

مهرجان الفرائد للجميع

ابن المقفع

كليلة ودمنة



الهيئة
المصرية
العامة
للكتاب



كليلة ودمنة

كليلة ودمنة

عبد الله بن المقفع



مهرجان القراءة للجميع ٩٧
مكتبة الأسرة
برعاية السيدة سوزان مبارك
(التراث)

كليلة ودمنة
عبد الله بن المقفع

الغلاف:
للفنان: جمال قطب

الإشراف الفني:
للفنان محمود الهندي

المشرف العام
د. سمير سرحان

الجهات المشتركة:
جمعية الرعاية المتكاملة المركزية
وزارة الثقافة
وزارة الإعلام
وزارة التعليم
وزارة الإدارة المحلية
المجلس الأعلى للشباب والرياضة
التنفيذ: الهيئة المصرية العامة للكتاب



مقدمة

وهكذا تمضى مسيرة مكتبة الأسرة لتقدم فى عامها الرابع تسع سلاسل جديدة تضم روائع الفكر والإبداع من عيون كتب الآداب والفنون والفكر فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية، تروى تعطش الجماهير للثقافة الجادة والرفيعة، وتنضم إلى مجموعة العناوين التى صدرت خلال الأعوام الثلاث الماضية لتغطى مساحة عريضة من بحور المعرفة الإنسانية، ولتقطع بأن مصر غنية بتراثها الأدبى والفكرى والإبداعى والعلمى، وإن مصر على مر التاريخ هى بلاد الحكمة والمعرفة والفن والحضارة .. عبقرية فى المكان وعبقرية الإبداع فى كل زمان.

سوزان مبارك

على سبيل التقديم...

. مكتبة الأسرة ٩٧ رسالة إلى شباب مصر
الواعد تقدم صفحات متألقة من متعة الإبداع
ونور المعرفة مصدر إنارة في عالم اليوم..
صفحات تكشف عن ماضي العريق وحاضرنا
الواعد وتستشرف مستقبلنا المشرق.

د. سمير سرحان

بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير

تفخر مكتبة الأسرة بأن تقدم إلى قراء العربية، فى سلسلة تيسير التراث، أحد عيون الأدب العربى، وهو كتاب كليلة ودمنة الذى ترجمه عبدالله بن المقفع عن الفارسية القديمة (الفهلوية) فأصبح أثراً أدبياً خالداً فى صورته العربية، ومكتبة الأسرة تقدم الكتاب كاملاً بفصوله الخمسة عشر، مع مقدمة عبدالله بن المقفع، والمقدمة الثانية التى ينسبها هو إلى برزويه ابن أزهري، «رأس أطباء فارس الذى تولى انتساخ الكتاب وترجمه من كتب الهند»، وهما مقدمتان لا غنى عنهما لفهم سياق القصص الرمزية التى يتضمنها الكتاب وتدور على ألسنة الحيوان والطير.

أما ما حذف من باب التيسير فهو مقدمة عن أصل هذا الكتاب والسبب الذى وضع من أجله أثناء حرب الاسكندر الأكبر فى الهند، ومقدمة أخرى عن بعثة كسرى أنو شروان لرأس أطبائه برزويه إلى الهند فى طلب الكتاب ونسخه وترجمته إلى الفارسية، وكلاهما يتضمن معلومات أصبحت موضع خلاف كبير بين العلماء والمحققين، ويكفى أن نشير إلى بعض هذه الخلافات ومنها أن ابن المقفع قد يكون مترجم الكتاب عن اللغة الفهلوية حقاً، ولكنه أضاف إليه الكثير فى الترجمة، ومنها أنه اقتبس بعضه وترجم البعض الآخر، ووجد أمامه حكماً متفرقة «لليونان فيها نص ...» مثله، وللهند مثل ذلك» فجمعها وضبطها واختار ما يصلح لكتابه وقصصه.

ويقول أحد الباحثين: إن الأسماء الفارسية والهندية الموجودة فى الكتاب، «مثلها مثل أى أسماء غريبة ...» اليوم كاتب معاصر فى كتبه، ويصف فيها أخباراً وحوادث يتخيل وقوعها فى بلاد أخرى، أو يجرى أسماء أبطال قصته على أسماء رجالات هذه البلاد».

وقد جاء فى الفهرست لابن النديم أن عبد اليسوع أسقف نصيبين الذى عاش فى القرن السابع الهجرى يقول: إن راهباً سريانياً اسمه «دا» هو الذى نقله إلى السريانية، وأنه هو الذى

ترجمها عن الهندية لا عن لغة أخرى، ومن ثم فقد يكون الفرس قد اعتمدوا على ترجمته دون الهندية.

وهناك من يزعم أنه كانت هناك نسخة ثالثة لهذا الكتاب هي الترجمة البهلوية، وأنها هي التي اعتمدها ابن المقفع، وأنها هي الرواية التي حفظها لنا التاريخ في النسخة العربية، وفي النسخة اليونانية أيضاً (سيمون ست) وفي نسخة فارسية أنشأها أبوالمعالى نصرالله.

ولما كانت الترجمة العربية الحالية تختلف عن تلك النسخ، فلم تشأ مكتبة الأسرة أن تضيف إلى مقدمتي المترجم العربى والفارسى (حسبما يقول ابن المقفع) احتمالات أخرى ترهقه. وحتى لو كان الكتاب قد نقل عن السريانية حول سنة ٧٥٠ ميلادية، وأن ابن المقفع قد نقله عن هذا المصدر، فلقد ضاع هذا المصدر مثلما ضاعت مصادره الأخرى، وظلت نسخة ابن المقفع أثراً خالداً فى تراثنا وتراث الإنسانية، إذ اعتمد مترجمو اللغات الأوروبية الحديثة عليه.

ولهذا السبب قررت مكتبة الأسرة التيسير على القارئ بتقديم ما يقوله عبدالله بن المقفع أولاً بصفته مترجماً، وكلامه هنا لا يحتمل التأويل فهو كاتبه، وما يقوله على لسان برزويه، مما يظن أنه يجسد أفكاره الخاصة فى الموضوع، وهو موضوع جد مهم ألا

وهو الرحلة من الاهتمام بالدنيا إلى الإيمان بالله واليقين الذى يدفع إلى نبذ عرض الدنيا الزائل.

وترجو مكتبة الأسرة أن يجد القارئ فى كليلة ودمنة - وهو الكتاب الكامل هنا - ما أراد له عبدالله بن المقفع أن يجد فيه، رحلة فنية ونفسية وفكرية فى آن واحد. وليت الباحثين المتخصصين يلقون الضوء على جانب الحوار الذى يمثل سمة مسرحية أصيلة فى تراثنا، فعنصر السرد دائماً يقابله عنصر القول، بل إن الحوار كثيراً ما يغلب على القصص فتخرج حية نابضة بالشخص والاحداث والصراع، وهى لاشك من سمات الدراما الحديثة.

والله من وراء القصد .،،،

مكتبة الأسرة

المقدمة الأولى
وعنوانها
عرض الكتاب
لعبدالله بن المقفع ، المترجم
إلى العربية

هذا كتاب كلية ودمنة ، وهو مما وضعته علماء الهند من الامثال والاحاديث التي ألهموا أن يدخلوا فيها أبلغ ما وجدوا من القول في النحو^(١) الذي أرادوا . ولم تزل العلماء من كل امة ولسان يلتمسون أن يعقل^(٢) عنهم ، ويحتالون لذلك بصنوف الحيل ، ويبتغون إخراج ما عندهم من العلل في إظهار ما لديهم من العلوم والحكم حتى كان من تلك العلل وضع هذا الكتاب على أفواه البهائم والطير ، فاجتمع لهم بذلك خلال^(٣) ، أما هم فوجدوا منصرفاً^(٤) في القول وشعاباً^(٥) يأخذون منها ، ووجوهاً يسلكون فيها .

وأما الكتاب فجمع حكمة ولهواً ، فاختره الحكماء لحكمته ، والاغرار^(٦) للهو ، والمتعلم من الاحداث ناشط^(٧) في حفظ ما صار اليه من أمر

(١) النحو : الفصد ، الجهة ، الطريق (٢) يعقل : يدرك ، يفهم ، يؤخذ .
(٣) خلال : طرق ومذاهب (٤) منصرفاً : مذهباً ينصرفون اليه .
(٥) شعاباً : طرقاً (٦) الاغرار : السذج الغفل (٧) ناشط : مجتهد .

في صدره ولا يدري ما هو ، بل عرف أنه قد ظفر من ذلك
بمكتوب مرقوم^(١) . وكان كالرجل الذي لما استكمل الرجولة وجد أبويه
قد كنزا له كنوزاً وعقداً له عقداً^(٢) استغنى بها عن الكدح في ما
يعمله من أمر معيشتة فأغناه ما أشرف عليه من الحكمة عن الحاجة
إلى غيرها من وجوه الأدب . فأول ما ينبغي لمن قرأ هذا الكتاب أن
يعرف الوجوه التي وضعت له والرموز^(٣) التي رمزت فيه ، وإلى أي
غاية جرى مؤلفه فيه عندما نسبه إلى البهائم ، وأضافه إلى غير مفصح^(٤)
وغير ذلك من الاوضاع التي جعلها أمثالا ، فإن قارئه متى لم يفعل ذلك
لم يدرك ما أريد بتلك المعاني ولا أي ثمرة يحتمي منها ولا أي نتيجة
تحصل له من مقدمات ما تضمنه هذا الكتاب . وإنه إن كانت غايته
منه استتمام قراءة والبلوغ إلى آخره دون تفهم ما يقرأ منه لم يعد عليه
شيء يرجع إليه نفعه .

مكتشف الكنز

ومن استكثر من جمع الكتب وقراءة العلوم من غير إعمال الروية
فيها يقرأه كأن خليقاً ألا يصيبه إلا ما أصاب الرجل الذي زعمت العلماء
أنه اجتاز ببعض المفاوز^(٥) فظهر له موضع آثار كنز . فجعل يحفر
ويطلب فوق على شيء من عين^(٦) وورق^(٧) فقال في نفسه إن أخذت
في نقل هذا المال قليلاً طال علي وقطعني^(٨) الاشتغال بنقله وإحرازه^(٩)
عن اللذة بما أصبت منه . ولكن سأستأجر أقواماً يحملونه إلى منزلي

(١) مرقوم : مخطوط (٢) عقداً : أي عقارات (٣) الرموز : الاشارات الخفية .

(٤) مفصح : موضع ناطق (٥) المفاوز : جمع مفازة : الفلاة ، الصحراء لاماء فيها .

(٦) عين : نفود ذهبية (٧) ورق : نفود فضية (٨) قطعني : منعتني .

(٩) احرازه : حفظه .

وأكون أنا آخرهم ولا يكون بقي وراثي شيء يشغل فكري بنقله ،
وأكون قد استظهرت^(١) لنفسي في إراحة بدني عن الكد ، بيسير أجرة
اعطيها لهم . ثم جاء بالهمالين فجعل يحمل كل واحد منهم ما يطيق
فينطلق به الى منزله هو فيفوز به ، حتى إذا لم يبق من الكنز شيء
انطلق خلفهم الى منزله فلم يجد فيه من المال شيئاً لا كثيراً ولا قليلاً .
وإذا كل واحد من الهمالين قد فاز بما حمله لنفسه ولم يكن للرجل من
ذلك إلا العناء والتعب لأنه لم يفكر في آخر أمره .

الجوز الصحيح والصحيفة الصفراء

وكذلك من قرأ هذا الكتاب ولم يفهم ما فيه ولم يعلم غرضه ظاهراً
وباطناً لم ينتفع بما يبدو حوله من خطه ونقشه كما لو أن رجلاً قدم
له جوز صحيح لم ينتفع به إلا أن يكسره ويستخرج ما فيه . وكان
أيضاً كالرجل الذي طلب علم الفصيح من كلام الناس فأتى صديقاً له من
العلماء له علم بالفصاحة فاعلمه حاجته الى علم الفصيح . فرسم له صديقه في
صحيفة صفراء فصيح الكلام وتصاريفه ووجوهه . فأنصرف بها الى منزله
فجعل يكثر قراءتها ولا يقف على معانيها ولا يعلم تأويل ما فيها حتى
استظهرها كلها فاعتقد أنه قد احاط بعلم ما فيها . ثم إنه جلس ذات
يوم في محفل من أهل العلم والادب فأخذ في محاورتهم فجرت له كلمة
أخطأ فيها ، فقال له بعض الجماعة : إنك قد أخطأت ، والوجه غير ما
تكلمت به . فقال : كيف أخطئ . وقد قرأت الصحيفة الصفراء وهي في
منزلي ؟ فكانت مقالته هذه أوجب للحجة عليه وزاده ذلك قريباً من
الجهل وبعداً من الادب .

(١) استظهرت : استعنت .

مثل الرجل الصابر على اللص

ثم إن العاقل إذا فهم هذا الكتاب وبلغ نهاية علمه فيه ينبغي له أن يعمل بما علم منه لينتفع به ويجعله مثلاً لا يحيد عنه . فإذا لم يفعل ذلك كان مثله كالرجل الذي زعموا أن سارقاً تسور عليه ^(١) وهو نائم في منزله . فعلم به فقال : والله لأسبكتن حتى أنظر ماذا يصنع ، ولا أذعره ^(٢) ولا أعلمه أني علمت به . فإذا بلغ مراده قمت إليه فنقصت ^(٣) ذلك عليه . ثم إنه أمسك عنه وجعل السارق يتردد ، وطال ترده في جمعه ما يجده . فغلب الرجل النعاس فنام وفرغ اللص مما أراد وأمكنه الذهاب ، فاستيقظ الرجل فوجد اللص قد أخذ المتاع وفاز به . فأقبل على نفسه يلومها وعرف أنه لم ينتفع بعلمه باللص إذ لم يستعمل في أمره ما يجب .

وقد يقال : إن العلم لا يتم إلا بالعمل ، وإن العلم كالشجرة والعمل به كالثمرة . وإنما صاحب العلم يقوم بالعمل لينتفع به ، وإن لم يستعمل ما يعلم فليس يسمى عالماً بطريق خوف ، ثم سلكه على علم به سمي جاهلاً . ولعله إن حاسب نفسه وجدها قد ركبت أهواء ^(٤) هجمت بها فيما هو أعرف بضررها فيه وأذاها . ومن ركب هواه ورفض أن يعمل بما جربه هو ، أو أعلمه به غيره كان كالمرضى العالم برديء الطعام والشراب وجيده وخفيفه وثقله ثم يحمله الشره ^(٥) على أكل رديئه وترك ما هو أقرب إلى النجاة والتخلص من علته .

(١) تسور عليه : دخل عليه واثبأ عن سور بيته (٢) أذعره : أفرعه .
(٣) نقصت : سكدرت (٤) أهواء : جمع هوى وهو ميل النفس .
(٥) الشره : شدة الحرص على الطعام .

مثل البصير والاعمى

وأقل الناس عذراً في اجتناب محمود الأفعال وارتكاب مذمومها من أبصر ذلك وميزه وعرف فضل بعضه على بعض ، كما أنه لو أن رجلين أحدهما بصير والآخر أعمى ساقها الأجل^(١) إلى حفرة فوقها فيها ، كانا إذا صارا في قعرها بمنزلة واحدة . غير أن البصير أقل عذراً عند الناس من الضير إذ كانت له عينان يبصر بهما وذاك بما صار إليه جاهل غير عارف .

وعلى العالم أن يبدأ بنفسه ويؤديها بعلمه ولا تكون غايته اقتناء العلم لمعاونة غيره ونفعه به وحرمان نفسه منه ؛ ويكون كالعين التي يشرب الناس ماءها وليس لها في ذلك شيء من المنفعة ، وكدودة القز التي تحكم صنعتها ولا تنتفع بها . فينبغي لمن طلب العلم أن يبدأ بعظة^(٢) نفسه ويتعهد بها برياضتها ، ثم عليه بعد ذلك أن يقبسه^(٣) ، فإن خلا^(٤) ينبغي لصاحب الدنيا أن يقتنيها ويقتبسها ، منها العلم والمال ، ومنها اتخاذ المعروف^(٥) . وليس للعالم أن يعيب امرأ بشيء فيه مثله ويكون كالأعمى الذي يعير الأعمى بعماه .

وينبغي لمن طلب امرأ أن يكون له فيه غاية ونهاية يعتمد عليها ويقف عندها ولا يتهادى في الطلب . فإنه يقال : من سار إلى غير غاية فيوشك أن تنقطع^(٦) به مطيته^(٧) ، وإنه كان حقيقاً ألا^(٨) . يعني^(٩) نفسه في طلب ما لا حد له وما لم ينله أحد قبله ؛ ولا يتأسف عليه ولا

(١) الاجل : القضاء العمر (٢) عظة : وعظ (٣) يقبسه : يستفيدة .

(٤) خلا : صفات . (٥) اتخاذ المعروف : إعطائه مع الناس .

(٦) تنقطع : تعجز عن السير . (٧) مطيته : دابته (٨) ألا : أن لا .

(٩) يعني : ينبغي .

يكون لدنياه مؤثراً^(١) على آخرته ، فإن من لم يعلق قلبه بالغايات قلت حسرته عند مفارقتها .

وقد يقال في أمرين : إنها يحملان^(٢) بكل أحبد ، أحدهما النسك والآخر المال الحلال . وقد يقال في أمرين أنها لا يحملان بأحد : الملك أن يشارك في ملكه ، والرجل أن يشارك في خاصته^(٣) وليس ينبغي للعاقل أن يقنط وييأس من رحمة الله وفضله فيما لا يناله ، فربما يتلق القدر له رزقاً منيئاً وهو غافل عنه لا يدري به ولا يعلم وجهه .

مثل الفقير واللص

ومن أمثال هذا : أن رجلاً كان به فاقة وجوع وعري فأتاه ذلك الى أن سأل بعض أقاربه وأصدقائه فلم يكن عند أحد منهم فضل^(٤) يعود به عليه . فبينما هو ذات ليلة في منزله إذ بصر سارق^(٥) في المنزل ، فقال في نفسه : والله ما في منزلي شيء أخاف عليه ، فليجهد السارق جهده . فبينما السارق يجول إذ وقعت يده على خابية فيها حنطة ، فقال السارق : والله ما أحب أن يكون عنائي الليلة باطلاً ، ولعلي لا أصل الى موضع آخر ، ولكن سأحمل هذه الحنطة خير من الرجوع بغير شيء . ثم بسط رداءه ليصب عليه الحنطة . فقال الرجل : يذهب هذا بالحنطة وليس ورائي سواها ، فيجتمع علي مع العري ذهاب ما كنت أقتات به ، وما تجتمع والله هاتان الخلتان^(٦) على أحد إلا أهلكناه . ثم صاح بالسارق ووثب إليه بهراوة^(٧) كانت عند رأسه ، فلم

(١) مؤثراً : مفضلاً (٢) يحملان : يحسان (٣) خاصته : ما يختص به .

(٤) فضل : زيادة من عوزه (٥) بصر : لمح (٦) الخلة : الصفة، هنا في الفقر والحاجة .

(٧) هراوة : عصا ضخمة .

يكن للشارق حيلة إلا الهرب منه ، وترك رداءه ونجس نفسه وغدا
الرجل به كاسياً^(١) .

وليس ينبغي للعاقل أن يركن إلى مثل هذا المثل فيتكل عليه ويدع
ما يجب عليه من السعي والعمل لصالح معاشه ، بل أن لا يألو جهداً^(٢)
في الطلب على قدر معرفته ولا ينظر إلى من تواتيه^(٣) المقادير وتساعده على
غير التماس منه ولا حركة لأن أولئك في الناس قليل . وإنما الجمهور منهم
من يجهد نفسه في الكد والسعي فيما يصلح من أمره وينال به ما يريد .
وليحرص أن يكون مكسبه من أطيب المكاسب وأفضلها وأنفعها
له ولغيره معاً ما أمكن . ولا يتعرض لما يجلب عليه العناء والشقاء ، وما
يعقبه الهم والغم . وليحذر أن يعاود ما أصابه منه الضرر . وينبغي له
مع ذلك أن يحذر مما يصيب غيره من الضرر لئلا يصيبه مثله . فيكون
كالطامة التي تفرخ الفراخ فتؤخذ وتذبح ثم لا يمنعها ذلك من أن تعود
فتفرخ موضعها وتقيم بمكانها فتؤخذ الثانية من فراخها فتذبح حتى تؤخذ
هي أيضاً فتذبح .

وقد يقال : إن الله تعالى قد جعل لكل شيء حداً يوقف عليه ،
ومن تجاوز في الأشياء حداً أو شك أن يلحقه التقصير عن بلوغها .
والتجاوز الحد والمقصر عنه بيان^(٤) بالنسبة إليه لأن كليهما زائغ عنه
في الحالين جميعاً ، ويقال : من كان سعيه لآخرته ودنياه فحياته له وعليه .
ومن كان سعيه لدنياه خاصة فحياته عليه ، ومن كان سعيه لآخرته فحياته
له . ويقال لي أشياء يجب على صاحب الدنيا إصلاحها وبذل جهده فيها :
منها أمر دينه ، ومنها أمر معيشته ، ومنها ما بينه وبين الناس ، ومنها
ما يكسبه الذكر الجليل بعده . وقد قيل في أمور من كن فيه لم يستقم

(١) كاسياً : مكتسباً (٢) لا يألو جهداً : لا يقصر في الجهد .

(٣) تواتيه : توافقه (٤) بيان : بمعنى سي مثل وسواء .

له عمل منها التواني^(١) ومنها تضييع الفرص ، ومنها التصديق لكل مخبر ، ومنها التكذيب لكل عارف .

ورب مخبر بشيء عقله^(٢) ولا يعرف استقامته فيصدق ، والذي يفعل ذلك من الناس ثلاثة : رجل يصدق بما جربه غيره وصدقه فيصدق هو ويتمادي في التصديق حتى كأنما جربه بنفسه ، ورجل يصدق بالأمور التي جربها ولكن عن غير علم بحقيقتها ، ورجل تلبس عليه الأمور فيصدق بها . وينبغي للعاقل أن يكون لهواه متهاً ولا يقبل من كل أحد حديثاً . ولا يتمادي في الخطأ إذا التبس عليه أمره ، ولا يلج في شيء عنه ولا يقدم عليه حتى يتبين له الصواب فيه وتستوضح له الحقيقة ، ولا يكون كالرجل الذي يزيغ عن الطريق فيستمر على الضلال فلا يزداد في السير جهداً إلا ازداد عن القصد بعداً . وكالرجل الذي تقذى عينه^(٣) فلا يزال ينحكما حتى ربما كان ذلك الحك سبباً في ذهابها . ويجب على العاقل أن يصدق بالقضاء والقدر ويعلم أن ما كتب سوف يكون ، وأن من أتى صاحبه بما يكره لنفسه فقد ظلم . ويأخذ بالحزم في أموره ، ويجب للناس ما يحب لنفسه ، ويكره لهم ما يكره لها ، فلا يطلب أمراً فيه مضرة لغيره طلباً لصلاح نفسه بفساد غيره فإن كل غادر مأخوذ . ومن فعل ذلك كان خليقاً أن يصيبه ما أصاب التاجر من رفيقه .

مثل الشريك المحتال والعدل المسروق

فإنه يقال : إنه كان تاجر وكان له شريك ، فاستأجرا حانوتاً وجعلتا متاعهما فيه . وكان أحدهما قريب المنزل من الحانوت فأضمر^(٤) في نفسه

(١) التواني : التعمير والكسل (٢) عقله : أدركه بعقله .

(٣) تقذى : يصيبها قذى من خبار أو نحوه (٤) أضمر : خفى .

أن يسرق عدلاً^(١) من أعدل رفيقه ، ومكر الحيلة^(٢) في ذلك وقد :
إن انا أتيت ليلاً لم آمن أن أحمل عدلاً من اعدائي أو رزمة من رزمي
ولا أعرفها فيذهب عنائي وتعبي باطلاً . فأخذ رداءه والقاء على العدل
الذي أضمر أخذه ثم انصرف إلى منزله . وجاء رفيقه بعد ذلك ليصلح
أعداله فقال : والله هذا رداء صاحبي ولا أحسبه إلا قد نسيه . وما
الرأي أن أدعه هنا بل أجعله على رزمة ، فلعله يستبقني إلى الحانوت
فيجده حيث يحب . ثم أخذ الرداء فالقاء على عبدل من أعدل رفيقه
وأقفل الحانوت ومضى إلى منزله .

فلما جاء الليل أتى رفيقه ومعه رجل قد واطأه^(٣) على ما عزم
عليه وضمن له جعلاً^(٤) على حمله ، قصار إلى الحانوت فتحسس الرداء في
الظلمة وتلمسه فوجده على العدل فاحتمل ذلك العدل وأخرجه هو والرجل
وجعلاً يتراوحيان في حمله^(٥) حتى أتى منزله ورمى نفسه تعباً . فلما أصبح
افتقده فإذا هو بعض أعداله فندم أشد الندامة ثم انطلق نحو الحانوت
فوجد شريكه قد سبقه إليه ففتح الحانوت وفقد العدل فاغتم لذلك غماً
شديداً وقال : واسوءاً^(٦) من رفيق صالح قد ائتمني على ماله وخلفني^(٧)
فيه ماذا يكون حالي عنده . ولست أشك في تهمة إياي ، ولكن قد
وطنت نفسي^(٨) على غرامته^(٩) فلما اتاه صاحبه بوجده مفتعاً فسأله عن
حاله فقال : إني قد افتقدت الاعدال وفقدت عدلاً من أعدالك ولا أعلم
بسببه ، وإني لا أشك في تهمة إياي وإني قد وطنت نفسي على غرامته .
فقال له : يا أخي ، لا تقم فإن الخيانة شر ما عمله الإنسان ، والمكر

(١) العدل : الكيس الكبير في البضاعة (٢) مكر الحيلة : اضمرها بالمكر .

(٣) واطأه : وافقه (٤) الجمل : الاجرة (٥) يتراوحيان في حمله : يتناوبان ، يحمله

هذا مرة وهذا أخرى (٦) واسوءاً ، السوءة : الامر القبيح ، يريد واخجلتنا .

(٧) خلفني : تركني فيه ، استخلفني (٨) وطنت نفسي : صمت ، عزمت .

(٩) غرامته : تعويضه عليه .

والخدیعة لا یؤدیان الى خیر وصاحبها مغرور. أبداً وما غاد وبال (١)
البغي إلا على صاحبه . وأنا أحد من مکر وخدع واحتمال . فقال له
صاحبه : وكيف كان ذلك ؟ فأخبره بأمره وقص عليه قصته . فقال له
رفيقه : ما مثلك إلا مثل اللص والتاجر . فقال له وكيف كان ذلك ؟

مثل اللص المخدوع

قال : زعموا أن تاجراً كان له في منزله خابيتان إحداهما مملوءة حنطة
والاخرى مملوءة ذهباً . فترقبه بعض اللصوص زماناً حتى إذا كان بعض
الايام تشاغل التاجر عن المنزل ، فتغفله (٢) اللص ودخل المنزل وكن في
بعض نواحيه . فلما هم بأخذ الخابية التي فيها الدنانير أخذ التي فيها الحنطة ،
وظنها التي فيها الذهب . ولم يزل في كد وتعب حتى أتى بها منزله . فلما
فتحها وعلم ما فيها ندم .

قال له الخائن : ما أهدت المثل ولا تجاوزت القياس وقد اعترفت
بذنبی . وخطيئي عليك ، وعزيز علي أن يكون هذا كنهذا ، غير أن النفس
الرديئة تأمر بالفحشاء فقبل الرجل معذرتة وأضرب (٣) عن توبيخه وعن
الثقة به وندم هو عندما عاين من سوء فعله وتقديم جهله .

مثل الاخ الصغير المحسن الى اخويه

وقد ينبغي للناظر في كتابنا هذا ألا تكون غايته التصفح لتراويقه
بل يشرف على ما يتضمن من الامثال حتى يأتي عليه (٤) إلى آخر
ويقف عند كل مثل وكلمة ويعمل فيها رويته . ويكون مثل ثالث

(١) وبال : سوء العاقبة (٢) تغفله : ترقب غفلته (٣) اضرب : أعرض .
(٤) يأتي عليه : يتمه .

الاخوة الثلاثة الذين خلف لهم أبوم المال الكثير فتنازعوه ^(١) بينهم ، فأما الاثنان الكبيران فإنها أسرعاً في إتلافه في غير وجهه . وأما الصغير فإنه عندما نظر ما صار إليه أخواه من إسرافها وتخليها ^(٢) من المال أقبل على نفسه يشاورها وقال : يا نفس إنما المال يطلبه صاحبه ويجمعه في كل وجه لبقاء حاله وصلاح معاشه ودنياه وشرف منزلته في أعين الناس واستغنائه عما في أيديهم وصرفه في وجهه من صلة الرحم ^(٣) والإنفاق على الولد والإفضال على الإخوان .

فمن كان له مال ولا ينفقه في حقوقه كان كالذي يعد فقيراً وإن كان موسراً وإن هو أحسن إمساكه ^(٤) والقيام عليه ^(٥) لم يعدم الأمرين جميعاً من دنيا تبقى عليه وحمد يضاف إليه . ومتى قصد إنفاقه على غير الوجوه التي حدثت ^(٦) لم يلبث أن يتلفه ويبقى على حسرة وندامة . ولكن الرأي أن امسك هذا المال فإني أرجو أن ينفعني الله به ويغني إخوتي على يدي فانما هو مال أبي ومال أبيها . وإن أولى الإنفاق على صلة الرحم ، وإن بعدت ، فكيف بإخوتي . فأنفذ فأحضرهما وشاطرهما ماله ^(٧) .

مثل الصياد والصدقة

وكذلك يجب على قارئ هذا الكتاب أن يديم النظر من غير ضجر ويلتمس جواهر معانيه ولا يظن نتيجه إنما هي الإخبار عن حيلة بهيمنتين أو محاورة سبع لثور فينصرف بذلك عن الغرض المقصود ويكون

(١) تنازعوه : تقاسموا (٢) تخليها : تفرغها (٣) صلة الرحم : القرابة .
(٤) إمساكه : ضبطه (٥) القيام عليه : أي تدبيره (٦) حدثت : وسعت ،
فرضت (٧) شاطرهما ماله : أعطاهما شطره أي نصفه .

مثله مثل الصياد الذي كان في بعض الخلج (١) يصيد فيه السمك في زورق فرأى ذات يوم في عمق (٢) الماء صدفة تتلألأ حسناً فتوهمها جوهراً له قيمة . وكان قد ألقى شبكته في البحر فاشتملت على سمكة كانت قوت يومه فخلها وقذف (٣) نفسه في الماء ليأخذ الصدفة . فلما أخرجها وجدها فارغة لا شيء فيها مما ظن : فندم على ترك ما في يده للطمع على ما فاتته . فلما كان اليوم الثاني تنحى عن ذلك المكان . وألقى شبكته فأصاب حوتاً صغيراً ورأى أيضاً صدفة سنية (٤) فلم يلتفت اليها وساء ظنه بها فتركها . واجتاز (٥) بها بعض الصيادين فأخذها فوجد فيها درة تساوي أموالاً .

وكذلك الجاهل على إغفال أمر التفكير في هذا الكتاب والاعتزاز به وترك الوقوف على أسرار معانيه والاختذ بظاهره (٦) دون الأخذ بباطنه . ومن صرف همه إلى النظر في أبواب الهزل منه فهو كرجل أصاب أرضاً طيبة حرة (٧) وحباً صحيحاً فزرعها وسقاها حتى إذا قرب خيرها تشاغل عنها يجمع ما فيها من الزهر وقطع الشوك بتشاغله ما كان أحسن فائدة واجمل عائدة (٨) .

وينبغي للناظر في هذا الكتاب أن يعلم أنه ينقسم إلى أربعة أغراض : أحدها ما قصد فيه إلى وضعه على ألسنة البهائم غير الناطقة من مسارعة أهل الهزل من الشبان إلى قراءته فتستمال به قلوبهم لأن هذا هو الغرض بالنوادر من حيل الحيوانات . والثاني إظهار خيالات الحيوانات بصنوف الأصباغ والألوان ليكون أنساً لقلوب الملوك ويكون حرصهم عليه أشد للنزهة في تلك الصور (٩) والثابت أن يكون على هذه الصفة فيتخذ

(١) خليج : جمع خليج هو جزء كبير من البحر داخل في البر (٢) عميق الماء : مسيله .
(٣) قذف : رمى (٤) سنية : كريمة (٥) اجتاز : مر (٦) الاختذ بظاهره :
الاعتماد على المظاهر دون الباطن (٧) حرة : لا رمل فيها (٨) عائدة : منفعة .
(٩) للنزهة : لترويح القلب بالنظر إلى الرسوم لأنه كان ذا صور كما مر .

الملوك والسوقة فيكثر بذلك انتساخه ولا يبطل فيخلق على مرور الايام ،
وليستفيع بذلك المصور والناسخ ابدأ . والغرض الرابع وهو الاقصى مخصوص
بالفيلسوف خاصة .

قال عبد الله بن المقفع : لما رأيت أهل فارس قد فسروا (١) هذا
الكتاب من الهندية الى الفارسية والحقوا به باباً وهو باب برزويه الطبيب
ولم يذكروا فيه ما ذكرنا في هذا الباب لمن أراد قراءته واقتباس علومه
وفوائده وضعنا له هذا الباب . فتأمل ذلك ترشد إن شاء الله تعالى .



(١) أراد يفسروا ؛ نقلوا او ترجموا .

المقدمة الثانية

وعنوانها

برزويه

ليزَرُ جَهنر بن البُخْتَنَ

قال برزويه بن أزمهر ، رأس أطباء فارس ، وهو الذي تولى انتساخ هذا الكتاب وترجمه من كتب الهند وقد مضى ذكر ذلك من قبل .

إن أبي كان من المقاتلة^(١) وكانت أمي من عظماء بيوت الزمازمة^(٢) ، وكان منشأي في نعمة كاملة وكنت أكرم ولد أبويّ عليها وكانا بي أشد احتفاظاً من دون إخوتي ، حتى إذا بلغت سبع سنين أسلماني إلى المؤدب . فلما حذقت الكتابة شكرت أبويّ ونظرت في العلم فكان أول ما ابتدأت به وحرصت عليه علم الطب لأنني كنت عرفت فضله ، فأقمت في تعلمه سبع سنين ، وكلما ازدادت منه علماً ازدادت عليه حرصاً وله اتباعاً ، حتى أحطت منه بعلم وافر وقدرت على غوامضه .

فلما همت نفسي بمداواة المرضى وعزمت على ذلك ، أمرتها^(٣) ثم خيرتها بين الأمور الأربعة التي يطلبها الناس وفيها يرغبون ولها يسعون . فقلت : أي هذه الخلال أبتغي في علمي ؟ وأيها أخرى بي فأدرك منه حاجتي ؟

(١) المقاتلة : المقاتلين . (٢) الزمازمة : طائفة من الفرس . (٣) أمرتها : شاورتها .

المال ، أم الذكر ، أم اللذات ، أم الآخرة ؟ وكنت وجدت في كتب الطب أن أفضل الأطباء من واطب على طبه لا ينبغي إلا أجر الآخرة . فرأيت أن أطلب الاشتغال بالطب ابتغاء الآخرة ورجاء أجر المنقلب^(١) ، لا أبتغي مكافأة الدنيا ولا تفجيلها ، لئلا أكون كالتاجر الذي باع ياقوته ثمنه ، كان يصيب بثمنها غنى الدهر ، بخريزة لا تساوي شيئاً . مع أني قد وجدت في كتب الأولين أن الذي يبتغي بطبه أجر الآخرة لا ينقصه ذلك حظه من الدنيا ، وأن مثله مثل الزارع الذي يبذر حبه في الأرض ويعمرها^(٢) ابتغاء الزرع لا ابتغاء العشب ، ثم هي لا محالة ثابت فيها ألوان العشب مع ناضر^(٣) الزرع ، فأقبلت على مداواة المرضى ابتغاء أجر الآخرة . فلم أدع مريضاً أرجو له البرء ، وآخر لا أرجو له ذلك ، إلا أني أطمع أن يخف عنه بعض المرض ، إلا بالغت في مداواته جهدي . ومن قدرت على القيام عليه^(٤) قمت عليه بنفسي ، ومن لم أقدر على القيام عليه وصفت له ما يصلح وأعطيته من الدواء ما يتعالج به وأمرته بالذي ينبغي . ولم أرد ممن فعلت معه ذلك جزاء ولا مكافأة . ولم أغبط^(٥) أحداً من نظرائي^(٦) الذين هم مثلي في العلم ولا من هم فوقني في الجاه والمال وغيرهما مما لا يعود بصلاح ولا حسن سيرة قولاً ولا عملاً .

ولما كانت نفسي تنوق إلى ذلك وتنازعني^(٧) في أن تنال مثل مناهم كنت آبي لها إلا الحصومة وأقول لها : يا نفس أما تعرفين تفعلك من ضرك ؟ ألا تلتين عن طلب ما لا يناله أحد إلا قل انتفاعه به ، وكثر عناؤه فيه ، واشتدت المؤونة^(٨) عليه ، وعظمت المشقة لديه بعد فراقه ؟ يا نفس ، أما تذكرين ما بعد هذه الدار فينسيك ما تشرهين

(١) المنقلب : المأقبة . (٢) يعمرها : يصلحها . (٣) ناضر : خصيب .
(٤) القيام عليه : ملازمته والقيام بشأنه . (٥) اغبط : آثني مثل حاله .
(٦) نظرائي : أمثالي . (٧) تنازعني : تجاذبني . (٨) المؤونة : الثقل والشدة .

إليه^(١) منها ؟ ألا تستحين من مشاركة الفجار في حب هذه العاجلة الفانية
التي من كان في يده منها شيء فليس له وليس بباقي عليه فلا يألفها
إلا المفررون الجاهلون ؟

يا نفس انظري في أمرك وانصري عن هذا السّفه^(٢) وأقبلي بقوتك
وسعيك على تقديم الخير وإياك والتسويق واذكري أن هذا الجسد موجود
لآفات^(٣) ، وأنه مملوءٌ اخلاطاً فاسدةً قذرةً متعادية متغالبّة تعقدها
الحياة ، والحياة إلى نفاذ كالصنم المفصلة أعضاؤه إذا ركبت ووضعت
جمعها في مواضعها مسار واحد يسلك بعضها على بعض ، فإذا أخذ ذلك
المسار تساقطت تلك الأوصال^(٤) .

يا نفس ، لا تغتري بصحبة أحبائك وخلانك ، ولا تحرصي على ذلك
كل الحرص ، فإن صحبتهم على ما فيها من البهجة . والسرور كثيرة
المؤونة والأذى وعاقبة ذلك الفراق . ومثلها مثل المفرفة التي تستعمل في
جدتها لسخونة المرق ولذعه ، فإذا قدمت صارت وقوداً في النار .

يا نفس لا يحملنك أهلك وأقاربك على جمع ما تهلكين فيه إرادة
صلتهم^(٥) فإذا أنت كالدخنة^(٦) الأرجة^(٧) التي تحترق ويذهب آخرون
بريحها .

يا نفس لا تركني إلى هذه الدار الفانية ، ولا تغتري بها طمعاً في
البقاء والمنزلة التي ينظر إليها أهلها . فكأي^(٨) ممن لا يبصر صغر ما

(١) تشرهين إليه : تحرصين عليه حرصاً شديداً . (٢) السّفه : الخفة والعيش .

(٣) آفات : أعراض مفسدة . (٤) الأوصال : الأعضاء .

(٥) صلتهم : الاحسان اليهم . (٦) الدخنة : نوع من الطيب المنتشر الرائحة .

(٧) الأرجة : ذات الأرج وهو الطيب الرائحة .

(٨) فكأي : فكم ، وهي تفييد الكثرة .

يستعظم وحقارته حتى يفارقه ، ككسر الرأس الذي يخدمه صاحبه
ويكرمه ما دام على رأسه ، فإذا فارق رأسه استقدره ورفضه .

يا نفس لا تملي من عيادة المرضى ومداواتهم ، واعتبري كيف يجهد
الرجل أن يفرج عن مضمٍ واحد^(١) كربة واحدة ويستنقذه منها رجاء
الأجر . فكيف بالطبيب الذي يفعل كثيراً من ذلك مع كثيرين ، إن
هذا الخلق أن يعظم رجاءه ويوثق منه بحسن الثواب .

يا نفس لا يبعد عليك أمر الآخرة فتعيلي إلى العاجلة في استعجال
القليل وبيع الكثير باليسير كالتاجر الذي كان له ملء بيت من الصندل^(٢)
فقال : إن بعته وزناً طال عليّ فباعه جزافاً^(٣) بأبخس الثمن . وقد
وجدت آراء الناس مختلفة وأهواءهم متباينة وكل على كل عاد^(٤) وله
عدو ومقتاب^(٥) وفيه واقع .

فلما رأيت ذلك لم أجد إلى متابعة أحد منهم سبيلاً وعرفت أني إن
صدقت أحداً منهم لا علم لي بحاله كنت في ذلك كالمصدق المخدوع .

مثل المصدق المخدوع

زعموا فيه أن سارقاً علا ظهر بيت رجل من الأغنياء وكان معه
جماعة من أصحابه ، فاستيقظ الرجل من وطئهم فأيقظ امرأته فأعلمها
بذلك وقال لها : رويداً إني لأجيب اللصوص علوا على البيت فأيقظيني
بصوت يسمعه اللصوص وقولي : ألا تخبرني ، أيها الرجل ، عن أموالك

(١) مضمٍ : اللاحق به الضيم أي الظلم . (٢) الصندل : حب طيب الرائحة .

(٣) جزافاً : هدراً بلا فائدة . (٤) عاد : معتد .

(٥) مقتاب : قاذح في غيره وهو غائب .

هذه الكثيرة وكنوزك العظيمة من أين جمعتها ؟ فإذا امتنعت عليك فالحشي عليّ في السؤال واستحلفيني حتى أقول لك . ففعلت المرأة ذلك وسأله كما أمرها وأنصت للصوص إلى سماع قولها .

فقال لها الرجل : أيتها المرأة ، قد سافك القدر إلى رزق واسع ومال كثير فكلي واشربي ولا تسألي عن أمر إن أخبرتك به لم آمن أن يسمعه أحد فيكون في ذلك مما أكره وتكرهين .

فقالت المرأة : أخبرني ، أيها الرجل ، فلمعري^(١) ما بقربنا أحد يسمع كلامنا . فقال لها : فإني مخبرك أني لم أجمع هذه الأموال إلا من السرقة . قالت : وكيف كان ذلك ؟ وما كنت تصنع وأنت عند الناس من البرة^(٢) الصلاح ؟ قال : ذلك لعلم أصبته في السرقة وكان الأمر علي يسيراً وأنا آمن من أن يتهمني أحد أو يرتاب بي . قالت : فاذا كر لي ذلك . قال : كنت أذهب في الليلة المقمرة ، أنا وأصحابي ، حتى أعلو دار بعض الأغنياء مثلنا فأنتهي^(٣) إلى الكوة^(٤) التي يدخل منها الضوء فأرقى^(٥) بهذه الرقية وهي : « شولم شولم » سبع مرات واعتنق الضوء فلا يحس بوقوعي أحد ولا يبقى في البيت شيء إلا أتاني قاصداً مطيعاً ، فلا أدع مالاً ولا متاعاً إلا أخذته . ثم أعيد العزيمة^(٦) أيضاً وأعتنق الضوء فيجذبني فأصعد إلى أصحابي فنمضي سالمين آمنين . وليس على من يفعل ذلك إلا أن تكون له جرأة فيسلم نفسه إلى حبال الضوء ويتعلق بها وينزل عليها ، فاكتمي ذلك وإياك أن تعلميه لأحد .

فلما سمع اللصوص ذلك قالوا : قد ظفرتنا الليلة بما نريد من المال ،

(١) لمعري : نسما بمعري . (٢) البرة : جمع بار . (٣) انتهى : وصل .
(٤) الكوة : النافذة . (٥) أرقى : أسجر ، من أعمال السحرة .
(٦) العزيمة : الرقية .

ثم إنهم أطالوا المكث حتى ظنوا أن صاحب الدار وزوجته قد هجعا^(١) وكانت تلك الليلة مقمرة والبيت كوة فاقد منها الضوء ، فقام قائدهم إلى مدخل الضوء وقال : « شولم شولم » سبع مرات ثم اعتنق الضوء لينزل إلى أرض المنزل فوقع على أم رأسه^(٢) منكسا^(٣) فوثب إليه الرجل بهراوته وقال له : من أنت ؟ قال : أنا المصدق الخدوع المغتر بما لا يكون أبداً ، وهذه ثمرة رقيتك وعاقبة من يصدق كل ما يسمع .

فلما تحرزت من تصديق ما لا يكون ولم آمن إن صدقته أن يوقعني في تهلكه ، عدت إلى البحث عن الأديان والتأسي العدل^(٤) منها . فلم أجد عند أحد ممن كلمته جواباً فيما سألته فيها ولم أر فيما كلموني به شيئاً يحق لي في عقلي أن أصدق به ولا أن أتبعه . فقلت : لما لم أجد ثقة آخذ منه فالرأي أن ألزم دين آبائي وأجدادي الذي وجدتهم عليه وهمت بذلك . ثم التمسيت لنفسي مخرجاً فقلت : إن كان من يفعل هذا معذوراً ، فإن الذي يخذ أباه ساحراً ويحري على مثاله يكون غير ملوم مع أشباه ذلك مما لا يحتمله العقل . وذكرت في ذلك قول رجل كان فاحش الأكل^(٥) فعوتب في ذلك فقال : كذلك كان أكل أبي وجدتي ، فلما ذهبت التمس العذر لنفسي في لزوم دين الآباء والأجداد ، لم أجد لها على الثبوت على دين الآباء طاقة ، بل وجدتها تريد أن تتفرغ للبحث عن الأديان والمسألة عنها وللنظر فيها ، فهجس^(٦) في قلبي وخطر على بالي قرب الأجل وسرعة انقطاع الدنيا واعتباط^(٧) أهلها وتخزم^(٨) الدهر حياتهم . ففكرت في ذلك وقلت : أما أنا فلعلي قد

(١) هجعا : ناما . (٢) أم رأسه : دماغه . (٣) منكسا : منقلبا .

(٤) العدل : العادل . (٥) فاحش الأكل : المكثر منه . (٦) هجس : جال ، خطر .

(٧) اعتباط : الموت بفتنة . (٨) تخزم : استئصال .

قرب أجلي وحانت نقلتي^(١) ، وقد كنت أعمل أموراً محدودة أرجو أن تكون أصلح الأعمال . ولعل ترددي شغلني عن خير كنت أعمله فيكون أجلي دون ما تطمح إليه نفسي ويطلبه أمني . ويصيبني ما أصاب الرجل الذي زعموا أنه تواطأ^(٢) مع خادم في بيت لأحد الأغنياء على أن يأتي البيت في كل ليلة يغيب أهله فيجمع الخادم مما في البيت فيذهب به ويبيعه ويتشاطرا ثمنه .

فاتفق ، ذات ليلة ، أن غاب أهل البيت وبقي الخادم وحده فأنفذ فأخبر صاحبه ، فأقبل حتى دخل البيت وأخذ في الجمع مما فيه . وبينما هما يجمعان إذ قرع الباب . وكان للبيت باب آخر لم يكن يعلمه الرجل ، وكان ذلك الباب عند جب^(٣) الماء . فقال الخادم للرجل ، على عجل منه وخيفة : بادر أخرج من الباب الذي عند جب الماء ... وأشار له إلى موضعه . فانطلق الرجل إلى ذلك المكان فوجد الباب ولكن لم يجد جب الماء ، فرجع إليه وقال له : أما الباب فوجدته ، وأما الجب فلم أجده . فقال له : أيها المائق^(٤) ، وما تصنع بالجب ؟ أنا دللتك به لتعرف الباب ، فإذا قد عرفته فاذهب عاجلاً . فقال له : لم يكن ذلك صدقاً ، فلم ذكرت الجب وليس هو هناك ؟ فقال له : ويحك ، أيها الأحمق ، انج بنفسك ودع عنك الحق والتردد ! فقال له : كيف أمضي وقد خلطت عليّ وذكرت الجب وليس هناك ؟ فلم يزل على مثل هذه الحال حتى دخل رب البيت فأخذه وأوجعه ضرباً ورفع^(٥)ه إلى السلطان .

فلما خفت من التردد رأيت ألا أتعرض له ولا لما أتخوف منه المكروه ، واقتصرت على كل شيء تشهد به العقول وتتفق عليه أهل

(١) هلتي : الاسم من الانتقال بمعنى الموت . (٢) تواطأ : التلق .

(٣) جب : بئر . (٤) المائق : الأحمق الذي . (٥) رفعه : قدمه .

الأديان ويرى أنه صواب وحق . فكففت يدي عن الضرب والقتل والسرقة ، وزجرت نفسي عن الكبر^(١) والغضب ، وتزهت قلبي عن الحقد والبغض والخيانة ، وصنت لساني عن الكذب والبهتان والغيبة^(٢) والنميمة وكل أمر مكروه . وأضمرت في نفسي ألا أبغي على أحد ولا أكذب بالبعث ولا القيامة ولا الثواب ولا العقاب ، وأنت لا إله إلا الله الفرد الصمد^(٣) يكافئ على الخير بالخير وعلى الشر بالشر ، وأن لا بد من المسألة والحساب . وزايلت^(٤) الأشرار وحاولت الجلوس مع الأخيار بجهدي . ورأيت كلا من الصلاح والعلم ليس كمثل صاحب ولا قرين^(٥) ووجدت مكسبه ، إذا وفق الله وأعان ، يسيراً ، ووجدته يبدل على الخير ، ويشير بالنصح ، فعل الصديق بالصديق . ووجدته لا ينقص على الإنفاق منه ، بل يزداد ولا يخلق على كثرة الاستعمال ، بل يجد ويزهو ويكثر . ووجدته لا خوف عليه من السلطان أن يغصبه^(٦) ، ولا من الآفات أن تفسده ، ولا من الماء أن يفرقه ، ولا من النار أن تحرقه ، ولا من اللصوص أن تسرقه ، ولا من السباع وجوارح الطير^(٧) أن تمزقه .

ووجدت الرجل السامي اللاهي المؤثر اليسر يناله في يومه ويعدمه في غده على الكثير الباقي نعيمه . يصيبه فيما ذهبت فيه أيامه ما أصاب التاجر الذي زعموا أن تاجراً كان له جوهر نفيس فاستأجر لثقبه رجلاً في اليوم على مئة درهم يدفعها إليه وانطلق به إلى منزله ليعمل . وإذا في ناحية البيت صنج^(٨) موضوع ، فقال التاجر للصانع : هل تحسن الضرب بالصنج ؟

(١) الكبر : الكبرياء . (٢) البهتان : القول على الناس ما لم يفعلوه .
(٣) الصمد : من أسماء الله ، ومعناه الدائم . (٤) زايلت : فارقت .
(٥) قرين : مصاحب وعشير . (٦) يغصبه : يأخذه قهراً وظلماً .
(٧) جوارح الطير : قويا وفانكها . (٨) صنج : آلة من آلات الطرب .

قال : نعم ... وكان بضربه ماهرأ .

فقال الرجل : دونك^(١) الصنج فأسمعنا ضربك به .

فأخذ الرجل الصنج ولم يزل يسمع التاجر الضرب الصحيح ، والصوت الرخيم ، والتاجر يشير بيده ورأسه طرباً حتى أمسى . فلما حان الغروب قال الرجل للتاجر : مر لي بالأجرة . فقال له التاجر : وهل عملت شيئاً تستحق به الأجرة ؟

فقال له : عملت ما امرتني به . وأنا أجيرك وما استعملتني^(٢) عملت . ولم يزل به حتى استوفى منه مئة درهم وبقي جوهرة غير مثقوب .

فلم أزد في الدنيا وشهواتها نظراً إلا ازددت فيها زهادة ، ومنها هرباً ، ووجدت النسك هو الذي يهد للمعاد^(٣) كما يهد الوالد لولده . ووجدته هو الباب المفتوح إلى النعيم المقيم ووجدت الناسك قد تدبر فعلته^(٤) بالسكينة^(٥) والوقار ، فشكر وتواضع ، وقنع فاستغنى ، ورضي فلم يهتم ، وخلع الدنيا فنجاً من الشرور ، ورفض الشهوات فصار طاهراً ، وطرح الحسد فوجبت له المحبة ، وانفرد بنفسه فكفي الأحران وسخت نفسه بكل شيء ، واستعمل العقل فأبصر العاقبة فأمن الندامة ، واعتزل الناس فسلم منهم ولم يخفهم .

فلم أزد في أمر النسك نظراً إلا ازددت فيه رغبة حتى همت أن أكون من أهله . ثم تخوفت ألا أصبر على عيش الناسك ولا أقوى على عسره ومشقته لما اعتدته وغذيت به منذ كنت وليداً . ولم آمن ، إن زكت الدنيا وأخذت في النسك ، أن أضعف عن ذلك وأكون قد

(١) دونك : خذ . (٢) استعملتني : طلبت مني عمله . (٣) للمعاد : للآخرة .

(٤) تدبر فعلته : نظر في عواقبها . (٥) السكينة : الطمأنينة والهدوء .

(٦) عاودتها : لطمها .

رفضت أعمالاً كنت أرجو عائدتها ، وقد كنت أعملها فانتفع بها في الدنيا . فيكون مثلي في ذلك مثل الكلب الذي مر بنهر وفي فيه ضلعٌ فرأى ظلها في الماء فأهوى^(١) ليأخذها فأتلف ما كان معه ولم يجد في الماء شيئاً . فهت^(٢) النسك مهابة شديدة ، وخفت من الضجر وقلة الصبر ، وأردت الثبوت على حالتي التي كنت عليها . ثم بدا لي أن أقيس ما أخاف ألا أصبر عليه من الشظف^(٣) والضيق والخشونة في النسك وما يصيب صاحب الدنيا من البلاء . وكان عندي أنه ليس شيء من شهوات الدنيا ولذاتها إلا وهو متحول إلى الأذى ومولد للحزن فالدنيا كالماء المالح الذي لا يزداد شاربهُ شرباً إلا ازداد عطشاً . وكالعظم الذي يصيبه^(٤) الكلب فيجد فيه ريح اللحم فلا يزال يطلب ذلك اللحم حتى يدمي فاه ولا ينال شيئاً مما طلب . وكالحداة^(٥) التي تظفر بالبطة^(٦) من اللحم فيجتمع عليها الطير فلا تزال تدور وتدأب^(٧) حتى تعي ويعجز فإذا تعبت ألقت ما معها . وكالكوز من العسل الذي في أسفله السم الذي يذاق منه حلاوة عاجلة وآخره موت زعاف . وكأحلام النائم التي يفزع بها الإنسان في نومه فإذا استيقظ ذهب الفرح . وكالبرق الذي يضيء يسيراً فيطمع بالنور ثم يذهب بغتة ويرجع الظلام ، وكدودة القز التي تنسج . نهراً وليلاً وتهلك وسط نسيجها الذي كلما زادت منه نسجاً زاد استحكاماً ومنعاً لها عن الخروج .

فلما فكرت في هذه الأمور رجعت إلى طلب اللسك وهزني الاشتياق إليه وقلت : لا يليق بي أن أقيس الدنيا بالنسك إذا تفكرت فيها وفي ضرورها واحزانها . ثم خاضعت نفسي إذ هي في ضرورها سارحة وقد

(١) أهوى : اغنى ومال . (٢) هت : خفت . (٣) الشظف : ضيق العيش وشدته .

(٤) يصيبه : يجده . (٥) الحداة : طائر . (٦) البضة : القطعة .

(٧) تدأب : تجتهد .

لا تثبت على أمر تعزم عليه ، كهاض سمع من خصم واحد فحكم له ، فلما حضر الخصم الثاني عاد إلى الأول ففضى عليه . ثم نظرت في الذي أكابده من احتمال النسك وضيقه فقلت : ما أصغر هذه المشقة في جانب روح الأبد وراحته . ثم نظرت فيما نشره^(١) إياه النفس البهيمية من لذة الدنيا فقلت : ما أمر هذا وأوجعه ، وهو يدفع إلى عذاب الأبد وأهواله . وكيف لا يستحلي الرجل مرارة قليلة تعقبها حلاوة طويلة ؛ وكيف لا تمر عليه حلاوة قليلة تعقبها مرارة دائمة ! وقلت : لو أن رجلاً عرض عليه أن يعيش مئة سنة لا يأتي عليه يوم واحد إلا بضع منه بضعة^(٢) ، غير أنه يشترط له أنه إذا استوفى السنين المئة نجح من كل ألم وأذى وصار إلى الأمن والسرور ، كان حقيقاً ألا يرى تلك السنين شيئاً . فكيف يأبى الصبر على أيام قلائل يعيشها في النسك ، وأذى تلك الأيام قليل يعقب خيراً كثيراً . أو ليس أن الدنيا كلها بلاء وعذاب ، والإنسان إنما يتقلب في عذابها من حين يولد إلى أن يستوفي أيام حياته .

فإنه إذا كان طفلاً ذاق من العذاب ألواناً : إن جاع فليس به استطعام^(٣) ، أو عطش فليس به استسقاء^(٤) ، أو وجع فليس به استغاثة ، مع ما يلقي من الوضع والحمل واللف والدهن والمسح ، إن أنيم على ظهره لم يستطع قياماً ولا تقبلاً . ثم يلقي أصناف العذاب ما دام رضيعاً ، فإذا أفلت من عذاب الرضاع أخذ في عذاب الأدب فأذيق منه ألواناً من عنف المعلم ، وضجر الدرس وسامة الكتابة . ثم له من

(١) نشره : تميل إليه . (٢) بضع منه بضعة : قطع منه قطعة .

(٣) استطعام : طلب الطعام . (٤) استسقاء : طلب الشراب .

الدواء والحمة^(١) والأسقام والأوجاع أوفى نصيب فاذا أدرك لحقه هم
الاهل وكانت همته في جمع المال وتربية الولد ومحاطرة الطلب والسعي
والكد والتعب . وهو مع كل ذلك يتقلب مع أعدائه الباطنين اللازمين
له وهم المرة الصفراء والمرة السوداء ، والرييح والبلغم والدم مع السم
المميت والحمة اللادعة والخوف من السباع والهوام مع تقلب الفصول من
الحر والبرد والأمطار والرياح والثلوج والشيطان الدائم والقربن السوء
وعير ذلك من الطوارئ الرديئة ثم أنواع عذاب الهرم لمن يبلغه .

فلو لم يخف من هذه الأمور شيئاً ، وكان قد أمن ووثق بالسلامة
منها فلم يفكر بها لوجب عليه أن يكون مفكراً في الساعة التي يحضره
فيها الموت ويفارق الدنيا ، فذكر ما هو نازل به في تلك الساعة فما
هو أشد جداً من ذلك ، من فراق الأحبة والأقارب والمال وكل مضمون^(٢)
به من الدنيا مع الإشراف على الهول العظيم بعد الموت . فسلو لم يفعل
ذلك لكان حقيقاً أن يعد عاجزاً مفرطاً^(٣) ، محباً للدناءة ، مستحقاً
لسلوم .

فمن ذا الذي يعلم هذا ولا يستعد له قبل حلوله ويحتال لقد جهده
في الحيلة ، ويرفض ما يشغله ويليه من شهوات الدنيا وغرورها ، ولا
سيا في هذا الزمان الشبيه بالصافي وهو كدر . فإنه وإن كان الملك
حازماً ، عظيم المقدرة ، رفيع الهمة ، بليغ الفحص ، عادلاً^(٤) ، مرجوياً
صدوقاً شكوراً ، رحب الذراع^(٥) ، مواظباً على الحسنى ، عالماً بالناس ،
مهتماً بأمور رعيته ، ناظراً في أحوالهم ، محباً للعلم والخير والاختيار ،

(١) الحمة : التوفي في الاكل . (٢) مضمون به . مبخول به

(٣) مفرطاً مقصراً . (٤) عادلاً : عادلاً . (٥) رحب الذراع : واسع الخلق .

شديداً على الظلمة ، غير جبان ولا خفيف القياد^(١) رقيقاً بالتوسع على الرعية فيما يحبون والدفع لما يكرهون ، فلما قد نرى الزمان مديراً^(٢) بكل مكان حتى كأن أمور الصدق قد نزعت من الناس ، فأصبح ما كان عزيزاً فقداه مفقوداً ، وموجوداً ما كان ضائعاً^(٣) وجوده ، وكان الخير أصبح ذائلاً ، والشر فاضراً^(٤) ، وكان الفهم أصبح قد زالت سبله ، وكان اتباع الهوى وإضاعة الحكم أصبح بالحكم موكل^(٥) ، وأصبح المظلوم بالحيف^(٦) مقرأ ، والظالم بنفسه مستطيلاً^(٧) وكان الحرص أصبح فاعراً فاه من كل جهة يتلقف^(٨) ما قرب منه وما بعد ، وكان الرضى أصبح مجهولاً وكان الأشرار يقصدون السماء صعوداً ، وكان الأخيار يريدون بطن الأرض . وأصبحت المروءة مقدوناً بها من أعلى شرف^(٩) إلى أسفل درك ، وأصبحت الدناءة ممكنة ، وأصبح السلطان منتقلاً عن أهل الفضل إلى أهل النقص ، وكان الدنيا جذلة مسرورة تقول قد غابت الخيرات وأظهرت السيئات .

فلما فكرت في الدنيا وأمورها ، وأن الإنسان هو أشرف الخلق فيها وأفضله ، ثم هو لا يتقلب إلا في الشرور والهموم عجبت من ذلك كل العجب ، وتحققت أنه ليس إنسان ذو عقل يعلم ذلك ، ثم لا يحتال لنفسه في النجاة ويلتمس الخلاص ، وإن فرط في ذلك فهو عندي عاجز قليل الرأي ناقص الهمة فيما له وعليه . ثم نظرت فإذا الناس كلهم مفرطون في ذلك مغفلون له فقضيت العجب من ذلك ، والتمست^(١٠) لهم عذراً فيه ونظرت ، فإذا الإنسان لا يمنعه عن الإحتيال لنفسه إلا

(١) القياد : أي غير سهل الاتقياد . (٢) مديراً : مولياً . (٣) ضائعاً : مضرأ .
(٤) فاضراً : زاهياً . (٥) موكل : لازماً لهم معلقاً بهم . (٦) الحيف : الظلم والجور .
(٧) مستطيلاً : متعظلاً . (٨) يتلقف : يتناول . (٩) أعلى شرف : مكان عال .
(١٠) التمت : طلبت .

لذة صغيرة حقيرة من النظر والسمع والشم والذوق واللمس ، لعله يصيب منها الطفيف أو يقتني منها اليسير . فإذا ذلك يشغله ويذهب به عن الاهتمام لنفسه وطلب النجاة لها .

مثل الرجل والتنين في البئر

التمست للإنسان مثلاً فإذا مثله مثل رجل نجا من خوف فيل هائج إلى بئر فتدلى فيها وتعلق بفصنين كانا على سماءها^(١) فوقعت رجلاه على شيء في طي البئر^(٢) فإذا حيّات أربع قد أخرجن رؤوسهن من أجعارهن^(٣) ، ثم نظر فإذا في قعر البئر تنين فاتح فاه منتظر له ليقع فيأخذه . فرفع بصره إلى الفصنين فإذا في أصلها جردان أسود وأبيض وهما يقرضان الفصنين دائبين لا يفتران^(٤) فبينما هو في النظر لأمره والاهتمام لنفسه إذ بصر قريباً منه بخلية^(٥) فيها عسل فذاق العسل فشغلته حلاوته وألهته لذته عن الفكرة في شيء من أمره وأن يلتمس الخلاص لنفسه . ولم يذكر أن رجله على حيات أربع لا يدري متى يقع عليهن . ولم يذكر أن الجرذين دائبان في قطع الفصنين ومتى انقطعا وقع على التنين . فلم يزل لاهياً ، غافلاً ، مشغولاً بتلك الحلاوة ، حتى سقط في فم التنين فهلك .

فشبهت بالبشر الدنيا المملوءة آفات وشروراً ومخافات وعاهات . وشبهت بالحيات الأربع الأخلاط^(٦) الأربعة التي في البدن ، فإنها متى

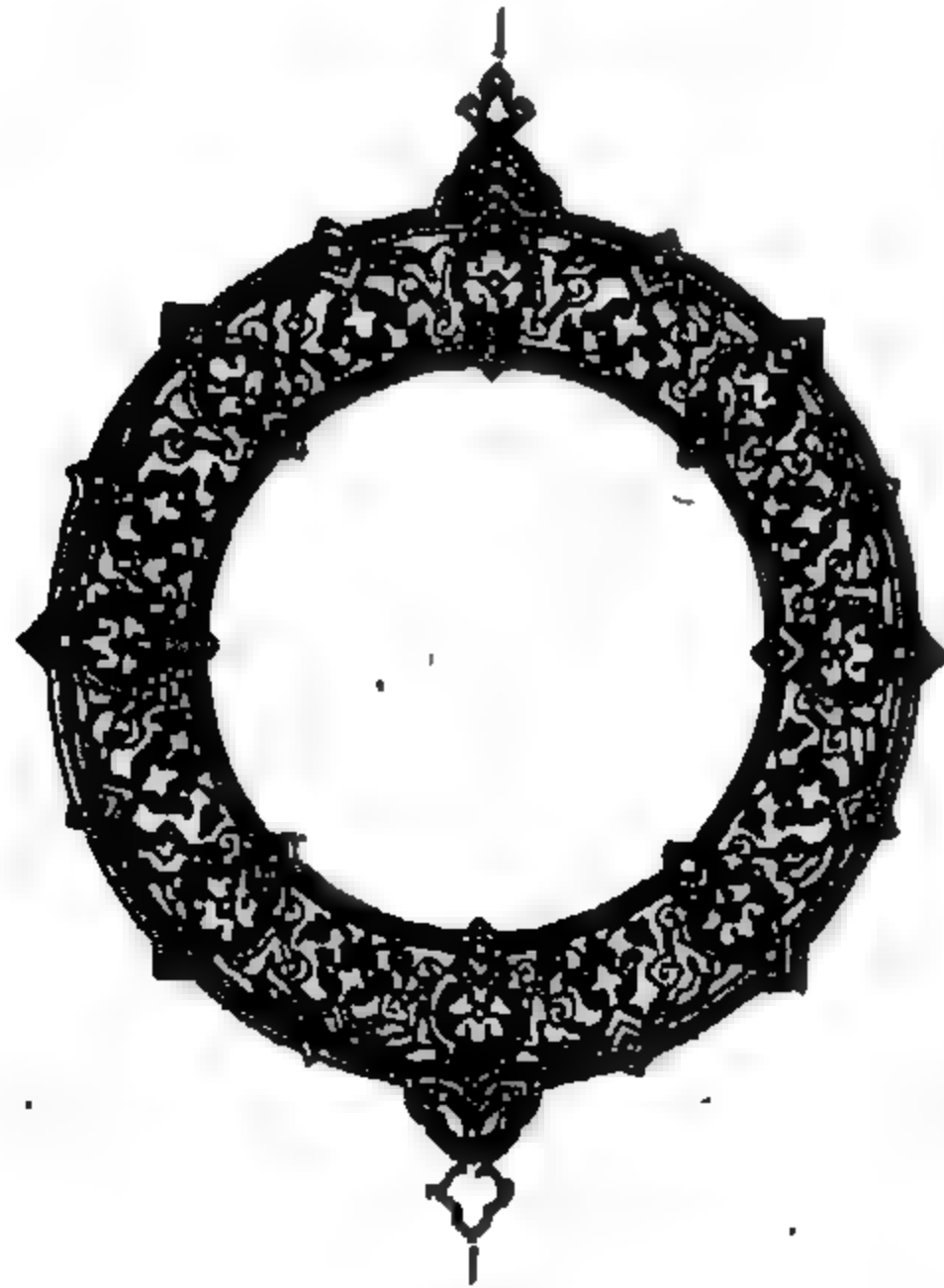
(١) سمائها : أعلاها . (٢) طي البئر : جانبها المبني بالحجارة . (٣) أجعارهن :

الجعر ، بتقديم الجيم ، للهوام والسباع ، كالوكر للطير . (٤) يفتران . يملآن .

(٥) خلية : بيت النحل . (٦) الاخلاط الاربعة هي : الدم والبلغم والصفراء والسوداء .

هاجت أو هاج أحدهما كانت كحمة الأفاعي^(١) والسّم الميت . وشبهت
بالفصنين الأجل الذي هو إلى حين ، ثم لا بد من فناءه وانقطاعه .
وشبهت بالجرذين الأسود والابيض الليل والنهار اللذين هما ذائبان في إفناء
الأجل وشبهت بالتين المصير الذي لا بد منه . وشبهت بالعسل هذه
الحلاوة القليلة التي ينال منها الإنسان فيرى ويطعم ويسمع ويشم ويلبس
ويتشاغل عن نفسه ويلهو عن شأنه فينسى أمر الآخرة ويصد عن
سبيل قصده .

فحينئذ صار أمري إلى الرضى بحالي وإصلاح ما استطعت إصلاحه
من عملي لعل أصادف في باقي أيامي زماناً أصيب فيه دليلاً على هداي
وسلطاناً على نفسي وقواماً على أمري . فأقمت على هذه الحال واتجهت
إلى بلاد الهند في طلب العقاقير والأدوية . ثم عدت إليها في انتساخ هذا
الكتاب . وانصرفت منها إلى بلادي . وقد انتسخت من كتبهم كتباً
كثيرة منها هذا الكتاب .



(١) الحمة : الثوب التي تلبس بها الأفاعي أي الحيات .

الفصل الأول

الأسد والثور

قال دبشليم الملك لبيدا الفيلسوف ، وهو رأس البراهمة : أضرب لي مثلاً لمتحابين يقطع بينها الكذب . المحتال حتى يحملها على العداوة والبغضاء .

قال بيدا : إذا ابتلى المتحابان بأن يدخل بينهما الكذب المحتال لم يلبسا أن يتقاطعا ويتدابرا^(١) ، وآفة^(٢) المودة النسيمة .

مثل التاجر وبنيه

ومن أمثال ذلك : أنه كان بأرض دستاوند رجل شيخ له ثلاثة بنين ، فلما بلغوا أشدهم^(٣) أسرفوا في مال أبيهم ولم يكونوا احترفوا حرفة يكسبون بها لأنفسهم . خيراً ، فلامهم أبوهم ووعظهم على سوء فعلهم . وكان من قوله لهم : يا بنيّ إن صاحب الدنيا يطلب ثلاثة أمور

(١) يتدابرا : يختلفا ويتباعدا : (١) الآفة : المصرة أو عرض مفسد لما أحباه .

(٣) أشدهم : قوتهم . أصبحوا شبانا .

لن يدركها إلا بأربعة أشياء . أما الثلاثة التي يطلب : فالسعة في الرزق ،
والمنزلة في الناس ، والزاد للآخرة . وأما الأربعة التي يحتاج إليها في
درك^(١) هذه الثلاثة : فإكتساب المال من أحسن وجه يكون ، ثم حسن
القيام^(٢) على ما اكتسب منه ، ثم استثماره ، ثم إنفاقه فيما يصلح المعيشة
ويرضي الأهل والإخوان فيعود عليه نفعه في الآخرة .

فمن ضيع شيئاً من هذه الأحوال لم يدرك ما أراد من حاجته ،
لأنه إن لم يكتسب لم يكن له مال يعيش به . وإن هو كان ذا مال
واكتساب ثم لم يحسن القيام عليه أوشك المال أن يفنى ويبقى معدماً .
وإن هو وضعه ولم يستثمره لم تمنعه قلة الإنفاق من سرعة الذهاب
كالكحل الذي لا يؤخذ منه إلا غبار الميل ، ثم هو مع ذلك سريع
فناؤه . وإن هو أنفق في غير وجهه ووضع في غير موضعه وأخطأ
به مواضع استحقاقه صار بمنزلة الفقير الذي لا مال له . ثم لم يمنع ذلك
أيضاً ماله من التلف بالحوادث والعلل التي تجري عليه ، كمحبس الماء
الذي لا تزال المياه تنصب فيه ، فإن لم يكن له مخرج ومفاض^(٣)
ومتنفس يخرج منه الماء بقدر ما ينبغي ، خرب وسال ونز من نواح
كثيرة وربما انبثق^(٤) البثق العظيم فذهب الماء ضياعاً . وإن بني الشيخ
اتعظوا بقول أبيهم وأخذوا به وعلموا أن فيه الخير وعولوا عليه .

فانطلق أكبرهم نحو أرض يقال لها (ميئون) فأتى في طريقه على
مكان فيه وحل كثير ، وكان معه عجلة يجرها ثوران يقال لأحدهما :
شترية ، وللآخر : بندبة . فوحل^(٥) شترية في ذلك المكان فعالجه الرجل
وأصحابه حتى بلغ منهم الجهد ، فلم يقدرُوا على إخراجه ، فذهب الرجل

(١) درك : الوصول (٢) حسن القيام : التدبير والسياسة . (٣) مفاض : مكان
ينفض منه . (٤) انبثق : انتفر وانفجر . (٥) وحل : خاص في الوحل أي طين الأرض .

وخلف عنده رجلاً يشارفه ^(١) لعل الوحل يتشف فيتبعه به ، فلما بات الرجل بذلك المكان تبرم ^(٢) به واستوحش فترك الثور والتحق بصاحبه فأخبره بأن الثور قد مات . وقال له : إن الإنسان إذا انقضت مدته وحانت منيته فهو وإن اجتهد في التوقي من الأمور التي يخاف فيها على نفسه الهلاك لم يغن ذلك عنه شيئاً ، وربما عاد اجتهداه في توقيه وحذره وبالأ ^(٣) عليه .

مثل الرجل الهارب من الذئب

كالذي قيل : إن رجلاً سلك مفازة ^(٤) فيها خوف من السباع ، وكان الرجل خبيراً بوعث ^(٥) تلك الأرض وخوفها . فلما سار غير بعيد اعترض له ذئب من أحد الذئاب وأضرأها ^(٦) ، فلما رأى الرجل أن الذئب قاصد نحوه خاف منه ونظر يميناً وشمالاً ليجد موضعاً يتحزز ^(٧) فيه من الذئب فلم ير إلا قرية خلف واد فذهب مسرعاً نحو القرية .

فلما أتى الوادي لم ير عليه قنطرة ورأى الذئب قد أدركه فألقى نفسه في الماء وهو لا يحسن السباحة وكاد يفرق لولا أن بصر به ^(٨) قوم من أهل القرية فتواقعوا ^(٩) لإخراجه فأخرجوه وقد أشرف على الهلاك . فلما حصل الرجل عندهم وأمن على نفسه من غائلة ^(١٠) الذئب رأى على عدوة ^(١١) الوادي بيتاً مفرداً فقال : ادخل البيت فاستريح فيه . فلما دخله وجد جماعة من اللصوص قد قطعوا الطريق على رجل من التجار وهم يقتسمون ماله ويريدون قتله . فلما رأى الرجل ذلك

(١) يشارفه : يراقبه ويلازمه . (٢) تبرم : مل . (٣) وبالأ : شراً .
(٤) مفازة : فلاة . (٥) وعث : وعورة . (٦) أضرأها : اقوامها ، تفضيل من قولهم سبع ضار . (٧) يتحزز : يتوقى . (٨) بصر به : لمح . (٩) تواقعوا : رمو بأنفسهم . (١٠) غائلة : شر . (١١) عدوة : جانب .

خاف على نفسه ومضى نحو القرية فأسند ظهره إلى حائط من حيطانها
ليستريح مما حل به من الهول والإعياء إذ سقط عليه الحائط فهات .

قال الرجل : صدقت ، قد بلغني هذا الحديث . وأما الثور فإنه
خلص من مكانه وانبعث^(١) ، فلم يزل في مرج مخصب كثير الماء
والكلأ^(٢) . فلما سمن وأمن جعل يخور ويرفع صوته بالخوار . وكان
قريباً منه أجمة^(٣) فيها أسد عظيم وهو ملك تلك الناحية ومعه سباع
كثيرة وذئاب وبنات آوى^(٤) وثعالب وفهود ونمور . وكان هذا الأسد
منفرداً برأيه دون أخذ برأي أحد من أصحابه . فلما سمع خوار الثور
ولم يكن رأى ثوراً قط ولا سمع خواره خامره^(٥) منه هيبة وخشية
وكره أن يشعر^(٦) بذلك جنده فكان مقيماً مكانه لا يبرح^(٧) ولا
ينشط^(٨) بل يؤتى برزقه كل يوم على يد جنده . وكان فيمن معه من
السباع ابنا آوى يقال لأحدهما كلية وللآخر دمنة وكانا ذوي^(٩)
دهاء^(١٠) وعلم وأدب .

فقال دمنة يوماً لأخيه كلية : يا أخي ، ما شأن الأسد مقيماً مكانه
لا يبرح ولا ينشط خلافاً لعادته ؟

قال له كلية : ما شأنك أنت والمسألة عن هذا ؟ نحن على باب
ملكنا آخذين بما أحب وتاركين ما يكره ، ولسنا من أهل المرتبة التي
يتناول أهلها كلام الملوك والنظر في أمورهم . فأمسك عن هذا واعلم أنه
من تكلف من القول والفعل ما ليس من شكله أصابه ما أصاب القرد
من النجار .

-
- (١) انبعث : اسرع ، خرج . (٢) الكلأ : العشب . (٣) أجمة : شجر كثير ملتف .
(٤) بنات آوى : جمع ابن آوى ، وهو حيوان معروف عند العامة بالواوي .
(٥) خامره : داخله . (٦) يشعر : يعلم . (٧) لا يبرح : لا يتحول عن مكانه .
(٨) لا ينشط : لا يخرج لشأنه . (٩) ذوي : مثني ذو ، بمعنى صاحب .
(١٠) دهاء : جودة رأي .

قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

قال كليله : زعموا أن قرداً رأى نجاراً يشق خشبة وهو راكب عليها ، وكلما شق منها ذراعاً أدخل فيها وتدأ . فوقف ينظر إليه وقد أعجبه ذلك . ثم إن النجار ذهب لبعض شأنه فركب الخشبة وجعل وجهه قبل ^(١) التود وظهره قبل طرف الخشبة فتدلى ذنبه في الشق ونزع التود فلزم الشق عليه فكاد يغشى عليه من الألم . ثم إن النجار وافاه ^(٢) فأصابه ^(٣) على تلك الحالة فأقبل عليه يضربه فكان ما لقي من النجار من الضرب أشد مما أصابه من الخشبة .

قال دمنة : لقد سمعت ما ذكرت ، وليس كل من يدنو من الملوك يقدر على صحبتهم ويفوز بقرهم . ولكن اعلم أن كل من يدنو منهم ليس يدنو منهم لبطنه ، فإن البطن يحشى بكل شيء . وإنما يدنو منهم ليس الصديق ويكبت ^(٤) العدو . وإن من الناس من لا مروءة له وهم الذين يفرحون بالقليل ويرضون بالدون كالكلب الذي يصيب عظماً يابساً فيفرح به . وأما أهل الفضل والمروءة فلا يقنعهم القليل ولا يرضون به دون أن تسموا ^(٥) بهم نفوسهم إلى ما هم أهل له وهو أيضاً لهم أهل ، كالأسد الذي يفترس الأرنب ، فإذا رأى البعير تركها وطلب البعير .

ألا ترى أن الكلب يبصص بذنبه حتى ترمي له الكسرة من الخبز فيفرح بها وتقنعه منك . وأن الفيل المعترف بفضله وقوته إذا قدم إليه علفه لا يعتلفه حتى يمسح وجهه ويتملق له . فمن عاش ذا مال وكان ذا فضل وإفضال على نفسه وأهله وإخوانه ، غير خامل ^(٦) المنزلة ، فهو وإن قل عمره طويل العمر . ومن كان في عيشه ضيق وقلة وإمساك ^(٧)

(١) قبل : إلى جهة . (٢) وافاه : أتاه . (٣) أصابه : وجده . (٤) يكبت : يذل ويفهر . (٥) تسموا : تملو . (٦) خامل : مضطرب غير مشهور . (٧) إمساك : بخل ، شح .

على نفسه وذويه وكان خامل المنزل فالمقبور أحياء^(١) منه . ومن عمل
لبطنه وشهواته وقنع ، وترك ما سوى ذلك ، عد من البهايم .

قال كلية : قد فهمت ما قلت فراجع عقلك واعلم أن لكل إنسان
منزلة وقدر ، فإن كان في منزلته التي هو فيها متمسكاً كان حقيقاً أن
يقنع ، وليس لنا من المنزل ما يحيط حالنا التي نحن عليها . ثم إن
منزلة الإنسان مقدورة^(٢) عليه منذ الأزل ، فلا سبيل له إلا الرضى
بها كيف كانت .

قال دمنة : إن المنازل متنازعة^(٣) ، مشتركة على قدر المروءة ، فالمرء
ترفعه مروءته من المنزل الوضيعة إلى المنزل الرفيعة ، ومن لا مروءة له
يحيط نفسه من المنزل الرفيعة إلى المنزل الوضيعة . وإن الارتفاع إلى
المنزل الشريف شديداً ، والانحطاط منها هين كالبحر الثقيل رفعه من الأرض
إلى العاتق^(٤) عسر ووضعه إلى الأرض هين . فنحن أحق أن نروم ما
فوقنا من المنازل وأن نلتصق ذلك بمروءتنا . ثم كيف نقنع بمنزلتنا
ونحن نستطيع التحول عنها .

قال كلية : فما الذي اجتمع عليه رأيك ؟

قال دمنة : أريد أن أتعرض للأسد عند هذه الفرصة لأنه قد ظهر
لي أنه ضعيف الرأي قد التبس عليه أمره وعلى جنده أيضاً ، ولعلي على
هذه الحال أدنو منه فأصيب عنده منزلة ومكانة فيبتدرني بالكلام فأجيبه
بما تقدحه القرية لعلها تفتح بيننا نتيجة تؤدي إلى إظهار أمر
مكتوم :

قال كلية : وما يدريك أن الأسد قد التبس عليه أمره ؟

(١) أحياء : أفضل تفضيل من الحياة . (٢) مقدورة : مقدرة . (٣) متنازعة : كل
يطلبها . (٤) العاتق : ما بين العنق والكتف .

قال دمنة : بالحس والرأي أعلم ذلك منه ، فإن الرجل ذا الرأي يعرف حال صاحبه وباطن أمره بما يظهر له من دله وشكله ^(١) .

قال كليله : فكيف ترجو المنزلة عند الأسد ولست بصاحب السلطان ، ولا لك علم بخدمة السلاطين وآدابهم وآداب مجالسهم ؟

قال دمنة : الرجل الشديد القوي لا ينوء به ^(٢) الحمل الثقيل وإن لم تكن عادته الحمل ، والرجل الضعيف لا يستقل به ^(٣) وإن كان ذلك من صناعته .

قال كليله : فإن السلطان لا يتوخى ^(٤) بكرامته فضلاء من بحضرته ، ولكنه يؤثر ^(٥) الأدنى ومن قرب منه .

قال دمنة : يقال إن مثل السلطان في إيثاره الأفضل دون الأدنى مثل شجر الكرم الذي لا يعلق إلا بأكرم الشجر .

قال كليله : وكيف ترجو المنزلة عند الأسد ولم تكن دنوت منه من قبل ؟

قال دمنة : قد فهمت كلامك جميعه وتدبرت ^(٦) ما قلت وأنت صادق . لكن أعلم أن الذين لهم المنازل الرفيعة عند الملوك ولا ذلك موضعهم ولا تلك منزلتهم ، ليسوا بمن دنا منه بعد البعد ، ولهم حق وحرمة ، وأنا ملتزم بلوغ مكانتهم بجهدي . وقد قيل : لا يواظب على باب السلطان إلا من يطرح الأنفة ^(٧) ، ويحمل الأذى ، ويكظم ^(٨) الغيظ . ويرفق ^(٩) بالناس ، ويكتم السر ، فإذا وصل إلى ذلك فقد بلغ مراده .

(١) دله وشكله : كلاهما بمعنى ما يبدو من هيئته وحاله . (٢) ينوء : يتقل وهو من باب القلب لأن صاحب الحمل يثقله الحمل . (٣) لا يستقل به : لا يحمله . (٤) يتوخى : يقصد . (٥) يؤثر : يفضل ويختار . (٦) تدبرت : تأملت واعتبرت . (٧) الأنفة : عزة النفس . (٨) يكظم : يحبس . (٩) يرفق : ياطف .

قال كليله : هبك^(١) وصلت إلى الأسد فما توفيقك عنده الذي ترجو أن تنال به المنزلة عنده والحظوة^(٢) لديه ؟

قال دمنة : لو دنوت منه وعرفت أخلاقه لرفقت في متابعته وقلة الخلاف له . وإذا أراد أمراً هو في نفسه صواب ، زينته له وصبرته عليه وعرفته بما فيه من النفع والخير . وشجعتة عليه وعلى الوصول إليه حتى يزداد به سروراً . وإذا أراد أمراً يخاف عليه ضره وشينه^(٣) بصبرته بما فيه من الضرر والشين ، وأطلعتة على ما في تركه من النفع والزين بحسب ما أجد إليه السبيل . وأنا أرجو أن أزداد بذلك عند الأسد مكانة ويرى مني ما لا يراه من غيري . فإن الرجل الأديب الرفيق لو شاء أن يبطل حقاً أو يحق باطلاً لفعل . كالمصور الماهر الذي يصور في الحيطان صوراً كأنها خارجة وليست بخارجة ، وأخرى كأنها داخلية وليست بداخلية . فإذا هو عرف ما عندي وبأن له حسن رأيي وجودة فكري التمس إكرامي وقربني إليه .

قال كليله : أما إن قلت هذا فإني أخاف عليك من السلطان ، فإن صحبته خطرة وأحذر من الذي أردته كعظم خطره عندك .

وقد قالت العلماء : إن ثلاثة لا يجترأ عليهن إلا أهوج ولا يسلم منهن إلا قليل ، وهي : صحبة السلطان واثمان النساء على الأسرار وشرب السم للتجربة . وإنما شبه العلماء السلطان بالجبل الصعب المرتقى الذي فيه الثمار والأنهار الجارية والجواهر النفيسة والأدوية النافعة وهو مع ذلك معدن السباع والنمور والذئاب وكل ضار مخوف . فالارتقاء إليه شديد والمقام فيه أشد .

قال دمنة : صدقت فيما ذكرت . غير أنه من لم يركب الأهوال لم

(١) هبك : احسب نفسك . (٢) الحظوة : المكانة والكرامة . (٣) شينه : عيبه .

ينل الرغائب . ومن ترك الأمر الذي لعله يبلغ فيه حاجته هيبة ومخافة لما لعله يتوقاه فليس ببالغ جسيماً^(١) .

وقد قيل : إن خصالاً ثلاثاً لن يستطيعها أحد إلا بمعونة من علو همة وعظيم خطر^(٢) ، منها : صحبة السلطان ، وتجارة البحر ، ومناجزة العدو^(٣) . وقد قالت العلماء في الرجل الفاضل الرشيد إنه لا ينبغي أن يرى إلا في مكانين ولا يليق به غيرهما : إما مع الملوك مكرماً أو مع النساك متعبداً ، كالقيل إنما جماله وبهاؤه في مكانين . إما أن تراه في البرية وحشياً أو مركباً للملوك .

قال كلية : خار الله لك^(٤) فيما عزمت عليه .

ثم إن دمنة انطلق حتى دخل على الأسد فعفر^(٥) وجهه بين يديه وسلم عليه . فقال الأسد لبعض جلسائه : من هذا ؟ فقال : هذا دمنة ابن سليط . فقال : قد كنت أعرف أباه . ثم سأله أين تكون . قال : لم أزل مرابطاً باب الملك^(٦) داعياً له بالنصر ودوام البقاء رجاء أن يحضر أمر فأعين الملك فيه بنفسي ورأيي . فإن أبواب الملك تكثر فيها الأمور التي ربما يحتاج فيها إلى الذي لا يؤبه^(٧) له . وليس أحد يصغر أمره إلا وقد يكون عنده بعض الفناء والمنافع على قدره حتى العود الملقى في الأرض ربما نفع فيأخذه الرجل فيحك به أذنه فيكون عدته^(٨) عند الحاجة إليه .

فلما سمع الأسد قول دمنة أعجبه وطمع أن يكون عنده نصيحة ورأي . فأقبل على من حضر فقال : إن الرجل ذا النبيل والمروءة

(١) جسيماً : عظيماً ، قدراً ومنزلة . (٢) خطره : شره . (٣) مناجزة اعدو : مباشرة قتاله . (٤) خار الله لك : جعل لك الخير . (٥) عفر : مرغ . (٦) مرابطاً : مواظباً ، ملازماً . (٧) يؤبه : يكثرث له ، يعتد به . (٨) عدة الشيء : ما احتجت إليه فيه .

يكون حامل الذكر ، متخفّض المنزلة ، فتأبى منزلته إلا أن تشب^(١) وترتفع ، كالشعلة من النار يضرها صاحبها وتأبى إلا ارتفاعاً .

فلما عرف دمنة أن الأسد قد عجب منه وحسن عنده كلامه ، قال : أيها الملك ، إن رعية الملك تحضر بابه رجاء أن يعرف ما عندها من علم وافر ، كالزراع المدفون الذي لا يعرف فضله حتى يخرج ويظهر على قدر رأيه وعلى قدر ما يجد عنده من المنفعة . وقد قيل : أمران لا ينبغي لأحد أن يأتيها^(٢) مثل أن يجعل الخلخال قلادة للعنق ، ومثل أن تجعل القلادة خلخالاً في الرجل .

وقد يقال : إن الفضل في أمرين ، فضل المقاتل على المقاتل والعالم على العالم ؛ وإن كثرة الأعوان إذا لم يكونوا مختبرين ربما تكون مضرة على العمل . فإن العمل ليس رجاءه بكثرة الأعوان ولكن بصالحى الأعوان . ومثل ذلك مثل الرجل الذي يحمل الحجر الثقيل فيقتل به نفسه ولا يجد له ثمناً . وحامل الياقوت ، وإن قل ، يقدر على بيعه بالكثير من المال . والعمل الذي يحتاج فيه إلى الحيل والخداع لا يقتحمه إلا أفهم الرجال وأذكاهم . والرجل الذي يحتاج إلى الجذوع لا يجرئه^(٣) القصب ، وإن كثر . فأنت الآن ، أيها الملك ، حقيق أن لا تحقر مروءة أنت تجدها عند رجل صغير المنزلة ، فإن الصغير ربما عظم كالعصب الذي يؤخذ من الميتة ، فإذا عملت منه القوس أكرم فتقبض عليه الملوك وتحتاج إليه في البأس واللهو .

وأحب دمنة أن يرى القوم أن ما قاله من كرامة الملك إنما هو لرأيه ومروءته وعقله لأنهم عرفوا قبل ذلك أن ذلك لمعرفته أباه . فقال : إن السلطان لا يقرب الرجال لقرب آبائهم ولا يبعدهم ، ولكن

(١) تشب : تهيج وتعلو . (٢) يأتيها : يفعلها . (٣) يجرئه : يفضيه ويكفيه .

ينبغي أن ينظر إلى كل رجل بما عنده لأنه لا شيء أقرب إلى الرجل من جسده ، ومن جسده ما يدوى ^(١) حتى يؤذيه ولا يدفع ذلك عنه إلا بالدواء الذي يأتيه من بعد .

فلما فرغ دمنة من مقاتله هذه أعجب الأسد به إعجاباً شديداً وأحسن الرد عليه وزاد في كرامته . ثم قال الملك لجلسائه : ينبغي للسلطان ألا يلح في تضييع حق ذوي الحقوق ، فإن عاقبة ذلك رديئة حتى ممن لا يتوقع أذاه . والناس في ذلك رجلان : رجل طبعه الشراسة فهو كالحية إن وطئها الواطئ فلم تلدغه لم يكن جديراً أن يفره ذلك منها فيعود إلى وطئها ثانية فتلدغه ؛ ورجل أصل طبعه السهولة ، فهو كالصندل ^(٢) البارد الذي إذا أفرط في حكه صار حاراً مؤذياً .

ثم إن دمنة استأنس بالأسد وخلا به ، فقال له يوماً : رأيت الملك قد أقام في مكان واحد لا يبرح منه ، خلافاً لمألوفه . وهو ، أعظمه الله ، منيع الجانب نافذ الأمر آمن الساحة . فرأيت أن أتطاول عليه بالاستفهام على وجه النصيحة فإن الأمور الخفية لا يظهرها إلا البحث عنها ، فإذا أظهرت أجيلت الفكرة فيها . فبينما هما في هذا الحديث إذ خار شربة خواراً ^(٣) شديداً ، فهيج الأسد وكره أن يخبر دمنة بما قاله . وعلم دمنة أن ذلك الصوت قد أدخل على الأسد ريبة ^(٤) وهيبة . فسأله : هل راب الملك ^(٥) سماع هذا الصوت ؟

قال : لم يربني شيء سوى ذلك ، وهو الذي حبسني هذه المدة في مكاني ، وقد صح عندي من طريق القياس أن جثة صاحب هذا الصوت

(١) يدوى : يصيه داه . (٢) الصندل : نوع من الخشب . (٣) الخوار : صوت

الثور . (٤) ريبة : شيء يكرهه . (٥) رابه : أدخل عليه ريبة .

المنكر الذي لم أسمع قط عظمة لأن صوته تابع لبدنه . فإت يكن كذلك فليس لنا معه قرار ولا مقام .

قال دمنة : ليس الملك بحقيق^(١) أن يدع مكانه لأجل صوت فقد قالت العلماء : ليس من كل الأصوات تجب الهيبة . قال الأسد : وما مثل ذلك ؟

مثل الثعلب والطبل

قال دمنة : زعموا أن ثعلباً أتى أجرة فيها طبل معلق على شجرة ، وكلما هبت الريح على قضبان تلك الشجرة حركتها فضربت الطبل فسمع له صوت عظيم باهر . فتوجه الثعلب نحوه لأجل ما سمع من عظيم صوته . فلما أناه وجدده ضخماً ، فأيقن في نفسه بكثرة الشعم واللحم ، فعالجه حتى شقه . فلما رآه أجوف لا شيء فيه قال : لا أدري لعل أفضل^(٢) الأشياء أجهرها^(٣) صوتاً وأعظمها جثة .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن هذا الصوت الذي راعنا لو وصلنا إليه لوجدناه أيسر مما في أنفسنا . فإن شاء الملك بعثني وأقام بمكانه حتى آتية ببيان هذا الصوت . فوافق الأسد قوله ، فأذن له في الذهاب نحو الصوت .

فانطلق دمنة إلى المكان الذي فيه شجرة . فلما فصل^(٤) دمنة من عند الأسد فكر الأسد في أمره وندم على إرسال دمنة حيث أرسله وقال في نفسه : ما أصبت في اثتاني دمنة وإطلاعه على سري وقد

(١) حقيق : أهل . (٢) أثل : أضعف . (٣) أجهرها : أعلاها .

(٤) فصل : خرج ، بعد .

كان ببابي مطروحاً . فإن الرجل الذي يحضر باب الملك ، إذا كان قد طيلت جفوته ^(١) من غير جرم كان منه ، أو كان مبغياً عليه ^(٢) عند سلطانه ، أو كان عنده معروفاً بالشره والحرص ، أو كان قد أصابه ضر وضيق فلم ينمسه ^(٣) ، أو كان قد اجترم جرماً فهو يخاف العقوبة منه ، أو كان يرجو شيئاً يضر الملك وله منه نفع ، أو يخاف في شيء مما ينفعه ضرراً ، أو كان لعدو الملك سماً ولسنة حربياً ، أو كان قد حيل ^(٤) بينه وبين ما في يديه من السلطان ، أو باعده ، أو طرده ، فليس السلطان بحقيق أن يعجل في الاسترسال إلى هؤلاء ^(٥) والثقة بهم والائتمان لهم . وإن دمنة داهية ^(٦) أديب وقد كان ببابي مطروحاً بجفواً ، ولعله قد احتمل عليّ بذلك ضغناً ^(٧) . ولعل ذلك يحمله على خيانتى وإعانة عدوي وتقيصتي ^(٨) عنده . ولعله يصادف صاحب الصوت أقوى سلطاناً ^(٩) مني فيرغب به عني ويميل معه عليّ . ولقد كان الواجب أن أمجم على صاحب هذا الصوت بنفسى .

ولم يزل الأسد يحدث نفسه بأمثال ذلك حتى جعل يمشي وينظر إلى الطريق التي سار فيها دمنة فلم يمش غير قليل حتى بصر بدمنة مقبلاً نحوه فطابت نفسه بذلك ورجع إلى مكانه .

ودخل دمنة عليه ، فقال له الأسد : ماذا صنعت ، وماذا رأيت ؟

قال : رأيت ثوراً ، وهو صاحب الحوار والصوت الذي سمعته .

قال : فما قوته ؟

(١) جفوته : مفاطعته . (٢) مبغياً عليه : مظلوماً . (٣) ينمسه : ينهضه .
(٤) حيل : اعترض . (٥) الاسترسال إلى هؤلاء : الاطمئنان اليهم .
(٦) داهية : فو دهاه أي حذق وبهاة ، والتاء للمبالغة . (٧) ضغناً : حقداً .
(٨) تقيصتي : ثلبي وذمي . (٩) السلطان : قوة الملك .

قال : لا شوكة ^(١) له ، وقد دنوت منه وحلورته محاورة الأكفاء .
فلم يستطع لي شيئاً .

قال الأسد : لا يقرنك ذلك منه ولا يصفرن عندك أمره ، فإن
الريح الشديدة لا تتمأ بضعيف الحشيش لكنها تحطم طوال النخل
وعظيم الشجر وتقلع الدوحة ^(٢) العاتية من موضعها .

قال دمنة : لا تهابن أيها الملك منه شيئاً ولا يكبرن عليك أمره ،
فأنا على ضعفني آتيك به فيكون لك عبداً سامعاً مطيعاً .

قال الأسد : دونك ما بدا لك ، وقد تعلق أمله به .

فانطلق دمنة إلى الثور فقال له غير هائب ولا مكترث : إن
الأسد أرسلني إليك لآتيه بك ، وأمرني إن أنت عجلت إليه أن
أؤمنك على ما سلف من ذنبك في التأخر عنه وتركك لقاءه ؛ وإن
أنت تأخرت وأحجمت ^(٣) أن أعجل الرجعة إليه فأخبره .

قال له شترية : ومن هذا الأسد الذي أرسلك إليّ ؟ وأين هو ؟
وما حاله ؟

قال دمنة : هو ملك السباع ، وهذه الأرض التي نحن عليها له ،
وهو بمكان كذا ومعه جند كثير من جنسه . فرعب شترية من ذكر
الأسد والسباع وقال : إن أنت جعلت لي الأمان على نفسي أقبلت معك
إليه . فأعطاه دمنة من الأمان ما وثق به . ثم أقبل والثور معه حتى
دخلا على الأسد . فأحسن الأسد إلى الثور وقربه ، وقال له : متى
قدمت هذه البلاد وما أقدمكها ^(٤) ؟ فقص شترية عليه قصته . فقال

(١) شوكة : بأس وشدة . (٢) الدوحة : الشجرة العظيمة .

(٣) أحجمت ، تأخرت . (٤) أقدمكها ، جعلك تقدمها .

له الأسد : اصحبني والزمني فلاني مكرمك ومحسن إليك . فدعا له الثور وأثنى عليه وانصرف . وقد أعجب به الأسد إعجاباً شديداً لما ظهر له من عقله وأدبه . ثم إنه قرّبه وأكرمه وأنس به واثتمته على أسرارهِ وشاوره في أمرهِ ولم تزده الأيام إلا عجباً به ورغبة فيه وتقريباً له حتى صار أخص أصحابه عنده منزلة .

فلما رأى دمنة أن الثور قد اختص بالأسد دون أصحابه ، وأنه قد صار صاحب رأيهِ وخلواتهِ ولهوهِ ، حسده حسداً عظيماً وبلغ منه غيظه كل مبلغ . فشكا ذلك إلى أخيه كليله وقال له : ألا تعجب يا أخي ، من عجز رأيي وصنعي بنفسي ونظري فيما ينفع الأسد ، وأغفلت نفع نفسي حتى جلبت إلى الأسد ثوراً غلبني على منزلتي ! قال كليله : قد أصابك ما أصاب الناسك . قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

قال كليله : زعموا أن ناسكاً أصاب^(١) من بعض الملوك كسوة فاخرة . فبصر به سارق فطمع في الثياب وعمل على سرقتها . فأتى الناسك وقال له : إني أريد أن أصحبك فاتعلم منك وآخذ عنك . فأذن له الناسك في صحبتهِ ، فصحبته متشبهاً به ورفق^(٢) له في خدمته حتى آمنه الناسك واطمأن إليه . فرصده^(٣) حتى إذا ظفر به وأمكنته الفرصة أخذ تلك الثياب فذهب بها .

فلما فقد الناسك ثيابه علم أن صاحبه قد أخذها فتوجه في طلبه . فمر في طريقه بوعلين^(٤) يتناطحان حتى سالت دماؤهما . فجاء ثعلب يبلغ^(٥) في تلك الدماء ويتحركك بهما ويزاحمها فغضبا منه وأقبلا عليه بنطاحها فقتلاه . فعجب الناسك من ذلك ومضى حتى دخل إحدى المدن فلم يجد فيها قري^(٦) إلا بيت امرأة فنزل بها واستضافها^(٧) .

(١) أصاب : نال . (٢) رفق : لان ولطف . (٣) رصد : ترقبه . (٤) الوعل : ليس الجبل . (٥) بلغ : يشرب بلسانه كالكلب . (٦) قري : ضيافة . (٧) استضافها : طلب منها أن تضيفه .

وكانت للمرأة جارية تؤاجرها^(١) . وكانت الجارية قد علقت^(٢) رجلاً تريد أن تتخذه بعلاً لها ، وقد أضر ذلك بمولاتها ولم يكن لها سبيل إلى مدافعتة ، فاحتالت لقتله في تلك الليلة التي استضافها فيها الناسك . ثم إن الرجل وافى^(٣) فسقته من الخمرة حتى سكر ونام فلما استغرق في النوم ونام من في البيت ، عمدت^(٤) لسم كانت قد أعدته في قسبة لتنفخه في أنف الرجل . فلما أرادت ذلك بدرت^(٥) من أنفه عطسة فمكست السم إلى حلق المرأة فوقعت ميتة . وكل ذلك بعين الناسك وسمعه .

فلما رأى ذلك لم يصدق أن طلع الصباح حتى خرج يبتغي منزلاً غيره . فاستضاف رجلاً إسكافاً فأتى به امرأته وقال لها : انظري إلى هذا الناسك وأكرمي مثواه^(٦) وقومي بخدمته ، فقد دعاني بعض أصدقائي للشرب عنده . ثم انطلق ذاهباً ، وكان للمرأة ابنة تريد أن تزوجها لرجل لم يكن زوجها يريد . فكان الرجل يختلف^(٧) إلى البيت في غياب زوجها والوسيط بينها امرأة حجام^(٨) . فأرسلت امرأة الإسكاف إلى امرأة الحجام تأمرها بالمصير^(٩) إليها وتعرف الرجل غياب زوجها ، وقالت : إن زوجي قد ذهب ليشرب عند بعض أصدقائه وإن عاد لا يعود إلا سكران ، فقولي له يسرع الكرة^(١٠) .

ثم إن الرجل جاء فقمعد على الباب ينتظر الإذن ، ووافق ذلك مجيء الإسكاف سكران فرأى الرجل في الظلمة وارتاب به فلم يكلمه ودخل مفضباً إلى امرأته فأوجعها ضرباً ، ثم أوثقها في أسطوانة^(١١)

(١) تؤاجرها : تستخدمها بالاجرة . (٢) علقت : أحبت . (٣) وافى : جاء .
(٤) عمدت : قصدت . (٥) بدرت : سبقت واسرعت . (٦) مثواه : المثوى هو المجلس أو المقام . ويقال أكرم مثواه : بمعنى أحسن ضيافته . (٧) يختلف : يتردد .
(٨) حجام : حلاق . (٩) بالمصير : بالجمي . (١٠) يسرع الكرة : يعجل المجيء .
(١١) أسطوانة : عمود .

في المنزل وذهب فنام لا يعقل . وجاءت امرأة الحجام تعلمها أن الرجل قد أطلال الجلوس ، فقالت لها : أنظري إلى ما أنا فيه بسببه ، فإني شئت وأحسننت إليّ وحللتني وربطتك مكاني حتى أنطلق فأعذر إليه وأعجل العودة . فأجابتها امرأة الحجام إلى ذلك وحلتها وانطلقت إلى الرجل وأوثقت هي نفسها مكانها . فاستيقظ الإسكاف قبل أن تعود زوجته ، فناداها باسمها فلم تجبه امرأة الحجام وخافت من الفضيحة أن ينكر صوتها . ثم دعاها ثانية فلم تجبه ، فامتلاً غيظاً وحنقاً وقام نحوها بالشفرة^(١) فجده^(٢) أنفها وقال : خذي هذا فأخفي به صديقك ، وهو لا يشك في أنها امرأته .

ثم جاءت امرأة الإسكاف فرأت صنع زوجها بامرأة الحجام فساءها ذلك وأكبرته^(٣) وحلت وثاقها . فانطلقت إلى منزلها مجدوعة الأنف ، وكل ذلك بعين الناسك وسمعه . ثم إن امرأة الإسكاف جعلت تبتهل وتدعو على زوجها الذي ظلمها وتقول : اللهم إن كان زوجي قد ظلمني فأعد عليّ أنفي صحيحاً . ثم رفعت صوتها ونادت زوجها : أيها الفاجر الظالم قم فانظر كيف صنعك بي وصنع الله بي ، كيف رحمني ورد أنفي صحيحاً كما كان . فقام وأوقد المصباح ونظر فإذا أنف زوجته صحيح فاستغفر إليها وتاب عن ذنبه واستغفر إلى ربه .

وأما امرأة الحجام فإنها لما وصلت إلى منزلها تفكرت في طلب العذر عند زوجها وأهلها في جده أنفها ورفع اللباس . فلما كان عند السحر استيقظ الحجام فقال لامرأته :

— هاتي أدواتي^(٤) كلها فإني أريد المضي إلى بعض الأشراف . فأتته بالموسى . فقال لها : هاتي الأدوات جميعها فلم تأته إلا بالموسى . فغضب

(١) الشفرة : السكين . (٢) جده : قطع . (٣) أكبرته : عدته امرأ كبيراً .

(٤) أدواتي : آلات صناعتي .

حين أطالت التكرار ورمأها به ، فلولت وصاحت : أنفي ، أنفي ، وجلبت^(١) حتى جاء أهلها واقرباؤها فرأوها على تلك الحالة فأخذوا الحجام فانطلقوا به الى القاضي . فقال له القاضي : ما حملك على جدد أنف امرأتك ؟ فلم تكن له حجة يحتاج بها ، فأمر به القاضي ان يقتص منه^(٢) . فلما قدم للقصاص وافى^(٣) الناسك فتقدم من القاضي وقال له : أيها الحاكم ، لا يشتبهن عليك هذا الامر ، فإن اللص ليس هو الذي سرقني ، وان الثعلب ليس الوعلان قتلاه ، وإن المرأة ليس السم قتلها ، وان امرأة الحجام ليس زوجها جدد انفها ، وانما نحن فعلنا ذلك بأنفسنا . فسأله القاضي عن التفسير ، فأخبره بالقصة . فأمر القاضي بإطلاق الحجام .

قال دمنة : قد سمعت هذا المثل وهو شبيه بأمرى ، ولعلي ما ضربي أحد سوى نفسي . ولكن ما الحيلة ؟ قال كيلة : اخبرني عن رأيك وما تريد ان تعزم عليه في ذلك ؟ قال دمنة : اما انا فليست اليوم أرجو ان تزداد منزلتي عند الأسد فوق ما كانت عليه . ولكن ألتمس ان اعود إلى ما كانت حالي عليه ، فإن أموراً ثلاثة العاقل جدير بالنظر فيها والاحتياط لها يجهد : منها النظر فيما مضى من الضر والنفع .. أن يحترس من الضر الذي أصابه فيما سلف لئلا يعود الى ذلك الضر ، ويلتمس النفع الذي مضى ويحتال لمعاودته ... ومنها النظر فيما هو مقيم فيه من المنافع والمضار والاستيثاق^(٤) مما ينفع والهرب مما يضر .

ومنها النظر في مستقبل ما يرجو من قبل النفع . وما يخاف من قبل الضر ليستتم ما يرجو ويتوقى ما يخاف يجهد .
وإني لما نظرت في الأمر الذي به أرجو أن تعود منزلتي وما غلبت عليه بما كنت فيه ، لم أجد حيلة ولا وجهاً إلا الاحتياط لآكل العشب

(١) جلبت : من الجلبة وهي الصباح . (٢) يقتص منه : يماقه .

(٣) وافى : جاء ، اتى . (٤) الاستيثاق : التأكد .

هذا حتى أفرق بينه وبين الحياة ، فإنه إن فارق الأسد عادت لي منزلتي ،
ولعل ذلك يكون خيراً للأسد ، فإن إفراطه في تقريب الثور خليق أن
يشينه ويضره في أمره .

قال كيلة : ما أرى على الأسد في رأيه في الثور ومكانه منه
ومنزله عنده شيئاً ولا شراً .

قال دمنة : إنما يؤتى السلطان ^(١) ويفسد أمره من قبل ستة أشياء :
الحرمان والفتنة والهوى والفظاظة والزمان والخرق .
فأما الحرمان فأن يحرم من صالحى الأعوان والنصحاء والساسة من أهل
الرأى والنجدة ^(٢) والأمانة ، وأن يكون من حوله فاسداً مانعاً من وصول
أمور الملك إليه ، وأن يحرم هو أهل النصيحة والصلاح من عنايته
والتفاتة إليهم .

وأما الفتنة فهي تحارب رعيته ووقوع الخلاف والنزاع بينهم .. وأما
الهوى فالإغرام ^(٣) بالنساء والحديث واللهم والشراب والصيد وما أشبه
ذلك . وأما الفظاظة فهي إفراط الشدة حتى يجمع ^(٤) اللسان بالشم ،
واليد بالبطش . في غير موضعها .

وأما الزمان فهو ما يصيب الناس من السنين ^(٥) من الموتان ^(٦)
ونقص الثمرات والغزوات ^(٧) وأشباه ذلك .

وأما الخرق فإعمال الشدة في موضع اللين ، واللين في موضع
الشدة .

(١) يؤتى السلطان : يؤخذ عليه .

(٢) النجدة : الشدة والبأس . (٣) الإغرام : الزلع . (٤) يجمع : يسبق ال .

(٥) يكنى بالسنين هنا عن التي فيها الشدة والضيق . (٦) الموتان : موت المواشي .

(٧) الغزوات : الحرب .

وإن الأسد قد أغرم بالثور إغراماً شديداً هو الذي ذكرت لك انه
خليق ان يشينه ويضره في أمره .

قال كلية : وكيف تطيق ^(١) الثور وهو أشد منك واکرم على
الأسد منك وأكثر أعواناً .

قال دمنة : لا تنظر الى صفري وضعفي ، فإن الأمور ليست بالضعف
ولا القوة ولا الصغر ولا الكبر في الجثة ، فرب صغير ضعيف قد بلغ
بحيلته ودهائه ورأيه ما يعجز عنه كثير من الأقوياء . أو لم يبلغك ان
غراباً ضعيفاً احتال لأسود ^(٢) حتى قتله ؟

قال كلية : وكيف كان ذلك ؟

مثل الغراب والاسود

قال دمنة : زعموا أن غراباً كان له وكر في شجرة على جبل وكان
قريباً منه جحر ثعبان أسود . فكان الغراب إذا أفرخ عمد الأسود إلى
فراخه فأكلها . فبلغ ذلك من الغراب ^(٣) فأحزنه . فشكا ذلك إلى
صديق له من بنات آوى وقال له : أريد مشاورتك ^(٤) في أمر قد
عزمت عليه . قال وما هو ؟

قال الغراب : قد عزمت ان أذهب إلى الأسود إذا نام فأنقر عينيه
فأفقاها لعلّي أستريح منه . قال ابن آوى : بش الحيلة التي احتلت ،
فالتمس أمراً تصيب فيه بغيتك من الأسود من غير ان تقرر بنفسك ^(٥)

(١) طاقه واطاقه : قدر عليه . (٢) أسود : حية عظيمة .
(٣) بلغ منه : عظم عنده . (٤) المشاورة : طلب المشورة وهي النصيحة .
(٥) غرر بنفسه : عرضها للهلكة .

وتخاطر بها ، وإياك ان يكون مثلك مثل العلجوم ^(١) الذي اراد قتل السرطان
فقتل نفسه .

قال الغراب : وكيف كان ذلك ؟

قال ابن آوى : زعموا أن علجوماً عشتش في أجمة كثيرة السمك
فكان يختلف ^(٢) الى ما فيها من السمك فيأكل منه . فعاش بها ما
عاش ثم هرم فلم يستطع صيداً ، فأصابه جوع وجهد شديد فجلس
حزيناً يلتمس الحيلة في امره . فمر به سرطان فرأى حالته وما هو
عليه من الكآبة والحزن ، فدنا منه وقال له : ما لي اراك أيها الطائر
هكذا حزينا كئيباً ؟ قال العلجوم : وكيف لا احزن وقد كنت
أعيش من صيد ما ههنا من السمك ، وإني رأيت اليوم صيادين قد مرا
بهذا المكان فقال احدهما لصاحبه : ان ههنا سمكاً كثيراً ، أفلا نصيده
أولاً ؟ فقال الآخر : إني قد رأيت في مكان كذا سمكاً أكثر من هذا السمك
فلنبداً بذلك ، فإذا فرغنا منه جئنا إلى هذا فأفنيهنا . وقد علمت أنها
إذا فرغا مما ثم ^(٣) انتهيا الى هذه الأجمة فاصطادا ما فيها ، فإذا كان
ذلك فهو هلاكي ونفاد ^(٤) مدتي . فانطلق السرطان إلى جماعة السمك
فأخبرهم بذلك ، فأقبلن على العلجوم فاستشرنه وقلن له : إنا أتيناك
لتشير علينا ، فإن ذا العقل لا يدع مشاورة عدوه وبقاؤك ببقائنا . قال
العلجوم : أما مكابرة ^(٥) الصيادين فلا طاقة لي بها ، ولا أعلم حيلة إلا
لمصير الى غدیر ^(٦) قريب من هنا فيه سمك ومياه كثيرة وقصب ،
فإن استطعتن الانتقال إليه كان فيه صلاحكن وخصبكن . فقلن له : ما
يمن علينا بذلك غيرك . فجعل العلجوم يحمل في كل يوم سمكتين حتى

(١) العلجوم : طائر . (٢) يختلف : يتردد . (٣) ثم : هناك .

(٤) نفاد : انتهاء . (٥) مكابرة : مغالاة ومقاومة . (٦) غدیر : مستنقع .

ينتهي بها إلى بعض التلال فيأكلها ، حتى إذا كان ذات يوم جاء لأخذ السمكتين فجاءه السرطان فقال له : اني أيضاً قد أشفت^(١) من مكاني هذا واستوحشت منه فاذهب بي الى ذلك الغدير . فقال له : حباً وكرامة . واحتمله وطار به حتى اذا دنا من التل الذي كان يأكل السمك فيه نظر السرطان فرأى عظام السمك مجموعة هناك فعلم أن العليجوم هو صاحبها وأنه يريد به مثل ذلك . فقال في نفسه : إذا لقي الرجل عدوه في المواطن التي يعلم أنه فيها هالك سواء قاتل أم لم يقاتل كان حقيقاً^(٢) أن يقاتل عن نفسه كرمًا وحفاظاً^(٣) ، ولا يمكنه من نفسه حتى يستفرغ ما عنده من الحيلة في قتاله ، لأنه قد بنى أمره على التلف ، فلعل خلاصه في ذلك القتال ، والهلاك واقع به كيف كان . فلم يزل يحتال على العليجوم حتى تمكن من عنقه ، فأهوى^(٤) بكلبتيه^(٥) عليها فعصرها فمات . وتخلص السرطان الى جماعة السمك فأخبرهم بذلك .

ولما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن بعض الحيلة مهلكة للمحتال . ولكني أدلك على أمر إن أنت قدرت عليه كان فيه هلاك الأسود من غير أن تهلك به نفسك وتكون فيه سلامتك .

قال الغراب : وما ذاك ؟

قال ابن آوى : تنطلق فتبصر^(٦) في طيرانك لعلك تظفر بشيء من حلي النساء فتخطفه ولا تزال طائرًا واقعاً^(٧) بحيث لا تفوت العيون ، فإذا رأيت الناس قد تبعوك تأتي بجحر الأسود فتدعي بالحلي

(١) أشفت : خفت . (٢) حقيقاً : أهلاً . (٣) حفاظاً : محافظاً .

(٤) أهوى : هجم . (٥) بقلبتيه : بنايته . (٦) تبصر : تطلب أن تبصر .

(٧) طائرًا واقعاً : أي تطير وتقع .

عنده ، فإذا رأى الناس ذلك أخذوا حليهم وأراحوك من الأسود .
فانطلق الغراب محلقاً في السماء فوجد امرأة من بنات العظماء على شاطئ
نهر تغتسل وقد وضعت ثيابها وحليها فاحية . فانقض واختطف من
حليها عقداً وطار به . فتبعه الناس ولم يزل طائراً واقفاً بحيث يراه
كل أحد حتى انتهى إلى جحر الأسود ، فلقى العقد عليه والناس
ينظرون إليه . فلما أتوا أخذوا العقد وقتلوا الأسود .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الحيلة تجزى^(١) ما لا تجزى
القوة .

قال كلية : إن الثور لو لم يجتمع مع شدته رأيه لكان . كما
تقول ، ولكن له مع شدته وقوته حسن الرأي والعقل ، فماذا
تستطيع له ؟

قال دمنة : إن الثور لكما ذكرت في قوته ورأيه ولكنه مقر لي
بالفضل ، وأنا خليق أن أصرعه^(٢) كما صرعت الأرنب الأسد .

قال كلية : وكيف كان ذلك !

مثل الارنب والاسد

قال دمنة : زعموا أن أسداً كان في أرض كثيرة المياه والعشب ،
وكان في تلك لأرض من الوحوش في سعة المياه والمرعى شيء كثير ،
إلا أنه لم يكن ينفعها ذلك لخوفها من الأسد . فاجتمعت وأتت إلى
الأسد فقالت له : إنك لتصيب منا الدابة بعد الجهد والتعب ، وقد
رأينا لك رأياً فيه صلاح لك وأمن لنا ، فإن أنت امتننا ولم تخفنا

(١) تجزى : تقني وتكفي . (٢) أصرعه : اهلكه .

فلك علينا في كل يوم دابة نرسل بها إليك في وقت غدائك . فرضي الأسد بذلك وصالح الوحوش عليه ووفين له به .

ثم إن أرنباً أصابتها القرعة وصارت غداء الأسد . فقالت للوحوش : إن أتن رفقتن ^(١) بي فيما لا يضركن رجوت أن أريحكن من الأسد . فقالت الوحوش : وما الذي تكلفينا من الأمور ! قالت : تأمرن الذي ينطلق بي إلى الأسد أن يمهلي ريثما ^(٢) أبطىء عليه بعض الإبطاء . فقلنا لها : ذلك لك . فانطلقت الأرنب متباطئة حتى جاوزت الوقت الذي كان يتغدى فيه الأسد ، ثم تقدمت إليه وحدها رويداً ، وقد جاع فغضب وقام من مكانه فحومها ، فقال لها : من اين أقبلت ؟ قالت : انا رسول الوحوش إليك ، وقد بعثني ومعي أرنب لك فتبعني اسد في بعض تلك الطريق فأخذها مني وقال : انا أولى بهذه الأرض وما فيها من الوحش . فقلت له : إن هذا غداء الملك أرسلت به الوحوش إليه ، فلا تغصبه . فسبك وشتك ، فأقبلت مسرعة لا خبرك . فقال الأسد : انطلقني معي فأريني موضع هذا الأسد . فانطلقت الأرنب الى جب ^(٣) فيه ماء غامر صاف ، فاطلمت فيه وقالت : هذا المكان . فاطلع الأسد فرأى ظله وظل الأرنب في الماء ، فلم يشك في قولها ووثب على الأسد ليقاتله فغرق في الجب فانقلبت ^(٤) الأرنب الى الوحوش ، فأعلمتهن صنعها بالأسد .

قال كليله : ان قدرت على هلاك الثور بشيء ليس فيه مضرة للأسد فشأنك ^(٥) ، فإن الثور قد أضربني وبك وبغيرنا من الجند ، وان أنت لم تقدر على ذلك إلا يهلك الأسد فلا تقدم عليه فإنه غدر مني ومنك .

(١) رفقتن : تطفتن . (٢) ويثما : مهلة ماء . (٣) جب : خدير أو بئر فيه ماء عميق .
(٤) انقلبت : عادت . (٥) فشأنك : أي اقل ما تريد .

ثم إن دمنة ترك الدخول على الأسد أياماً كثيرة . ثم أتاه على خلوة منه فقال له الأسد : ما حبسك عني منذ زمان لم أراك .. ألا خير كان انقطاعك ؟ قال دمنة : ليكن خيراً أيها الملك . قال الأسد : وهل حدث أمر ؟ قال دمنة : حدث ما لم يكن الملك يريد . ولا أحد من جنده . قال : وما ذاك ؟ قال : كلام فظيع . قال : أخبرني به . قال دمنة : إن كل كلام يكرمه سامعه لا يحسن عليه قائله ، وإن كان ناصحاً حشيقاً ، إلا إذا كان المقول له عاقلاً ، فإن اتفق ذلك حمل القول على عمل المحبة وعلم ما فيه من النصيحة ، لأن ما كان فيه من نفع فهو له . وإنك ، أيها الملك ، لندو فضيلة ، ورأيك يدلك على أنه يوجبني أن أقول ما تكبره ، وإني واثق بك أنك تعرف نصحي وإيثاري ^(١) إياك على نفسي . وإنه ليعرض ^(٢) لي أنك غير مصدقي فيما أخبرك به ، ولكنني إذا تذكرت وتفكرت أن نفوسنا معاشر الوحوش متعلقة بك لم أجِد بداً من أداء ^(٣) النصيح الذي يلزمني ، وإن انت لم تسألني أو نخفت إلا تقبله مني . فإنه يقال : من كتم السلطان نصيحته ، والأطباء مرضه ، والإخوان رأيه ، فقد خان نفسه .

قال الأسد : فما ذاك ؟ قال دمنة : حدثني الأمين الصدوق عندي أن شربة خلا برؤوس جنديك وقال لهم : إني قد خبرت ^(٤) الأسد وبلوت رأيه ومكيذته وقوته ، فاستبان لي أن ذلك يؤول ^(٥) منه إلى ضعف وعجز ، وسيكون لي وله شأن من الشؤون .

فلما بلغني ذلك علمت أن شربة خوان غدار ، وأنت أكرمته الكرامة كلها وجعلته نظير نفسك فهو يظن أنه مثلك وأنت متى زلت

(١) إيثاري : تفضيلي . (٢) يعرض لي : يخطر ببال .
(٣) أداء : تأدية . تقديم . (٤) خبرت : امتحنت . (٥) يؤول : يرجع .

عن مكانك كان له ملكك ، ولا يدع نجهداً ^(١) إلا بلغه فيك ، وقد كان يقال : إذا عرف الملك من أحد رعيته أنه قد ساواه في المنزلة والحال فليصرعه ، فإن هو لم يفعل به ذلك كان هو المصروع . وشترية أعلم بالأمور وأبلغ فيها . والعاقل هو الذي يحتال للأمر قبل تمامه ووقوعه . فإنك لا تأمن أن يكون وأن لا تستدركه ^(٢) . فإنه يقال : الرجال ثلاثة : حازم وأحزم منه وعاجز . فالحازم من إذا نزل به الأمر لم يدهش له ، ولم يذهب قلبه شعاعاً ^(٣) ، ولم تعي به ^(٤) حيلته ومكيدته التي يرجو بها المخرج منه . وأحزم من هذا المقدام ^(٥) ذو العدة الذي يعرف الابتلاء ^(٦) قبل وقوعه ، فيعظمه إعظاماً ويحتال له حيلة حتى كأنه قد لزمه فيحسم ^(٧) الداء قبل أن يبتلى به ، ويدفع الأمر قبل وقوعه . وأما العاجز فهو في تردد وتوأن ^(٨) حتى يهلك . ومن أمثال ذلك مثل السمكات الثلاث . قال الأسد : وكيف كان ذلك .

قال دمنة : زعموا أن غديراً كان فيه ثلاث من السمك : كيسة ^(٩) وأكيس منها وعاجزة . وكان ذلك الغدير بنجوة ^(١٠) من الأرض لا يكاد يقربه أحد وبقره نهر جار . فاتفق أنه اجتاز بذلك النهر صيادان فأبصرا الغدير فتواعدا أن يرجعا إليه بشباكها فيصيدا ما فيه من السمك . فسمع السمكات قولها ، فأما أكيسهن فلما سمعت قولها ارتأبت بهما وتخوفت فلم تعرج ^(١١) على شيء حتى خرجت من المكان الذي

(١) جهداً : طاقة واستطاعة . (٢) تستدركه : تتلأأ .
(٣) لم يذهب قلبه شعاعاً . يستعمل في معرض الفرح وهو هنا للكناية عن شدة الخوف .
(٤) لم تعي . لم تعجز . (٥) المقدام . الجري . الكثير الاقدام ،
(٦) الابتلاء . البلية . (٧) فيحسم . يقطع . (٨) توأن . فتور .
(٩) كيسة . عاقلة . (١٠) بنجوة : محل مرتفع من الأرض . (١١) لم تعرج : لم تعطف ولم تقل .

يدخل فيه الماء من النهر إلى الغدير فنجت بنفسها . وأما الكيسة
الأخرى فلأنها مكثت مكانها وتهاونت في الأمر حتى جاء الصيادان .
فلما رأتهما وعرفت ما يريدان ذهبت لتخرج من حيث يدخل الماء فإذا
بهما قد سدا ذلك المكان فحينئذ قالت : فرطت ^(١) وهذه عاقبة
التفريط ، فكيف الحيلة على هذه الحال ! وقلنا تنجح حيلة العجلة
والإرهاق ^(٢) ، غير أن العاقل لا يقنط من منافع الرأي ولا يئأس على
حال ولا يدع الرأي والجهد . ثم إنها تماوتت فطقت على وجه الماء
منقلبة على ظهرها تارة وتارة على بطنها ، فأخذها الصيادان وظنأها ميتة
فوضعاها على الأرض بين النهر والغدير فوثبت إلى النهر فنجت . وأما
العاجزة فلم تزل في إقبال وإدبار حتى صيدت .

قال الأسد : فهمت ذلك ولا أظن الثور يفشني ولا يرجو لي
الفوائل ^(٣) . وكيف يفعل ذلك ولم ير مني سوءاً قط ولم أدع خيراً إلا
فعلته معه ولا أمنية إلا بلغته إياها ، قال دمنة : أيها الملك ، إنه
لم يجمله على ذلك إلا ما ذكرته من إكرامك له وتبليغك إياه كل منزلة
خلا منزلتك ، وإنه متطلع إليها . فإن اللئيم لا يزال نافماً ناصحاً حتى
يرفع إلى المنزلة التي ليس لها بأهل ، فإذا بلغها اشأبت ^(٤) نفسه إلى
ما فوقها ، ولا سيما أهل الخيانة والفجور . فإن اللئيم الفاجر لا يخدم
السلطان ولا ينصح له إلا من فرق ^(٥) أو حاجة ، فإذا استغنى وذهبت
الهيبة والحاجة عباد إلى جوهره ، كذنب الكلب الذي يربط
ليستقيم ، فلا يزال مستوياً ما دام مربوطاً ، فإذا حل انحنى وتعوج
كما كان

واعلم ، أيها الملك ، أنه من لم يقبل من نصحاته ما يثقل عليه مما

(١) فرطت : قصرت . (٢) الإرهاق : التأخر والابطاء .
(٣) الفوائل : المبالك . (٤) اشأبت : تطاولت . (٥) فرق : خوف ، رعدة .

ينصحون له لم يحمد غب (١) رأيه كالمريض الذي يدع ما يصف له الطبيب ويعمد لما تشتهيه نفسه . وحسب على مؤازر (٢) السلطان أن يبالغ في التحضيض (٣) له على ما يزيد به سلطانه قوة ويزينه ، والكف عما يضره ويشينه (٤) . وخير الإخوان والأعوان أقلهم مدهانة في النصيحة وخير الأعمال أحدها عاقبة ، وخير النساء الموافقة لبعها ، وخير الثناء ما كان على افواه الأخيار ، وأفضل الملوك من لا يخالطه ، بطر ولا يستكبر عن قبول النصيحة ، وخير الأخلاق اعوانها على الورع .

وقد قيل : لو أن امرأاً توسد النار (٥) وافترش الحيات (٦) كان أحق أن يهنئه النوم ممن يحس من صاحبه بعداوة يريد به ما يطمئن إليه ، وأعجز الملوك آخدم بالهويناء (٧) وأقلهم نظراً في مستقبل الأمور ، واشبههم بالفييل الهائج الذي لا يتلفت إلى شيء ، فإن أحزنا امر تهاون به ، وإن اضاع الأمور حمل ذلك على قرنائه (٨) .

قال الأسد : لقد اغلظت في القول ، وقول الناصح مقبول محمول وإن كان شربة معادياً لي كما تقول ، فإنسه لا يستطيع أن يضرني ولا أن يفت في ساعدي (٩) وكيف يقدر على ذلك وهو آكل عشب وأذ لحم ؟ وإنما هو لي طعام وليس علي مخافة . ثم ليس إلى الغدر به سبيل بعد الأمان الذي جعلته له وبعد إكرامي له وثنائي عليه . وإن غيرت

(١) غب : عاقبة . (٢) مؤازر : معاون . (٣) التحضيض : الحث . (٤) يشينه يعيه ، خلاف يزينه . (٥) توسد النار : اتخذها وسادة أي مخدة . (٦) افترش الحيات اتخذها فراشا . (٧) الهويناء : الثاني ، والمراد بها هنا التواني والفتور . (٨) قرنائه : جـ قرين وهو العشير . (٩) يفت في ساعدي : يضغني .

ما كان مني وبدلته فقد سفهت رأيي ^(١) وجهلت نفسي ^(٢) وغدرت
بذمتي ونقضت عهدي .

قال دمنه : لا يفرنك قولك هو لي طعام وليس عليّ منه مخافة ،
فإن شترية إن لم يستطعك بنفسه احتال لك من قبل غيره . ويقال :
إن استضافك ضيف ساعة من نهار وأنت تعرف أخلاقه ، فلا تأمنه على
نفسك ولا تأمن أن يصلك منه أو بسببه ما أصاب القملة من البرغوث ؛
قال الأسد : وكيف كان ذلك ؟

مثل القملة والبرغوث

قال دمنه : زعموا أن قملة لزمت فراش رجل من الأغنياء دهرأ
فكانت تصيب من دمه وهو نائم لا يشعر وتدب ديبياً رفيقاً فمكثت
كذلك حيناً حتى استضافها ليلة من الليالي برغوث ، فقالت له بت
الليلة عندنا في دم طيب وفراش لين . فأقام البرغوث عندها حتى إذا
أوى الرجل إلى فراشه وثب عليه البرغوث فلدغه لدغة أيقظته وأطارت
النوم عنه ، فقام الرجل وأمر أن يفتش فراشه فنظر فلم ير إلا القملة
فأخذت فقصعت ^(٣) وفر البرغوث .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن صاحب الشر لا يسلم من شره
أحد . وإن هو ضعف عن ذلك جاء الشر بسببه . وإن كنت لا تخاف
من شترية فخف غيره من جنذك الذين قد حرشهم عليك ^(٤) وحملهم
على عداوتك .

(١) سفهت رأيي : نسبتها إلى السفه وهو الجبل والحفة .

(٢) جهلت نفسي : نسبتها إلى الجهل . (٣) قصعت : قتلت بالظفر .

(٤) حرشهم : اغرام بك وهيجهم عليك .

فوقع في نفس الأسد (١) كلام دمنة فقال : فما الذي ترى إذن
وبماذا تشير ؟

قال دمنة : إن الضرس المأكول (٢) لا يزال صاحبه منه في ألم
وأذى حتى يقلعه ، والطعام الذي قد عفن في البطن الراحة في قذفه ،
والعدو الخفيف دواؤه قتله .

قال الأسد : لقد تركتني أكره مجاورة شربة إياي ، وأنا مرسل
إليه وذاكر له ما وقع في نفسي منه . ثم أمره باللاحاق (٣) حيث
أحب .

فكره دمنة ذلك وعلم أن الأسد متى كلم شربة في ذلك وسمع
منه جواباً عرف باطل ما أتى هو به واطلع على غدره وكذبه ولم
يخف عليه أمره . فقال للأسد : أما إرسالك إلى شربة فلا أراه لك
رأياً ولا حزمًا ، فلينظر الملك في ذلك ، فإنه لا يزال لك في نفسك
الخيار (٤) ما دام لا يعلم أن أمره قد وصل إليك . فإنه متى علم
ذلك خفت أن يعاجل الملك بالمكابرة ، وهو ، إن قاتلك ، قاتلك مستعداً ،
وإن فارقك فارقك فراقاً يليك (٥) منه النقص ويلزمك منه العار . مع
أن ذوي الرأي من الملوك لا يعلنون عقوبة من لم يعلن ذنبه ، ولكن
لكل ذنب عندهم عقوبة ، فلذنب العلانية عقوبة العلانية ولذنب السر
عقوبة السر .

قال الأسد : إن الملك إذا عاقب أحداً عن ظنة (٦) ظنها من غير
تيقن لجرمه فنفسه عاقب ، وإياها ظلم ، وكان ناقص البصيرة .
قال دمنة : أما إذا كان هذا رأي الملك فلا يدخلن عليك شربة

(١) وقع في نفسه : أثر فيها . (٢) المأكول : المنخور . (٣) باللاحاق :
بالانصراف . (٤) لك الخيار : انت بخير . (٥) يليك : يلحقك .
(٦) ظنة : ريبة ، تهمة .

إلا وأنت مستعد له وإياك أن تصيبه منك غرة (١) أو غفلة ، فلإني لا احسب الملك حين يدخل عليه إلا سيعرف أنه قد همّ بمظيئة . ومن علامات ذلك أنك ترى هيئته متغيرة ، وترى أوصاله (٢) ترعد (٣) ، وتراه ملتفتاً يميناً وشمالاً ، وتراه يصوب قرنيه فعل الذي هم بالنطاح والقتال .

قال الأسد : سأكون منه على حذر ، وإن رأيت منه ما يدل على ما ذكرت علمت أن ما في أمره شك .

فلما فرغ دمنة من تحريش الأسد على الثور ، وعرف أنه قد وقع في نفسه ما كان يلتمس ، وأن الأسد سيتحذر من الثور ويتهاى له ؛ أراء أن يأتي الثور ليغريه بالأسد (٤) ، وأحب أن يكون إتيانه من قبل الأسد مخافة أن يبلغه ذلك فيتأذى به . فقال : أيها الملك ، ألا آتي شربة فانظر إلى حاله وأمره ، وأسمع كلامه لعلّي أطلع على سره فأطلع الملك على ذلك وعلى ما يظهر لي منه . فأذن له الأسد في ذلك ، فانطلق فدخل على شربة كالكتيب الحزين . فلما رآه الثور رحب به وقال : ما كان سبب انقطاعك عني ؟ فلإني لم أرك منذ أيام . أسامة هو ؟

قال دمنة : ومتى كان من أهل السلامة من لا يملك نفسه ، وأمره بيد غيره ممن لا يوثق به ، ولا ينفك على خطر وخوف حتى ما من ساعة تمر ويأمن فيها على نفسه .

قال شربة : وما الذي حدث ؟

قال دمنة : حدث ما قدر وهو كائن ، ومن ذا الذي بلغ من الدنيا جسيماً من الأمور فلم يبطر ؟ ومن ذا الذي بلغ مناه فلم يفتقر ؟ ومن ذا الذي تبع هواه فلم يخسر ؟ ومن ذا الذي حادث النساء فلم يصيب ؟ ومن

(١) غرة : عدم انتباه ، غفلة (٢) أوصاله : مفاصله : (٣) ترعد : ترتعد

(٤) يغريه : يحرشه ويهيجه عليه .

ذا الذي طلب من اللثام فلم يحرم ؟ ومن ذا الذي خالط الأشرار فسلم ؟
ومن ذا الذي صحب السلطان فدام له منه الأمن والإحسان ؟ ولقد
صدق الذي قال : مثل السلاطين في قسوة وفائهم لمن صحبهم وسخاه
أنفسهم بمن فقدوا من قرواتهم كمثل صاحب الخائف كلما فقد واحداً
جاء آخر .

قال شترية : إني أسمع منك كلاماً يدل على أنه قد رابك^(١) من الأسد
رائب وهالك منه أمر .

قال دمنة : أجل^(٢) لقد رابني منه ذلك وليس هو في أمر نفسي .

قال شترية : ففي نفس من رابك ؟

قال دمنة : قد تعلم ما بيني وبينك ، وتعلم حقك عليّ ، وما كنت
جعلت لك من العهد والميثاق أيام أرسلني الأسد إليك ، فلم أجد بداً
من حفظك وإطلاعك على ما اطلعت عليه بما أخاف عليك منه .

قال شترية : وما الذي بلغك ؟

قال دمنة : حدثني الخبير الصديق الذي لا مرية^(٣) في قوله ، أن
الأسد قال لبعض أصحابه وجلسائه : قد أعجبني سمن الثور وليس لي
إلى حياته حاجة ، فأنا آكله ومطعم أصحابي من لحمه . فلما بلغني هذا
القول وعرفت غدره وسوء عهده أقبلت إليك لأقضي حقك وتحتال
أنت لامرك .

فلما سمع شترية كلام دمنة ، وتذكر ما كان دمنة جعل له من العهد
والميثاق ، وفكر في أمر الأسد ، ظن أن دمنة قد صدقه ونصح له ،
ورأى أن الأمر شبيه بما قال دمنة ، فأهمه ذلك وقال : ما كان للأسد
أن يغدر بي ولم آت إليه ذنباً^(٤) ، ولا إلى أحد من جنده منذ صحبتته ؛

(١) رابك : أحدث في نفسك ريبة أي شكاً وقلماً . (٢) أجل : حرف جواب
بمعنى نعم . (٣) لا مرية : لا شك . (٤) لم آت إليه ذنباً : لم أذنب إليه .

ولا أظن الأسد الا قد حمل عليّ بالكذب وشبهه^(١) عليه أمري . فإن
الأسد قد صحبه قسوم سوء وجرب منهم الكذب وأموراً تصدق إذا
بلغته عن غيرهم . فإن صحبة الأشرار ربما أورثت صاحبها سوء ظن
بالأخيار ، وحمله ما يختبره منهم على الخطأ في حق غيرهم . كخطأ البطة
التي زعموا أنها رأت في الماء ضوء كوكب فظنت سمكة فحاولت أن
تصيدها . فلما جربت ذلك مراراً علمت أنه ليس بشيء يصاد فتركته .
ثم رأت من غد ذلك اليوم سمكة فظنت أنها مثل الذي رآته بالأمس
فتركتها ولم تطلب صيدها .

فإن كان الأسد قد بلغه عني كذب فصدقه عليّ وسمعه فيّ ، فما
جرى على غيري يجري عليّ ؛ وإن كان لم يبلغه شيء وأراد السوء بي
من غير علة ، فإن ذلك لمن أعجب الأمور .

وقد كان يقال : إن من المعجب أن يطلب الرجل رضى صاحبه ولا
يرضى ، وأعجب من ذلك أن يلتمس رضا فيسخط . فإذا كانت
الموجدة^(٢) عن علة كان الرضى موجوداً والعفو مأمولاً ، وإذا كانت عن
غير علة انقطع الزجاء ، لأن العلة إذا كانت الموجودة في ورودها^(٣)
كان الرضى مأمولاً في صدورها^(٤) .

وقد نظرت فلا أعلم بيني وبين الأسد جرمًا ولا كبير ذنب ولا
صغيره . ولعمري ، لا يستطيع أحد أطال صحبة صاحب أت يحسن
في كل شيء من أمره ، ولا أن يتحفظ من أن يكون منه كبيرة أو
صغيرة يكرهها صاحبه . ولكن الرجل ذا العقل والوفاء إذا سقط عنده
صاحبه سقطت نظره فيها وعرف قدر مبلغ خطيئه عمداً كان أو خطأ ،

(١) شبه : التيس . (٢) الموجدة : اللبس . (٣) ورودها : تزولها ، والضمير
فيها يرجع للعلة . (٤) صدورها : خلاف ورودها أي ابتعادها . يقال ورد الماء ، إذا أتاه
وصدر عنه . إذا رجع عنه .

ثم ينظر هل في الصفع عنه أمر يخاف ضرره. وشينه فلا يؤاخذ صاحبه
شيء يجد فيه إلى الصفع عنه سبيلاً .

« فإن كان الأسد قد اعتقد عليّ ذنباً فليست أعلمه ، إلا أنني خالفته
في بعض رأيه بطراً مبني ونصيحة له فلعلمه يكون قد أنزل أمري على
الجرأة عليه والمخالفة له . ولا أجد لي في هذا المحضر ^(١) إثماً ^(٢)
ما لأنني لم أخالفه في شيء إلا ما قد ندر عند مخالفته الرشد ^(٣)
والمنفعة والدين ، ولم أجاهر بشيء من ذلك على رؤوس جنده وعند
أصحابه ، ولكن كنت أخلو به وأكله سرّاً كلام الهائب الموقر .
وعلمت أنه من التمس الرخص ^(٤) من الإخوان عند المشاورة ، ومن
الأطباء عند المرض ، ومن الفقهاء عند الشبهة فقد أخطأ منافع الرأي
وإزداد فيما وقع فيه من ذلك تورطاً ^(٥) وحمل الوزر ^(٦) . وإن لم
يكن هذا فلعلمه يكون ذلك من بعض سكرات السلطان ، فإن صحبة
السلطان خطيرة ، وإن صوّحِبَ بالسلامة والثقة والمودة وحسن الصحبة
فربما عثر مضاحبه العثرة فلا ينتعش ^(٧) ولا تقال عثرته ^(٨) . وإن
لم يكن هذا فبعض ما أوتيت من الفضل قد جعل لي فيه الهلاك ،
وبعض المحاسن آفة لصاحبها . فإن الشجرة اللذيذة الثمر ربما كانت
أذاها في حملها فتلويت أغصانها ومصيرت ^(٩) أطرافها حتى تتكسر ،
والطواروس الذي ذنبه أفضله ينسل ^(١٠) فيؤله ، والفرس المطهم ^(١١)
الجرى ^(١٢) ربما ركب حتى ينقطع ، والببليل الحسن الصوت ينجس
دون غيره من الطير ، وإن لم يكن هذا ولا هذا فهو إذن من مواقع

(١) المحضر : مكان الحضور . (٢) إثماً : ذنباً . (٣) الرشد : الهدى .

(٤) الرخص : جمع رخصة وهي البير والتساهل . (٥) تورطاً : دخولاً في الورطة

وهي الهلاك . (٦) الوزر : الأثم . (٧) لا ينتعش : لا ينهض . (٨) لا تقال عثرته :

لا يرفع من سقوطه . (٩) مصرت الأغصان : جذبت وعطفت . (١٠) ينسل : ينزع .

(١١) المطهم : الكامل ، التام الخلق . (١٢) الجري : الكثير الجري .

القضاء والقدر الذي لا يُدفع ، والقدر هو الذي يسلب الأسد قوته
وشدته ويُدخله القبر ، وهو الذي يحمل الرجل الضعيف على ظهر الفيل
الهائج ، وهو الذي يسلط على الحية ذات الحمة ^(١) من ينزع حمتها
ويلعب بها ، وهو الذي يصير العاجز حازماً ويشبط ^(٢) السهم المنطلق ،
ويوسع على المقتير ^(٣) ، ويشجع الجبان ، ويحبب الشجاع عندما تعتريه ^(٤)
المقادير بالعلل التي اتفقت ^(٥) لها .

قال دمنة : إن إرادة الأسد بك ليست من تحريش الأشرار ولا
سكرة السلطان ولا غير ذلك ، ولكنها القدر والفجور منه ، فانه
فاجر خوان غدار ، لطعامه حلاوة وآخره سُمٌ مميت .

قال شتربة : فأراني ^(٦) قد استلذت الحلاوة إذ ذقتها ، وقد
انتهيت إلى آخرها الذي هو الموت . ولولا الحين ^(٧) ما كان مقامي
عند الأسد وهو آكل لحم وأنا آكل عشب ، فأنا في هذه الورطة
كالنحلة التي تجلس على نور ^(٨) النيلوفر إذ تستلذ ريحه وطعمه فتحبسها
تلك اللذة عن الحين الذي ينبغي أن تطير فيه ، فإذا جاء الليل ينضم
عليها فترتبك فيه وتموت . ومن لم يرض من الدنيا بالكفاف ^(٩) الذي
يغنيه وطمحت عينه إلى ما سوى ذلك ولم يتخوف عاقبته كان كالذئباب
الذي يرضى بالشجر والرياحين ، ولا يقنعه ذلك حتى يطلب الماء الذي
يسيل من أذن الفيل فيضربه الفيل بأذانه فيهلكه . ومن يبذل وده
ونصيحته لمن يشكره فهو كمن يبذر في السباخ ^(١٠) ، ومن يشر على
المعجب ^(١١) فهو كمن يشاور الميت أو يُسار ^(١٢) الأصم .

(١) حمة الحية : الناب التي تلدغ بها . (٢) يشبط : يعلق . (٣) المقتير : الفقير .

(٤) تعتريه : يصيبه . (٥) اتفقت : حدثت اتفاقاً . (٦) أراني : أرى نفسي .

(٧) الحين : الموت ، الاجل . (٨) نور : زهر . (٩) الكفاف : الكفاية أو ما

كفى واغنى عن الناس . (١٠) السباخ : الأرض ذات الملح . (١١) المعجب : المتكبر .

(١٢) يسار : يكلم بكلام خفي .

قال دمنة : دع عنك هذا الكلام واحتل لنفسك .

قال شترية : بأي شيء أحتال لنفسي إذا أراد الأسد أكلني مع ما عرفتني من رأي الأسد وسوء أخلاقه ؟ وأعلم أنه لو لم يرد بي إلا خيراً ، ثم أراد أصحابه بمكرهم وفجورهم هلاكي لقدروا علي ذلك . فإنه إذا اجتمع المكرة ^(١) الظلمة على البريء الصالح كانوا خلقاء ^(٢) أن يهلكوه . وإن كانوا ضعفاء وهو قوي ، كما أهلك الذئب والغراب وابن آوى الجمل حين اجتمعوا عليه بالمكر والحديعة والخيانة .

مثل الذئب والغراب وابن آوى مع الجمل والأسد

قال الثور شترية : زعموا أن أسداً كان في أجمة مجاورة لطريق من طرق الناس ، وكان له أصحاب ثلاثة : ذئب وغراب وابن آوى . وإن رعاة مروا بذلك الطريق ومعهم جمال فتخلف منها جمل فدخل تلك الأجمة حتى انتهى إلى الأسد . فقال له الأسد : من أين أقبلت ؟ قال : من موضع كذا . قال : فما حاجتك ؟ قال : ما يأمرني به الملك . قال : تقيم عندنا في السعة والأمن والخصب . فأقام الأسد والجمل معه زماناً طويلاً . ثم إن الأسد مضى في بعض الأيام لطلب الصيد ، فلقي فيلاً عظيماً فقاتله قتالاً شديداً وأفلت منه مثقلاً مشحناً بالجراح يسيل منه الدم ، وقد خدشه الفيل بأنيبه . فلما وصل إلى مكانه وقع لا يستطيع حراكاً ولا يقدر على طلب الصيد فلبث الذئب والغراب وابن آوى أياماً لا يجدون طعاماً لأنهم كانوا يأكلون من فضلات الأسد وطعامه ، فأصابهم - وأصابه جوع شديد وهزال ، وعرف الأسد

(١) المكرة : جمع ماكر أي صاحب الحديعة والفس . (٢) خلقاء : جمع خليق بمعنى اهل ، جدير .

منهم ذلك فقال : لقد جهدتم واحتجتم إلي ما تأكلون . فقالوا لا
تهمنا أنفسنا ، لكننا نرى الملك على ما نراه فليتنا نجد ما يأكله
ويصلحه . قال الأسد : ما أشك في نصيحتكم ، ولكن انتشروا
لعلكم تصيبون صيداً تأتوني به فيصيني ويصيبكم منه رزق .

فخرج الذئب والغراب وابن آوى من عند الأسد فتنحوا واثمروا^(١)
فما بينهم وقالوا : ما لنا ولهذا الآكل العشب الذي ليس شأنه من شأننا
ولا رأيه من رأينا ، ألا نزين^(٢) للأسد فيأكله ويطعمنا من لحمه ؟

قال ابن آوى : هذا مما لا نستطيع ذكره للأسد لأنه قد أمن الجمل
وجعل له من ذمته^(٣) .

قال الغراب : أنا أكفيكم أمر الأسد . ثم انطلق فدخل عليه ، فقال
له الأسد : هل أصبت شيئاً ؟

قال الغراب : إنما يصيب من يسمى ويبصر ، وأما نحن فلا سمي
لنا ولا بصر لما بنا من الجوع . ولكن قد وفقنا إلى أمر واجتمعنا
عليه ، إن وافقنا الملك فنحن له محبون .

قال الأسد : وما ذاك ؟

قال الغراب : هذا الجمل آكل العشب المتفرغ بيننا من غير منفعة
لنا منه ولا رد عائدة^(٤) ولا عمل يعقب مصلحة . فلما سمع الأسد
ذلك غضب وقال : ما أخطأ رأيك وما أعجز مقالك وأبعدك عن
الوفاء والرحمة ! وما كنت حقيقاً أن تجترىء علي بهذه المقالة وتستقبلني
بهذا الخطاب مع ما علمت من أنني قد أمنت الجمل وجعلت له من ذمتي
أو لم يبلغك أنه لم يتصدق متصدق بصدقة هي أعظم أجراً ممن أمن

(١) اثمروا : تشاوروا . (٢) نزين : نحسن . (٣) جعل له من ذمته : أعطاه

عهده ، أي أمناه . (٤) عائدة : فائدة .

نفساً خائفة وحقن دماً مهدوراً^(١) ؟ وقد أمنت به ولست بغادر به ولا خافر^(٢) له ذمة .

قال الغراب : إني لأعرف ما يقول الملك ، ولكن النفس الواحدة يفتدى بها أهل البيت ، وأهل البيت تفتدى بهم القبيلة ، والقبيلة يفتدى بها أهل المصر ، وأهل المصر فدى الملك . وقد نزلت بالملك الحاجة وأنا أجعل له من ذمته مخرجاً على ألا يتكلف الملك / ذلك ولا يليه^(٣) بنفسه ولا يأمر به أحداً ، ولكننا نحتال بحيلة لنا وله فيها صلاح وظفر . فسكت الأسد عن جواب الغراب عن هذا الخطاب .

فلما عرف الغراب إقرار الأسد أتى صاحبيه فقال لهما : قد كلمت الأسد في أكله الجمل على أن نجتمع نحن والجمل عند الأسد فنذكر ما أصابه وتتوجع له اهتماماً منا بأمره وحرصاً على صلاحه ، ويعرض كل واحد منا نفسه عليه نجحلاً ليأكله ، فيرد الآخرون عليه ويسفهان رأيه ويبينان الضرر في أكله . فإذا جاءت نوبة الجمل صوبنا رأيه فهلك وسلمنا كلنا ورضي الأسد عنا . ففعلوا ذلك وتقدموا إلى الأسد .

فقال الغراب : قد احتجت ، أيها الملك إلى ما يقوتك ، ونحن أحق أن نهب أنفسنا لك فإننا بك نعيش ، فإذا هلكت فليس لأحد منا بقاء بعدك ، ولا لنا في الحياة من خيرة^(٤) ، فليأكلني الملك فقد طببت بذلك نفساً . فأجابه الذئب وابن آوى : أن اسكت ، فلا خير للملك في أكلك وليس فيك شبع .

قال ابن آوى : لكن أنا أشبع الملك فيأكلني ، فقد رضيت بذلك وطببت نفساً ، فرد عليه الذئب والغراب بقولهما : إنك لمنتن قدر .

(١) مهدوراً : مسفوكاً بالباطل . . (٢) خافر : نافر . (٣) يليه : يقال ولي الأمر يليه بمعنى يتولاه . (٤) خيرة : الاسم من اختار الشيء ، أي من رغبة .

قال الذئب : إني لست كذلك فياًكلني الملك ، فقد سمحت بذلك وطابت به نفسي . فاعترضه الغراب وابن آوى وقال : قد قالت الأطباء : من أراد قتل نفسه فليأكل لحم ذئب .

فطن الجمل أنه إذا عرض نفسه على الأكل التمسوا له عذراً كما التمس بعضهم لبعض الأعذار فيسلم ويرضى الأسد عنه بذلك وينجو من المهالك . فقال : لكن أنا في الملك شبع وري ، ولحي طيب هنيء ، وبطني نظيف فليأكلني الملك ويطعم أصحابه وخدمته ، فقد رضيت بذلك وطابت نفسي به . فقال الذئب وابن آوى والغراب : لقد صدق الجمل وكرم وقال ما عرف ، ثم إنهم وثبوا عليه فمزقوه .

وانما ضربت لك هذا المثل لتعلم أنه إن كان أصحاب الأسد قد اجتمعوا على هلاكي فإني لست أقدر أن أمتنع منهم ولا أحترس ؛ وإن كان رأي الأسد فيّ على غير ما هم عليه من الرأي ، فإن ذلك لا ينفعني ولا يفني عني شيئاً . وقد يقال : خير السلاطين من أشبه النسر وحوله الجيف لا من أشبه الجيفة وحولها النسر . ولو أن الأسد لم يكن في نفسه لي إلا الخير والرحمة لغيرته كثرة الأقاويل ، فإنها إذا كثرت لم تكف دون أن تذهب الرقة والرأفة . ألا ترى أن الماء ليس كالقول ، وأن الحجر أشد من الإنسان ، والماء إذا دام انحدره على الحجر لم يزل به حتى يثقبه ويؤثر فيه ، وكذلك القول في الإنسان .

قال دمنة : فماذا تريد أن تصنع الآن ؟

قال شترية : ما أرى إلا الاجتهاد والمجاهدة بالقتال ، فإنه ليس للمصلي في صلاته ، ولا للمحتسب^(١) في صدقته ، ولا للورع في ورعه من الأجر ما للمجاهد عن نفسه إذا كانت مجاهدته على الحق .

(١) المحتسب : المتصدق لوجه الله .

قال دمنة : لا ينبغي لأحد أن يخاطر بنفسه وهو يستطيع غير ذلك ، ولكن ذا الرأي جاعل القتال آخر الحيل ، وبأدى قبل ذلك بما استطاع من رفق وتمحل^(١) . وقد قيل : لا تحقرن العدو الضعيف المهن^(٢) ، ولا سيما إذا كان ذا حيلة ويقدير على الأعوان ، فكيف بالأسد على جراته وشدته ؟ فإن من جقر عدوه لضعفه أصابه ما أصاب وكيل البحر من الطيطوى . قال شربة : وكيف كان ذلك .

مثل الطيطوى ووكيل البحر

قال دمنة : زعموا أن طائراً من طيور البحر يقال له الطيطوى ، كان وطنه على ساحل البحر ومعه زوجة له . فلما جاء أوان إفراخها قالت الأنثى للذكر : لو التمسنا مكاناً حريزاً^(٣) غير هذا نفرخ فيه ، فإني أخاف من البحر ، إذا مد الماء ، أن يذهب بفراخنا . فقال لها : ما أراه يحمل علينا فإن وكيل البحر يخافني أن أنتقم منه ، فأفرخي في مكانك فإنه موافق لنا . والماء والزهر منا قريب . قالت له : يا غافل ، ما أشد عنادك وتصلبك ! أما تذكر وعيده^(٤) وتهده إياك ؟ ألا تعرف نفسك وقدرك في وعيد من لا طاقة لك به ؟ فأبى أن يطيعها . فلما أكرت عليه ولم يسمع قولها قالت له : إن من لم يسمع قول الناصح يصيبه ما أصاب السلحفاة حين لم تسمع قول البطتين . قال الذكر وكيف كان ذلك ؟

مثل السلحفاة والبطتين

قالت الأنثى : زعموا أن غديراً كان عنده عشب وكان فيه بطتان ، وكان في الغدير سلحفاة بينها وبين البطتين مودة وصداقة . فاتفق أن

(١) تمحل : اجتياها . (٢) المهن : الحخير ، الدليل . (٣) حريزاً : حصيناً .

(٤) الوعيد : التهديد . والوعيد في الشر كالوعيد في الخير .

غِيضُ (١) ذَلِكَ الْمَاءِ ، فَجَاءَتِ الْبَطْطَانُ لوداعِ السِّلْحَفَةِ وَقَالَتَا : السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنَّا ذَاهِبَتَانِ عَنْ هَذَا الْمَكَانِ لِأَجْلِ نَقْصَانِ الْمَاءِ عَنْهُ . فَقَالَتِ : إِنَّمَا يَبِينُ نَقْصَانُ الْمَاءِ عَلَى مِثْلِي الَّتِي كَأَنِّي السَّفِينَةُ لَا أَقْدِرُ عَلَى الْعِيشِ إِلَّا بِالْمَاءِ ، فَأَمَّا أَنْتَا فَتَقْدِرَانِ عَلَى الْعِيشِ حَيْثُ كُنْتَا ، فَاذْهَبَا بِي مَعَكَا . قَالَتَا : نَعَمْ . قَالَتْ : كَيْفَ السَّبِيلَ إِلَى حِمْلِي ؟ قَالَتَا : نَأْخُذْ بِطَرْفِي عَوْدَ وَتَقْبِضِينَ بِفِيكَ عَلَى وَسْطِهِ وَنَطِيرُ بِكَ فِي الْجَوْ . وَإِيَّاكَ إِذَا سَمِعْتَ النَّاسَ يَتَكَلَّمُونَ أَنْ تَنْطَقِي . ثُمَّ أَخَذَتَاهَا فَطَارَتَا بِهَا فِي الْجَوْ . فَقَالَ النَّاسُ : عَجَبٌ ، سِلْحَفَةٌ بَيْنَ بَطْطَيْنِ قَدْ حَمَلَتَاهَا . فَلَمَّا سَمِعَتْ ذَلِكَ قَالَتْ : فَقَا اللَّهُ أَعَيْنَكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ . فَلَمَّا فَتَحَتْ فَأَمَّا بِالنَّطْقِ وَقَعَتْ عَلَى الْأَرْضِ فَمَاتَتْ .

قَالَ الذَّكَرُ : قَدْ سَمِعْتَ مَقَالَتَكَ فَلَا تَخَافِي وَكِيلَ الْبَحْرِ . فَلَمَّا مَدَّ الْمَاءُ (٢) دَنَا وَكِيلَ الْبَحْرِ فَذَهَبَ بِفَرَاخِهَا .

فَقَالَتِ الْإِنْثَى : قَدْ عَرَفْتُ فِي بَدْءِ الْأَمْرِ أَنَّ هَذَا كَائِنٌ ، وَمَا أَصَابَنَا إِنَّمَا هُوَ بِتَفْرِيطِكَ (٣) .

قَالَ الذَّكَرُ : قَدْ قُلْتَ مَا قُلْتَ ، وَأَنَا عَلَى قَوْلِي ، وَسَوْفَ تَرِينَ صَنْعِي بِهِ وَانْتِقَامِي مِنْهُ . ثُمَّ مَضَى إِلَى جَمَاعَةِ الطَّيْرِ فَقَالَ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا أَخَوَاتِي وَثِقَاتِي (٤) فَأَعَنِّي . قُلْنَ : مَاذَا تَرِيدُ أَنْ تَفْعَلَ ؟ قَالَ تَجْتَمِعْنَ وَتَذْهَبْنَ مَعِيَ إِلَى سَائِرِ الطَّيْرِ فَتَشْكُو إِلَيْهِمْ مَا لَقِيتُ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ وَتَقُولُ لَهُنَّ : إِنَّا كُنَّا طَيْرٌ مِثْلُنَا فَأَعَنَّا . فَقَالَتْ لَهُ جَمَاعَةُ الطَّيْرِ : إِنَّ الْعِنَقَاءَ بَنَتْ الرِّيحُ هِيَ سَيِّدَتُنَا وَمَلِكَتُنَا ، فَاذْهَبِي بِنَا إِلَيْهَا حَتَّى نَصِيحَ بِهَا فَتُظْهِرَ لَنَا ، فَتَشْكُو إِلَيْهَا مَا نَالَكِ مِنْ وَكِيلِ الْبَحْرِ وَنَسْأَلُهَا أَنْ

(١) غِيضٌ : غَارٌ . تَغَيَّرَ . (٢) مَدَّ الْمَاءُ : ارْتَفَعَ وَغَمَرَ شَيْئًا مِنَ السَّاحِلِ .
(٣) تَفْرِيطُكَ : تَقْصِيرُكَ . (٤) ثِقَاتٌ : جَمْعُ ثِقَةٍ وَهِيَ مَنْ يَتَكَلَّمُ عَلَيْهِ وَيُؤْمِنُ بِهِ .

تنتقم لنا منه بقوة ملكها . ثم إنهن ذهبن إليها مع الطيطوى فاستغثنها (١)
وصحن بها فترأت هن ، فأخبرنها بقصتهن وسألنها أن تطير معهن إلى
محاربة وكيل البحر ، فأجابتهن إلى ذلك . فلما علم وكيل البحر أن
العنقاء قد قصدته في جماعة الطير ، خاف من محاربة ملك لا طاقة له
به (٢) ، فرد فراخ الطيطوى وصالحه فرجعت العنقاء عنه .

وإنما حدثتك بهذا الحديث لتعلم أن القتال مع الأسد لا أراه لك
رأياً . قال شترية : فما أنا بمقاتل الأسد ولا ناصب له العداوة سرّاً ولا
علانية ولا متغير له عما كنت عليه حتى يبدو لي منه ما أخوف
فأغالبه . فكره دمنة قوله وعلم أن الأسد إن لم ير من الثور العلامات
التي كان ذكرها له اتهمه وأساء به الظن ، فقال لشترية : اذهب إلى
الأسد فستعرف حين ينظر إليك ما يريد منك .

قال شترية : وكيف أعرف ذلك ؟

قال دمنة : سترى الأسد حين تدخل عليه مقبياً (٣) على ذنبه ،
رافعاً صدره إليك ، ماداً بصره نحوك ، قد صر (٤) أذنيه وفغر (٥)
فاه واستوى (٦) للوثبة (٧) . قال : إن رأيت هذه العلامات من الأسد
عرفت صدقك في قولك .

ثم إن دمنة لما فرغ من تحريش الأسد على الثور ، والثور على الأسد ،
توجه إلى كليلة ، فلما التقيا قال كليلة : إلام انتهى عملك الذي كنت
فيه ؟ قال دمنة : قريب من الفراغ على ما أحب وتحب . ثم إن كليلة
ودمنة انطلقا جميعاً ليحضرا قتال الأسد والثور وينظرا ما يجري بينهما

(١) استغثنها : طلبن اغاثتها أي مساعدتها . (٢) لا طاقة له به : لا قدرة له عليه .

(٣) مقبياً : جالاً على اليه ناصباً فخذه كجلوس الكلب . (٤) صر : نصب .

(٥) فغر فاه : فتحه . (٦) استوى : جلس . (٧) الوثبة : القفزة والهجمة .

وما يؤول إليه أمرهما . وجاء شربة فدخل على الأسد فراه مقعياً كما وصفه له دمنة . فقال : ما صاحب السلطان إلا كصاحب الحية التي في صدره ، لا يدري متى تهيج عليه . ثم إن الأسد نظر إلى الثور فرأى الدلالات التي ذكرها له دمنة ، فلم يشك أنه جاء لقتاله ، فوائبه ونشأت بينهما الحرب ، واشتد قتال الثور والأسد وطال ، وسالت بينهما الدماء . فلما رأى كليلة أن الأسد قد بلغ من القتال ما بلغ ، قال لدمنة : — أيها الفسل^(١) ، ما أنكر^(٢) جهلتك وأسوأ عاقبتك في تدبيرك !

قال دمنة : وما ذاك ؟

قال كليلة : جرح الأسد وملك الثور . وإن أخرق^(٣) الخرق^(٤) من حمل صاحبه على سوء الخلق والمبارزة والقتال ، وهو يجد إلى غير ذلك سببلاً . وإنما الرجل ، إذا أمكنته الفرصة من عدوه ، يتركه مخافة التعرض له بالمجاهرة ، ورجاء أن يقدر عليه بدون ذلك . وإن العاقل يدبر الأشياء ويقيسها قبل مباشرتها^(٥) : فما رجا أن يتم له منها أقدم^(٦) عليه ، وما خاف أن يتعذر^(٧) عليه منها انحراف عنه ولم يلتفت إليه . وإني لأخاف عليك عاقبة بغيك هذا ، فإنك قد أحسنت القول ولم تحسن العمل . أين معاهدتك إياي أنك لا تضر بالأسد في تدبيرك ؟ وقد قيل : لا خير في القول إلا مع العمل ، ولا في الفقه إلا مع الورع ، ولا في الصدقة إلا مع النية ، ولا في المال إلا مع الجود ولا في الصدق إلا مع الوفاء ، ولا في الحياة إلا مع الصحة ، ولا في الأمن إلا مع السرور . وقد شرطت أمراً لا يقدر عليه إلا العاقل الرفيق^(٨) .

(١) الفسل : الذي لا مروءة له . (٢) ما أنكر : ما أبغ . (٣) أخرق : لفضيل من الخرق وهو عدم احسان التصرف في الامور . (٤) خرق : جمع خرق . (٥) مباشرتها : الشروع فيها . (٦) أقدم : هجم . (٧) يتعذر : يصعب ويستعيل . (٨) الرفيق : الحاذق ، المحسن لعمل .

واعلم أن الأدب يذهب عن العاقل الطيش ، ويزيد الأحق طيشاً ،
كما أن النهار يزيد كل ذي بصر نظراً ، ويزيد الخفاش^(١) سوء النظر .
فقد العقل لا يبطل من منزلة أصاها ، وإن تعظم أمره وقدره ،
ويكون عند ذلك كالجلجل الذي لا تحركه الرياح الشديدة ، والسخيف
كالمشب يحركه أدنى ريح . وقد أذكرني أمرك شيئاً سمعته . فإنه
يقال : إن السلطان إذا كان صالحاً ووزرائه وزراء سوء ، منعوا خيره ،
فلا يقدر أحد أن يدنو منه . ومثله في ذلك مثل المساء الطيب الذي
فيه التماسيح ، لا يقدر أحد أن يتناوله وإن كان إلى الماء محتاجاً . وإنما
الملك وزينته أن تكون جنوده ووزرائه ذوي صلاح فيسددون أحوال
الناس وينظرون في صلاحهم . وأنت ، يا دمنة ، أردت أن لا يدنو من
الأسد أحد سواك ، وهذا أمر لا يصح ولا يتم أبداً ، وذلك للمثل
المضروب إن البحر بأموأجه والسلطان بأصحابه . ومن الحق الحرص على
التماس الإخوان بغير الوفاء لهم ، والتماس الآخرة بالرياء ، ومودة النساء
بالغلظة^(٢) ونفع النفس بضر الغير . وما عظمي وتأديبي إياك إلا كما قال
الرجل للطائر : لا تلتمس تقويم ما لا يستقيم ، ولا تعالج تأديب ما لا
يتأدب . قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

مثل القردة والطائر والرجل

قال كلية : زعموا أن جماعة من القردة كانوا ساكنين في جبل .
فالتمسوا في ليلة باردة ذات رياح وأمطار نارا فلم يجدوا . فرأوا
يراعة^(٣) تطير كأنها شرارة نار فظنوها نارا وجمعوا حطباً كثيراً ،

(١) الخفاش : الوطواط . (٢) الغلظة : الجفاء ، خلاف الرقة .

(٣) يراعة : ذبابة مضيئة تطير في الليل .

فألقوه عليها وجعلوا ينفخون بأفواههم ويتروحون^(١) بأيديهم طمعاً في أن يوقدوا ناراً يصطلون^(٢) بها من البرد . وكان قريباً منهم طائر على شجرة ينظرون إليه وينظر إليهم ، وقد رأى ما صنعوا فجعل يناديهم ويقول : لا تتبعوا فإن الذي رأيتموه ليس بنار . فلما طال ذلك عليه عزم على القرب منهم لينهاهم عما هم فيه ، فمر به رجل فعرف ما عزم عليه فقال له : لا تلتمس تقويم ما لا يستقيم ، فإن الحجر الصلب الذي لا ينقطع لا تجرب عليه السيوف ، والعود الذي لا ينحني لا تعمل منه القوس ، فلا تتبع . فأبى الطائر أن يطيعه وتقدم إلى القردة ليعرفهم أن اليراعة ليست بنار ، فتناوله بعض القردة فضرب به الأرض فهات . فهذا مثلك معي في ذلك . ثم قد غلب عليك الخب^(٣) والفجور^(٤) وما خلنا^(٥) سوء ، والخب شرهما عاقبة ، ولهذا مثل .

— قال دمنة : وما ذلك المثل ؟

مثل الخب^٣ والمغفل

قال كليله : زعموا أن خباً^(٦) ومغفلاً اشتركا في تجارة وسافرا . فبينما هما في الطريق تخلف^(٧) المغفل لبعض حاجته فوجد كيساً فيه ألف دينار فأخذه . فأحس به الخب فرجعا إلى بلدهما حتى إذا دنوا من المدينة قعدا لاقتسام المال . فقال المغفل : خذ نصفه وأعطني نصفه ، وكان الخب قد قرر في نفسه أن يذهب بالألف جميعها . فقال : لا نقسم ، فإن الشركة والمفاوضة أقرب إلى الصفاء والمخالطة ، ولكن آخذ نفقة وتأخذ مثلها وندفن الباقي في أصل هذه الشجرة فهو مكان

(١) يتروحون : يجلبون الريح . (٢) يصطلون بها : يتدفأون .
(٣) الخب : الخبث والخذاع . (٤) الفجور : الكذب والعصيان .
(٥) خلنا : خصلنا . (٦) الخب : الخبث والخذاع . (٧) تخلف : تأخر .

حرير^(١) ، وذلك أكرم لأمرنا ، فإذا احتجنا جثنا أنا وأنت فناخذ حاجتنا منه ولا يعلم بموضعنا أحد . فأخذنا منها يسيراً ودفنا الباقي في أصل الشجرة ودخلا البلد . ثم إن الحُب خالف المغفل إلى الدنانير^(٢) ، فأخذها وسوى الأرض كما كانت . وجاء المغفل بعد ذلك فقال للحُب ، قد احتجت إلى نفقة فانطلق بنا نأخذ حاجتنا . فقام الحُب معه وذهبا إلى المكان فحفرا فلم يجدوا شيئاً . فأقبل الحُب على وجهه يلطمه ويقول : لا تغتر بصعوبة صاحب ، خالفتني إلى الدنانير فأخذتها . فجعل المغفل يحلف ويلعن آخذها ولا يزداد الحُب إلا شدة في اللطم ، وقال : ما أخذها غيرك ، وهل شعر بها أحد سواك ؟ ثم طال بينهما ذلك فترافعا إلى القاضي فاقص القاضي قصتها^(٣) فادعى الحُب أن المغفل أخذها ، وجعد^(٤) المغفل ، فقال للحُب : ألك على دعواك بينة ؟ قال : نعم ، الشجرة التي كانت الدنانير عندها تشهد لي أن المغفل قد أخذها ، وكان الحُب قد أتى أباه فقص عليه القصة وطلب إليه أن يذهب فيتواري^(٥) في الشجرة بحيث إذا سئل أجاب . فقال له أبوه : رب متعيل أوقعه تحيله في ورطة عظيمة لا يقدر من الخلاص منها ، فأياك أن يكون مثلك مثل العليجوم . قال الحُب : وكيف كان ذلك ؟

مثل العليجوم والحية وابن عرس

قال أبوه : زعموا أن عليجوماً جاور حية فكان كلما أفرخ جاءت إلى عشه وأكلت فراخه . ففرع^(٦) في ذلك إلى السرطان ، فقال له

(١) الحرير : الحصين ، النسيج . (٢) خالف إلى كذا : قصد مخالفاً .

(٣) اتص قصتها : طلب أن يقصها عليه . (٤) جعد : انكر .

(٥) يتواري : يختفي . (٦) فرع إلى : التجأ .

السرطان : إن بقربك جحراً يسكنه ابن عرس وهو يأكل الحيات ، فاجمع سمكاً كثيراً وفرقه من جحر ابن عرس إلى جحر الحية ، فإنه إذا بدأ في أكل السمك انتهى إلى جحر الحية فأكلها . ففعل وكان كذلك ، ثم تدرج ابن عرس إلى جحر الحية في طلب غيرها حتى بلغ إلى جحر العلجوم فأكله أيضاً وفراخه جميعاً .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن من لم يتثبت^(١) في الحبل ويتدبرها وينظر فيها : أوقعته حيلته في أشد مما يحتال له . قال الخب : قد فهمت ما ذكرت ، ولكن لا تخف فإن الأمر يسير حقير . ولم يزل به^(٢) حتى طاوعه وانطلق معه فدخل جوف الشجرة . ثم إن القاضي لما سمع من الخب حديث شهادة الشجرة أكبره^(٣) وانطلق هو وأصحابه والخب والمغفل معه حتى وافى الشجرة فسألها عن الخبر . فقال الشيخ من جوفها : نعم ، المغفل أخذها . فلما سمع القاضي ذلك اشتد تعجبه وجعل يطوف بالشجرة حتى بان له خرق فيها ؛ فتأمل فلم ير فيه شيئاً . فدعا بحطب وأمر أن تحرق الشجرة فأضرمت حولها النيران . فاستغاث أبو الخب عند ذلك فأخرج وقد أشرف على الهلاك . فسأله القاضي عن القصة فأخبره بالخبر . فأوقع بالخب ضرباً وبأبيه صفعاً^(٤) وأركبه مشهوراً وغرم الخب الدنانير^(٥) فأخذها وأعطاهما المغفل .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الخب والخديعة ربما كان صاحبها هو المغبون . وإنك يا دمنة جامع للخب والخديعة والفجور . وإني أخشى عليك ثمرة عملك مع أنك لست بناج من العقوبة ، لأنك ذو

(١) لم يتثبت في الشيء : لم يتأن به . (٢) لم يزل به : لم يزل يحاول اقتناعه .

(٣) أكبره : عده أمراً كبيراً . (٤) صفعا : ضرباً على مؤخر العنق .

(٥) غرمة الدنانير : الزمه دفعها .

لوثين ولسانين . وإنما عذوبة ماء الأنهار ما لم تبلغ إلى البحار ، وصلاح أهل البيت ما لم يكن بينهم الفساد . وإنه لا شيء أشبه بك من الحية ذات اللسانين التي فيها السم ، فإنه قد يحري من لسانك كسمها ؛ وإني لم أزل لذلك السم من لسانك خائفاً ، ولما يحل بك متوقفاً^(١) . والفسد بين الإخوان والأصحاب كالحية التي يربها الرجل ويطعمها ويمسحها ويكرمها ، ثم لا يكون له منها غير اللدغ .

وقد يقال : الزم ذا العقل وذا الكرم وذا الأصل الطيب ، واسترسل إليهم^(٢) وإياك ومفارقتهم ، واصعب الصاحب إذا كان عاقلاً كريماً أو عاقلاً غير كريم أو كريماً غير عاقل : فالعاقل الكريم كامل ؛ والعاقل غير الكريم أصعبه ، وإن كان غير محمود الخليفة^(٣) ، واحذر من سوء أخلاقه وانتفع بعقله ، والكريم غير العاقل الزم ولا تدع مواصلته ، وإن كنت لا تحمد عقله ، وانتفع بكرمه وانتفع بعقلك . والفرار كل الفرار من اللئيم الأحمق ، وإني بالفرار منك لجدير . وكيف يرجو إخوانك عندك كريماً ووداً وقد صنعت بملكك الذي أكرمك وشرفك ما صنعت ؟ وإن مثلك مثل التاجر الذي قال : إن أرضاً تأكل جردانها مئة من^(٤) حديداً ليس بمستنكر لبزاتها أن تختطف الفيلة . قال دمنة : وكيف كان ذلك ؟

قال كلية : زعموا أنه كان بأرض كذا تاجر ، فأراد الخروج إلى بعض الوجوه^(٥) لا ابتغاء^(٦) الرزق ، وكان عنده مئة من حديداً فأودعها رجلاً من إخوانه وذهب في وجهه^(٧) . ثم قدم بعد ذلك بمدة ، فجاء والتمس الحديد فقال له : قد أكلته الجرذان . فقال : قد سمعت

(١) متوقفاً : منتظراً . (٢) استرسل إليهم : تعمق في مودتهم .
(٣) الخليفة : الطبيعة . (٤) المن : وطلان شاميان . (٥) بعض الوجوه : بعض الجهات .
(٦) الابتغاء : الطلب . (٧) في وجهه : ما توجه له ، ذهب لعملة .

أن لا شيء أقطع من أنيائها للحديد . ففرح الرجل بصديقه على ما قال وادعى ، ثم إن التاجر خرج فلقي ابناً للرجل فأخذه وذهب به إلى منزله ، ثم رجع إليه الرجل من القد فقال له : هل عندك علم من ابني ؟ فقال له التاجر : إني لما خرجت من عندك بالأمس رأيت بازياً قد اختطف صبياً صفته كذا ، ولعله ابنك . فلطم الرجل رأسه وقال : يا قوم ، هل سمعتم أو رأيتم أن البزاة تختطف الصبيان ؟ فقال : نعم ، وإن أرضاً تأكل جردانها مئة من حديد ليس بمعجب أن تختطف بزاتها الفيلة . قال له الرجل : أنا أكلت حديدك وهذا ثمنه فاردد عليّ ابني .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن من غدر بملكه وصاحب نعماء^(١) فليس بمعجب أن يغدر بغيره . وإذا صاحب أحد صاحباً وغدر بمن سواه فقد علم صاحبه أنه ليس عنده للمودة موضع . فلا شيء أضيع من مودة تمنح من لا وفاء له ، وحباء^(٢) يصطنع عند من لا شكر له ، وأدب يحمل إلى من لا يتأدب به ولا يسمعه ، وسر يستودع من لا يحفظه . وإن الشجرة المرة لو طليت بالعسل لم يجدها^(٣) ذلك شيئاً . وإن صعبة الاخير تورث الخير وصعبة الأشرار تورث الشر ، كالريح إذا مرت بالطيب حملت طيباً ، وإذا مرت بالنتن حملت نتناً ، وقد طال وثقل كلامي عليك .

فانتهى كليلته من كلامه إلى هذا المكان وقد فرغ الأسد من الثور^(٤) . ثم فكر في قتله بعد أن قتله وذهب عنه الغضب وقال : لقد فجعتني^(٥) شربة بنفسه وكان ذا عقل ورأي وخلق كريم ، ولا أدري لعله كان بريئاً أو مكذوباً عليه . فعزن وندم على ما كان منه ، وتبين ذلك في

(١) نعماء : نعمته . (٢) حباء : عطاء . (٣) لم يجدها : لم ينفعها .

(٤) فرغ الأسد من الثور : فرغ من قتله . (٥) فجعتني : رزأني واصابني .

وجهه . وبصر به دمنة فترك محاورة كلية وتقدم من الأسد فقال له :
— ليهنئك الظفر ، إذ أهلك الله أعداءك فإذا يحزنك أيها الملك ؟ قال :
أنا حزين على عقل شترية ورأيه وأدبه . قال له دمنة : لا ترحمه أيها
الملك ، فإن العاقل لا يرحم من يخافه ، وإن الرجل الحازم ربما أبغض
الرجل وكرهه ، ثم قربه وأدناه لما يعلم عنده من الفناء ^(١) والكفاءة ،
فعل الرجل المتكاره على الدواء الشليع ^(٢) رجاء منفعة . وربما أحب
الرجل وعز عليه فأقصاه ^(٣) وأهلكه مخافة ضرره ، كالذي تلدغه الحية
في إصبعه فيقطعها ويتبرأ ^(٤) منها مخافة أن يسري سمها إلى بدنه .
فرضي الأسد بقول دمنة ، ثم علم بعد ذلك بكذبه وفجوره فقتله
شرقتله .



(١) الفناء : الخفة .

(٢) المتكاره على الدواء : الشارب له كرهاً .

(٣) أقصاه : أبده .

(٤) يتبرأ : يتخلص .

الفصل الثانى

الفحص عمن أمر ومنه

قال دبشليم الملك ليديبا الفيلسوف : قد حدثني عن الواشي الماهر المحتال كيف يفسد بالنميمة المودة الثابتة بين المتحابين . فحدثني إن رأيت بما كان من حال دمنة وإلام آل مآله^(١) بعد قتل شربة ، وما كان من معاذيره عند الأسد وأصحابه حين راجع الأسد رأيه في الثور وتحقق النميمة من دمنة ، وما كانت حجته التي احتج بها .

قال الفيلسوف : إني وجدت في حديث دمنة أن الأسد حين قتل شربة ندم على قتله وذكر قديم صحبته وجسيم^(٢) خدمته ، وإنه كان أكرم أصحابه عليه وأخصهم منزلة لديه وأقربهم وأدناهم إليه ، وكانت يواصل المشورة دون خواصه . وكان من أخص أصحابه عنده بعد الثور النمر . فاتفق أنه أمسى النمر ذات ليلة عند الأسد فخرج من عنده في جوف الليل^(٣) يريد منزله ، فاجتاز^(٤) على منزل كليلة ودمنة . فلما انتهى إلى الباب سمع كليلة يعاتب دمنة على ما كان منه ويلومه في

(١) آل مآله : رجع مرجعه .
(٢) جسيم : عظيم .
(٣) جوف الليل : وسطه .
(٤) اجتاز : مر . تعدى .

النميمة واستعمالها مع الكذب والبهتان^(١) في حق الخاصة^(٢) وعرف النمر عصيان دمنة وترك القبول منه فوقف يستمع ما يجري بينها . فكان فيما قال كليله لدمنة : لقد ارتكبت مرسكباً صعباً ودخلت مدخلا ضيقاً وجنيت^(٣) على نفسك جناية موبقة^(٤) وعاقبتها وخيمة ، وسوف يكون مصرعك شديداً إذا انكشف للأسد أمرك واطلع عليه وعرف غدرك ومحالك^(٥) وبقيت لا ناصر لك ، فيجتمع عليك الهوان والقتل مخافة شرك وحذراً من غوائلك^(٦) . فليست بمتخذك بعد اليوم خليلاً ولا مفش لك سرّاً ، لأن العلماء قد قالوا : تباعد ممن لا رغبة لك فيه . وأنا جدير بمباعدتك والتماس الخلاص لي مما وقع في نفس الأسد من هذا الأمر .

فلما سمع النمر هذا من كلامها قفل^(٧) راجعاً ، فدخل على أم الأسد فأخذ عليها العهد والميثاق أنها لا تبوح بما يسر إليها فعاهدته على ذلك ، فأخبرها بما سمع من كلام كليله ودمنة . فلما أصبحت دخلت على الأسد فوجدته كئيباً حزيناً مهوماً لما ورد عليه من قتل شربة . فقالت له : ما هذا الهم الذي أخذ منك^(٨) وغلب عليك ؟ قال : يحزنني قتل شربة إذا تذكرت صحبته ومواظبته معي ، وما كنت أسمع من مؤامراته وأسكن^(٩) إليه في مشاورته وأقبل من مناصحته^(١٠) . قالت أم الأسد : إن كنت ترى أن لك في قتله فرجاً فلا ينبغي لك أن تحزن ، وإلا فقلبك يشهد أن عملك الذي عملته لم يكن صواباً ولا عدلاً ، لأن العلماء قد قالوا : إذا أردت أن تعلم عدوك من صديقك ففكر في نفسك فإن لم يكن قلبك له سليماً فاعلم أنه لك كذلك .

(١) البهتان : القول على الناس بما لم يفعلوه . (٢) الخاصة : خلاف العامة .
 (٣) جنى الذنب عليه : جره إليه . (٤) موبقة : مهلكة . (٥) غدرك ومحالك : كيدك ومكرك . (٦) غوائل : أي شرو . (٧) قفل : رجع . (٨) أخذ منه الهم : اشتد عليه . (٩) أسكن إليه : أركن واطمئن . (١٠) مناصحته : نصحه .

فانظر الآن وابحث في ذات نفسك^(١) ، هل ترى ضميرك يشهد لك أن الذي فعلته بالثور كان عدلاً أم ظلاماً ؟ فقال الأسد إن صح ما تقولين فإني لم أقتل الثور إلا ظلاماً لأنني قد بحثت في نفسي كما تقولين فلم أجد إلا ما يدل على براءة شترية وقتله ظلاماً وبغياً^(٢) مكذوباً عليه من الأشرار . وإن كثرة البحث عن الأمور تحقق الحق وتبطل الباطل ، وإن حديثك ليدل على مكنون^(٣) أمر . أفبلغك شيء عن هذا الأمر ؟ فقالت أم الأسد : إن أشد ما شهد امرؤ على نفسه ، وهذا خطأ عظيم كيف أقدمت على قتل الثور بلا علم ولا يقين . ولولا ما قالت العلماء من إذاعة الأسرار وما فيها من الإثم والشنار^(٤) ، لذكرت لك وأخبرتكم بما علمت . فإن العلماء قد قالوا : إن أحمد الناس عاقبة في الدنيا والآخرة أكتهم للسر .

قال الأسد : إن أقوال العلماء لها وجوه كثيرة ومعان مختلفة ، فإنهم قد قالوا أيضاً : من اطلع على ذنوب المذنبين فكتمها عن السلطان فلم يعاقبوا على ذنوبهم ، عوقب هو يوم القيامة . وإن الذي أطلعك على هذا السر العظيم لم يطلعك عليه إلا لتعلميني به ، فأطلعيني على ما أسر إليك من ذلك وأخبريني به ولا تطويه عني . فأخبرته بجميع ما ألقاه إليها النمر من غير أن تخبره باسمه وقالت : إني لم أجهل قول العلماء في تعظيم العقوبة وتشديدها ، وما يدخل على الرجل من العار في إذاعة الأسرار ، ولكنني أحببت أن أخبرك بما فيه المصلحة لك .

فقد قالت العلماء : إن فساد عامة الأشياء يكون من حالتين : إحداهما إفشاء السر والأخرى ترك عقوبة من يستوجب العقوبة ، وإفشاء

(١) ذات نفسك : سريرتك المضمرة . (٢) بغياً ، اعتداء ، ظلماً .

(٣) مكنون : مستور . (٤) الشنار : أبيض العيب .

السر خير من أن يُبقى على هذا الحائن^(١) دمنة الذي أدخل الفساد بينك وبين الثور بمكره وفجوره . فلو كتم أمره لنجا من العقاب على فعله ولخيف منه أكثر من هذه الفعلة من عمله . وقد أمر العلماء بالعفو عن الجاني والصفح عن المذنب ، ولكنهم قد نهوا عن اغتفار الجرم^(٢) للعظيم والذنب الكبير .

فلما قصت أم الأسد هذا الكلام صح^(٣) عند الأسد ما فعل دمنة ، فاستدعى أصحابه وجنوده فأدخلوا عليه ، ثم أمر أن يؤتى بدمنة . فلما حضر دمنة نكس الأسد رأسه^(٤) إلى الأرض ملياً^(٥) ، فالتفت دمنة إلى بعض الحاضرين فقال : ما الذي حدث ؟ وعلام اجتمعتم ؟ وما الذي أحزن الملك ؟ فالتفت أم الأسد إليه وقالت له : أحزن الملك بقاؤك ولو طرفة عين ولن يدعك بعد اليوم حياً . قال دمنة : وما حدث من أمري حتى وجب به قتلي . قالت : إنه قد بان للملك كذبك وفجورك^(٦) وخديعتك في قتل الثور من غير ذنب كان منه ، فلست حقيقاً^(٧) أن تترك بالحياة طرفة عين . قال دمنة : ما ترك الأول للآخر شيئاً ، لأنه يقال : أشد الناس في توقي الشر يصيبه الشر قبل المستسلم له . فلا يكونن الملك وخاصته وجنوده المثل السوء . ولقد صدق من قال : كلما ازداد الانسان في الخير اجتهاداً كان الشر إليه أسرع . وقد قيل : من صحب الأشرار وهو يعلم حالهم كان أذاه من نفسه ، ولذلك انقطعت^(٨) النساك بأنفسها عن الخلق واختارت الوحدة على المخالطة وحب العمل لله على حب الدنيا وأهلها ، ومن يحزى بالخير خيراً وبالأحسان إحساناً إلا الله ؟ ومن طلب الجزاء على الخير من الناس كان

(١) يبلى عليه : يبنى يقيه في الحياة . (٢) الجرم : الذنب . (٣) صح : ثبت .
(٤) نكس رأسه : اطرق . (٥) ملياً : طويلاً . (٦) الفجور : الكذب والشر .
(٧) حقيقاً : مستحقاً . (٨) انقطعت : خلت .

حقيقاً أن يحظى بالحرمان إذ يخطيء الصواب^(١) في خلوص العمل لغير الله وطلب الجزاء من الناس ؟ ولكن عاقبة ما ينبغي أن يعاقب به الفجار يصاب به الأخيار . وهذا الأمر شبيه بشأني لأنني حملني حب الملك ونصحي له وإشفاقي^(٢) عليه أن أطلعه على سر عدوه الخائن . وإن الملك قد شاهد منه ذلك عياناً وظهرت له العلامات التي ذكرتها له . أفهذا جزائي منه أن أقتل ؟

فلما سمع الأسد ذلك من كلام دمنة ، أمر أن يخرج من عنده حتى ينظر في أمره ليجتهد في الفحص عنه لئلا يعود إلى العجلة والندامة . فعند ذلك سجد دمنة للأسد شكراً له ودعاً له وقال : أيها الملك ، لا تعجل في قتلي ، ولا تسمع في كلام الأشرار ، وليبحث الملك عن أمري حتى يتبين له صدقي . وقد قالت الحكماء : إن النار أخفيت في الحجارة فلا تستخرج منها إلا بالمعالجة والقدح . ولو كنت أعلم لنفسي ذنباً فيما بيني وبين الملك لم أقم بين يديك . وأنا أرغب^(٣) إلى الملك ، إن كان في شك من أمري ، أن يأمر بالنظر فيه ويكون من يتولى ذلك لا تأخذه في الله لومة لائم^(٤) ، وإلا فلا ملجأ لي في ذلك إلا الله وهو الذي يعلم سرائر العباد وما تكن^(٥) صدورهم . وإن أحق ما رغبت فيه رعية الملك هو محاسن الأخلاق ومواقع الصواب وجميل السير^(٦) ، وإن الباطل قد يتلبس^(٧) بالحق حتى يتشابه كما أصاب الخازن الذي فضح سره بالتلبيس^(٨) عليه . قال الأسد : وكيف كان ذلك ؟

(١) يخطيء الصواب : لا يصيبه . (٢) اشفاقي : خوفي وحذري .
(٣) أرغب إليه : ابتل واتفرع . (٤) لا تأخذه لومة لائم : لا يخاف فيه اللوم .
(٥) تكن : تضر وتغني . (٦) السير : جمع سيرة الإنسان وهي طريقته التي يسير عليها بين الناس . (٧) يتلبس : يختلط . (٨) التلبيس : الخلط .

مثل الخازن والمصور

قال دمنة : زعموا أنه كان في بعض المدن تاجر وكان له خازن لبيت ماله . وإن الخازن أراد اختلاس شيء من المال فلم يستطع لأن التاجر كان إذا دخل الخازن بيت المال أقفل عليه الباب . فإذا أراد الخروج أتى ففتح له وفتشه قبل أن يخرج . وكان إلى جنب التاجر رجل مصور ماهر وكان هو للخازن صديقاً . فقال له الخازن يوماً : هل لك ^(١) أن تواطئني ^(٢) على الاختلاس من هذا المال ؟ قال نعم . قال : وما الحيلة ولا سبيل لك إلى الدخول إليّ وذكر له حاله مع التاجر . قال المصور : أو ما لبيت المال كوة إلى الخارج تناولي منها شيئاً في الظلام ؟ قال : بلى ، ولكن أخشى أن يرانا أحد . قال : فأنا أمر قريباً من الكوة إذا ابتداء الظلام فأصفر لك أو أومئ إليك فتزعم لي بصرة فأخذها ولا يشعر بنا . فرضي الخازن بذلك وأعجبه وأقاما عليه حيناً . ثم إن الخازن قال ذات يوم للمصور : إن استطعت أن تحتال بحيلة أعلم بها مجيئك من غير صفر ولا إيماء ولا ما يرتاب به من فعلك وفعلي ، فلإني قد تخوفت أن يحس بنا أحد . قال المصور : عندي من الحيلة ما سألت ، إن عندي ملاءة ^(٣) فيها من تهاويل الصور ^(٤) وتمائيل الصنعة ، فلإني ألبسها حين مجيئي وأتراءى لك فيها . ثم إن المصور لبس الملاءة وتراءى له فرمى له بالصرة فتناولها . ولم يزالا على ذلك حتى بصر بهما في تلك الحالة جار للمصور ، وكان بينه وبين خادم المصور صداقة . فطلب الملاءة منه وقال : أريد أن أريها صديقاً لي لأسره بذلك ، وأسرع الكرة ^(٥) بردها قبل أن يعلم بذلك مولاي .

(١) هل لك : هل تريد . (٢) تواطئني : توافقني . (٣) ملاءة : ثوب يلتف به .

(٤) تهاويل الصور : الوانها وقلوبها . (٥) أسرع الكرة : أحبل الجيرة .

فأعطاه إياها . ولما أتى الليل أسرع قلبها ومر من حيث كان يمر المصور . فلما رآه الخازن لم يشك في مجيئه فزمن له بالصرة فتناولها وانطلق . فرجع بالملاءة إلى خادم المصور فدفعها إليه فوضعها موضعها وكان المصور عن بيته غائبا . فلما عاد إلى منزله لبس الملاءة على عادته وتراءى للخازن ، فعجب من رجوعه ولم يكن لديه ما يرمي له به . وانصرف المصور بلا شيء . ثم تلاقيا بعد ذلك فقال له المصور : لم ترم لي بالصرة ؟ قال : أو لم تمر قبيل مرورك وزميت لك بها ؟ فرجع المصور إلى منزله فدعا خادمه وتوعده ^(١) بالقتل أو يخبره بالحقيقة ، فأخبره بالقصة ، فأخذ الملاءة فأحرقها .

وإنما ضربت لك هذا المثل إرادة ألا يجعل الملك في أمري بشبهة . ولست أقول هذا كراهة للموت فإنه وإن كان كريها لا منجى منه ، وكل حي هالك . وإنما العلماء قد قالوا : من اقترف ^(٢) خطيئة أو إثما ثم أسلم نفسه إلى القتل من غير ضرورة تدعوه إلى ذلك ، عفا الله عنه وأنجاه في الآخرة من عذاب النار . ولو كانت لي مئة نفس وأعلم أن هوى الملك في إتلافهن ، طببت له بذلك نفسا . فقال بعض الجند : لم ينطق بهذا لحبه الملك ولكن لخلاص نفسه والتماس العذر لها . فقال له دمنة : ويلك ، وهل عليّ في التماس العذر لنفسى عيب ؟ وهل أحد أقرب إلى الإنسان من نفسه ؟ وإذا لم يلتصق لها العذر فمن يلتصق به ؟ لقد ظهر منك ما لم تكن تمتلك كتمان من الحسد والبغضاء . ولقد عرف من سمع منك أنك لا تحب لأحد خيرا وأنتك عدو نفسك فمن سواها بالأولى . فمثلك لا يصلح أن يكون مع البهائم فضلا عن أن يكون مع الملك وإن يكون ببابه . فلما أجابه دمنة بذلك خرج مكتئبا

(١) توعده : تهدده . (٢) اقترف : ارتكب .

حزيناً مستحياً . فقالت أم الأسد لدمنة : قد عجبت منك ، أيها المحتال ،
في قلة حيائك وكثرة قحتك ^(١) وسرعة جوابك لمن كلمك .

قال دمنة : لأنك تنظرين إليّ بعين واحدة وتسمعين بأذن واحدة ،
مع أن شقاوة جدي ^(٢) قد زوت ^(٣) عني كل شيء حتى لقد سموا إلى
الملك بالنسيمة عليّ .

ولإني أرى كل شيء قد تنكر ^(٤) حتى صار الناس لاستخفافهم به
وطول كرامته إياهم وما هم فيه من العيش والنعمة لا يدرون في أي
وقت ينبغي لهم الكلام ولا متى يجب عليهم السكوت . قالت : ألا
تنظرون إلى هذا الخبيث مع عظم ذنبه كيف يجعل نفسه بريئاً كمن لا
ذنب له ؟

قال دمنة : إن الذين يعملون غير أعمالهم ليسوا على شيء كالذي
يضع الرماد موضعاً ينبغي أن يضع فيه الرمل ويستعمل فيه السرجين ^(٥) ،
والرجل الذي يلبس لباس المرأة ، والمرأة التي تلبس لباس الرجل ،
والضيف الذي يقول أنا رب البيت ، والذي ينطق بين الجماعة بما لا
يسأل عنه . وإنما الخبيث من لا يعرف الأمور ولا أحوال الناس ، ولا
يقدر على دفع الشر عن نفسه ولا يستطيع ذلك .

قالت أم الأسد : أتظن ، أيها الغادر المحتال ، بقولك هذا أنك
تخضع الملك ولا يسجنك ؟

قال دمنة : الغادر هو الذي لا يأمن عدوه مكبره ، وإذا استمكن
من عدوه قتله على غير ذنب .

(١) قحتك : وقاحتك . (٢) جدي : حظي . (٣) زوت : بدت ، زالت .

(٤) تنكر : تغير عن حاله . (٥) السرجين : الدمال ، الزيل ، روث الحيوانات .

قالت أم الأسد : أيها الغادر الكذوب ، أنتظن أنك فاج من عاقبة
بك ؟ وأن محالك^(١) هذا ينفعك مع عظم جرمك^(٢) ؟

قال دمنة : الكذوب هو الذين يقول ما لم يكن ويأتي بما لم يقل.
ولم يفعل . وأما أنا فكلامي حق والملك يعلم أنني لو كنت كاذباً لم
يكن لي جرأة أن أتكلم هذا الكلام بين يديه لأنه قد قيل : ليس
أشجع من بريء ولا أذلق^(٣) لساناً من ذي حق .

قالت أم الأسد : العلماء منكم هم الذين يوضحون أمره بفضل
الخطاب^(٤) . ثم نهضت فخرجت . فدفع الأسد دمنة إلى القاضي فأمر
القاضي بسجنه فألقي في عنقه غل^(٥) وانطلق به إلى السجن .

فلما انتصف الليل ، أخبر كلية ان دمنة في السجن ، فأناه مستخفياً .
فلما رآه وما هو عليه من ضيق القيود وخرج^(٦) المكان ، بكى وقال
له : ما وصلت إلى ما وصلت إليه إلا لاستعمالك الخديعة والمكر
وإضرابك^(٧) عن العظة والنصح . ولكن لم يكن لي بد فيما مضى من
إنذارك والنصيحة لك والمسارة إليك في خلوص الرغبة فيك ، فإنه
لكل مقام مقال ولكل موضع مجال . ولو كنت قصرت في عظمتك
حين كنت في عافية لكنت اليوم شريكك في ذنبك غير أن المعجب^(٨)
دخل منك مدخلا قهر رأيك وغلب على عقلك . وكنت اضرب لك
الأمثال كثيراً وأذكرك قول العلماء . وقد قالت العلماء : إن المحتال
يموت قبل أجله . قال دمنة : قد عرفت صدق مقالك .

وقد قالت العلماء : لا تجزع من العذاب اذا وقفت منك على خطيئة ،

(١) محالك : كيدك ومكرك . (٢) جرمك : ذنبك . (٣) أذلق : أهد .
(٤) فصل الخطاب : الفصل بين الحق والباطل . (٥) غل : ميد ، طوق .
(٦) خرج : ضيق . (٧) إضرابك : أعراضك . (٨) المعجب : الكبرياء .

ولأن تعذب في الدنيا يحرمك خير من أن تعذب في الآخرة يجهم مع الإثم .

قال كليله : قد فهمت كلامك ، ولكن ذنبك عظيم وعقاب الأسد شديد أليم . وكان يقربها في السجن فقد معتقل ^(١) يسمع كلامها ولا يريانه ، فعرف معاتبة كليله لدمنة على سوء فعله وما كان منه ، وأنت دمنة مقر بسوء عمله وعظيم ذنبه ، فحفظ المحاورة بينها وكتما ليشهد بها إن سئل عنها . ثم إن كليله انصرف الى منزله ودخلت أم الأسد حين أصبحت على الأسد ، فقالت له : يا سيد الوحوش ، حوشيت ^(٢) أن تنسى ما قلت بالأمس . وأنتك أمرت به لوقته وأرضيت به رب العباد .

وقد قالت العلماء : لا ينبغي للإنسان أن يتوانى في الجد للتقوى ، بل لا ينبغي أن يدافع عن ذنب الأثم . فلما سمع الأسد كلام أمه أمر أن يحضر النمر وهو صاحب القضاء ، فلما حضر قال له والجواس ^(٣) العادل : اجلسا في موضع الحكم وناديا في الجند صغيرهم وكبيرهم أن يحضروا وينظروا في حال دمنة ويبحثوا عن شأنه ويفحصوا عن ذنبه ويثبتوا ^(٤) قوله وعذره في كتب القضاء . وارفعا إلى ذلك يوماً فيوماً .

فلما سمع النمر ذلك والجواس العادل ، وكان هذا الجواس عم الأسد ، قال : سمعاً وطاعة لما أمر الملك . وخرجوا من عنده فعلاً بمقتضى ما أمرهما به ، حتى إذا مضى من الوقت الذي جلسوا فيه ثلاث ساعات أمر القاضي أن يؤتى بدمنة فأتي به فوقف بين يديه والجماعة حضور . فلما استقر به المكان نادى سيد الجمع بأعلى صوته : أيها الجمع ، إنكم

(١) معتقل : مكبل ، مقيد . (٢) حوشيت : مجهول من حاشى ، ترهت .

(٣) الجواس : من اسماء الاسد . (٤) يثبتوا : يدوروا .

قد علمتم أن سيد السباع لم يزل منذ قتل شترية خاثر^(١) النفس ، كثير
 الهم والحزن ، يرى أنه قد قتل شترية بغير ذنب ، وأنه أخذه بكذب
 دمنة ونميته . وهذا القاضي قد أمر أن يجلس مجلس القضاء ويبحث
 عن شأن دمنة ، فمن علم منكم شيئاً في أمر دمنة من خير أو شر
 فليقل ذلك وليتكلم به على رؤوس الجمع والأشهاد^(٢) ليكون القضاء في
 أمره بحسب ذلك ، فإذا استوجب القتل فالتثبت^(٣) في أمره أولى
 والعجلة من الهوى^(٤) ، ومتابعة الأصحاب على الباطل ذل . فعندما قال
 القاضي : أيها الجمع اسمعوا قول سيدكم ولا تكتموا ما عرفتكم من أمره ،
 واعتبروا في تجنب الستر عليه ثلاث خصال :

أما إحداهن وهي أهمهن فألا تزددوا^(٥) فعله ولا تعدوه يسيراً ،
 فإن من أعظم الخطايا قتل البريء الذي لا ذنب له بالكذب والنميمة ؛
 ومن علم من أمر هذا الكذاب الذي اتهم البريء بكذبه ونميته شيئاً
 فستر عليه فهو شريكه في الإثم والعقوبة . والثانية : أنه إذا اعترف
 المذنب بذنبه كان أسلم له ، والأحرى^(٦) بالملك وجنده أن يعفوا عنه
 ويصفحوا . والثالثة ترك مراعاة أهل الدم والفجور وقطع أسباب
 مواصلتهم ومودتهم عن الخاصة والعامة ، فمن علم من أمر هذا المحتال
 شيئاً فليتكلم به على رؤوس الأشهاد ممن حضر ليكون ذلك حجة
 عليه . وقد قيل : إنه من كتم شهادة ميت أجم بلجام من نار يوم
 القيامة ، فليقل كل واحد منكم ما علم .

فلما سمع ذلك الجمع كلامه أمسكوا عن القول ، فقال دمنة : ما
 يسكنكم ؟ تكلّموا بما علمتم واعلموا أن لكل كلمة جواباً . وقد قالت

(١) خاثر النفس : منقبض .

(٢) الأشهاد : الشهود جمع شاهد .

(٣) التثبت : التأني .

(٤) الهوى : ميل النفس من جهة الطبع .

(٥) تزددوا : تفتخروا .

(٦) الأحرى : الأول .

العلماء : امن يشهد بما لم ير ويقل ما لا يعلم يصبه ما أصاب الطبيب الذي قال لما لا يعلمه إني أعلمه . قالت الجماعة : وكيف كان ذلك ؟

مثل الطبيب والجاهل

قال دمنة : زعموا أنه كان في بعض المدن طبيب له رفق^(١) وعلم . وكان ذا فطنة فيما يجري على يده من المعالجات ، فكبر ذلك الطبيب وضعف بصره . وكان الملك تلك المدينة ابنة ونحيدة ، فأصابها مرض فجيء بهذا الطبيب ، فلما حضر سأل الفتاة عن وجعها وما تجد فأخبرته فمرف داءها ودواءها وقال : لو كنت أبصر لجمت الأخلاط^(٢) على معرفتي بأجناسها ولا أثق في ذلك بأحد غيري . وكان في المدينة رجل جاهل فبلغه الخبر فأثام وادعى علم الطب وأعلمهم أنه خير بمعرفة أخلاط الأدوية والعقاقير^(٣) ، عارف بطبائع الأدوية المركبة والمفردة ، فأمر الملك أن يدخل خزانة الأدوية فيأخذ من أخلاط الدواء حاجته . فلما دخل الجاهل الخزانة وعرضت عليه الأدوية ، ولا يدري ما هي ولا له بها معرفة ، أخذ في جملة ما أخذ منها صرة فيها سم قاتل لوقته وخلطه بالأدوية ولا علم له به ، ولا معرفة عنده يحنسه . فلما تمت أخلاط الأدوية سقى الجارية منه فماتت لوقتها . فلما عرف الملك ذلك دعا بالجاهل فسقاه من ذلك الدواء فمات من ساعته .

وإنما ضربت لكم هذا المثل لتعلموا ما يدخل على القائل والعامل من الذلة . بالشبهة في الخروج عن الحد ، فمن خرج منكم عن حده أصابه ما أصاب ذلك الجاهل ونفسه الملوثة

(١) رفق : أي رافة وحسن رعاية . (٢) الاخلاط : يريد الادوية المختلطة .

(٣) العقاقير : النباتات التي يتداوى بها .

وقد قالت العلماء : ربما جزني المتكلم بقوله ، والكلام بين أيديكم ، فانظروا لأنفسكم . فتكلم سيد الخنازير لإدلاله ^(١) وتيه بمنزلة عند الأسد . فقال : يا أهل الشرف من العلماء ، اسمعوا مقالتي وعوا ^(٢) بأحلامكم ^(٣) كلامي . فالعلماء قالوا في شأن الصالحين إنهم يعرفون بسيام ^(٤) . وأنتم معاشر ذوي الاقتدار يحسن صنع الله لكم وتنام نعبته عليكم ، تعرفون الصالحين بسيام وصورهم وتخبرون ^(٥) الشيء الكبير بالشيء الصغير . . . وههنا أشياء كثيرة تدل على هذا الخبيث دمنة وتخير عن شره ، فاطلبوها على ظاهر جسمه لتستيقنوا وتسكنوا ^(٦) إلى ذلك . قال القاضي لسيد الخنازير : قد علمت وعلم الجماعة الحاضرون أنك عارف بما في الصور من علامات السوء ، ففسر لنا ما تقول وأطلعنا على ما ترى في صورة هذا الخبيث . فأخذ سيد الخنازير يذم دمنة وقال : إن العلماء قد كتبوا أنه من كانت عينه اليسرى أصغر من عينه اليمنى وهي لا تزال تختلج ، وكان أنفه مائلا إلى جنبه الأيمن ، فهو خبيث جامع للخب ^(٧) والفجور . وكان دمنة على هذه الصفة .

فلما سمع دمنة ذلك قال : من ههنا تقيسون الكلام وتتركون العلم . فاسمعوا مني ما أقوله لكم وتدبروا ^(٨) بعقولكم . فقد وعيتم ^(٩) ما قال هذا ، فإن كان يزعم أن ما في جسمي من هذه العلامات هو الدليل على صدق ما رميت ^(١٠) به ، فإني إذن أكون قد وسمت ^(١١) بسما ^(١٢) وعلامات اضطرتني إلى الإثم فعملت بها ما عملت . ففي ذلك براءة لي وعذر مما عملته . ثم التفت إلى سيد الخنازير وقال : فقد بان لمن حضر

(١) ادلاله : جبرأته . (٢) وعوا : امر من وعى يى ، اي احفظوا .

(٣) بأحلامكم : جمع حلم بمعنى الافاة والثاني . (٤) سيام : هيئتهم .

(٥) تخبرون : تتحققون وتعرفون . (٦) سكن الى الامر : اطمان ، تطمان .

(٧) الحب : المكر والخداع . (٨) تدبروا : تأملوا واعتبروا . (٩) وعيتم : فهمتم .

(١٠) رميت به : اتهمت . (١١) وسمت : علمت . (١٢) السما : العلامات .

قته عقلك ؛ وما مثلك في ذلك إلا مثل رجل قال لامرأته انظري إلى
عريك وبعد ذلك انظري إلى عري غيرك . قيل له : وكيف كان ذلك ؟

مثل الحراث وامراتيه

قال دمنة : زعموا أن مدينة أغار عليها العدو فقتل وسبى^(١) وغنم
وانطلق إلى بلاده . فاتفق أنه كان مع جندي مما وقع في قسمته رجل
حراث ومعه امرأتان له . وكان هذا الجندي سبي^(٢) إليهم في الطعام
واللباس . فذهب الحراث ذات يوم ومعه امرأته يحتطبون^(٣) للجندي
وهم عراة ، فأصابته^(٤) إحدى المرأتين في طريقها خرقة بالية فاستترت
بها ثم قالت لزوجها : ألا تنظر إلى هذه القبيحة لا تستحي وتستتر ؟
قال لها زوجها لو بدأت بالنظر إلى نفسك ، وأن جسمك كله عار لما
عيرت صاحبتك بما هو بعينه فيك !

وشأنك عجب ، أيها القدر ذو العلامات الفاضحة القبيحة ! ثم العجب
من جرأتك على طعام الملك وقيامك بين يديه مع ما يحسمك من القدر
والقبح ؛ ومع ما تعرفه أنت ويعرفه غيرك من عيوب نفسك ! أفتتكلم
في النقي الجسم الذي لا عيب فيه ؟ ولست أنا وحدي أطلع على عيبك ،
لكن جميع من حضر قد عرف ذلك . وقد كان يحجزني عن إظهاره ما
بيني وبينك من الصداقة ، فأما إذ قد كذبت عليّ وبهتني^(٤) في وجهي
وقمت بعداوتي فقلت ما قلت فيّ بغير علم وعلى رؤوس الحاضرين ،
فلأني أقصر على إظهار ما أعرف من عيوبك وتعرفه الجماعة . وحق على
من عرفك حق معرفتك أن يمنع الملك من استعماله إياك على طعامه .

(١) سبي : أسر . (٢) يحتطبون : يجمعون حطباً . (٣) أصابت : وجدت .

(٤) بهتني : قلت علي ما ليس في .

فلو كلفت أن تعمل الزراعة لكنت جذيراً بالخذلان^(١) فيها ، فالأحرى بك ألا تدنو إلى عمل من الأعمال وألا تكون دباغاً ولا حجاماً لعامي فضلاً عن خاص خدمة الملك .

قال سيد الخنازير : أو لي تقول هذه المقالة وتلقاني بهذا الملقى ؟

قال دمنة : نعم ، وحققاً قلت فيك وإياك أعني ، أيها الأعرج المكسور الذي في وركه الناسور ، الأفدع^(٢) الرجل ، المنفوخ البطن ، الأفلح^(٣) الشفتين ، السيء المنظر والخير^(٤) .

فلما قال دمنة ذلك تغير وجه سيد الخنازير واستعبر^(٥) واستحى وتلجلج لسانه واستكان^(٦) وفتر نشاطه .

فقال دمنة حين رأى انكساره وبكاهه : إنما ينبغي أن يطول بكاؤك إذا إطلع الملك على قدرك وعيوبك فعزلك عن طعامه وحال^(٧) بينك وبين خدمته وأبعدك عن حضرته . ثم إن شعراً كان الأسد قد جربه ، فوجد فيه أمانة وصدقاً فرتبه في خدمته وأمره أن يحفظ ما يجري بينهم ويطلعهم عليه . فقام الشعر فدخل على الأسد فحدثه بالحديث كله على جلسته ، فأمر الأسد بعزل سيد الخنازير عن عمله ، وأمر ألا يدخل عليه ولا يرى وجهه ، وأمر بدمنة أن يرد إلى السجن وقد مضى من النهار أكثره . وجميع ما جرى وقالوا وقال قد كتب وختم عليه بخاتم النمر ورجع كل واحد منهم إلى منزله .

ثم إن شعراً ، يقال له روزبة ، كان بينه وبين كليلة إخاء ومودة ، وكان عند الأسد وجيهاً وعليه كريماً . واتفق أن كليلة أخذت^(٨)

(١) الخذلان الخيبة . (٢) الأفدع : الذي يميل عند المشي إلى الجانب الأيسر من قدمه .

(٣) الأفلح : المشقوق . (٤) الخير : أي الذات . (٥) استعبر : جرت عبرته

أي دمنته . (٦) استكان : ذل . (٧) حال بينه : اعترض . (٨) ألجم : ألجم الشديداً .

إشفاقاً^(١) من ان يلتطخ بشيء من أمر أخيه وحذراً عليه ، وكان به مرض فهاج به مرضه ومات . فانطلق هذا الشعر الى دمنة فأخبره بموت كليله فبكى وحزن وقال : ما أصنع بالدنيا بعد مفارقة الأخ الصفي^(٢) ؟ واحر قلباه^(٣) ، إن الإنسان إذا ابتلي ببلية أتاه الشر من كل جانب واكتنفه^(٤) الهم والحزن من كل مكان . ولكن أحمد الله تعالى إذ لم يميت كليله حتى ابقى لي من ذوي قرابتي^(٥) أخاً مثلك . فإني وثقت بنعمة الله تعالى وإحسانه إليّ فيما رأيت من اهتمامك بي ومراعاتك لي ، وقد علمت أنك رجائي وركني^(٦) فيما أنا فيه ؛ فأريد من إنعامك ان تنطلق الى مكان كذا فتنظر الى ما جمعته أنا وأخي بجيلتنا وسعينا ومشيتة الله تعالى فتأتيني به . ففعل الشعر ما امره به دمنة : فلما وضع المال بين يديه أعطاه شطره^(٧) وقال له : إنك على الدخول والخروج على الأسد أقدر من غيرك ، فتفرغ لشأني^(٨) واصرف اهتمامك إليّ واسمع ما اذكر به عند الأسد إذا رفع إليه ما يجري بيني وبين الخصوم وما يبدو من أم الأسد في حقي ، وما ترى من متابعة الأسد لها ومخالفته إياها في أمري ، واحفظ ذلك كله . فأخذ الشعر ما اعطاه دمنة وانصرف عنه على هذا العهد فانطلق إلى منزله فوضع المال فيه .

ثم إن الأسد بكر من الغد ، فجلس حتى إذا مضى من النهار ساعتان استأذن عليه أصحابه في الدخول فأذن لهم ، فدخلوا عليه ووضعوا الكتاب بين يديه . فلما عرف قولهم وقول دمنة دعا بأمه فقرأ عليها ذلك ، فلما سمعت ما في الكتاب نادى بأعلى صوتها : إن

(١) إشفاقاً : خوفاً . (٢) الصفي : الصادق المودة .

(٣) واحر قلباه : كلمة شكوى . (٤) اكتنفه : احاط به .

(٥) ذوي قرابتي : اقاربي . (٦) ركني : سندي وعمدتي .

(٧) شطره : نصفه . (٨) لشأني : لأمرني .

انا أغلظت في القول فلا تلني فإنك لست تعرف ضرك من تفعلك .
ليس هذا مما كنت أنهارك عن سماعه لأنه كلام هذا المحرم المسيء إلينا
الغادر بدمتنا ؟ ثم إنها خرجت مغضبة وذلك بعين الشعر الذي آخاه
دمنة وبسمعه ، فخرج في إثرها ^(١) مسرعاً حتى أتى دمنة فحدثه
بالحديث . فبينما هو عنده إذ جاء فيج ^(٢) الأسد فانطلق بدمنة إلى
المجمع عند القاضي .

فلما مثل بين يدي القاضي استفتح سيد المجلس فقال : يا دمنة ، قد
أنبأني عن خبرك الأمين الصادق ، وليس ينبغي لنا ان نفحص عن
شأنك أكثر من هذا ، لأن العلماء قالوا : إن الله تعالى جعل الدنيا
سبيلاً إلى الآخرة ومصداقاً ^(٣) لها ، لأنها دار الرسل والأنبياء الدالين
على الخير ، الهادين إلى الجنة ، الداعين إلى معرفة الله تعالى . وقد
ثبت شأنك عندنا وأخبرنا عنك من وثقنا بقوله . إلا ان سيدنا أمرنا
بالعود إلى أمرك والفحص عن شأنك وإن كان عنده ظاهراً بيناً .
قال دمنة : أراك أيها القاضي لم تتعود العدل في القضاء ، وليس في
عدل الملوك دفع المظلومين ومن لا ذنب له ، إلى قاض غير عادل ، بل
المخاصمة والذود ^(٤) عن حقوقهم . فكيف كنت ترى ان أقتل ولم
أخاصم ، وتعجل ذلك موافقة لهواك ولم تمض بعد ثلاثة أيام ؟
ولكن صدق الذي قال إن الذي تعود عمل البرهين عليه عمله وإن
أضر به .

قال القاضي : إنا نجد في كتب الأولين ان القاضي العدل ^(٥) ينبغي
له ان يعرف عمل المحسن والمسيء ليجازي المحسن بإحسانه والمسيء
بإساءته ، فإذا ذهب إلى هذا ازداد المحسنون حرصاً على الإحسان

(١) خرج في أثره : وراءه ، بمعنى تبعه . (٢) فيج : رسول السلطان القادم على رجله .
(٣) مصداقاً : تحقيقاً . (٤) الذود : الدفاع . (٥) العدل : مصدر عدل بمعنى العادل .

والمسيئون اجتناباً للذنوب . والرأي اليك^(١) يا دمنة أنت تنظر الذي وقعت فيه وتعترف بذنبك وتقر به وتتوب ، فلأن يعاقب المرء في الدنيا خير من عقاب الآخرة ، فأجابه دمنة : إن صالحى القضاة لا يقطعون^(٢) بالظن ولا يعملون به لا في الخاصة ولا في العامة لعلمهم أن الظن لا يغني من الحق^(٣) شيئاً . وأنتم ان ظننتم أني مجرم فسيما فعلت فإني أعلم بِنفسي منكم ، وعلمي بِنفسي يقين لا شك فيه ، وعلمكم بي غاية الشك . وإنما قبح أمرى عندكم أني سميت بغيري^(٤) فما عذري عندكم إذا سميت بِنفسي كاذباً عليها فأسلمتها إلى القتل والعطب على معرفة مني ببراءتي وسلامتي مما قررت^(٥) به ، ونفسي أعظم الأنفس عليّ حرمة^(٦) وأوجبها حقاً ؟ فلو فعلت هذا بأقصاصكم وأدناكم لما وسعني^(٧) في ديني ولا حسن بي في مروءتي ولا حق لي^(٨) أن أفعله فكيف أفعله بِنفسي ؟ فاكفف ، أيها القاضي ، عن هذه المقالة فإنها إن كانت نصيحة فقد أخطأت موضعها ، وإن كانت خديعة فإن أقبح الخداع ما كان من غير أهله ، مع أن الخداع والمكر ليسا من أعمال صالحى القضاة ولا ثقات^(٩) الولاة . واعلم أن قولك مما يتخذة الجهال والأشرار سنة^(١٠) يقتدون بها لأن أمور القضاء يأخذ بصوابها أهل الصواب وبخطاياها أهل الخطأ والباطل والقليلو الورع . وأنا خائف عليك ، أيها القاضي ، من مقالتك هذه أعظم الرزايا والبلايا ، وليس من البلاء والمصيبة أنك لم تزل في نفس الملك والجند والخاصة والعامة ، فاضلاً في رأيك ، مقنعاً في عقلك ، مرضياً في حكمك وعفافك وفضلك

(١) الرأي اليك : مفوض اليك . (٢) قطع بكذا : تأكد ، تحقق .

(٣) لا يغني من الحق : لا يؤثر فيه ولا يدفعه . (٤) سميت بغيري : بلغت عنه بالفساد .

(٥) فرقت به : اتهمت . (٦) حرمة : عهد ورعاية . (٧) لما وسعني : لما جاز لي

(٨) حق لي : كنت حقيقاً أي أهلاً . (٩) ثقات : جمع ثقة : موثوق ، مؤتمن .

(١٠) سنة : طريقة ، خطة ، شريعة .

ولمّا البلاء كيف انسيت ذلك في أمري أو ما بلغك عن العلماء أنهم قالوا : من ادعى علم ما لا يعلم وشهد على الغيب أصابه ما أصاب البازيار^(١) . قال القاضي وكيف كان ذلك ؟

قال دمنة : زعموا أنه كان في بعض المدن رجل من المرازبة^(٢) المذكور ، وكانت له امرأة ذات جمال وعفاف . وكان للرجل بازيار^(٣) ماهر خبير بعلاج البزاة وسياستها ؛ وكان هذا البازيار عند هذا الرجل بمكان خليل بحيث أدخله داره وجعله كواحد من أهلها . فاتفق أن وقعت كلمة من البازيار فتسخطت لها زوجة مولاه ونفرت فغضب وعمل على^(٤) أن يكيدها بمكيده . فخرج يوماً إلى الصيد على عادته فأصاب فرخي ببغاء فأخذهما وجاء بهما إلى منزله ورباهما . فلما كبرا فرق بينهما وجعلها في قفصين وعلم أحدهما أن يقول رأيت ربة في بيت مولاي ؛ وعلم الآخر أن يقول : اما انا فلا أقول شيئاً . ثم أدبهما على ذلك حتى اتقناه وحذقاه^(٥) في ستة أشهر . فلما بلغ الذي أراد منها حملها إلى مولاه ، فلما رآهما أعجبا ونطقا بين يديه فأطرباه إلا أنه لم يعلم ما يقولان لأن البازيار كان قد علمها بلغة البلخيين . وإن المرزبان أعجب بها إعجاباً شديداً وحظي البازيار عنده بذلك حظوة^(٦) كريمة فأمر امرأته بالاحتياط عليها والاحتفاظ بهما ففعلت المرأة ذلك . فاتفق أنه بعد مدة قدم على الرجل قوم من عظماء بلخ^(٧) فتأنق لهم في الطعام والشراب وجمع من أصناف الفواكه والتحف شيئاً كثيراً ، وحضر القوم ؛ فلما فرغوا من الطعام وشرعوا في الحديث أشار المرزبان إلى البازيار أن يأتي بالببغاءين فأحضرهما . فلما وضعتا بين يديه صاحتا بما كانتا علمتا ،

(١) البازيار كلمة فارسية معربة ، ومعناها مربى البازي .

(٢) المرازبة : جمع مرزبان وهو رئيس الفرس . (٣) عمل على كذا : سعى فيه .

(٤) حذقاه : مرافيه . (٥) حظي عنده حظوة : وجد عنده كرامة ومكانة .

(٦) بلخ : بلد من أعمال خراسان .

فعرف أولئك العظماء ما قالتا ، فنظر بعضهم إلى بعض ونكسوا رؤوسهم
حياء وخجلاً وجعل يغمز بعضهم بعضاً . فقال الرجل : ما أعلم ما
تقولان ولكني أعجبني ذلك منها وسألهما عما تقولان فامتنعوا أن يقولوا
ما قالتا فآلح عليهما وأكثر السؤال عما قالتا فأجابوا : إنما تقولان كذا
وكذا ، وليس من شأننا أن نأكل من بيت يعمل فيه الفجور . فلما
قالوا ذلك سألهما الرجل أن يكلموهما بلسان البلخية بغير ما نطقتا به ،
وبأن لهما وللجماعة براءة البيت مما رمي به ووضح كذب البازيار .
فأمر بالبازيار أن يدخل عليه وكان على يده باز أشهب (١) فصاحت
به امرأة المرزبان من داخل البيت : أيها العذر لنفسه ، أنت رأيت
في البيت ما ذكرت وعلمت به البيغامين . قال : نعم ، أنا رأيت
فيه مثل ما تقولان ، فوثب البازي إلى وجهه ففقا عينه بمخالبه .
فقالت المرأة : بحق أصابك إنه لجزاء من الله تعالى لشهادتك بمالم
تره عينك .

وإنما ضربت لك هذا المثل ، أيها القاضي ، لتزداد علماً بوخامة (٢)
عاقبة الشهادة بالكذب في الدنيا والآخرة . فلما سمع القاضي ذلك من
لفظ دمنة نهض فرفعه إلى الأسد على وجهه (٣) ، فنظر فيه الأسد
فدعا أمه فعرضه عليها . فقالت حين تدبرت (٤) كلام دمنة : لقد
صار اهتمامي بما أتخوف من احتيال دمنة لك بمكره ودهائه حتى يقتلك
أو يفسد عليك أمرك ، أعظم من اهتمامي بما سلف من ذنبه إليك في
الفش والسعاية (٥) حتى قتلت صديقك بغير ذنب فوق قولها في

(١) أشهب : أبيض في سواد . (٢) وخامة : سوء .

(٣) على وجهه : على حكمه ، كما سمعه . (٤) تدبرت : اعتبرت وتأملت .

(٥) السعاية : النميمة والفساد

نفسه (١) فقال لها : أخبريني عن الذي أخبرك عن دمنة بما أخبرك
فيكون حجة لي في قتلي دمنة . فقالت : لأكره إفشاء سر من
استكتمنيه (٢) فلا يهنتني سروري (٣) بقتل دمنة إذا تذكرت أنني
استظهرت (٤) عليه بركوب (٥) ما نهت عنه العلماء من كشف السر ،
ولكنني أطالب الذي استودعني أنه يحلني^٦ من ذكره ويقوم هو بعمله وما
سمع منه . ثم انصرفت وأرسلت إلى النمر وذكرت له ما يحق عليه من
التزيين للأسد وحسن معاونته على الحق وإخراج نفسه من الشهادة التي
لا يكتتمها مثله مع ما يحق عليه من نصر المظلومين وتثبيت حجة
الحق في الحياة والمات . فإن العلماء قد قالت : من كتم حجة ميت ،
أخطأه حجته يوم القيامة . فلم تزل به حتى قام فدخل على الأسد فشهد
عنده بما سمع من إقرار دمنة .

فلما شهد النمر بذلك أرسل الفهد المسجون الذي سمع إقرار دمنة
وحفظه إلى الأسد فقال : إن عندي شهادة فاخرجوه فشهد بما سمع
من إقراره ، فقال لها الأسد : ما منعكما أن تقوموا بشهادتكما وقد
علمتما أمرنا واهتمامنا بالفحص عن أمر دمنة ؟ فقال كل واحد منهما :
قد علمت أن شهادة الواحد لا توجب حكماً فكلمت التعرض لغير ما
يمضي به الحكم ، حتى إذا شهد احداً قام الآخر . فقبل الأسد
ولهما وأمر بدمنة أن يقتل ويصلب على رؤوس الأشهاد . ونادى

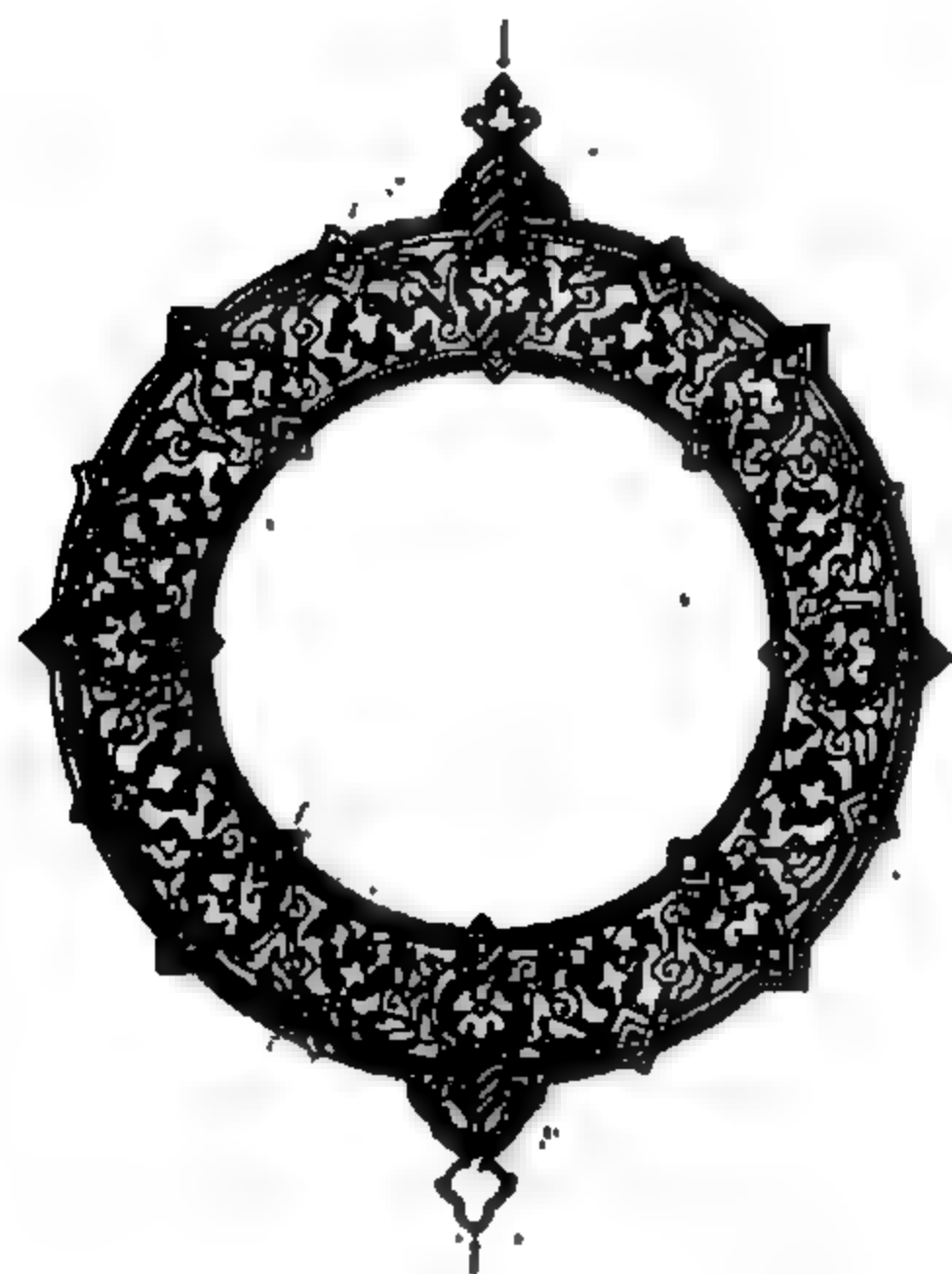
(١) فوق قولها في نفسه : أثر فيها . (٢) استكتمنيه : سألتني كتابه .

(٣) يهنتني سروري : أهنا به . (٤) استظهرت : استعنت .

(٥) بركوب : باركاب . (٦) يحلني من : أي يعطيني .

المنادي : هذا جزاء من يسعى بين الملوك وبين أجنادهم وبطانتهم (١)
بالكذب والبهتان .

فمن نظر في هذا ، فليعلم أن من أراد منفعة نفسه بضر غيره
بالخلافة (٢) والمكر فإنه سيجزى على خلافته ومكره .



(١) بطانتهم : حاشيتهم واتباعهم . (٢) الخلافة : الخديعة .

الفصل الثالث

الحمامة المطوقة

قال دبشليم الملك لبديبا الفيلسوف : قد سمعت مثل المتحابين كيف قطع بينها الكذوب والى ما صار عاقبة أمره من بعد ذلك . فحدثني ، إن رأيت ، عن إخوان الصفاء كيف يتبدىء تواصلهم ويستمتع بعضهم ببعض .

قال الفيلسوف : إن العاقل لا يعدل بالإخوان شيئاً ، فالإخوان هم الأعوان على الخير كله والمؤاسون^(١) عندما ينوب^(٢) من المكروه . ومن أمثال ذلك مثل الحمامة المطوقة والجُرذ والظبي والغراب . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

مثل الحمامة المطوقة والجُرذ والظبي والغراب

قال بديبا : زعموا أنه كان بأرض سكاوتدجين عند مدينة داهر مكان كثير الصيد ينتابه^(٣) الصيادون ، وكان في ذلك المكان شجرة كثيرة الأغصان ملتفة الورق فيها وكر غراب ، فبينما هو ذات يوم ساقط

(١) المؤاسون : المينون . (٢) ينوب : يصيب . (٣) ينتابه : يتردد عليه .

في وكره إذ بصياد قبيح المنظر ، سوء الخلق ؛ وقبح منظره يدل على سوء مخبره ^(١) على عاتقه ^(٢) شبكة وفي يده عصا مقبلا نحو الشجرة فذعر منه الغراب وقال : لقد ساق هذا الرجل إلى هذا المكان أما حيني ^(٣) وإما حين غيري فلأثبتن في مكاني حتى أنظر ماذا يصنع ؟ ثم إن الصياد نصب شبكته ونثر عليها الحب وكمن قريباً منها . فلم يلبث إلا قليلاً حتى مرت به حمامة يقال لها المطوقة وكانت سيدة الحمام ومعهما حمام كثير ، فعميت هي وصاحبتها عن الشرك فوقعن على الحب يلتقطنه فعلقن في الشبكة كلهن وأقبل الصياد فرحاً مسروراً . فجعلت كل حمامة تتلجلج ^(٤) في جبالها ^(٥) وتلتبس الخلاص لنفسها ، قالت المطوقة : لا تخاذلن ^(٦) في المعالجة ^(٧) ولا تكن نفس إحداكن أم إليها من نفس صاحبتها ، ولكن نتعاون جميعنا ونطير كطائر واحد فينجو بعضنا ببعض فجمعن أنفسهن ووثبن وثبة واحدة فعلقن الشبكة جميعهن بتعاونهن وعلون بها في الجو . ولم يقطع الصياد رجاءه منهن وظن أنهن لا يجاوزن إلا ^(٨) قريباً حتى يقمن .

فقال الغراب : لأتبعن وأنظر ما يكون منهن . فالتفت المطوقة فرأت الصياد يتبعن فقالت للحمام : هذا الصياد جاد في طلبكن ، فإن نحن أخذنا في الفضيلاء لم يخف عليه أمرنا ولم يزل يتبعنا ، وإن نحن توجهنا إلى العمران خفي عليه أمرنا وانصرف . ويمكن كذا جرد هو لي أخ فلو انتهينا إليه قطع عنا هذا الشرك ففعلن ذلك وأيس ^(٩) الصياد منهن وانصرف . وتبعن الغراب لينظر اليهن لعله

(١) مخبره : ما يختبر منه أي ذاته . (٢) العاتق : ما بين الكتف والعتق .
(٣) حيني : هلاكي . (٤) تتلجلج : تربك . (٥) جبالها : أشراكها .
(٦) لا تخاذلن : لا تتركن التعاون . (٧) المعالجة : المحاولة . (٨) يجاوزن : يقطن .
(٩) أيس : يئس .

يتعلم منهم حيلة تكون له عدة (١) عند الحاجة . فلما انتهت الحمامة المطوقة الى الجرذ أمرت الحمام أن يقعن فوقهن .

وكان للجرذ مئة جحر أعدها للمخاوف . فنادته المطوقة باسمه ، وكان اسمه زيرك ، فأجابها الجرذ من جحره : من أنت ؟ قالت : أنا خليلتك المطوقة فأقبل اليها الجرذ يسمى فقال لها : ما أوقعك في هذه الورطة ؟ قالت له : ألم تعلم أنه ليس من الخير والشر شيء إلا وهو مقدر على من تصيبه المقادير ، وهي التي أوقعني في هذه الورطة . فقد لا يمتنع من القدر من هو أقوى مني وأعظم أمراً . وقد تنكسف الشمس وينخسف القمر إذا قضي ذلك عليهما . ثم إن الجرذ أخذ في قرض العقد (٢) الذي فيه المطوقة .

فقالت له المطوقة ابدأ بقطع سائر عقد الحمام وبعد ذلك أقبل على عقدي ، فأعادت عليه ذلك مراراً وهو لا يلتفت إلى قولها فلما اكثرت عليه القول وكررت قال لها : لقد سكرت القول علي كأنك ليس لك في نفسك حاجة ولا لك عليها شفقة ولا ترعين لها حقاً . قالت إني أخاف إن أنت بدأت بقطع عقدي إن قل وتكسل عن قطع ما بقي ، وعرفت أنك بدأت بهن قبلي وكنت انا الأخيرة لم ترض ، وإن أدركك الفتور ، ان ابقى في الشرك . قال الجرذ هذا مما يزيد الرغبة فيك والمودة لك ثم إن الجرذ أخذ في قرض الشبكة حتى فرغ منها ، فانطلقت المطوقة وحمامها معها .

فلما رأى الغراب صنع الجرذ رغب في مصادقته وناداه باسمه فأخرج الجرذ رأسه فقال له : ما حاجتك ؟ قال : إني أريد مصادقتك ، قال الجرذ : ليس بيني وبينك تواصل ، وإنما العاقل ينبغي له أن يلتمس

(١) عدة الشيء : ما تحتاج إليه فيه ، وقد مر . (٢) العقد : حبل الشرك .

ما يجد إليه سبيلاً ويترك التماس ما ليس إليه سبيل ، كمن أراد ان يحري السفن في البر والعجل ^(١) في البحر ، فإن ^(٢) أنت إلا آكل وأنا طعام لك . قال الغراب : إن أكلي إياك وإن كنت لي طعاماً لا يغني عني ^(٣) شيئاً ، وإن مودتك آنس ^(٤) لي مما ذكرت وليست بحقيق إذا جئت ان اطلب مودتك ان تردني خائباً . فإنه قد ظهر لي منك من حسن الخلق ما رغبت فيك وان لم تكن تلتبس إظهار ذلك ، فإن العاقل لا يخفى فضله ، وإن هو أخفاه كالمسك الذي يكتم ثم لا يمنعه ذلك من النشر ^(٥) الطيب والأرج ^(٦) الفائح .

قال الجرذ : إن أشد العداوة عداوة الجوهر وهي عداوتان : منها ما هو متكافئ ^(٧) كعداوة الفيل والأسد . فإنه ربما قتل الأسد الفيل أو الفيل الأسد . ومنها ما قوته من أحد الجانبين على الآخر كالتي بيني وبين السنور ^(٨) وبينك وبينني . فإن العداوة التي بيننا ليست تضرك وإنما ضررها عليّ فإن الماء لو أطيل إسخانه لم يمنعه ذلك من إطفائه النار إذا صب عليها .

وإنما مصاحب العدو ومصالحه كصاحب الحية يحملها في كفه ، والعاقل لا يستأنس إلى العدو الأريب ^(٩) قال الغراب : قد فهمت ما تقول وأنت خليق ^(١٠) ان تأخذ ^(١١) بفضل خليقتك ^(١٢) وتعرف صدق مقال ولا تصعب عليّ الأمر بقولك ليس إلى التواصل بيننا سبيل . فإن العقلاء الكرام لا يبتغون على معروف جزاء ، والمودة بين الصالحين

(١) العجل : الدواب والعربات . (٢) فإن : حرف تلي بمعنى ما .
(٣) يغني عني : يفيدني ويدفع عني . (٤) آنس : تفضل من الانس .
(٥) النشر : الرائحة المطرف (٦) الأرج : ذكاه الرائحة .
(٧) متكافئ : متماثل . (٨) السنور : الهر . (٩) الأريب : العاقل .
(١٠) خليق : أهل . (١١) تأخذ : تصل . (١٢) خليقتك طيبتك .

سريع اتصالها ، بطيء انقطاعها . ومثل ذلك الكوز الذهب بطيء الانكسار سريع الإعادة ، حين الاصلاح إن أصابه ثلم أو كسر . والمودة بين الأشرار سريع انقطاعها ، بطيء اتصالها ، ومثل ذلك مثل الكوز الفخار سريع الانكسار ينكسر من أدنى شيء ولا وصل له أبداً . والكريم يود الكريم والثلثم لا يود أحداً إلا عن رغبة أو رهبة ^(١) . وأنا إلى ودك ومعروفك محتاج لأنك كريم وأنا ملازم لبابك غير ذائق طعاماً حتى تؤاخذيني ^(٢) . واعلم أنني لو كنت أشاء ضرك لفعلت حين كنت محلقاً ^(٣) فوق رأسك عندما كنت تقطع حبات الحمام .

قال الجرذ : قد قبلت إخماءك فلاني لم آردد أحداً عن حاجة قط ، وإنما بلوتك ^(٤) بما بلوتك به إرادة التوثق ^(٥) لنفسي . فإن غدرت بي لم تقل إني وجدت الجرذ ضعيف الرأي سريع الانخداع . ثم خرج من جحره فوقف عند الباب ، فقال له الغراب : ما يمنعك من الخروج إليّ والاستئناس بي أو في نفسك بعد مني ريبة ؟ قال الجرذ : إن أهل الدنيا يتعاطون فيما بينهم أمرين ويتواصلون عليها وهما ذات النفس ^(٦) وذات اليد ^(٧) فالمتبادلون ذات النفس هم الأصفياء ^(٨) ، وأما المتبادلون ذات اليد فهم المتعاونون الذين يلتصق بعضهم الانتفاع ببعض . ومن كان يصنع المعروف لبعض منافع الدنيا فإنما مثله فيما يبذل ويعطي كمثله الصياد وإلقائه الحب للطير لا يريد بذلك دفع الطير وإنما تقع نفسه . فتعاطي ذات النفس أفضل من تعاطي ذات اليد ، وإني واثق منك

(١) رهبة : خوف . (٢) تؤاخذيني : تصادقني . (٣) محلقاً : مرتفعاً .

(٤) بلوتك : امتعتك واختبرتك . (٥) التوثق : اخذ الوثيقة أي الاحتياط والتحفظ .

(٦) ذات النفس : السرية المضمرة والعاطفة . (٧) ذات اليد : المال .

(٨) الأصفياء : الأصدقاء .

بذات نفسك ومنعتك من نفسي مثل ذلك . وليس يمنعني من الخروج إليك سوء ظن بك ، ولكن قد عرفت أن لك أصحاباً جوهراً كجوهرك وليس رأيهم في كرايك .

قال الغراب : إن من علامة الصديق أن يكون لصديق صديقه صديقاً ولعدو صديقه عدواً ، وليس لي بصاحب ولا صديق من لا يكون لك محباً . وإنه يهون علي قطيعة ^(١) من كان كذلك من جوهري ، فإن زراع الريحان إذا رأى بينه عشباً يفسده قلعه ورمى به ، ثم إن الجرذ خرج إلى الغراب فتصافحا ^(٢) وتصافيا وأنس كل واحد منها بصاحبه حتى إذا مضت لهم أيام قال الغراب للجرذ . إن جهرك قريب من طريق الناس وأخاف أن يرميك بعض الصبيان بحجر ، ولي مكان في عزلة ^(٣) ولي فيه صديق من السلاحف وهو نخصب من السمك ، ونحن واجدون هناك ما نأكل فأريد أن انطلق بك إلى هناك لنعيش آمين .

قال الجرذ وإني أيضاً كاره لمكاني هذا ولي أخبار وقصص سأقصها عليك ، وإذا انتهينا حيث تريد فافعل ما تشاء . فأخذ الغراب بذنب الجرذ وطار به حتى بلغ حيث أراد . فلما دنا من العين التي فيها السلحفاة بصرت السلحفاة بغراب ومعه جرذ فذعرت منه ولم تعلم أنه صاحبها . فناداهما فخرجت إليه وسأله من اين أقبلت فأخبرها بقصته حين تبع الحمام وما كان من أمره وأمر الجرذ حتى انتهى إليها . فلما سمعت السلحفاة شأن الجرذ عجبت من عقله ووفائه ورحبت به وقالت له ما ساقك إلى هذه الأرض ؟ قال الغراب للجرذ اقصص علي الاخبار التي قلت إنك تحدثني بها فأخبرني بها ، مع جواب ما سألت السلحفاة فلما عندها بمنزلي . فبدأ الجرذ وقال :

(١) قطيعة : مقاطعة ومادة . (٢) تصافحا تماثلا . (٣) عزلة : تنح وانفراد .

الجرذ والناسك

كان منزلي أول أمري بمدينة ماروت في بيت رجل ناسك وكان خالياً من الأهل والعيال ، وكان يؤتى في كل يوم بجونة ^(١) من الطعام فيأكل منها حاجته ويعلق الباقي . كنت أرصد ^(٢) الناسك حتى يخرج وأثب إلى الجونة فلا أدع فيها طعاماً إلا ورميت منه إلى الجرذان . فجهد الناسك مراراً أن يعلق الجونة في مكان لا أناله فلم يقدر على ذلك حتى نزل به ذات ليلة ^(٣) ضيف فأكلا جميعاً ثم أخذنا في الحديث ، فقال الناسك للضيف : من أي أرض أقبلت وأين تريد الآن ؟ وكان الرجل قد جاب ^(٤) الآفاق ^(٥) ورأى عجائب فأنشأ ^(٦) يحدث الناسك عما وطئ ^(٧) من البلاد ورأى من المعائب وجعل الناسك خلال ^(٨) هذا يصفق بيديه لينفرني عن الجونة ، فغضب الضيف وقال : أنا أحدثك وانت تهزأ بحديثي ، فما حملك على أن سألتي ؟ فاعتذر إليه الناسك وقال : إنما اصفق بيدي لأنقر جرذاً قد تحيرت في أمره ولست أضع في البيت شيئاً إلا أكله . فقال : جرذ واحد يفعل ذلك أم جرذان كثيرة ؟ فقال الناسك : جرذان البيت كثيرة ، لكن فيها جرذاً واحداً هو الذي غلبني فما أستطيع له حيلة . قال الضيف : لقد ذكرتني قول الذي قال : لأمر ما باعت هذه المرأة سمماً مقشوراً بغير مقشور . قال الناسك وكيف كان ذلك ؟

(١) جونة : سلة كبيرة مغطاة بجلد . (٢) أرصد : انتظر ، اراقب .
(٣) ذات ليلة : في إحدى الليالي . (٤) جاب : قطع المسافات .
(٥) الآفاق : النواحي . (٦) أنشأ : شرع . (٧) وطئ : داس .
(٨) خلال هذا : في تلك الفترة .

المرأة والسهم

قال الضيف : نزلت مرة على رجل بمكان كذا فتعشينا ثم فرش لي وانقلب على فراشه . فسمعتة يقول في آخر الليل لامراته : إني أريد أن أدعو غداً رهطاً ^(١) ليأكلوا عندنا فاصنعي لهم طعاماً . فقالت : المرأة : كيف تدعو الناس الى طعامك وليس في بيتك فضل عن عيالك ، وأنت رجل لا تبقي شيئاً ولا تدخره ^(٢) قال الرجل : لا تندمي على شيء أطمعناه وأنفقناه فإن الجمع والادخار ربما كانت عاقبته كعاقبة الذئب . قالت المرأة : وكيف كان ذلك ؟

الذئب ووتر القوس

قال الرجل : زعموا أنه خرج ذات يوم رجل فانص ^(٣) ومعه قوسه ونشابه ، فلم يماوز غير بعيد حتى رمى ظيلاً فعمله ورجع طالباً منزله . فاعترضه خنزير بري فرماه بنشابة نفذت فيه ، فأدركه الخنزير وضربه بأنيابه ضربة أطارت من يده القوس ووقعا ميتين . فأتى عليهم ذئب فقال : هذا الرجل والطبي والخنزير يكفيني أكلمهم مدة ، ولكن أبدأ بهذا الوتر فأأكله فيكون قوت يومي وأدخر الباقي إلى غد فما وراءه . فعالج الوتر حتى قطعه . فلما انقطع طارت سية ^(٤) القوس فضربت حلقه فمات .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلمي ان الجمع والادخار وخيم العاقبة .

(١) رهطاً : جماعة . (٢) تدخره : تحبسه . (٣) فانص : صياد .

(٤) سية القوس : طرفه

فقلت المرأة : نعماً قلت . وعندنا من الأرز والسهم ما يكفي ستة نفر (١) أو أكثر ، فأنا غادية (٢) على صنع الطعام ، فادع من أحببت . وأخذت المرأة ، حين أصبحت سمماً وقشرته وبسطته في الشمس ليجف ، وقالت لفلان لهم : اطرده عنه الطير والكلاب وتفرغت المرأة لصنعها . وتغافل الفلام عن السهم فجاء كلب فعاث (٣) فيه فاستقدرته المرأة وكرهت أن تصنع منه طعاماً . فذهبت به إلى السوق فأخذت به مقايضة (٤) سمماً غير مقشور مثلاً بمثل وأنا واقف في السوق . فقال رجل : لأمر ما باعت هذه المرأة سمماً مقشوراً بغير مقشور ؟

وكذلك قولي في هذا الجرذ الذي ذكرت . إنه على غير علة ما يقدر على ما شكوت منه ، فالتمس لي فأساً (٥) لعلّي اختفر جحره فأطلع على بعض شأنه . فاستعار الناسك من بعض جيرانه فأساً ، فأتى بها الضيف وأنا حيلئذ في جحر غير جعري اسمع كلامهما ، وفي جعري كيس فيه مئة دينار لا أدري من وضعها . فاحتفر الضيف حتى انتهى إلى الدنانير فأخذها وقال للناسك : ما كان هذا الجرذ يقوى على الوثوب حيث كان يشب إلا بهذه الدنانير ، فان المال جعل قوة وزيادة في الرأي و التمكن . وسترى بعد هذا أنه لا يقدر على الوثوب حيث كان يشب . فلما كان من الغد اجتمعت الجرذان التي كانت معي فقالت : قد أصابنا الجوع وأنت رجائنا ، فانطلقت ومعي الجرذان الى المكان الذي كنت أثب منه إلى الجونة فحاولت ذلك مراراً فلم أقدر عليه فاستبان للجرذان نقص حالي فسمعنهن يقلن انصرفن عنه ولا تطمعن

(١) النفر : جماعة من الناس من الثلاثة الى العشرة . (٢) غادية : مبكرة .
(٣) عاث يعبث : افسد . (٤) مقايضة : مبادلة . (٥) فأس : آلة يحفر بها .

فيا عنده ، فانا نرى له حالا نحسبه إلا قد احتاج معها إلى من يعوله ^(١)
فتركنتي ولحقن بأعدائي وجفونتي واخذن في غيبتى ^(٢) عند من يعاديني
ويحسدني ، واصبحن كأنهن لم يعرفنني وكأني لم أكن عليهن رئيساً قط .

فقلت في نفسي : ما الاخوان ولا الاعوان ولا الاصدقاء الا بالمال ،
ووجدت من لا مال له اذا اراد امرأ قعد به العدم ^(٣) عما يريد
كلما الذي يبقى في الأودية من مطر الشتاء لا يمر الى نهر ولا يجري
الى مكان الى ان يفسد وينشف ولا يلتفع به . ووجدت من لا إخوان
له لا اهل له ، ومن لا ولد له لا ذكر له ، ومن لا مال له لا عقل له
ولا دنيا ، ولا يجد بدأ من ترك الحياء ، ومن ذهب حياؤه ذهب سروره
ومن ذهب سروره مقت نفسه ومن مقت نفسه كثر حزنه ومن كثر
حزنه قل عقله وارتبك في امره ، ومن قل عقله كان اكثر قوله وعمله
عليه لا له . ومن كان كذلك فأحر به ^(٤) ان يكون انكد الناس حظاً
في الدنيا والآخرة . ثم إن الرجل إذا افتقر قطعه ^(٥) اقاربه واخوانه
وأهل وده ومقتوه ورفضوه وأهائوه واضطره ذلك الى ان يلتمس من
الرزق ما يفرر فيه بنفسه ^(٦) ويفسد فيه آخرته فيخسر الدارين جميعاً .
وإن الشجرة الثابتة في السباح ^(٧) المأكولة من كل جانب كحال الفقير
المحتاج الى ما في أيدي الناس .

ووجدت الفقر رأس كل بلاء وجالباً الى صاحبه كل مقت ، ومعدن
النسيمة ؛ ووجدت الرجل إذا افتقر أتته من كان له مؤثماً وأساء به
الظن من كان يظن به حسناً ، فإن أذنب غيره كان هو للثمة موضعاً .

(١) يعوله : يمونه ، يكفيه . (٢) غيبتى : ذمي في غيابي . (٣) العدم : الفقر .

(٤) أحربه : احراه اي ما اجدره واحقه . (٥) قطعه : ضد وصله .

(٦) يفرر بنفسه : يعرضها للهلكة . (٧) السباح : الاراضي المالحة .

وليس من خلة ^(١) هي للغني مدح إلا وهي للفقير ذم ، فإن كان شجاعاً قيل أهوج ، وإن كان جواداً ^(٢) سمي مبذراً ، وإن كان حليماً سمي ضعيفاً ، وإن كان وقوراً سمي بليداً ، وإن كان صموتاً ^(٣) سمي عيباً ^(٤) وإن كان لسنأ ^(٥) سمي مهذاراً ^(٦) . فاللوم أهون من الحاجة التي تحوج صاحبها إلى المسألة ولا سيما مسألة الأشعاع ^(٧) واللثام . فإن الكريم لو كلف أن يدخل يده في فم الأفعى فيخرج منه سمّاً فيبتعه كان ذلك أهون عليه وأحب إليه من مسألة البغيل اللثيم ، حتى لقد جاء في قديم الأقاويل : إن من ابتلي بمرض في جسده لا يفارقه حتى يتسلط عليه ما هو أشد منه من الحاجة والفقر .

وقد كنت رأيت الضيف حين أخذ الدنانير فقاسمها الناسك وجعل الناسك نصيبه في خريطة ^(٨) عند رأسه لما بُجن ^(٩) الليل . فطمعت أن أصيب منها شيئاً فأرده إلى جعري ، ورجوت أن يزيد ذلك في قوتي أو يراجعني بسببه بعد أصدقائي . فانطلقت إلى الناسك وهو قائم حتى انتهيت عند رأسه فوجدت الضيف يقظان ويده قضيب فضربني على رأسي ضربة موجعة فانقلبت راجعاً إلى جعري . فلما سكن عني الألم هيجني الحرص والشره فخرجت طمعاً كطعمي الأول ، وإذا الضيف يرصدني فضربني بالقضيب ضربة أسالت مني الدم فتعاملت على نفسي ^(١٠) وتقلبت ظهراً لبطن إلى جعري فخررت ^(١١) مفشياً على فأصابني من الوجع ما بغض إليّ المال حتى لا اسمع بذكره إلا تداخلني من

(١) خلة : خصلة . (٢) جواداً : كريماً . (٣) صموت : كثير الصمت .

(٤) عيباً : بليداً عاجزاً . (٥) لسنأ : لصيح اللسان .

(٦) مهذاراً : كثير الكلام في الخطأ والباطل . (٧) الأشعاع : جمع شعيع : البخلاء

(٨) خريطة : وعاء من الجلد . (٩) بجن : اغظم .

(١٠) تحاملت على نفسي : تكلفت مشقة . (١١) خررت : سقطت .

ذكر المال رعدة ^(١) وهيبة . ثم تذكرت فوجدت البلاء في الدنيا إنما يسوقه الحرص والشره لأنها لا يزالان يدخلان صاحبها من شيء إلى شيء ، والأشياء لا تنفذ ^(٢) ولا تنتهي ، ولا يزال صاحب الدنيا في بلية وتعب ونصب ^(٣) . ووجدت ركوب الأهوال وتجشم ^(٤) الأسفار البعيدة في طلب الدنيا أهون عليّ من بسط اليد إلى السخي بالمال فكيف بالشحيح به ، ولم أركل رضى شيئاً . ووجدت العلماء قد قالوا : لا عقل كالتدبير ، ولا ورع ككف الأذى ، ولا حسب ^(٥) كحسن الخلق ، ولا غنى كالرضى . وأحق ما صبر الإنسان على الشيء نفسه ^(٦) وأفضل البر الرحمة . ورأس المودة الاسترسال ^(٧) ورأس العقل معرفة ما يكون مما لا يكون . وقالوا : الحرس خير من اللسان الكذوب ، والضر ^(٨) والفقر خير من النعمة ^(٩) والسعة من أموال الناس . فصار أمري إلى أن رضيت وقنعت وانتقلت من بيت الناسك إلى البرية . وكان لي صديق من الحمام فسيقت ^(١٠) إليّ بصداقته صداقة الغراب . والتفت إلى السلحفاة فقال ثم ذكر لي الغراب ما بينك وبينه من المودة وإخبرني أنه يريد إتيانك فأحببت أن آتيك معه . وكرهت الوحدة ، فإنه لا شيء من سرور الدنيا يعدل صعوبة الإخوان ، ولا غمّ فيها يعدل البعد عنهم . وجربت فعلت أنه لا ينبغي للملتمس ^(١١) من الدنيا غير الكفاف ^(١٢) الذي يدفع به الأذى عن نفسه وهو يسير من المطعم والمشرب إذا أعين بصحة وسعة . ولو أن رجلاً وهبت له الدنيا بما

(١) رعدة : رجفة . الاسم من الاوتعاد وهو الخوف . (٢) تنفذ : تفرغ . (٣) نصب :

نعب . (٤) تجشم : تكلف . (٥) الحسب : ما ينشئه الرجل لنفسه من المفاخر .

(٦) صبر نفسه على الشيء : حبسها عليه واقنعها به . (٧) الاسترسال : حسن الثقة بالصديق

والاطمئنان إليه والدلالة عليه . (٨) الضر : بمعنى الفقر . (٩) النعمة : التمتع .

(١٠) سيق : مجهول من ساق إليه كذا : وجهه إليه . (١١) الملتمس : الطالب .

(١٢) الكفاف : مقدار الحاجة فقط .

فيها لم يكن ينتفع من ذلك إلا بالقليل الذي يدفع به عن نفسه الحاجة ، وما سوى ذلك فليس له منه إلا ما لغيره من النظر إليه فحسب (١) .

فلما فرغ الجرذ من كلامه أجابته السلحفاة بكلام رقيق وقالت :
قد سمعت كلامك ، وما أحسن ما تكلمت به ! إلا أني رأيتك تذكر بقايا أمور هي في نفسك من حيث قلة مالك وسوء حالك واغترابك عن موطنك . فاطرح ذلك عن قلبك واعلم ان حسن الكلام لا يتم إلا بحسن العمل ، وأن المريض الذي قد علم دواء مرضه إن لم يتداو به لم يغن عنه به شيئاً ولم يجد لدائه راحة ولا خفة . فاستعمل رأيك ولا تحزن لقلة المال ، فإن الرجل ذا المروءة قد يكرم على غير مال كالأسد الذي يهاب وإن كان رابضاً (٢) ، والغني الذي لا مروءة له يهان وإن كان كثير المال كالكلب لا يحفل (٣) به وإن طوّق وخلخل بالذهب . فلا تكبرن عليك غربتك ، فإن العاقل لا غربة له كالأسد الذي لا ينقلب (٤) إلا معه قوته . فلتحسن تمهذك (٥) لنفسك فانك إذا فعلت ذلك جاءك الخير يطلبك من كل مكان كما يطلب الماء الحماره ، وإنما جعل الفضل للحازم البصير ، وأما الكسلان المتردد فان الفضل لا يصعبه .

وقد قيل في أشياء ليس لها ثبات ولا بقاء : ظل الغمامة (٦) في الصيف ، وخلة (٧) الأشرار ، وعشق النساء ، والنبأ الكاذب ، والمال الكثير . فالعاقل لا يحزن لقلة ، ولكن ماله عقله وما قدم من صالح عمله فهو واثق أنه لا يُسلب ما عمل ولا يؤخذ بشيء لم يعمل ، وهو خليق ألا يغفل عن أمر آخرته ، فإن الموت لا يأتي إلا بغتة وليس

(١) حسب : قطع . (٢) رابضاً : قاعداً . (٣) يحفل : يبالى . (٤) ينقلب : يتحول

(٥) تمهذك : تفقدك . (٦) الغمامة : الغيمة . (٧) خلة : مصادقة .

بينه وبين أحد أجل ^(١) معلوم . وأنت عن موعظتي غني بما عندك من العلم ، ولكن رأيت ان أقضي من حقلك ، فأنت أخونا وما قبلنا ^(٢) مبدول لك .

فلما سمع الغراب كلام السلحفاة للجرذ ومردودها عليه وإلطافها إياه ^(٣) فرح بذلك وقال : لقد سررتني وأنعمت عليّ وأنت جديرة أن تسري نفسك بمثل ما سررتني . وإن أولى أهل الدنيا بشدة السرور من لا يزال ربه ^(٤) من إخوانه وأصدقائه من الصالحين معصوما ، ولا يزال عنده منهم جماعة يسرهم ويسرونه ويكونون من وراء أمورهم وحاجاتهم بالمرصاد ^(٥) فإن حسن الثناء لا يزال صاحبه في عاقبته حيثما توجه . فإن الكريم إذا عثر لا يقلل عثرته ^(٦) ويأخذ بيده إلا الكرام كالقيل إذا وحل لا تخرجه إلا الفيلة .

فبينما الغراب في كلامه والثلاثة مستأنسون بعضهم ببعض إذ أقبل نحوهم ظي يسعى مذعوراً ^(٧) ، فذعرت منه السلحفاة ففاصت في الماء ودخل الجرذ بعض الاجحار ، وطار الغراب فوق على شجرة ، وانتهى إلى الماء فشرب منه يسيراً ثم وقف خائفاً يلتفت يميناً وشمالاً . ثم ان الغراب حلق في السماء لينظر هل للظي طالب ، فنظر فلم ير شيئاً ، فنادى الجرذ والسلحفاة فخرجا . فقالت السلحفاة للظي حين رآته ينظر إلى الماء ولا يقربه : اشرب إن كان بك عطشاً ولا تخف ، فإنه لا خوف عليك ، فدنا الظي فرحبت به السلحفاة وحيته وقالت له : من أين أقبلت ؟ قال : كنت بهذه الصحاري ^(٨) راتماً ^(٩) ، فلم يزل

(١) أجل : مياد . (٢) قبلنا : عندنا . (٣) إلطافها : ملاطفتها له . (٤) ربه : منزله . (٥) وقف . أو كان له بالمرصاد : راقبه ، تتبعه بملاحظته . (٦) يقلل عثرته : ينهضه من سقطته . (٧) مذعوراً : خائفاً . (٨) الصحاري : جمع صحراء وهي الأرض الرملية الواسعة . (٩) راتماً : آكلوا وشارباً في نخب وسعة .

الأساورة^(١) تطردني من مكان إلى مكان حتى رأيت اليوم شعباً فنخفت
 ان يكون قانصاً . قالت : لا تخف ، فإننا لم نر مهنياً قانصاً قط ،
 ونحن في هذا المكان مجتمعون نتحدث ونتآنس ، ونحن نبذل لك ودنا
 ومكاننا ، والماء والمرعى كثير عندنا فارغب في صحبتنا . فأقام الظبي
 معهم ، وكان لهم عريش^(٢) يجتمعون فيه ويتساقطون^(٣) الأحاديث
 والأخبار . فبينما الغراب والجرد والسلحفاة ذات يوم في العريش إذ
 غاب الظبي فتوقعوه^(٤) ساعة فلم يأت ، فلما أبطأ أشفقوا^(٥) أن
 يكون قد أصابه عنت^(٦) . فقال الجرد والسلحفاة للغراب : انظر
 هل ترى مما يلينا^(٧) شيئاً ، فخلق الغراب في السماء فإذا الظبي في
 الحبال^(٨) مقتنصاً^(٩) فانقض^(١٠) مسرعاً فأخبرهما بذلك . فقالت
 السلحفاة والغراب للجرد : هذا أمر لا يرجى فيه غيرك فأغث^(١١)
 أخاك . فسمى الجرد مسرعاً فأتى الظبي فقال له : كيف وقعت في
 هذه الورطة وأنت من الأكياس^(١٢) ؟ قال الظبي : ما يعني^(١٣) حذر
 من قدر^(١٤) ولا يجدي^(١٥) الكيس مع المقادير شيئاً .

فبينما هما في الحديث وافتهما السلحفاة فقال لها الظبي : ما أصبت
 بمجيبك فإن القانص لو انتهى إلينا وقد قطع الجرد الحبال سبقتة
 عدواً^(١٦) وللجرد أجمعار كثيرة والغراب يطير ، وأنت ثقيلة
 لا سمي لك ولا حركة ، وأخاف عليك القانص . قالت : لا عيش

-
- (١) الأساورة : جمع أسوار وهو الرامي بالسهم . (٢) عريش مكان يستظل به .
 (٣) يتساقطون الأحاديث : يتبادلونها ويتناولونها . (٤) توقعوه : انتظروا مجيئه .
 (٥) أشفقوا : خافوا . (٦) أصابه عنت : وقع في أمر شاق . (٧) مما يلينا : مما حولنا ،
 (٨) الحبال : الأشراك . (٩) مقتنصاً : مصطاداً . (١٠) انقض : وقع بسرعة .
 (١١) أغث : أعن . (١٢) الأكياس : جمع كيس وهو الفطريف الفطن .
 (١٣) يعني : يدفع ويمنع . (١٤) قدر : قضاء الله . (١٥) يجدي : ينفع .
 (١٦) عدواً : ركضاً .

بعد فراق الأجابة ، وإذا فارق الأليف أليفه ، فقد سلب فؤاده ،
وحرم سروره ، وغشي على بصره . فلم ينته كلامها حتى وافى (١)
القانص ووافق ذلك فراغ الجرذ من قطع الشرك ، فنجى الظبي بنفسه
وطار الغراب محلقاً ودخل الجرذ بعض الأحجار ، ولم يبق غير السلحفاة
ودنا الصياد فوجد حباله مقطعة ، فنظر يميناً وشمالاً فلم يجد غير
السلحفاة تدب فأخذها وربطها .

فلم يلبث (٢) الغراب والجرذ والظبي ان اجتمعوا فنظروا القانص قد
ربط السلحفاة فاشتد حزنهم وقال الجرذ : ما أرانا (٣) نجاوز عقبة (٤)
من البلاء إلا صرنا الى أشد منها . ولقد صدق الذي قال : لا يزال
الإنسان مستمراً في إقباله ما لم يعثر ، فإذا عثر لج (٥) به العشار ..
وإن مشى في جدد (٦) الأرض . وحذري على السلحفاة خير الاصدقاء
التي خلقتها ليست للمجازاة ولا لالتباس مكافأة ، ولكنها خلة الكرم
والشرف ، خلة هي أفضل من خلة الوالد لولده ، خلة لا يزيلها إلا
الموت ويح (٧) لهذا الجسد الموكل (٨) به البلاء الذي لا يزال في تصرف
وتقلب ، ولا يدوم له شيء ، ولا يلبث معه امر كما لا يدوم للطالع
من النجوم طلوع ولا للآفل (٩) منها أفول ، لكن لا يزال الطالع منها
افلاً والآفل طالماً . وكما تكون الام الكلوم (١٠) وانتقاض (١١)
الجراحات ، كذلك حالي انا الذي ذكرني هذا البلاء سابق أحوالي ،
كالجرح المندمل (١٢) تصيبه الضربة فيجتمع عليه ألمان ، ألم الضربة وألم

(١) وافى : انتهى ، جاء . (٢) لم يلبث : لم يتأخر ، لم يعطى . (٣) أرانا : ارى
انفسنا . (٤) عقبة : الاصل فيها الطريق الصعبة في الجبل والمراد بها هنا الورطة .
(٥) لج : نادى . (٦) جدد الأرض : الغليظ المستوي من الارض . (٧) ويح : ويل
(٨) الموكل به : المتوطئ ، المتعلق به . (٩) آفلت الشمس تأفل : غابت ، والآفل .
الغارب . (١٠) الكلوم : الجراح . (١١) انتقاض : انعكاس . (١٢) المندمل :
الذي برى .

الجرح . وأخلق بمن^(١) فقد إخوانه بعد اجتماعه بهم ألا يزال منقسم^(٢) الظهر حزين النفس .

فقال الطيبي والغراب للجرذ : إن حذرنا وحذرك وكلامك وإن كان بليغاً لا يغني عن السلحفاة شيئاً ، وإنه كما يقال : إنما الناس عند البلاء وذو الأمانة عند الأخذ والعطاء ، والأهل والولد عند الفاقة ، والإخوان عند النوائب^(٣) .

قال الجرذ : أرى من الحيلة أن تذهب إليها الطيبي فتقع بمنظر من القانص^(٤) كأنك جريح ويقع الغراب عليك كأنه يأكل منك . وأسمى أنا فأكون قريباً من القانص مراقباً لعله يرمي ما معه من الآلة ويدع السلحفاة ويقصدك طامعاً فيك راجياً تحصيلك ، فإذا دنا منك ففر عنه رويداً بحيث لا ينقطع طمعه فيك وأمكنه^(٥) من أخذك مرة بعد مرة حتى يبعد عنا . وانح منه هذا النحو^(٦) ما استطعت فإني أرجو ألا ينصرف إلا وقد قطعت الحبائل عن السلحفاة وأنجو بها . ففعل الطيبي والغراب ما أمرهما به الجرذ وتبعها القانص ، فاستطرد له^(٧) الطيبي حتى أبعدته عن الجرذ والسلحفاة ، والجرذ مقبل على قطع الحبائل حتى قطعها ونجا بالسلحفاة . وعاد القانص مجهوداً لاغياً^(٨) فوجد حبائله مقطعة . ففكر في أمره مع الطيبي فظن أنه خولط في عقله^(٩) ، وفكر في الطيبي والغراب الذي كان كأنه يأكل منه وتقرئض حبائله ، قاستوحش من الأرض وقال : هذه أرض جن أو سحرة .

(١) أخلق به : ما أخلقه أي ما أحله . (٢) منقسم الظهر : منكسر . (٣) النوائب : المصائب . (٤) وقع بمنظر منه : قريباً منه بحيث ينظره . (٥) أمكنه : أجده يتمكن . (٦) انح منه هذا النحو : أي اجر منه هذا الجرى . (٧) استطرد له : اظهر له الإلزام مكيدة . (٨) لغب يلغ لغياً : لعب جداً ، واللاغب اسم فاعل أي اللعب جداً . (٩) خولط في عقله : اختل عقله .

فرجع مولياً لا يلتبس شيئاً ولا يلتفت إليه ، واجتمع الغراب والظبي
والجرذ والسلحفاة الى عريشهم سالمين آمنين كأحسن ما كانوا عليه .

فإذا كان هذا الخلق مع صفوه وضعفه قدر على التخلص من مرابط
الهلكة مرة بعد أخرى بمودته وخلوصها وثبات قلبه واستمتاع بعضه
ببعض ، فالإنسان الذي قد أعطي العقل والفهم ، وألهم الخير والشر ،
ومنح التمييز والمعرفة ، أولى وأحرى بالتواصل والتعاقد (١) .

فهذا مثل إخوان الصفاء وائتلافهم في الصحبة ..

(١) التعاقد : التعاون .

الفصل الرابع

البوم والغراب

قال دبشليم الملك لبیدبا الفيلسوف : قد سمعت مثل إخوان الصفاء وتعاونهم . فاضرب لي مثل العدو الذي لا ينبغي أن يفتر به وإن أظهر تضرعاً وملقاً . وأخبرني عن العدو ، هل يصير صديقاً ؟ وهل يوثق من أمره بشيء ؟ وكيف العداوة وما ضررها ؟ وكيف ينبغي للملك أن يصنع إذا طلب عدوه مصالحته ؟ .

قال الفيلسوف : من اغتر بالعدو الذي لا يزال عدواً أصابه ما أصاب البوم من الغراب . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

قال بیدبا : زعموا أنه كان في جبل من الجبال شجرة من شجر الدوح ^(١) فيها وكر ألف غراب وعليهن وال من أنفسهن . وكان عند هذه الشجرة كهف فيه ألف بومة وعليهن وال منهن . فخرج ملك البوم لبعض غدواته ^(٢) وروحاته ^(٣) وفي نفسه العداوة للملك الغراب وفي نفس الغراب وملكها مثل ذلك للبوم . فأغار ملك البوم في أصعابه على الغراب في أوكارها فقتل وسبى منها خلقاً كثيراً وكانت الغارة ليلاً

(١) الدوح : جمع دوحة وهي الشجرة العظيمة . (٢) غدواته : خروجه صباحاً .

(٣) روحاته : خروجه مساءً .

فلما أصبحت الغربان اجتمعت الى ملكها فقلن له : قد علمت ما لقينا الليلة من ملك اليوم وما منا إلا من أصبح قتيلاً او جريحاً او مكسور الجناح او منتوف الريش أو مهلوب (١) الذنب . وأشد ما أصابنا ضراً جرأتهم علينا وعلمهم بمكاننا وهم عائدات الينا غير منقطعات عنا لعلمهن بمكاننا فإنما نحن لك ايها الملك فانظر لنا ولنفسك . وكان في الغربان خمسة معترف هن بحسن الرأي يسند اليهن (٢) في الأمور وتلقى اليهن مقاليد (٣) الأحوال . وكان الملك كثيراً ما يشاورهن في الأمور ويأخذ آراءهن في الحوادث والنوازل (٤) .

فقال الملك للأول من الخمسة : ما رأيك في هذا الأمر ؟ قال : رأيي قد سبقتنا اليه العلماء ، وذلك أنهم قالوا : ليس للعدو الحق (٥) الذي لا طاقة لك به إلا الهرب منه .

قال الملك للثاني : ما رأيك أنت في هذا الأمر ؟ قال : ما رأي هذا من الهرب . قال الملك : لا أرى لكاً ذلك رأياً أن نرحل عن أوطاننا ونخليها لعدونا من أول نكبة أصابتنا منه ، ولا ينبغي لنا ذلك فنكون به لهم عوناً علينا ، ولكن نجتمع أمرنا ونستعد لعدونا ونذكي (٦) نار الحرب فيما بيننا وبين عدونا ونحترس من الغرة (٧) إذا أقبل الينا فنلقاه مستعدين ونقاتله قتالاً غير مراجعين فيه ولا حامين منه (٨) وتلقى أطراف العدو ونتحرر بخصوننا وندافع عدونا بالأناة (٩) مرة وبالجلاد (١٠) أخرى حيث نصيب فرصتنا وبغيثنا وقد ثبينا (١١) عدونا عنا .

ثم قال الملك للثالث . ما رأيك أنت ؟ قال : لا أرى ما قالوا

(١) مهلوب : منتوف . (٢) يسند اليهن : يعتمد عليهن . (٣) مقاليد : مفاتيح .
(٤) النوازل : الشدائد . (٥) الحق : ذي الحق اي الغضب . (٦) نذكي : نوعد .
(٧) الغرة : الغفلة . (٨) حامين منه : آفئين اي متكرهين . (٩) الأناة : التأني .
(١٠) الجلاد : الحرب . (١١) ثبينا : رددنا .

رأياً ، ولكن نبث ^(١) العيون ^(٢) ونبعث الجواسيس ونرسل الطلائع ^(٣) بيننا وبين عدونا فتعلم هل يريد صلحنا ، ام يريد الفسدية ؟ فإن رأينا أمره أمر طامع في المال لم نكره الصلح على خراج تؤديه اليه في كل سنة ندفع به عن أنفسنا ونطمئن في أوطاننا . فإن من آراء الملوك إذا اشتدت شوكة ^(٤) عدوم فخافوا على أنفسهم وبلادهم ان يجعلوا الأموال جنة ^(٥) البلاد والملك والرعية .

قال الملك للرابع : فما رأيك في هذا الصلح ؟ قال لا أراه رأياً بل ان تفارق أوطاننا ونصبر على الغربة وشدة المعيشة خير من ان نضيع أحسابنا ^(٦) ونخضع للعدو الذي نحن أشرف منه ، مع ان اليوم لو عرضنا ذلك عليهن لما رضى منا إلا بالشطط ^(٧) . ويقال في الامثال : قارب عدوك بعض المقاربة لتنال حاجتك ، ولا تقاربه كل المقاربة فيجترى عليك ويضعف جندك وتذل نفسك . ومثل ذلك مثل الخشبة المنصوبة في الشمس إذا أملتها قليلاً زاد ظلها وإذا جاوزت بها الحد في إمالتها ^(٨) نقص الظل . وليس عدونا راضياً منا بالدون في المقاربة فالرأي لنا ولك المحاربة .

قال الملك للخامس : ما تقول أنت وماذا ترى ؟ القتال أم الصلح ، أم الجلاء عن الوطن ؟ قال : أما القتال فلا سبيل للمرء الى قتال من لا يقوى عليه . وقد يقال : إنه من لا يعرف نفسه وعدوه وقاتل من لا يقوى عليه حمل نفسه على حتفها ، مع أن العاقل لا يستصغر عدواً ، فإن من استصغر عدوه اغتر به ، ومن اغتر بعدوه لم يسلم منه . وأنا

(١) نبث : نفرق . (٢) العيون : الرقباء . (٣) الطلائع : جماعات من الجيش ترسل لتجسس احوال العدو . (٤) شوكة : اي قدرة . (٥) جنة : ثرس . (٦) احسابنا : مناخرنا . (٧) الشطط : مجاوزة الحد . (٨) امالتها : امالكها .

للجوم شديد الهيبة وإن أضربن عن قتالنا ^(١) وقد كنت أهليها قبل ذلك . فإن الحازم ^(٢) لا يأمن عدوه على كل حال ، فإن كان بعيداً لم يأمن سطوته وإن كان مكتباً ^(٣) لم يأمن وثبته ^(٤) ، وإن كان وحيداً لم يأمن مكره . وأحزم الاقوام وأكيسهم ^(٥) من كره القتال لأجل النفقة فيه ، فإن ما دون القتال النفقة فيه من الأموال والقول والعمل . والقتال النفقة فيه من الأنفس والابدان وربما اكتفي عنه بالنفقة اليسيرة والكلام اللين . فلا يكون القتال للجوم من رأيك أيها الملك فإن من قاتل من لا يقوى عليه فقد غرر بنفسه . فإذا كان الملك محصناً ^(٦) للأسرار متخيراً ^(٧) للوزراء ، مهيباً في أعين الناس ، بعيداً من أن يقدر عليه كان خليقاً أن لا يسلب صحيح ما أوتي ^(٨) من الخير . وأنت أيها الملك كذلك . والملك يزداد برأي وزرائه بصيرة كما يزيد البحر بمجاوره من الأنهار . وقد استشرتني في امر جوابك مني عنه في بعضه علني وقد أجبتك به وفي بعضه سري . وللأسرار منازل ، منها ما يدخل فيه الرهط ^(٩) ، ومنها ما يستعان فيه بالقوم ، ومنها ما يدخل فيه الرجلان ، ولست أرى لهذا السر على قدر منزلته أن يشارك فيه إلا أربعة آذان ولسانان . فنهض الملك من ساعته وخلا به فاستشاره ، فكان أول ما سأل عنه الملك أنه قال : هل تعلم ابتداء ما بيننا وبين الجوم ؟ قال : نعم ، كلمة تكلم بها غراب . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

-
- (١) أضربن عن قتالنا : أهرضن عنه . (٢) الحازم : السديد الرأي .
(٣) مكتباً : قريباً . (٤) وثبته : هجمته .
(٥) أكيسهم : من الكيس بمعنى العقل . (٦) محصناً : كامئاً .
(٧) متخيراً : منتقياً . (٨) أوتي : أعطى . (٩) الرهط : قوم الرجل وقبيله .

الغراب والكراكي

قال الغراب : زعموا ان جماعة من الكراكي^(١) لم يكن لها ملك فأجمعت أمرها على أن تملك عليها ملك اليوم . فبينما هي في مجملها إذ وقع لها لها غراب . فقالت : لو جاءنا هذا الغراب لاستشرناه في أمرنا . فلم يلبثن دون أن جاءهن الغراب فاستشرنه . فقال : لو أن الطير بادت^(٢) من الأقاليم^(٣) وفقد الطاووس والبط والنعام والحمام من العالم لما اضطرتن إلى أن تملكن عليكن اليوم التي هي أقبح الطير منظراً ، وأسوأها خلقاً ، وأقلها عقلاً ، وأشدّها غضباً ، وأبعدها من كل رحمة مع عاهها وما العشا^(٤) في النهار ، وثن راثحتها حتى لا يطيق طائر أن يتقرب منها ، وأشدّ من ذلك وأقبح أمورها سفها^(٥) وسوء أخلاقها . إلا أن تزين أن تملكنها وتكن أنتن تدبرن الأمور دونها برأيكن . وعقولكن ؟ فان وزراء الملك إذا كانوا صالحين وكان يطيعهم في آرائهم لم يضر في ملكه كونه جاهلاً واستقام أمره كما فعلت الأرنب التي زعمت أن القمر ملكها وعملت برأيها . قالت الطير : وكيف كان ذلك ؟

الأرنب وملك الفيلة

قال الغراب : زعموا أن أرضاً من أراضي الفيلة تتابعت عليها السنون^(٦) وأجدبت وقل مأواها وغارت عيونها وذوى^(٧) نبتتها ويبس شجرها فأصاب الفيلة عطش شديد . فشكون ذلك إلى ملكهن فأرسل

(١) الكراكي : جمع كركي وهو ضرب من الطير . (٢) بادت : قنيت وانقطعت .
(٣) أقاليم : جمع إقليم وهو من البلاد ما اختص باسم وتميز به . فمصر إقليم ، والشام إقليم ،
ونس عليه . (٤) العشا : ضعف البصر . (٥) سفها : جهلها وخفتها .
(٦) السنون : جمع سنة بمعنى الجذب والحل . (٧) ذوى : ذيل .

الملك رسله ورواده^(١) في طلب الماء في كل ناحية فرجع إليه بعض الرسل فقال له : إني قد وجدت بمكان كذا عيناً يقال لها عين القمر كثيرة الماء . فتوجه ملك الفيلة بأصحابه إلى تلك العين ليشرب منها هو وفيلته ، وكانت العين في أرض للأرانب فوطئن الأرانب في أجحارهن فاهلكن منهن كثيراً فاجتمعت الأرانب إلى ملكها فقلن له : قد علمت ما أصابنا من الفيلة ؟ فقال : ليحضر منكن كل ذي رأي رأيته . فتقدمت أرنبٌ من الأرانب يقال لها فيروز ، وكان الملك يعرفها بحسن الرأي والأدب ، فقالت : إن رأي الملك أن يبعثني إلى الفيلة ويرسل معي أميناً لسمع ويرى ما أقول ويرفعه إلى الملك . فقال لها الملك : أنتِ أمينة ونرضى بقولك ، فانطلقني إلى الفيلة وبلغني عني ما تريدن ، واعلمي أن الرسول برأيه وعقله ولينه وفضله يخبر عن عقل المرسل ، فعليك باللين والرفق والحلم والتأني فإن الرسول هو الذي يلين الصدور إذا رفق^(٢) ، ويخشن الصدور إذا خرق^(٣) .

ثم إن الأرنب انطلقت في ليلة قمراء^(٤) حتى انتهت إلى الفيلة ، وكرهت أن تدنو منهن مخافة أن يطانها بأرجلهن فيقتلنها وإن كن غير متعمدات^(٥) ، فأشرفت^(٦) على الجبل ونادت ملك الفيلة وقالت له : إن القمر أرسلني إليك والرسول غير ملموم فيما يبلغ وإن أغلظ في القول . قال ملك الفيلة : فما الرسالة ؟ قالت : يقول لك إنه من عرف فضل قوته على الضعفاء فاغتر في ذلك بالأقوياء قياساً لهم على الضعفاء كانت قوته وبالا^(٧) عليه . وأنت قد عرفت فضل قوتك على الدواب ففرك ذلك فعمدت إلى العين التي تسمى باسمي فشربت منها ورنقتها^(٨) ، فأرسلني إليك أنذرك أن لا تعود إلى مثل ذلك ، وأنه إن فعلت

(١) رواد : جمع رائد وهو الرجل يرسله القوم ليختبر لهم مكاناً (٢) رفق : لطف ولان . (٣) خرق : ضد رفق . (٤) قمراء : مغمرة . (٥) متعمدات : فاصدات . (٦) اشرفت : اطلت . (٧) وبالا : سوء عقبى . (٨) رنقتها : كدرتها .

يفشى^(١) على بصرك ويتلف نفسك . وإن كنت في شك من رسالتي
فهل إلى العين من ساعتك فإنه موافيك^(٢) بها . فمجبب ملك القيلة من
قول الأرنب فانطلق إلى العين مع فيروز الرسول . فلما نظر إليها
رأى ضوء القمر فيها ، فقالت له فيروز الرسول : خذ بخراطموك من
الماء فاغسل به وجهك واسجد للقمر . فادخل الفيل خرطوميه في الماء ،
فتحرك فخيل إلى الفيل^(٣) أن القمر ارتعد . فقال : ما شأن القمر
ارتعد ؟ أترينه غضب من إدخال خرطوميه في الماء ؟ قالت فيروز
الأرنب : نعم . فسجد الفيل للقمر مرة أخرى وثاب إليه مما صنع
وشرط ألا يعود إلى مثل ذلك هو ولا أحد من قبيلته .

قال الغراب : ومع ما ذكرت من أمر اليوم فإن فيها الحب^(٤)
والمكر والخديعة ، وشر الملوك الخادع . ومن ابتلي بسلطان مخادع
وخدمه أصابة ما أصاب الأرنب والصفرد^(٥) حين احتكما إلى السنور .
قالت الكراكي : وكيف كان ذلك ؟

مثل الصفرد والأرنب والسنور

قال الغراب : كان لي جار من الصفاردة في أصل شجرة قريبة من
وكري وكان يكثر مواصلي ، ثم فقدته فلم أعلم أين غاب وطالت
غيبته عني . فجاءت أرنب إلى مكان الصفرد فسكنته ، فكرهت أن
إن اخاصم الأرنب فلبثت فيه زماناً . ثم إن الصفرد عاد بعد زمان
فأتى منزله فوجد فيه الأرنب فقال لها : هذا المكان لي فانطلي منه ،
قالت الأرنب : المسكن لي وتحت يدي وأنت مدع له ، فإن كان لك

(١) يفشى على : يلقي خشاوة . (٢) موافيك : ملايك . (٣) خيل إليه : توهم .

(٤) الحب : مجنى الخداع . (٥) الصفرد : طائر يكنى أبا المنيخ .

فاستعذر^(١) عليّ . قال الصفرد : القاضي منا قريب فهلمي بنا إليه .
 قالت الأرنب : ومن القاضي ؟ قال الصفرد : إن بساحل البحر سنوراً
 متعبداً يصوم النهار ويقوم الليل كله ولا يؤذي دابة ولا يهريق^(٢) دماً . عيشه من
 الحشيش ومما يقذفه إليه البحر ، فإن أحببت تحاكمنا إليه ورضينا به .
 قالت الأرنب : ما أَرْضائي به إذا كان كما وصفت . فانطلقا إليه ،
 فتبعتهما لأنظر إلى حكومة الصوام القوام^(٣) . ثم إنهما ذهبا إليه . فلما
 بصر السنور بالأرنب والصفرد مقبلين نحوه انتصب قائماً يصلي وأظهر
 الخشوع والتنسك . فعجباً لما رآيا من حاله ودنوا منه هائبين له وسلماً
 عليه وسألاه ان يقضي بينهما ، فأمرهما ان يقصا عليه القصة ففعلا .
 فقال لهما : قد بلغني الكبر وثقلت أذناي^(٤) فادنوا مني فاسمعاني ما
 تقولان . فدنوا منه وأعادا عليه القصة وسألاه الحكم . فقال : قد
 فهمت ما قلتما وأنا مبتدئكما بالنصيحة قبل الحكومة . فأنا آمركما بتقوى
 الله ، وألا تطلبيا إلا الحق ، فإن طالب الحق هو الذي يفلح وإن
 قضي عليه ، وطالب الباطل مخصوم^(٥) وإن قضي له ؛ وليس لصاحب
 الدنيا من دنياه شيء ولا مال ولا صديق سوى العمل الصالح يقدمه .
 فذو العقل حقيق ان يكون سعيه في طلب ما يبقى ويعود نفعه عليه
 غداً وأن يمقت بسعيه ما سوى ذلك من امور الدنيا . فإن منزلة المال
 عند العاقل بمنزلة المدر^(٦) ، ومنزلة الناس عنده فيما يحب لهم من الخير
 ويكره من الشر بمنزلة نفسه .

ثم إن السنور لم يزل يقص عليهما من جنس هذا وأشباهه حتى
 أنسا إليه وأقبلا عليه ودنوا منه فوثب عليهما فقتلها .

(١) استعذر علي : استعنى . (٢) يهريق : يهرق . (٣) الصوام القوام : أي السنور .
 (٤) ثقلت أذناي : أي ضعف سمعي . (٥) مخصوم : مغلوب في الخصام .
 (٦) المدر : الطين اليابس .

قال الغراب : ثم إن اليوم تجمع مع ما وصفت لكن من الشؤم ^(١) سائر العيوب ، فلا يكونن تمليك اليوم من رأيكن . فلما سمع الكراكي ذلك من كلام الغراب أضربن عن تمليك اليوم ، وكان هناك يوم حاضر قد سمع ما قالوا ، فقال للغراب : لقد وترتني ^(٢) أعظم الترة ^(٣) ولا أعلم أنه سلف مني إليك سوء أوجب هذا . وبعد فاعلم ان الفأس يقطع بها الشجرة فيعود ينبت والسيف يقطع اللحم ثم يرجع فيندمل ^(٤) واللسان لا يندمل جرحه ولا تؤسى ^(٥) مقاطعه ^(٦) . والنصل ^(٧) من السهم يغيب في اللحم ثم ينزع فيخرج . وأشباه النصل من الكلام إذا وصلت إلى القلب لم تنزع ولم تستخرج . ولكل حريق مطفئ ، فللنار الماء وللسم الدواء وللعشق الفرقة ، ونار الحقد لا تحب ^(٨) أبداً . وقد غرستم معاشر الغربان بيننا وبينكم شجر الحقد والعداوة والبغضاء . فلما قضى اليوم مقالته . ولي مغضباً فأخبر ملك اليوم بما جرى وبكل ما كان من قول الغراب . ثم ان الغراب ندم على ما فرط منه وقال : والله لقد خرقت ^(٩) في قولي الذي جلبت به العداوة والبغضاء على نفسي وقومي ، وليتني لم أخبر الكراكي بهذه الحال ولم أعلمها بهذا الأمر . ولعل أكثر الطير قد رأى أكثر مما رأيت وعلم أضعاف ما علمت . فمنعها من الكلام بمثل ما تكلمت إتقاء ^(١٠) ما لم أتق ، والنظر فيما لم أنظر فيه من حذار العواقب ، ولا سيما إذا كان الكلام أقطع كلام يلقي منه سامعه وقائله للمكروه مما يورث الحقد والضعف . فلا ينبغي أن تسمى أشباه هذا الكلام كلاماً ولكن سهاماً . وإن الكلام الرديء هو الذي يرمي صاحبه في الحقد والعداوة ، والعاقل إن كان واثقاً

(١) الشؤم : خلاف البركة . (٢) وترتني : أصبنتي بمكروه . (٣) الترة : مصدر وتر . (٤) يندمل : يلتحم . (٥) تؤسى : تدأوى . (٦) مقاطعه : مواضع قطعه . (٧) النصل : حديد السهم ونحوه . (٨) لا تحب : لا تطفأ . (٩) خرقت : من الخرق وهو عدم احسان التصرف في الأمور . (١٠) إتقاء : توقى .

بقوته وفضله لا ينبغي أن يجعله ذلك على أن يجلب العداوة على نفسه
اتكالا على ما عنده من الرأي والقوة ، كما أنه وإن كان عنده الترياق
لا ينبغي له أن يشرب السم اتكالا على ما عنده ، وصاحب العمل
وإن قصر به القول في مستقبل الأمر كان فضله بينا واضحا في العاقبة
والاختبار ، وصاحب حسن القول وإن أعجب الناس حسن صفته للأمور
لم تحمد مغبة ^(١) أمره ، وأنا صاحب القول الذي لا عاقبة له محمودة .
أو ليس من سفي ^(٢) اجترائي على التكلم في أمر لم أستمّر فيه أحداً
ولم أعمل فيه رأياً ؟ ومن لم يستشر النصحاء والأولياء ^(٣) وعمل برأيه
من غير تكرار النظر والروية ^(٤) لم يفتبط بمواقع رأيه فما كان أغنياني
عما كسبت يومي هذا وما رقت فيه من الهم . وعاتب الغراب نفسه
بهذا الكلام وأشباهه وذهب .

هذا ما سألتني عنه من ابتداء العداوة بيننا وبين البوم ، وأما
القتال فقد علمت رأيي فيه وكراهي له ، ولكن عندي من الرأي
والحيلة غير القتال ما يكون فيه الفرج إن شاء الله تعالى . فإنه رب
قوم قد احتالوا بأرائهم حتى ظفروا بما أرادوا ، ومن ذلك حديث
الجماعة الذين ظفروا بالناسك وأخذوا غريضه ^(٥) . قال الملك : وكيف
كان ذلك ؟

الصوص والناسك وغريضه

قال الغراب : زعموا أن ناسكاً اشترى غريضاً ضخماً ليجعله قرباناً ،

(١) مغبة : عاقبة . (٢) سفي : جهلي . (٣) الأولياء : الاصدقاء . (٤)

(٤) الروية : اطالة الفكرة . (٥) الغريض : ما اتى عليه سنة من المعز .

فانطلق به يقوده . فبصر به قوم من المكرة فائتمروا ^(١) بينهم ان يأخذوه من الناسك . فعرض له أحدكم فقال له : أيها الناسك ، ما هذا الكلب الذي معك ؟ ثم عرض له الآخر فقال لصاحبه : ما هذا ناسكاً لأن الناسك لا يقود كلباً . فلم يزالوا مع الناسك على هذا ومثله حتى لم يشك أن الذي يقوده كلب وأن الذي باعنه إياه سحر عينيه . فأطلقه من يده فأخذه الجماعة المحتالون ومضوا به .

وإنما ضربت لك هذا المثل لما أرجو ان نصيب ^(٢) من حاجتنا بالرفق والحيلة . وإني أريد من الملك ان يتقربني على رؤوس الأشهاد وينتف ريشي وذني ثم يطرحني في أصل هذه الشجرة ويرتحل الملك وجنوده إلى مكان كذا ، فلإني أرجو اني اصبر واطلع على أحوالهم ومواضع تحصينهم وأبوابهم فأخادعهم وآتي اليكم لنهجم عليهم وننال منهم غرضنا إن شاء الله تعالى . قال الملك : أتطيب نفسك لذلك ؟ قال : نعم ، وكيف لا تطيب نفسي لذلك وفيه أعظم الراحةات للملك وجنوده ؟ ففعل الملك بالغراب ما ذكر ثم ارتحل عنه .

فلما جن الليل أقبل ملك اليوم وجنده ليوقع ^(٣) بالغراب فلم يجدهم وهم بالانصراف . فجعل الغراب يشن ويهمس حتى سمعته اليوم ورأينه يشن فأخبرن ملكهن بذلك فقصد نحوه ليسأله عن الغراب . فلما دنا منه أمر يوماً ان يسأله فقال له : من أنت وأين الغراب ؟ فقال : أما اسمي ففلان ، وأما ما سألتني عنه فلإني أحسبك ترى ان حالي حال من لا يعلم الأسرار . فقيل للملك اليوم : هذا وزير ملك الغراب وصاحب رأيه فنسأله بأي ذنب صنع به ما صنع ، فسئل الغراب عن أمره . فقال : إن ملكنا استشار جماعتنا فيمكن وكنت يومئذ

(١) ائتمروا : تشاوروا . (٢) نصيب : نال . (٣) يوقع : يبطش .

بمحضر من الأمر (١) . فقال : أيها الغربان ما ترون في ذلك ؟
 فقلت : أيها الملك لا طاقة لنا بقتال اليوم لأنهن أشد بطشاً واحداً قلباً
 منا . ولكن أرى ان نلتبس الصلح ثم نبذل الفدية في ذلك ، فإن
 قبلت اليوم ذلك منا وإلا هربنا في البلاد ؛ وإذا كان القتال بيننا وبين
 اليوم كان خيراً لهن وشرّاً لنا . فالصلح أفضل من الخصومة . وأمرتهن
 بالرجوع عن الحرب وضربت لهن الأمثال في ذلك ، وقلت لهن ان
 العدو الشديد لا يرد بأسه مثل الخضوع له . ألا ترين إلى الحشيش
 كيف يسلم من عاصف الريح لينه وميله معها حيث مالت والشجر
 العاتي (٢) يكسر بها ويحطم ، فعصينني في ذلك وزعمن انهن يردن
 القتال واتهمنني فيما قلت وقلن انك قد مالأت اليوم (٣) علينا . ورددن
 قولي ونصيحتي وعذبني بهذا العذاب وتركني الملك وجنوده وارتحل ،
 ولا علم لي بهن بعد ذلك .

فلما سمع ملك اليوم مقالة الغراب قال لبعض وزرائه : ما تقول في
 الغراب وما ترى فيه ؟ قال : ما أرى إلا المعاجلة له بالقتل ، فإن
 هذا أفضل عدد الغربان (٤) وفي قتله لنا زاحة من مكروه وفقده على
 الغربان شديد . فإذا قتل ثل (٥) ملكهم وتقوض (٦) ، وما أراه إلا
 فتحاً (٧) قد أرسله الله إليك . ويقال : من ظفر بالساعة التي فيها
 ينجح العمل ، ثم لا يعاجله بالذي ينبغي له فليس بحكيم ، فإن الأمور
 مرهونة بأوقاتها ، ومن طلب الأمر الجسم فأمكنه ذلك فأغفله (٨)
 فاته الأمر . وهو خليق ألا تعود الفرصة ثانية ، ومن وجد عيونه
 ضعيفاً ولم ينجز (٩) قتله نذم إذا استقوى ولم يقدر عليه .

(١) محضر من الأمر : حاضرأله . (٢) العاتي : المتكبر . (٣) مالأت : اعتصبت

معهن . (٤) العدد ما : ما يعتمد عليه . (٥) ثل : هدم . (٦) تقوض : تقض

وانهد . (٧) أراه فتحاً : نصرأ وظفراً . (٨) أغفله : تركه .

(٩) لم ينجز : لم يتم . لم يعجل .

قال الملك لوزير آخر : ما ترى انت في هذا الغراب ؟ قال : أرى
الا تقتله لأنه قد لقي من اصحابه ما تراه فهو خليق ان يكون دليلاً
لك على عوراتهم ^(١) ومعيناً لك على ما فيه هلاكهم ، وان العدو
الذليل الذي لا ناصر له اهل لأن يؤمن ولا سيما المستجير الخائف ،
والعدو إذا صدرت منه المنفعة ولو كان غير متعمد لها . اهل لأن يصفح
عنه بسببها . كالتاجر الذي عطف على سارق لاصطلاحه مع امرأته
بسببه . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

التاجر وامرأته والسارق

قال الوزير : زعموا أنه كان تاجر كثير المال والمتاع ، وكان بينه
وبين امرأته وحشة ^(٢) . وإن سارقاً تسوّر ^(٣) بيت التاجر فدخل
فوجدته نائماً . ووجد امرأته مستيقظة ، فذعرت من السارق ووثبت إلى
التاجر فالتزمته ^(٤) . وأيقظته ، ولم يكن يجري بينهما كلام . فاستيقظ
التاجر . وتكلموا . وانحلت الوحشة من بينهما . ثم بصر بالسارق فقال :
أيها السارق أنت في حل مما أخذت ^(٥) من مالي ومتاعي ، ولك
الفضل بما أصلحت بيتنا .

قال ملك اليوم لوزير آخر من وزرائه : ما تقول في أمر الغراب ؟
قال : أرى أن تستبقه ^(٦) وتحسن إليه فإنه خليق أن ينصحك ،
والعاقل يرى معاداة بعض أعدائه بعضاً ظفراً حسناً ، ويرى اشتغال
بعض أعدائه ببعض خلاصاً لنفسه منهم ونجاة كنجاة الناسك من اللص
والشيطان حين اختلفا عليه . قال الملك وكيف كان ذلك ؟

(١) عوراتهم : مواضع الخلل منهم (٢) وحشة : نفار ومقاطعة . (٣) تسوّر البيت :
وثب عن سوره . (٤) التزمته : تمسكت به . (٥) انت في حل مما اخذت : حلال
لك ما اخذته . (٦) تستبقه : تبقيه جياً .

الناسك واللص والشیطان

قال الوزير : زعموا أن ناسكاً أصاب من رجل بقرة حلوباً فانطلق بها يقودها إلى منزله ، فعرض له لص أراد سرقتها وتبعه شیطان يريد اختطافه وقد تزيا له بزي إنسان . فقال الشیطان للص : من أنت ؟ قال اللص : أريد أن أسرق هذه البقرة من الناسك إذا نام . فمن أنت ؟ قال : أنا الشیطان أريد اختطافه إذا نام وأذهب به . فانتھيا على هذا إلى المنزل فدخل الناسك منزله ودخلا خلفه ، وأدخل البقرة فربطها في زاوية المنزل وتعشى ونام . فأقبل اللص والشیطان يأتمران فيه واختلعا على من يبدأ بشغله أولاً . فقال الشیطان : إن أنت بدأت بأخذ البقرة ربما استيقظ وصاح واجتمع الناس فلا أقدر على أخذه ، فانتظرني ريثما أخذه وشأنك وما تريد . فأشفق^(١) اللص إن بدأ الشیطان : باختطافه أن يستيقظ فلا يقدر على أخذ البقرة . فقال : لا بل أنظرني^(٢) أنت حتى آخذ البقرة وشأنك وما تريد ؟ قال الشیطان رويداً^(٣) حتى يستغرق الناس في النوم فنظفر بها جميعاً . فلم يزالا في المجادلة هكذا حتى نادى اللص : أيها الناسك انتبه فهذا الشیطان يريد اختطافك . ونادى الشیطان : يا أيها الناسك انتبه فهذا اللص يريد أن يسرق بقرتك . فانتبه الناسك وجيرانه بأصواتها . وهرب الخبيثان

فقال الوزير الأول الذي أشار بقتل الغراب : أظن أن الغراب قد خدعكن ووقع كلامه في نفس الغبي منكن موقعه فترون أن تضعن الرأي غير موضعه . فمهلأ مهلاً أيها الملك عن هذا الرأي ، ولا تكون لما تسمع أشد تصديقاً منك لما ترى كالرجل الذي كذب بما رأى وصدق بما سمع والنخدج بالمحال . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

(١) اشفق : خاف . (٢) انظرني : امهني . (٣) رويداً : مهلاً .

مثل الرجل واللصوص

قال الوزير : زعموا أنه كان رجل نائماً وتخذه إحدى الليالي في بيته ، وإذا لصوص قد دخلوا عليه البيت وأخذوا في جمع ما فيه من المتاع حتى أفضوا^(١) إلى حيث هو نائم ، فانتبه عليهم وخاف أن يقوم إليهم حذار أن يبطشوا به . وكان للحجرة التي هو فيها باب آخر إلى الطريق . فقال في نفسه : الرأي ألا أشعرهم بانتباهي ولا أذعرهم حتى يفرغوا مما يريدون أخذه ويخرجوه إلى حيث يريدون احتماله ، فأخرج من الباب الآخر وأدعوا الجيزان فنفجأهم^(٢) ونوقع^(٣) بهم . فلبث على فراشه متناوماً^(٤) حتى فرغ اللصوص مما أرادوا جمعته ويخرجوا يريدون حمله ، فهم الرجل بالقيام فشعروا بحركة منه فهمس إليهم رئيسهم^(٥) أن قفوا ولا ترتاعوا وتعالوا نحتل له بحيلة نخدعه بها ولا يذهب تعبنا ضياعاً . وأنا الآن رافع صوتي ومخاطبكم بشيء فصوبوا فيه زأيي وأجيبوني إليه . قالوا : نعم . فرفع اللص صوته بحيث يسمع الرجل وقال لأصحابه : اني أرى هذه الاحمال ثقيلة شاقة^(٦) وما أرى قيمتها تفي بحملها^(٧) والمخاطرة فيها . وقد ظهر لي أن هذا الرجل سيء الحال وقد أخذتني عليه الشفقة والرأفة وراجعت رأيي فيه فرأيت أن ندع له متاعه فإنه يحسب علينا سرقة ، وما هو بشيء يستحق العناء ولا لنا فيه كبير فائدة . وقد كنت أسمع من بعض مشاهير اللصوص يقول : من عفا عن متاع فقير فلم يسرقه وهو قادر عليه غفر له ذلك سرقة مئة غني . وإن أولى السرقة واحلها سرقة

(١) أفضوا : اتهموا . (٢) نفجأهم : يهتيم . (٣) نوقع : يبطش . (٤) متناوماً :

مظروماً أنه نائم . (٥) همس إليهم : كلمهم بصوت خفيض . (٦) شاقة : صعبة .

(٧) تفي به : توازيه .

الأغنياء ولا سيما ذوي البخل والحرص منهم الذين ما بيوتهم وخزائنتهم إلا مدافن لأموال حبسوها فلا انتفعوا بها ولا تركوها للناس . فهلسم بنا إلى احد هؤلاء ودعوا هذا الحطام^(١) الذي لا خير فيه واغتنموا أجر هذا الرجل المسكين . فقالوا كلهم : صدقت واحسنت . وتظاهروا أنهم يفكون الاحمال وخرجوا وكنموا يفتظرون نوم الرجل . وإذ الرجل لما سمع كلامهم وثق به وأطمأن إليه واعتقد أنهم خرجوا فسكن ونام . ولبث اللصوص حتى أيقنوا أنه قد نام فثاروا^(٢) إلى الاحمال فاحتملوها وغازوا بها .

وإنما ضربت لك هذا المثل لإرادة الا تكون الرجل الذي كذب بما رأى وصدق بما سمع . فلم يلتفت الملك إلى قوله وأمر بالغراب ان يحمل إلى منازل اليوم ويكرم ويستوصى به خيراً . ثم إن الغراب قال للملك يوماً ، وعنده جماعة من اليوم وفيهن الوزير الذي أشار بقتله : أيها الملك ، قد علمت ما جرى علي من الغربان وانه لا يستريح قلبي دون الاخذ بثأري منهن ، واني قد نظرت في ذلك فاذا بي لا أقدر على ما رمت لأنني غراب . وقد روي عن العلماء أنهم قالوا : من طابت نفسه بأن يحرقها فقد قرب الله اعظم القربان ، لا يدعو عند ذلك بدعوة ألا استجيب له . فان رأى الملك ان يأمرني فأحرق نفسي وأدعو ربي ان يحولني يوماً فأكون اشد عداوة للغربان وأقوى بأساً عليهن لعلني أنتقم منهن . فقال الوزير الذي اشار بقتله : ما اشبهك ، في خير ما تظهر وشر ما تضرر بالخمرة الطيبة الطعم والريح المنقع^(٣) فيها السم . أرأيت ، لو أحرقنا جسمك بالنار ، ان جوهرك وطبعك متغير ؟ أو ليست أخلاقك تدور معك حيث درت وتصير بعد ذلك إلى أصلك وطينتك ؟ كالفأرة التي خيرت في الازواج بين الشمس والريح

(١) الحطام : الشيء الرثيث . (٢) ثاروا : هبوا ونهضوا . (٣) المنقع : المنقوع .

والسحاب والجبل فلم تول تتخيرهم ^(١) حتى رجعت إلى أصلها وتزوجت
الجرذ . قيل له : وكيف كان ذلك ؟

مثل الناسك والفارة

قال : زعموا انه كان ناسك مستجاب الدعوة فبينما هو ذات يوم جالس
على ساحل البحر إذ مرت به حداة ^(٢) في رجلها درص ^(٣) فارة ،
فوقعت منها عند الناسك وأدركته لها رحمة فأخذها ولها في ورقة
وذهب بها إلى منزله . ثم خاف ان تشق ^(٤) على أهل تربيتها فدعا ربه
أن يحولها جارية فتحولت جارية حسنة . فانطلق بها إلى امرأته فقال
لها : هذه ابنتي فاصنعي معها صنيعك بولدي . فلما كبرت قال لها
الناسك : يا بنية أختاري من أحببت حتى أزوجهك إياه . فقالت :
أما إذا خيرتني فاني اختار زوجاً يكون أقوى الأشياء . فقال الناسك :
لعلك تريدن الشمس . ثم انطلق إلى الشمس . فقال : أيها الخلق العظيم ،
لي جارية وقد طلبت زوجاً يكون أقوى الأشياء ، فهل أنت
متزوجها ؟ فقالت الشمس : أنا أدلك على من هو أقوى مني ، السحاب
الذي يغطيني ويرد جرم شعاعي ويكشف أشعة انوارى . فذهب الناسك
إلى السحاب فقال له ما قال للشمس . فقال السحاب : وأنا أدلك على
من هو أقوى مني . فذهب إلى الريح التي تقبل بي وتدبر ^(٥) ،
ونذهب بي شرقاً وغرباً . فجاء الناسك إلى الريح فقال لها كقوله
للسحاب . فقالت : وأنا أدلك على من هو أقوى مني وهو الجبل
الذي لا أقدر على تحريكه . فمضى إلى الجبل فقال له القول . فأجابه
الجبل وقال له : أنا أدلك على من هو أقوى مني ، الجرذ الذي لا يستطيع

(١) تتخيرهم : تنتهي منهم . (٢) حداة : طائر . (٣) درص : ولد الفارة .

(٤) تشق : تصب . (٥) تدبر : عكس للبل أي تضي يبدأ عن .

الامتناع منه إذا خرقني واتخذني مسكناً : فانطلق الناسك إلى الجرد فقال له : هل انت متزوج هذه الجارية ؟ فقال : وكيف اتزوجها ومسكني ضيق ، وإنما يتزوج الجرذ الفأرة فدعا الناسك ربه ان يحولها فأرة كما كانت وذلك برضى الجارية : فأعادها إلى عنصرها الأول فانطلقت مع الجرذ .

فهذا مثلك أيها الخادع . فلم يلتفت ملك اليوم إلى ذلك القول ورفق بالغراب ولم يزد له إلا أكراماً ، حتى إذا طاب عيشه ونبت ريشه وأطلع على ما أراد ان يطلع عليه ، راغ^(١) روعة فأتى أصحابه بما رأى وسمع . فقال للملك : إني قد فرغت مما كنت أريد ولم يبق إلا ان تسمع وتطيع . قال له : انا والجنود تحت أمرك فاحتكم^(٢) كيف شئت . قال الغراب : إن اليوم بمكان كذا ، في جبل كثير الحطب ، وفي ذلك الموضع قطيع من الغنم مع رجل راع ، ونحن مصيرون^(٣) هناك ناراً ونلقينا في أثقاب^(٤) اليوم ونقذف عليها من يابس الحطب وننروح عليها^(٥) ضرباً باجنحتنا حتى تضطرم النار في الحطب فمن خرج منهم اخترق ومن لم يخرج مات بالدخان موضعه . ففعل الغرابان ذلك فأهلكن اليوم قاطبة^(٦) ورجعن إلى منازلهن سالمات آمناً .

ثم إن ملك الغرابان قال لذلك الغراب : كيف صبرت على صحبة اليوم ولا صبر للأخيار على صحبة الأشرار . قال الغراب : إن ما قلته أيها الملك . لكذلك ، فإنه يقال : لذع النار أيسر على المرء من صحبة الأشرار والإقامة معهم . ولكن العاقل

(١) راغ يروغ : تحيل ، مال بحيلة مكرراً وخديعة (٢) احتكم : احكم بما تريد .

(٣) مصيرون : واجدون . (٤) اثقاب : جمع ثقب وهو الخرق النافذ .

(٥) ننروح عليها : نجلبب السا الريح . (٦) قاطبة : أي جميعاً .

إذا أتاه الأمر الفظيع العظيم الذي يخاف من عدم تحمله الجائحة^(١) على نفسه وقومه لم يجزع^(٢) من شدة الصبر عليه لما يرجو من أن يعقبه صبره حسن العاقبة وكثير الخير ، فلم يجد لذلك ألماً ولم تكرر نفسه الخضوع لمن هو دونه حتى يبلغ حاجته فيفتبط^(٣) بخاتمة أمره وعاقبة صبره .

فقال الملك : اخبرني عن عقول البوم . قال الغراب : لم أجد فيهن عاقلاً إلا الذي كان يحشن على قتلي وكان حرضهن على ذلك مراراً فكان أضعف شيء رأياً فلم ينظرن في أمري ويذكرن أنني قد كنت ذا منزلة في الغربان وأناي أعد من ذوي الرأي . ولم يتخوفن مكري وحيلتي ولا قبلن من الناصح الشفيق ولا أخفين دوني اسرارهن .

وقد قالت العلماء : ينبغي للملك أن يحصن أموره من أهل النسيمة . ولا يطلع أحداً منهم على مواضع سره . وقد قيل : ينبغي للمرء أن يتحفظ من عدوه في كل شيء حتى في الماء الذي يشربه ويغتسل به والفراش الذي ينام عليه والحلة^(٤) التي يلبسها والدابة التي يركبها ، ولا يأمن على نفسه إلا الثقة^(٥) الأمين السالم الباطن والظاهر ، ويكون بعد ذلك كله على حذر منه لأن عدوه لا يتوصل إليه إلا من جهة ثقائه فربما كان أحدهم لعدوه صديقاً فيصل العدو إلى مراده .

فقال الملك : ما أهلك البوم في نفسي^(٦) إلا البغي^(٧) وضعف رأي الملك وموافقته وزراء السوء . فقال الغراب : صدقت ، أيها الملك ، إنه قلما ظفر أحد بغني ولم يطغ^(٨) ، وقلما حرص الرجل على النساء ولم

(١) الجائحة : الشدة العظيمة تجتاح الناس أي تهلكهم وتستأصلهم (٢) يجزع : خلاف يصبر ، يخاف . (٣) يفتبط : يعد نفسه سعيداً . (٤) الحلة : الثوب . (٥) الثقة : الموثوق به . (٦) في نفسي : في رأي . (٧) البغي : الظلم . (٨) طغى يطغى : بطر يطر .

نفتضح ، وقل من أكثر من الطعام ولم يمرض ، وقل من وثق بوزراء
السوء وسلم من أن يقع في المهالك . وكان يقال : لا يطمعن ذو الكبر^(١)
في حسن الثناء ، ولا الخب في حسن الصديق ، ولا السيء الآداب في
الشرف ، ولا الشحيح في البر ، ولا الحريص في قلة الذنوب ، ولا
الملك المختال^(٢) المتهاون بالأمور الضعيف الوزراء في ثبات ملكه وصلاح
رعيته .

قال الملك : لقد احتملت مشقة شديدة في تصنعك^(٣) اليوم وتضرعك
اليهن . قال الغراب : إنه من احتمل مشقة يرجو نفعها ونحي^(٤) عن
نفسه الأنفة^(٥) والحمية^(٦) ووطنها^(٧) على الصبر حمد غب^(٨) رأيه .
وإنه يقال : لو أن رجل حمل عدوه على عنقه وهو يرجو هلاكه
وراحته منه لكان ذلك عنده خفيفاً هيناً . كما صبر الأسود^(٩) على
حمل ملك الضفادع على ظهره وشبع بذلك وعاش . قال الملك : وكيف
كان ذلك ؟

مثل الأسود وملك الضفادع

قال الغراب : زعموا أن أسود من الحيات كبر وضعف بصره
وذهبت قوته فلم يستطيع صيداً ولم يقدر على طعام . وإنه أنساب^(١٠)
يلتمس شيئاً يفتش به حتى انتهى إلى عين كثيرة الضفادع قد كانت
يأتيها قبل ذلك فيصيب من ضفادعها رزقه ، فرمى نفسه قريباً منهن

(١) الكبر : الكبرياء . (٢) المختال : المتكبر . (٣) تصنعك : تكلفك حسن
الظاهر . (٤) نحي : ابعد . (٥) الأنفة : عزة النفس . (٦) الحمية : بمعنى
الأنفة (٧) وطنها : نبتها . (٨) غب : عاقبة . (٩) الأسود : الحية الضخيمة .
(١٠) أنساب : الأنساب سير الحية .

مظهراً للكآبة والحزن . فقال له أحدها : ما لي أراك ، أيها الأسود ،
كثيراً حزيناً ؟ قال : ومن - أخرى ^(١) بطول الحزن مني ؟ وإنما كان
أكثر معيشتي ممسا كنت أصيب من الضفادع فابتليت ^(٢) ببلاء حرمت
عليّ الضفادع من أجله حتى إني إذا التقيت ببعضها لا أقدر على إمساكه .
فما نطلق الضفدع إلى ملك الضفادع فبشره بما سمع من الأسود ، فأتى
ملك الضفادع إلى الأسود فقال له : كيف كان امرك ؟ قال : سميت
منذ أيام في طلب ضفدع وذلك عند المساء فاضطررت ^(٣) إلى بيت
ناسك ودخلت في اثره في الظلمة وفي البيت ابن للناسك ، فأصبت أصبه
فظننت انها الضفدع فلدغته فمات فخرجت هارباً فتبعني الناسك في
اثري ودعا علي ولعني وقال : كما قتلت ابني البريء ظمأً وتعدياً ادعو
عليك ان تذل وتصير مكباً لملك الضفادع فلا تستطيع اخذها ولا
اكل شيء منها الا ما يتصدق به عليك ملكها . فأتيت اليك لتركبني
مقراً بذلك راضياً به . فرغب ملك الضفادع في ركوب الأسود . وظن
ان ذلك فخر له وشرف ورفعة ، فركبه واستطاب ^(٤) ذلك . فقال له
الأسود : قد علمت ايها الملك ، اني محروم ، فاجعل لي رزقاً اعيش
به . قال ملك الضفادع : لعمرى لا بد لك من رزق يقوم بك إذا
كنت مركبى . فأمر له بضفدعين يؤخذان في كل يوم ويدفعان اليه .
فعاش بذلك ولم يضره خضوعه للعدو الذليل بل انتفع بذلك وصار له
رزقاً ومعيشة .

وكذلك كان صبري على ما صبرت عليه الثماسة لهذا النفع العظيم
الذي اجتمع لنا فيه الامن والظفر وهلاك العدو والراحة منه . ووجدت

(١) أخرى : اولى ، اجدر . (٢) ابتليت : أصبت وامتعنت .

(٣) اضطررت : اخرجته . (٤) استطابه : وجهه طياً اي لقيداً .

صرعة ^(١) اللين والرفق أسرع وأشد استئصالاً للعدو من صرعة المكابرة والعناد . فإن النار لا تريد بحدتها وجرحها إذا أصابت الشجرة على أن تحرق مسا فوق الأرض منها . والماء بليته وبرده يستأصل ما تحت الأرض منها . ويقال : أربعة أشياء لا يستقل قليلها : النار والمرض والعدو والدين . قال الغراب : وكل ذلك كان من رأي الملك ^(٢) وأدبه وسعادة جده ^(٣) وإنه كان يقال : إذا طلب اثنان أمراً ظفر به منها أفضلها مروءة ، فإن اعتدلا في المروءة فأشدهما عزمًا ، فإن استويا في العزم فأسعدهما جدا . وكان يقال : من حارب الملك الحازم الأريب ^(٤) المتضرع ^(٥) الذي لا تبطره السراء ولا تدهشه الضراء ، كان هو داعي الخنف ^(٦) إلى نفسه ، ولا سيما إذا كان مثلك ، أيها الملك ، العالم بفروض الأعمال ومواضع الشدة واللين والغضب والرضى والمعالجة والائانة ^(٧) ، الناظر في أمر يومه وغده وعواقب أعماله . قال الملك للغراب : بل برأيك وعقلك ونصيحتك وبين ^(٨) طالعك ^(٩) كان ذلك ، فإن رأي الرجل الواحد العاقل الحازم ابلغ في هلاك العدو من الجنود الكثيرة من ذوي البأس والنجدة ^(١٠) والعدد والعدة ^(١١) . وإن من عجيب امرك عندي طول لبثك ^(١٢) بين ظهرائي ^(١٣) اليوم تسمع الكلام الغليظ ثم لا تسقط بينهن بكلمة . قال الغراب : لم أزل متمسكاً بأدبك ، أيها الملك ، أصحب البعيد والقريب بالرفق واللين والمبالغة والمواقاة ^(١٤) .

(١) صرعة : اهلاك . (٢) رأي الملك : أي رأيك . (٣) سعادة جده : حظه وتوفيقه . (٤) الأريب : العاقل . (٥) المتضرع : اسم فاعل من يتضرع منه ، أي المتعرب في روغان أو ملاينة . (٦) الخنف : الهلاك . (٧) الاثانة : التأنى . (٨) بين : بركة . (٩) الطالع : ما يتعلق بالسعد والنفس . (١٠) النجدة : الشدة والبطل . (١١) العدة : المراد عدة الحرب وهي ادواتها . (١٢) لبثك : اقامتك . (١٣) ظهرائي : في وسط . (١٤) المواقاة : الملاينة والمواقفة .

قال الملك : أصبحت وقد وجدتكَ صاحب العمل ووجدت غيركَ من الوزراء أصحاب إقاويل ليس لها عاقبة حميدة . فقد منَّ الله علينا بك منة عظيمة لم نكن قبلها نجد لذة الطعام والشراب ولا النوم ولا القرار . وكان يقال : لا يجد المريض لذة الطعام والنوم حتى يبرأ ، ولا الرجل الشره الذي قد اطعمه سلطانه في مال وعمل في يده حتى ينجزه له ، ولا الرجل الذي ألح^(١) عليه عدوه وهو يخافه صباحاً ومساءً حتى يستريح منه قلبه . ومن وضع الحمل الثقيل عن يده أراح نفسه ، ومن أمن عدوه ثلج^(٢) صدره .

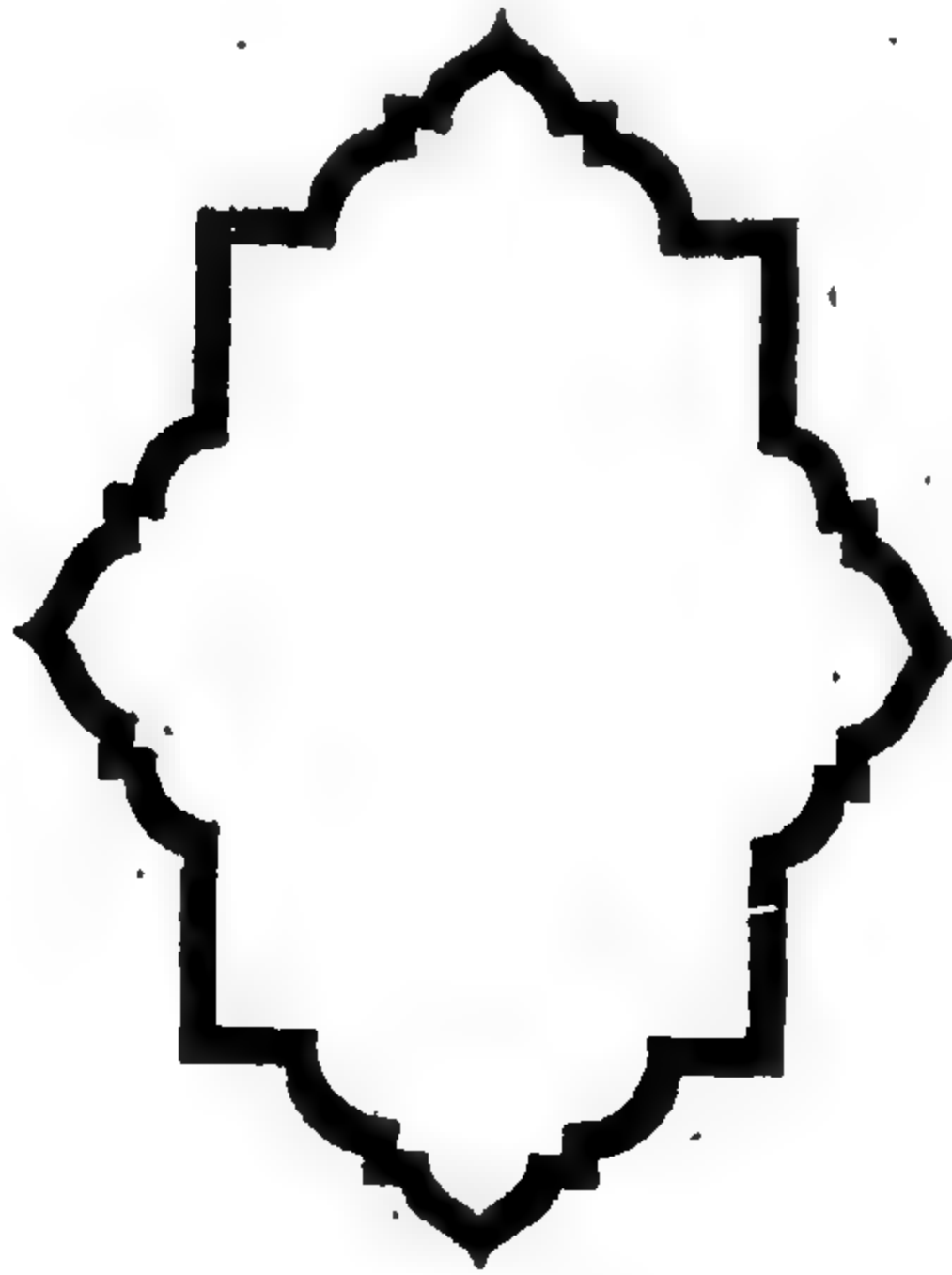
قال الغراب : أسأل الله الذي اهلك عدوك أن يمتلك بسلطانك وان يجعل في ذلك صلاح رعيته ويشرکہم في قرة العين^(٣) بملكك ، فان الملك إذا لم يكن في ملكه قرة عيون رعيته فمثلُه مثل زئمة^(٤) العنز التي يمصها الجدي وهو يحسبها حلة الضرع^(٥) فلا يصادف فيها خيراً . قال الملك : أيها الوزير الصالح ، كيف كانت سيرة اليوم وملكها في حروبها وفيما كانت فيه من أمورها ؟ قال الغراب : كانت سيرته سيرة بطر وأشر^(٦) وخيلاء^(٧) وعجز وفخر مع ما فيه من الصفات الذميمة ؛ وكل أصحابه ووزارته شبيه به إلا الوزير الذي كان يشير عليه بقتلي ، فإنه كان حكيماً أريباً فيلسوفاً حازماً قلماً يرى مثله في علو الهمة وكمال العقل وجودة الرأي . قال الملك : وأي خصلة كانت ادل على عقله ؟ قال : خلطان ، إحداهما رأيه في قتلي ، والأخرى انه لم يكن يكتُم صاحبه نصيحة وان استقلها^(٨) ولم يكن كلامه كلام عنف

(١) ألح : شدد . (٢) ثلج : اطمأن ، وحقيقته برد . (٣) قرة العين : السرور .
(٤) زئمة : قطعة لحم طويلة تتدل من عنق العنز . (٥) الضرع لذات الظلف : كالثدي للمرأة . (٦) أشر : مرج ، بطر . (٧) خيلاء : زهو ، وكبرياء .
(٨) استقلها : وجدها قليلة .

وقسوة ولكنه كلام رفق ولين حتى إنه ربما أخبره ببعض عيوبه ولا
يصرح بحقيقة الحال بل يضرب له الأمثال ويحدثه بعيب غيره فيعرف
عيبه فلا يجد ملكه إلى الغضب عليه سبيلاً .

وكان مما سمعته يقول للملك أنه قال : لا ينبغي للملك أن يغفل عن
أمره فإنه أمر جسيم لا يظفر به من الناس إلا قليل ولا يدرك إلا
بالحزم ، فإن الملك عزيز فمن ظفر به فليحسن حفظه وتحصينه . فإنه
قد قيل أنه في قلة بقاءه بمنزلته قلة بقاء الظل عن ورق النيلوفر^(١) وهو
في خفة زواله وسرعة إقباله وإدباره كالريح ، وفي قلة ثباته كاللييب^(٢) مع
اللاثام ، وفي سرعة اضمحلاله كحباب^(٣) الماء من وقع المطر .

فهذا مثل أهل العداوة الذين لا ينبغي أن يفتخر بهم وإن هم أظهروا
تودداً وتضرعاً .



(١) النيلوفر : ضرب من الرياحين . (٢) اللييب : العالق . (٣) حباب :
لثافات الماء .

الفصل الخامس

القرود والغيلم^(١)

قال دبشليم الملك لبیدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الرجل الذي يطلب الحاجة فإذا ظفر بها أضاعها .

قال الفيلسوف : ان طلب الحاجة أهون من الاحتفاظ بها ، ومن ظفر بالحاجة ثم لم يحسن القيام بها أصابه ما أصاب الغيلم . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

قال بیدبا : زعموا ان قروداً كان ملك القرودة يقال له ماهر وكان قد كبر وهرم ؛ فوثب عليه قرود شاب من بيت المملكة فتغلب عليه وأخذ مكانه فخرج هارباً على وجهه حتى انتهى الى الساحل ، فوجد شجرة من شجر التين فارتقى اليها وجعلها مقامه . فبينما هو ، ذات يوم ، يأكل من ذلك التين ، إذ سقطت من يده تينة في الماء فسمع لها صوتاً وإيقاعاً^(٢) فجعل يأكل ويرمي في الماء فأطربه ذلك فاكثر من تطريح التين في الماء . وثم^(٣) غيلم ، كلما وقعت تينة أكلها . فلما كثر ذلك ظن ان القرود انما يفعل ذلك لأجله فرغب في مصادقته وأنس اليه وكلمه وألف كل واحد منها صاحبه .

(١) الغيلم : ذكر السلحفاة . (٢) إيقاعاً : من إيقاع الاصوات في الغناء وهو اتقادها .

(٣) ثم : هناك .

وطالت غيبة الغيلم عن زوجته فجزعت^(١) عليه وشكت ذلك إلى جارة لها وقالت : قد خفت ان يكون قد عرض له عارض سوء فاغتاله^(٢) . فقالت لها : إن زوجك في الساحل قد ألف قرداً وألفه القرد فهو مؤاكله ومشاربه^(٣) ، وهو الذي قطعه عنك ولا يقدر ان يقيم عندك حتى تحتالي لهلاك القرد . قالت : وكيف أصنع ؟ قالت جارتها : إذا وصل اليك فتارضي^(٤) ، فإذا سألك عن حالك فقولي إن الأطباء وصفوا لي قلب قرد . ثم ان الغيلم انطلق بعد مدة إلى منزله فوجد زوجته سيئة الحال مهمومة ، فقال لها : ما لي أراك هكذا ؟ فأجابته جارتها وقالت : ان زوجتك مريضة مسكينة ، وقد وصف لها الأطباء قلب قرد وليس لها دواء سواء . قال الغيلم : هذا امر عسير ، من اين لنا قلب قرد ونحن في الماء ؟ وبقي متحيراً . ثم قال في نفسه : ما لي قدرة على ذلك إلا ان اغدر بخيلي وصاحبي وإثمه^(٥) عندي شديد ، وأشد من ذلك هلاك زوجتي ، لأن الزوجة الصالحة لا يعدلها شيء ، لأنها عون على أمر الدنيا والآخرة .

ثم عاد إلى الساحل حزينا كثيراً مفكراً في نفسه كيف يصنع . فقال له القرد : يا اخي ما حبسك عني ؟ قال له الغيلم : ما حبسني عنك إلا حيائي ، فلم اعرف كيف اكفئك على إحسانك الي . وارىد ان تم احسانك الي بزيارتك لي في منزلي فلاني ساكن في جزيرة طيبة الفاكية ، فاركب ظهري لأسبح بك ، فان افضل ما يلتصق المرء من أخلائه ان يمشوا^(٦) منزله وينالوا من طعامه وشرابه ويعرفهم أهله وولده وجيرانه ، وأنت لم تطأ^(٧) منزلي ولم تذوق طعاماً ولا شراباً ، وذلك منقضة وعار علي .

(١) جزعت : فلتت . (٢) اغتاله : املكه . (٣) مؤاكله ومشاربه : أكل وشارب معه . (٤) تارضي : اظهرني انك مريضة . (٥) إثم : ذنب . (٦) يمشوا : يزوروا . (٧) تطأ : تدوس .

قال له القرد : وما يريد المرء من خيله إلا أن يبذل له وده ويصفي له قلبه وما سوى ذلك ففضول^(١) .

قال الغيلم : نعم ، غير أن الاجتماع على الطعام والشراب أكد^(٢) للمودة والأنس ، لأننا نرى الدواب إذا اعتلفت معاً ألف بعضها بعضاً . وكان يقال : لا ينبغي للعاقل أن يلج على إخوانه في المسألة ، فإن المعجل إذا أكثر مصّ ضرع أمه نطحته . فرغب القرد في الذهاب معه حباً وكرامة ، ونزل فركب ظهر الغيلم . فسبح به ، حتى إذا تجاوز قليلاً عرض له قبح ما اضمر في نفسه من الغدر . فنكس رأسه ووقف ، وقال في نفسه : كيف اغدر بخيلي لكلمة قالتها امرأة من الجاهلات ؟ وما ادري ، لعل جارتى قد خدعتني وكذبت بما روت عن الأطباء . فإن الذهب يحرب بالنار ، والرجال بالأخذ والعطاء ، والدواب بالمثل والجري . ولا يقدر أحد أن يحرب مكر النساء ولا يقدر على كيدهن وكثرة خيلهن .

فقال له القرد : مالي أراك مهتماً ؟ قال الغيلم إنما هي لأنني ذكرت أن زوجتي شديدة المرض ، وذلك يمنعني من كثير مما أريد أن أبلغه من كرامتك وملاطفتك .

قال القرد : إن الذي أعرف من حرصك على كرامتي يكفيك مؤونة التكلف .

قال الغيلم : أجل^(٣) . ومضى بالقرد ساعة ثم توقف به ثانية . فساء ظن القرد وقال في نفسه : ما احتباس الغيلم وإبطاؤه إلا أمر ، ولست آمناً أن يكون قلبه قد تغير لي وحنال^(٤) عن مودتي فأراد

(١) فضول : زيادة بلا فائدة . (٢) أكد : تفضيل من أكذه بمعنى أوثقه أي اشد .

تأكيداً . (٣) أجل : نعم . (٤) حنال : بمعنى تغير .

بي سوءاً . فانه لا شيء اخف واسرع تقلباً من القلب . وقد يقال : ينبغي للعاقل الا يغفل عن التماس ما في نفس اهله وولده واخوانه وصديقه عند كل امر وفي كل لحظة وكلمة ، وعند القيام والقعود وعلى كل حال ، فان ذلك كله يشهد على ما في القلوب .

. وقد قالت العلماء : اذا دخل قلب الصديق من صديقه ريبة فليأخذ بالحزم في التحفظ منه ، وليتفقد ذلك في لحظاته وحالاته ، فان كان ما يظن حقاً ظفر بالسلامة ، وان كان باطلاً ظفر بالحزم ولم يضره ذلك .

ثم قال للغيليم : ما يحببك ؟ وما لي اراك مهتماً كأنك تحدث نفسك مرة اخرى ؟ قال : يهمني انك تأتي منزلي فلا تجدد امري كما احب لأن زوجتي مريضة .

. قال القرد : لا تغتم ، فان الغم لا يغني عنك شيئاً ، ولكن التمس ما يصلح زوجتك من الأدوية والأغذية . فانه يقال : لبذل ذو المال ما لهم في اربعة مواضع : في الصدقة ، وفي وقت الحاجة ، وعلى البنين ، وعلى الأزواج ، ولا سيما اذا كن صالحات .

قال الغيليم : صدقت . وقد قالت الأطباء : انه لا دواء لها الا قلب قرد .

فقال القرد في نفسه : واسوأنا^(١) ! لقد ادركني الحرص والشره على كبر سني حتى وقعت في شر ورطة .

. ولقد صدق الذي قال : يعيش القانع الراضي مستريحاً مطمئناً ودو الحرص والشره يعيش ما عاش في تعب ونصب^(٢) واني قد احتجت

(١) واسوأنا : السوءة الامر القبيح . (٢) نصب : بجنى التعب .

الآن إلى عقلي في التماس المخرج مما وقعت فيه .

ثم قال للغيلم : وما منعك ، أصلحك الله ، ان تعلمني عند منزلي حتى كنت أحمل قلبي معي ؟ فإن هذه سنة ^(١) فينا معاشر القردة ^(٢) إذا خرج احدها لزيارة صديق له خلف قلبه عند أهله أو في موضعه لننظر إذا نظرنا إلى حرم ^(٣) المزور وليس قلوبنا معنا .

قال الغيلم : وأين قلبك الآن ؟ قال خلفته في الشجرة ، فإن شئت فارجع بي إلى الشجرة حتى آتيك به . ففرح الغيلم بذلك وقال : لقد وافقني صاحبي بدون ان اغدر به ، ثم رجع بالقرد إلى مكانه . فلما قارب الساحل وثب عن ظهره فارتقى الشجرة . فلما أبطأ على الغيلم ناداه : يا خليلي احمل قلبك وانزل فقد حبستني . فقال القرد : هيهات اتظن اني كالحمار الذي زعم ابن آوى أنه لم يكن له قلب ولا اذنان ؟ قال الغيلم : وكيف كان ذلك ؟

مثل الأسد وابن آوى والحمار

قال القرد : زعموا انه كان اسد في أجة ^(٤) وكان معه ابن آوى يأكل من فضلات طعامه . فأصاب الأسد جرب وضعف ضعفاً شديداً وجهد فلم يستطع الصيد . فقال له ابن آوى : ما بالك يا سيد السباع قد تغيرت أحوالك ؟ قال : هذا الجرب الذي قد جهدني وليس له دواء إلا قلب حمار وأذناه . قال ابن آوى : ما أيسر هذا ، وقد عرفت بمكان كذا حماراً مع قصار ^(٥) يحمل عليه ثيابه وأنا آتيك به . ثم دلف ^(٦) إلى

(١) سنة : طريقة . (٢) القردة : جمع قرد . (٣) حرم : نساء . (٤) أجة : شجر كثير ملتف . (٥) قصار : مبيض الثياب . (٦) دلف : تقدم .

الحمار فأثاه وسلم عليه وقال له : ما لي أراك مهزولاً ؟ قال : لسوء تدبير صاحبي ، فإنه لا يزال يجمع بطني ويثقل ظهري ، وما تجتمع هاتان الحالتان على جسم إلا أنحلته (١) وأسقمته . فقال له : كيف ترضى المقام معه على هذا ؟ قال : ما لي حيلة للهرب منه فلست أتوجه إلى جهة إلا أضرت بي إنسان فكذني وأجاعني .

قال ابن آوى : فأنا أدلك على مكان معزول عن الناس لا يمر به إنسان ، خصيب المرعى فيه عانة (٢) من الحمر (٣) ترعى آمنة مطمئنة .

قال الحمار : وما يحبسنا عنها فانطلق بنا إليها . فانطلق به نحو الأسد وتقدم ابن آوى ودخل الغابة على الأسد فأخبره بمكان الحمار . فخرج إليه وأراد أن يثب عليه فلم يستطع لضعفه وتخلص الحمار منه فأفلت هلعاً (٤) على وجهه . فلما رأى ابن آوى أن الأسد لم يقدر على الحمار قال له : يا سيد السباع أعجزت إلى هذه الغاية (٥) ؟ فقال له : إن جئتني به مرة أخرى فلن ينبجو مني أبداً (٦) . فمضى ابن آوى إلى الحمار فقال له : ما الذي جرى عليك ؟ إن أحد الحمر رآك غريباً فخرج يتلقاك مرحباً بك ، ولو ثبت لأنسك ومضى بك إلى أصحابه .

فلما سمع الحمار ذلك ، ولم يكن رأى أسداً قط صدق ما قاله ابن آوى وأخذ طريقه إلى الأسد . فسبقه ابن آوى إلى الأسد وأعلمه بمكانه وقال له : استعد له فقد خدعته لك فلا يدركك

(١) الحلتاه : مهزله . (٢) عانة : جماعة من الحمر . (٣) الحمر : جمع حمر .
(٤) هلعاً : خائفاً جداً . (٥) الغاية : بمعنى الحد وهنا بمعنى المقصد . (٦) أبداً :
ظرف للفعل المصروف للاستقبال ، وقط للماضي .

الضعف (١) في هذه النوبة (٢) ، فإنه إن أفلت لن يعود معي أبداً ،
والفرص لا تصاب في كل وقت .

فجاش جاش (٣) الأسد لتحريض ابن آوى له وخرج إلى موضع الحمار ،
فلما بصر به عاجله بوثة افترسه بها ، ثم قال : لقد ذكرت الأطباء
أنه لا يؤكل إلا بعد الاغتسال والطهور ، فاحتفظ به حتى اعود فأكل
قلبه واذنيه وارك ما سوى ذلك قوتاً لك .

فلما ذهب الأسد ليغتسل عمد ابن آوى إلى الحمار فأكل قلبه واذنيه
رجاء أن يتطير (٤) منه الأسد فلا يأكل منه شيئاً . ثم إن الأسد رجع
إلى مكانه فقال لابن آوى ابن قلب الحمار وأذناه ؟ قال ابن آوى : ألم
تعلم أنه لو كان له قلب يعقل به وأذنان يسمع بهما لم يرجع إليك بعد
ما أفلت ونجا من الهلكة ؟

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أنني لست كذلك الحمار الذي
زعم ابن آوى أنه لم يكن له قلب ولا أذنان . ولكنك احتلت علي
وخدعتني فخدعتك بمثل خديعتك واستدركت (٥) فارط أمري (٦) .
وقد قيل إن الذي يفسده الحلم لا يصلحه إلا العلم .

قال الفيلسوف : صدقت إلا أن الرجل الصالح يعترف بزلته ، وإذا اذنب
ذنبا لم يستعج أن يؤدب لصدقه في قوله وفعله ، وإن وقع في ورطة
أمكنه التخلص منها بحيلته وعقله كالرجل الذي يعثر على الأرض وعليها
يعتمد في نهوضه .

فهذا مثل الرجل الذي يطلب الحاجة فإذا ظفر بها أضاعها ..

(١) الضعف : بالضم للبدن وبالفتح للعقل . (٢) النوبة : المرة .
(٣) جاش جاش : هاج . (٤) يتطير : يتشام ويبتعد الشر . (٥) استدركت :
تلاقت . (٦) فارط أمري : ما زلت به .

الفصل السادس

الناسك وابن عرس

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الرجل العجلان ^(١) في امره من غير روية ^(٢) ولا نظر في العواقب .

قال الفيلسوف : إنه من لم يكن متثبتاً لم يزل نادماً ويصير أمره إلى ما صار اليه الناسك من قتل ابن عرس وقد كان له ودوداً . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

قال الفيلسوف : زعموا ان ناسكاً كان بأرض جرجان وكانت له امرأة صالحة لها معه صحبة . فمكثا زماناً لم يرزقا ولداً ثم حملت بعد الإياس ^(٣) فسرت المرأة - ومنر الناسك بذلك وحمد الله تعالى وسأله ان يكون الحمل ذكراً . وقال لزوجته أبشري فلاني ارجو ان يكون غلاماً فيه لنا منافع وقرّة عين ، اختار له احسن الأسماء وأحضر له جميع المؤدبين . فقالت المرأة : ما يملك ايها الرجل ، على ان تتكلم بما لا تدري ا يكون ام لا ؟ ومن فعل ذلك أصابه ما

(١) العجلان : العجول . (٢) روية : اعمال الفكرة . (٣) الإياس : قطع الامل .

أصاب الناسك الذي أهرق على رأسه السمن والعسل . قال لها : وكيف كان ذلك ؟

مثل الناسك وجرة السمن والعسل

قالت : زعموا ان ناسكاً كان يحري عليه من بيت رجل تاجر في كل يوم رزق من السمن والعسل ، وكان يأكل منه قوته وحاجته ويرفع الباقي ويحمله في جرة فيعلقها في وتد في ناحية البيت حتى امتلأت فيئها الناسك ، ذات يوم ، مستلق على ظهره والعكازة في يده والجرة معلقة فوق رأسه تفكر في غلاء السمن والعسل ، فقال : سأبيع ما في هذه الجرة بدينار واشتري به عشر اعنز^(١) فيعبلن ويلدن في كل خمسة أشهر مرة ، ولا تلبث إلا قليلاً حتى تصير معزاً كثيراً إذا ولدت أولادها . ثم حرر^(٢) على هذا التحوبسنين فوجد ذلك اكثر من اربعمئة عنز ، فقال : انا اشتري بها مئة من البقر ، بكل اربعة اعنز ثوراً أو بقرة ، واشتري أرضاً وبذراً^(٣) وأستأجر أكرة^(٤) وأزرع على الثيران وانتفع باللبان الإناث وتناجبها فلا تأتي علي خمس سنين إلا وقد أصبت من الزرع مالا كثيراً فأبني بيتاً فاخراً واشتري إمامة^(٥) وعبيداً وأتزوج امرأة صالحة جميلة فتحمل ثم تأتي بغلام مري^(٦) نجيب^(٧) فأختار له احسن الأسماء ، فإذا ترعرع^(٨) أدبته وأحسنيت تأديبه واشدد عليه في ذلك ، فإن قبل مني وإلا ضربته بهذه العكازة . وأشار بيده الى الجرة فكسرها فسال ما فيها على وجهه .

(١) اعنز : جمع عنز وهي الاغنى من الماعز . (٢) حرر : دقق : وضبط . حرر الكتاب دقق فيه النظر وضبطه وليس كبه . (٣) بذراً : حباً يبذر . (٤) أكرة : حراثين . (٥) إمام : جمع أمة وهي الجارية السوداء . (٦) مري : شريف . (٧) نجيب : كريم . (٨) ترعرع : نشأ وكبر .

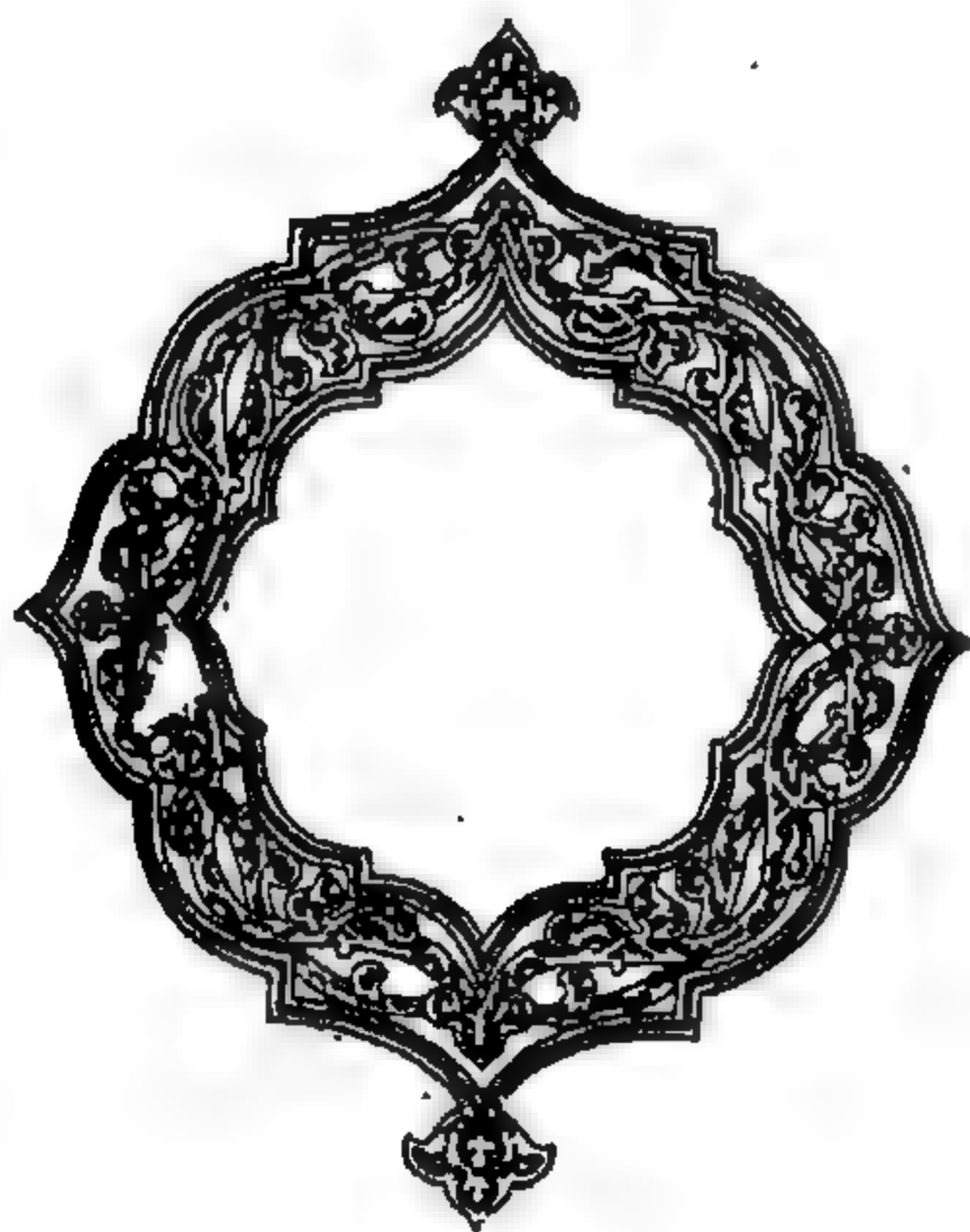
وإنما ضربت لك هذا المثل لكي لا تعجل بذكر ما لا ينبغي ذكره
وما لا تدري أصبح أم لا يصح . ولكن ادع ربك وتوكل اليه وتوكل
عليه ، فإن التصاوير في الحائط إنما هي ما دام بناؤه قائماً فإذا وقع
وتهدم لم يقدر عليها . فاتعظ الناسك بما حكمت زوجته . ثم إن المرأة
ولدت غلاماً جميلاً ففرح به أبوه ، وبعد أيام حان لها أن تغتسل ،
فقالت المرأة للناسك : أقعد عند ابنك حتى أذهب إلى الحمام فاغتسل
وأعود . ثم إنها انطلقت إلى الحمام وخلفت زوجها والغلام . فلم يلبث
أن جاء رسول الملك يستدعيه . ولم يجد من يخلفه عند ابنه غير ابن
عرس داجن^(١) عنده كان قد رباه صغيراً فهو عنده تعديل ولده .
فتركه الناسك عند الصبي وأغلق عليها البيت وذهب مع الرسول .
فخرج من بعض اجعار البيت حية سوداء فدنست من الغلام فضربها ابن
عرس فوثبت عليه فقتلها ثم قطعها وامتلأ فمه من دمها . ثم جاء
الناسك وفتح الباب فالتقاء ابن عرس كالمشير له بما صنع من قتل الحية .
فلما رآه ملوثاً بالدم وهو مذعور طار عقله وظن أنه قد خنق ولده ولم
يتثبت^(٢) في أمره ولم يترو فيه حتى يعلم حقيقة الحال ويعمل بغير ما
ظن من ذلك ، ولكن عجل على ابن عرس وضربه بعكازة كانت في
يده على أم رأسه^(٣) فمات .

ودخل الناسك فرأى الغلام سليماً حياً وعنده اسود^(٤) مقطع . فلما
عرف القصة وتبين له سوء فعله في العجلة لطم على رأسه وقال : ليتني

(١) داجن : اليف . (٢) يتثبت : يتأكد . (٣) أم رأسه : دماغه .

(٤) اسود : حية كبيرة

لم أرزق هذا الولد ولم اغدر هذا القدر . ودخلت امرأته فوجدته على
تلك الحال فقالت له : ما شأنك ؟ فأخبرها بالخبر من حسن فعل ابن
عرس وسوء مكافأته له ، فقالت : هذه ثمرة العجلة لأن الأمر إذا
فرط ^(١) مثل الكلام إذا خرج والسهم إذا مرق ^(٢) ، لا مرد له .
فهذا مثل من لا يتثبت في أمره ، بل يفعل أغراضه بالسرعة .



(١) فرط : جرى . (٢) مرق : نفذ في الرمية .

الفصل السابع

الجرذ والسنور^(١)

قال ديشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل رجل كثر أعداؤه وأحذقوا^(٢) به من كل جانب فأشرف معهم على الهلاك فالتمس النجاة والمخرج بموالة^(٣) بعض أعدائه ومصالحته فسلم من الخوف وأمن ، ثم وفى لمن صالحه منهم . وأخبرني عن موضع الصلح وكيف ينبغي ان يكون ؟

قال الفيلسوف : إن المودة والعداوة لا تثبتان على حالة أبداً وربما حالت^(٤) المودة الى العداوة وصارت العداوة ولاية^(٥) وصداقة . ولهذا حوادث وعلل وتجارب ، وذو الرأي يحدث لكل ما يحدث من ذلك رأياً جديداً أما من قبل العدو فبالبأس^(٦) وأما من قبل الصديق فبالاستئناس . ولا تمنع ذا العقل عن عداوة كانت في نفسه لعدوه من مقاربته والاستنجاد به على دفع مرهوب أو جر مرغوب ومن عمل في ذلك بالخزم ظفر بحاجته . ومثل ذلك مثل الجرذ والسنور حين وقعا

(١) السنور : الهر . (٢) احذقوا : احاطوا . (٣) موالة : مصادقة .
(٤) حالت : تغيرت . (٥) ولاية : هرة وعجة . (٦) البأس : الشدة .

في الورطة فنجوا باصطلاحها جميعاً من الورطة والشدة . قال الملك :
وكيف كان ذلك ؟

قال يتديا : زعموا ان شجرة عظيمة كان في أصلها جحر سنور يقال
له : رومي . وكان قريباً منه جحر جرد يقال له : فريدون . وكان
الصيادون كثيراً ما يتداولون ^(١) ذلك المكان يصيدون فيه الوحش
والطير . فأتى ، ذات يوم ، صياد فنصب حبالته ^(٢) قريباً من موضع
رومي ، فلم يلبث ان وقع فيها ، فخرج الجرد يدب ويطلب ما يأكل
وهو حذر من رومي . فبينما هو يسعى إذ بصر به في الشرك فسر
واستبشر ، ثم التفت فرأى خلفه ابن عرس يريد اخذه ، وفي الشجرة
يوم يريد اختطافه ، فتحير في امره وخاف ان رجع وراءه اخذه ابن
عرس ، وإن ذهب يميناً او شمالاً اختطفه اليوم ، وإن تقدم امامه
افترسه السنور . فقال في نفسه : هذا بلاء قد اكتنفي ، وشرور
تظاهرت ^(٣) علي ، وعمن قد أحاطت بي ؛ وبعد ذلك فمعي عقلي فلا
يفزعني أمري ، ولا يهولني ^(٤) شأني ، ولا يلحقني الدهش ^(٥) ، ولا
يذهب قلبي شعاعاً ^(٦) . فالعقل لا يفرق ^(٧) عند سداد ^(٨) رأيه ولا
يعزب ^(٩) عنه ذهنه على حال . وإنما العقل شبيه بالبحر الذي لا يدرك
غوره ^(١٠) ؛ ولا يبلغ البلاء من ذي الرأي مجهوده ^(١١) فيهلكه ؛
وتحقق الرجاء لا ينبغي ان يبلغ منه مبلغاً يبطره ويسكره فيعمى ^(١٢)
عليه أمره . لست أرى لي من هذا البلاء مخلصاً إلا مصالحة السنور
فإنه قد نزل به من البلاء مثل ما قد نزل بي او بغضه . ولعلنا ان

(١) يتداولون ذلك المكان : يأتونه مراراً . (٢) حبالته : شركه .
(٣) تظاهرت : تعاوت . (٤) يهولني : يفزعني . (٥) الدهش : الحيرة .
(٦) شعاعاً : متدرفاً . (٧) يفرق : يخاف . (٨) سداد : اصابة . (٩) يعزب :
يبعد . (١٠) غوره : قعره . (١١) مجهوده : نهايته . (١٢) يعمى : يلتبس .

سمع كلامي الذي أكله به ووعى^(١) عني صحيح خطابي ومحض^(٢)
صدقي الذي لا خلاف فيه ولا خداع معه ففهمه وطمع في معونتي إياه ،
نخلص جميعاً .

ثم ان الجرذ دنا من السنور فقال له : كيف حالك ؟ قال له
السنور : كما تحب ، في ضنك^(٣) وضيق . قال : وأنا اليوم شريكك
في البلاء . ولست ارجو لنفسي خلاصاً إلا بالذي أرجو لك فيه الخلاص .
وكلامي هذا ليس فيه كذب ولا خديعة . وابن عرس ها هو كامن
لي واليوم يرصدني وكلامها لي ولك عدو .. وإني وإياك وإن كنا مختلفي
الطباع لكننا متفقاً الحالة ، والذين حالتهم واحدة وطباعهم مختلفة
تجمعهم الحالة وإن فرقتهم الطباع . فإن أنت جعلت لي الأمان قطعت
حبائك وخلصتك من هذه الورطة ، فإن كان ذلك تخلص كل واحد
منا بسبب صاحبه ، كالسفينة والركاب في البحر فبالسفينة ينجون وبهم
تنجو السفينة .

فلما سمع السنور كلام الجرذ وعرف أنه صادق قال له : إن قولك هذا
لشبيه بالحق ، وأنا أيضاً راغبٌ فيما ارجو لك ولنفسي به الخلاص ، ثم
إني ان فعلت ذلك سأشكرك ما بقيت .

قال الجرذ : فاني سأدنو منك فأقطع الحبائل كلها إلا حبلاً واحداً
أبقيه لأستوثق لنفسي منك . واخذ في تقريض حبائله . ثم ان اليوم
وابن عرس لما رأيا دنو الجرذ من السنور إيسا^(٤) منه وانصرفا . ثم
ان الجرذ ابطأ على رومي في قطع الحبائل ، فقال له : مالي لا اراك جاداً
في قطع حبائلي ، فان كنت قد ظفرت بحاجتك فتغيرت عما كنت عليه

(١) وعى : حفظ اي فهم . (٢) محض : خالص . (٣) الضنك : الضيق .
(٤) إيسا : قطعاً الأمل .

وتوانيت^(١) في حاجتي فما ذلك من فعل الصالحين ، فإن الكريم لا يتوانى في حق صاحبه . وقد كان لك في سابق مودتي من الفائدة والنفع ما قد رأيت وأنت حقيق^(٢) ان تكافئني بذلك ولا تذكر العداوة التي بيني وبينك فالذي بيني وبينك من الصلح حقيق ان ينسبك ذلك مع ما في الوفاء من الفضل والاجر ، وما في الغدر من سوء العاقبة ، فان الكريم لا يكون الا شكوراً غير حقوق تنسيه الحلة^(٣) الواحدة من الإحسان الخلال الكثيرة من الإساءة . وقد يقال : ان اعجل العقوبة عقوبة الغدر ، ومن إذا تضرع اليه وسئل العفو فلم يرحم ولم يعف فقد غدر .

قال الجرذ : ان الصديق صديقان : طائع ومضطر ، وكلاهما يلتصقان بالمنفعة ويحتسنان من المضرة ، فأما الطائع فيسترسل^(٤) إليه ويؤمن في جميع الأحوال ، وأما المضطر ففي بعض الأحوال يسترسل إليه وفي بعضها يتحذر منه . ولا يزال العاقل يرتن منه بعض حاجاته لبعض ما يتقي ويخاف ، وليس غاية التواصل من كل من المتواصلين إلا طلب عاجل النفع وبلوغ مأموله . وأنا واف لك بما وعدت وحتس منك مع ذلك من حيث اخافك تخوف ان يصيبني منك ما الجاني خوفه الى مصالحتك والجأك الى قبول ذلك مني ، فإن لكل عمل حيناً ، فما لم يكن منه في حينه فلا حسن لعاقبته . وأنا قاطع حبائك كلها غير اني تارك عقدة ارتنك بها ، ولا اقطعها الا في الساعة التي اعلم انك فيها عني مشغول وذلك عند معاينتي الصياد . ثم ان الجرذ اخذ في قطع حبائل السنور . فبينما هو كذلك اذ وافى الصياد ، فقال له السنور : الآن جاء وقت الجد في قطع حبائلي . فجهد الجرذ نفسه في القرض حتى اذا فرغ وثب السنور الى الشجرة على دهش^(٤) من الصياد ودخل وكره .

(١) حقيق : اهل . (٢) الحلة : الحصلة . (٣) يسترسل : يطمان . (٤) دهش : حيرة .

ثم إن الجرد خرج بعد ذلك من وكره خائفاً أن يدنو من السنور ، فناداه :
أيها الصديق الناصح ذو البلاء ^(١) الحسن عندي ، ما منعك من الدنو إلي لأجازيك
بأحسن ما أسديت ^(٢) إلي . هلم إلي ولا تقطع إختائي ، فإنه من اتخذ صديقاً
وقطع إختاءه وأضاع صداقته حرم ثمرة إختائه وأيس من نفعه الإخوان والأصدقاء .
وإن يدك ^(٣) عندي لا تتسى وأنت حقيق أن تلتبس مكافأة ذلك مني ومن
إخواني واصدقائي ولا تخاف مني شيئاً . واعلم ان ما قبلي ^(٤) لك مبذول . ثم
حلف واجتهد على صديقه فيما قال . فناداه الجرد : رب صداقة ظاهرة باطنها
عداوة كامنة وهي أشد من العداوة الظاهرة ! ومن لم يحترس منها وقع موقع
الرجل الذي يركب ناب الفيل الهائج ثم يغلبه النعاس فيستيقظ تحت فراسن ^(٥)
الفيل فيدوسه ويقتله . وإنما سمي الصديق صديقاً لما يرجى من صدقه ونفعه ،
وسمي العدو عدواً لما يخاف من اعتدائه وضرره . والعاقل إذا رجا نفع العدو أظهر
له الصداقة ، وإذا خاف ضر الصديق أظهر له العداوة . ألا ترى تتبع البهائم
أماتها ^(٦) رجاء ألبانها ، فإذا انقطع ذلك انصرفت عنها . وربما قطع الصديق من
صديقه بعض ما كان يصله ^(٧) منه فلم يخف شره لأن اصل امره لم يكن عداوة .
فأما من كان اصل امره عداوة جوهرية ثم احدث صداقة لحاجة حملته على ذلك ،
زالت صداقته فتحولت وصارت إلى أصل امره ، كالماء الذي يسخن بالنار ، فإذا
رفع عنها عاد بارداً . وليس من أعدائي عدو اضرب لي منك ، وقد اضطرني
وإياك حاجة إلى ما احدثنا من المصالحة ، وقد ذهب الأمر الذي احتجت إلي
واحتجت إليك فيه ، وأخاف أن يكون مع ذهابه عود العداوة . ولا خير
للضعيف في قرب العدو القوي ، ولا للذليل في قرب العدو العزيز . ولا أعلم لك

(١) البلاء : الاختبار والامتحان . (٢) اسديت : قدمت واحسنت .

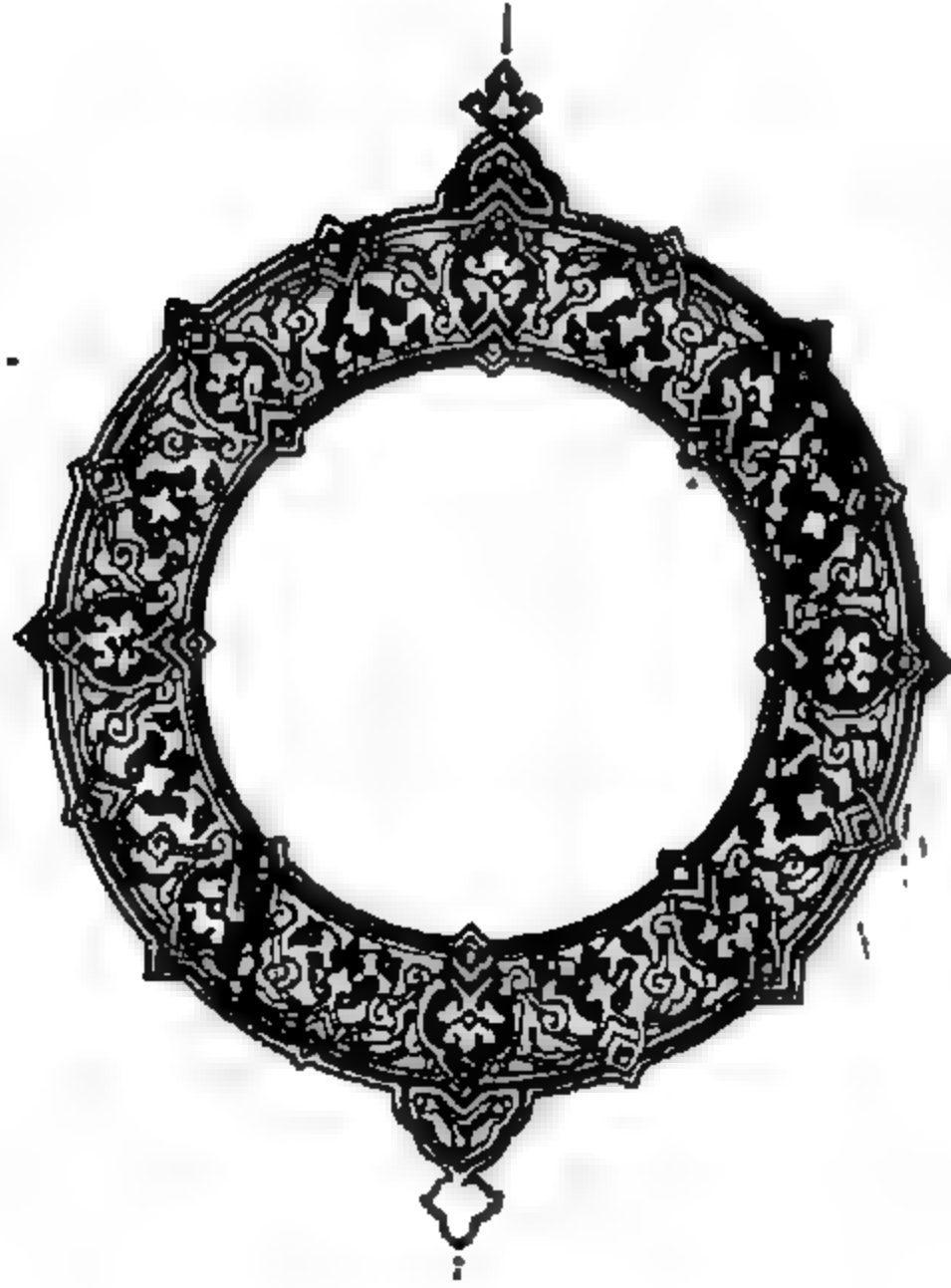
(٣) يدك : هنا بمعنى نعمتك . (٤) قبلي : عندي .

(٥) فراسن : جمع فرسن وهو للجمل والفيل كالقدم للانسان .

(٦) يقال امات للبهائم ولغيرها مما لا يعقل ، وامهات للعاقل .

(٧) وصله : اعطاه ، ووصل اليه : بلغه .

قبلي حاجة إلا ان تكون تريد أكلي ، ولا اعلم لي قبلك حاجة وليس عندي بك ثقة . فإني قد علمت ان الضعيف المحترس ^(١) من العدو القوي اقرب إلى السلامة من القوي إذا اغتر بالضعيف واسترسل إليه . والعاقل يصالح عدوه إذا اضطر إليه ويصانعه ^(٢) ويظهر له وده ويريه من نفسه الاسترسال ^(٣) إليه إذا لم يجد من ذلك بداً ، ثم يجعل الانصراف عنه حين يجد إلى ذلك سبيلاً .
واعلم ان سريع الاسترسال لا تقال عثرته ^(٤) ، والعاقل يفي لمن صالحه من اعدائه بما جعل له من نفسه ولا يثق به كل الثقة ولا يأمنه على نفسه مع القرب منه وينبغي ان يبعد عنه ما استطاع . وأنا اودك من بعيد وأحب لك من البقاء والسلامة ما لم أكن أحبه لك من قبل ، وليس عليك ان تجازيني من صنيعي إلا بمثل ذلك إذ لا سبيل الى اجتماعنا والسلام .



(١) المحترس : المنحفظ المتوقفي .
(٢) يصانعه : يحاسنه ويداريه .
(٣) الاسترسال : الثقة والتسليم .
(٤) لا تقال عثرته : لا ينهض من سقطته .

الفصل الثامن

الملك والطائر فتزة

قال دبشليم الملك لبيدا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل أهل الترات^(١) الذين لا بد لبعضهم من اتقاء بعض .

قال بيديا : زعموا أن ملكاً من ملوك الهند كان يقال له بريدون ، وكان له طائر يقال له فتزة وكان له فرخ . وكان هذا الطائر وفرخه ينطلقان بأحسن منطلق ، وكان الملك بهما معجباً فأمر بهما أن يجعلا عند امرأته وأمرهما بالمحافظة عليهما . واتفق أن امرأة الملك كانت حاملاً فولدت غلاماً فألف الفرخ الغلام وكلاهما طفلان يلعبان جميعاً . وكان فتزة يذهب كل يوم إلى الجبل فيأتي بفناكة لا تعرف فيطعم ابن الملك شطرهما^(٢) ويطعم فرخه شطرهما . فأسرع ذلك في نشأتها وشبابها وبأن عليها أثره عند الملك فازداد لفتزة إكراماً وتعظيماً ومحبة حتى إذا كان يوم من الأيام وفتزة غائب في اجتناء الثمرة وفرخه في حجر^(٣) الغلام حدث من الفرخ ما أغضب الغلام فأخذه فضرب به الأرض فمات .

(١) الترات : جمع ترة مصدر وتر ، الثارات والعداوات .

(٢) شطرهما : نصفها . (٣) حجر : حضن .

ثم إن فتزة أقبل فوجد فرخه مقتولاً قصاح وحزن وقال : قبحاً
 للملوك الذين لا عهد لهم ولا وفاء . ويل لمن ابتلي بضحية الملوك
 الذين لا ذمة لهم ولا حرمة ^(١) ، ولا يحبون أحداً ولا يكرم عليهم
 إلا إذا طمعوا فيما عنده من غناء ^(٢) واحتاجوا إلى ما عنده من علم
 فيكرمونه لذلك ، فإذا ظفروا بحاجتهم منه فلا ود ولا إخاء ولا
 إحسان ولا غفران ذنب ولا معرفة حق . هم الذين أمرهم مبني على
 الرياء والفجور وهم يستصغرون ما يرتكبونه من عظيم الذنوب
 ويستعظمون اليسر إذا خولفت فيه أهواؤهم ، ومنهم هذا الكفور ^(٣)
 السذي لا رحمة له الغادر بإلفه وأخيه . ثم وثب في شدة
 حنقه على وجه الغلام ففقا عينيه ، ثم طار فوقف على شرفة
 المنزل .

وبلغ الملك ذلك فجزع ^(٤) أشد الجزع ثم طمع أن يحتال له فيهلكه .
 فركب من ساعته وتوجه إلى ناحية الطائر حتى وقف قريباً منه وناداه
 وقال له : إنك آمن فانزل يا فتزة . فقال له : أيها الملك ، إن الغادر
 مأخوذ بغدره ، وإنه إن أخطأه عاجل العقوبة لم يخطئه الآجل ^(٥) حتى
 إنه يدرك الأعقاب ^(٦) واعقاب الاعقاب . وإن ابنك غدر بابني فمجلت
 له العقوبة . قال الملك : قد لعمرى ^(٧) غدر ابني بابنك وقد تناصفنا ^(٨)
 جميعاً فليس لك قبلنا ^(٩) وليس لنا قبلك وتر ^(١٠) . مطلوب فارجع
 إلينا آمناً ولا تخف . قال فتزة : لست برافع إليك أبداً فإن ذوي

(١) حرمة : عهد . (٢) غناء : منفعة . (٣) الكفور : الجاحد النعمة .

(٤) جزع : قلق . (٥) الآجل : خلاف العاجل . (٦) الاعقاب : الخلفاء .

(٧) لعمرى : قسماً بعمرى . (٨) تناصفنا : انصف كل منا الآخر من نفسه .

(٩) قبلنا : أي عندنا . (١٠) وتر : ثأر .

الرأي قد نهوا عن قرب الموتور^(١) ، فإنه لا يزيدك لطف الحقود ولينه وتكرمته إياك إلا وجشة منه وسوء ظن به . فانك لا تجد للحقود الموتور أماناً هو أوثق لك من الذعر منه ولا أجود من البعد عنه ، والاتقاء له أولى . وقد كان يقال : إن العاقل يعد أبويه اصدقاء والاخوة رفقاء ، والأزواج ألقاء^(٢) ، والبنين ذكراً ، والبنات خصماء ، والأقارب غرماء ، ويعد نفسه فريداً وحيداً . وأنا الفريد الوحيد ، الغريب الطريد قد تزودت من عندكم عبثاً ثقيلاً لا يحمله معي احد ، وأنا ذاهب فعليك مني السلام .

قال له الملك : إنك لو لم تكن قد اجتزيت^(٣) منا فيما صنعناه بك أو كان ضيعك بنا من غير ابتداء منا بالقدر كان الأمر كما ذكرت ، وأما إذ كنا نحن قد بدأناك فيما ذنبك وما الذي يمنعك من الثقة بنا ، هلم فارجع ، فإنك آمن .

قال فنزة : أعلم أن الاجتهاد لها في القلوب مواضع ممكنة موجبة ، فالألسن لا تصدق في خيرها عن القلوب ، والقلب أعدل شهادة على اللسان من اللسان على القلب ، وقد علمت أن قلبي لا يشهد للسانك بصدقه ولا قلبك للساني .

قال الملك : ألا تعلم أن الضغائن^(٤) والأحقاد تكون بين كثير من الناس ؟ فمن كان ذا عقل كان على إمادة الحقد أحرص منه على تربيته . قال فنزة : إن ذلك لكما ذكرت ، ولكن لا ينبغي لذي الرأي مع ذلك أن يظن أن الموتور الحقود ناس ما وجر به أو مصروف عنه ، وذو الرأي يتخوف المكر والخديعة والحيل ويعلم أن كثيراً من العدو

(١) الموتور : من قتل له قتيل ولم يؤخذ بثأره .

(٢) الألقاء : جمع اللف أي خليط وعشير . (٣) اجتزيت : أخذت الجزاء .

(٤) الضغائن : الأحقاد .

لا يستطيع بالشدة والمكابرة^(١) حتى يصاد بالرفق والملاينة كما يصاد الفيل الوحشي بالفيل الداجن .

قال الملك : إن العاقل الكريم لا يترك إلفه ولا يقطع إخوانه ولا يضيع الحفاظ^(٢) ، وإن هو خاف على نفسه ، حتى إن هذا الخلق يكون في أوضع الدواب منزلة . فقد علمت أنت اللعابين يلعبون بالكلاب ثم يذبحونها ويأكلونها ، ويرى الكلب الذي قد ألفهم ذلك فيمنعه من مفارقتهم ألفته إياهم .

قال فنزة : إن الأحقاد مخوفة حيث كانت وأخوفها وأشدّها ما كان في انفس الملوك ، فإن الملوك يدينون^(٣) بالانتقام ويرون الدرك^(٤) والطلب بالوتر مكربة وفخراً . وأن العاقل لا يغتر بسكون الحقد إذا سكن ، فلنما مثل الحقد في القلب إذا لم يجد محركاً مثل الجمر المكنون ما لم يجد حطباً ، فليس ينفك الحقد مطلقاً^(٥) إلى العلل^(٦) كما تبتغي النار الحطب ، فإذا وجد علة استعر^(٧) استعار النار فلا يطفئه حسن كلام ولا لين ولا رفق ولا خضوع ولا تضرع ولا مصانعة^(٨) ولا شيء دون تلف الأنفس وذهاب الأرواح ، مع أنه رب واطر يطمع في مراجعة الموتور لما يرجو أن يقدر عليه من النفع له والدفع عنه . ولكني أنا أضعف من أن أقدر على شيء يذهب به ما في نفسك . وبعد فلو كانت نفسك لي على ما تقول ما كان ذلك عني مغنياً^(٩) أيضاً ، ولا أزال في خوف ووحشة وسوء ظن ما اصطحبنا . فليس الرأي بيني وبينك إلا الفراق وأنا أقرأ عليك السلام^(١٠) .

(١) المكابرة : المعاندة والمغالبة . (٢) الحفاظ : المحافظة . (٣) يدينون : من الدين أي يحملون دينهم الانتقام . (٤) الدرك : الإدراك . (٥) مطلقاً : متجهاً . (٦) العلل جمع علة : الأسباب . (٧) استعر : اضطرم . (٨) مصانعة : مديانة ومداينة . (٩) مغنياً : ماعاً . (١٠) اقرأ عليك السلام : ابلغك إياه .

قال الملك : لقد علمت أنه لا يستطيع أحد لأحد ضرراً ولا نفعاً ،
وأنه لا شيء من الأشياء صغيراً ولا كبيراً يصيب أحداً إلا بقضاء وقدر
معلوم ؛ وكما أنت خلق ما يخلق وولادة ما يولد وبقاء ما يبقى ليس
للخلاق منه شيء ، كذلك فناء ما يفنى وهلاك ما يهلك . وليس لك
في الذي فعلت بابني ذنب ولا لابني فيما صنع بابنك ذنب ، إنما كان ذلك
كله قدراً مقدوراً وكلانا له علة وسبب ، فلا تؤاخذ بما آتانا به القدر .

قال فنزة : إن القدر لكما ذكرت ، لكن لا يمنع ذلك الحازم من
توقي المخاوف والاحتراس من المكاره ، وإلا كان المريض غير مصيب في
طلبه الطبيب وكان أهل المصائب يتركون النظر فيما فيه الفرج لهم . ولا
ينفع الحذر والاحتراس مع القضاء ، لكن العاقل يجمع مع التصديق بالقدر
الاحذ بالحزم والقوة لعل ما يستسلم^(١) إليه لا يكون مقدوراً عليه .
وأنا أعلم أنك تكلمني بغير ما في نفسك ، والامر بيني وبينك غير صغير
لأن ابنك قتل ابني وأنا فقأت عين ابنك ، وأنت تريد أن تشتفي بقتلي
وتختلني^(٢) عن نفسي والنفس تأبى الموت .

وقد كان يقال : الفاقة^(٣) بلاء والحزن بلاء وقرب العدو بلاء وفراق
الأحبة بلاء والسقم بلاء والهرم بلاء^(٤) ورأس البلايا كلها الموت . وليس
أحد بأعلم بما في نفس المومنين من ذاق مثل ما به ، فأنا بما في
نفسي عالم بما في نفسك للمثل الذي عندي من ذلك ولا خير لي في
صحبتك ، فإنك لن تتذكر صنيعي بابنك ولن أتذكر صنيع ابنك بابني
إلا أحدث ذلك لقلوبنا تغييراً .

قال الملك : لا خير في من لا يستطيع الإعراض عما في نفسه ولا
ينسأه ويهمله بحيث لا يذكر منه شيئاً ولا يكون له في نفسه موقع .

(١) يستسلم : يتقاد . (٢) تختلني : تخدمني . (٣) الفاقة : الفقر .

(٤) الهرم : الشيخوخة .

قال فنزة : إن الرجل الذي في باطن قدمه قرحة إن هو حرص على المشي لا بد أن تنكأ^(١) قرحته ، والرجل الأرمـد العين إذا استقبل بها الريح تعرض لأن تزداد رمداً ، وكذلك الوائر إذا دنا من الموتور فقد عرض نفسه للهلاك . ولا ينبغي لصاحب الدنيا إلا توقي المهالك والمتالف^(٢) وتقدير الأمور وقلة الاتكال على الحول^(٣) والقوة وقلة الاغترار بمن لا يأمن . فإنه من اتكل على قوته فحمله ذلك على أن يسلك الطريق المخوف فقد سعى في حتف^(٤) نفسه ، ومن لا يقدر لطافته طعامه وشرابه وحمل نفسه ما لا تطيق ولا تحمل فقد قتل نفسه ، ومن لم يقدر لقمته وعظمها فوق ما يسع فوه فربما غص بها فمات . ومن اغتر بكلام عدوه وانخدع له وضيع الحزم فهو اعدى^(٥) لنفسه من عدوه . وليس لأحد النظر في القدر الذي لا يدري ما يأتيه منه ولا ما يصرف عنه ، ولكن عليه العمل بالحزم والأخذ بالقوة ومحاسبة نفسه في ذلك . والعاقـل لا يثق بأحد ما استطاع ولا يقيم على خوف يحد عنه مذهباً . وأنا كثير المذاهب وأرجو ألا أذهب وجهاً إلا أصبت فيه ما يغنيني ، فإن خلا^(٦) خمساً من تزودهن كفينه في كل وجه وآنسـه في كل غربة وقرين له البعيد واكسبـه المعاش والاخوان : أولاهن كف الأذى ، والثانية حسن الادب ، والثالثة مجانبـة الريب ، والرابعة كرم الخلق ، والخامسة النبـل في العمل . وإذا خاف الإنسان على نفسه شيئاً طابت نفسه عن المال^(٧) والأهل والولد والوطن فإنه يرجو الخلف من ذلك كله ولا يرجو عن النفس خلفاً . وشر المال ما لا إنفاق منه ، وشر الأزواج التي لا تواتي^(٨) بعـلها ، وشر الولد العاصي العاق لوالديه^(٩) ، وشر الإخوان^(١٠)

-
- (١) تنكأ : تضر . (٢) المتالف : بمنى المهالك . (٣) الحول : القدرة .
(٤) حتف : هلاك . (٥) اعدى : تفضيل من العداوة . (٦) خلال : صفات .
(٧) طابت نفسه عنه : تحلى عنه غير آسف . (٨) تواتي : تطاوع وتلاين .
(٩) عاق والديه : الذي لا يليها حق التربية . (١٠) الاخوان : الاسـدقاء .

الحاذل (١) لأخيه عند النكبات والشدائد والذي يحصي (٢) السيئات ويترك
الحسنات وشر الملوك الذي يخافه البريء ولا يواظب على حفظ أهل
مملكته ، وشر البلاد بلاد لا خصب فيها ولا أمن . لا أمن لي عندك ،
أيها الملك ، ولا طمأنينة لي في جوارك . ثم ودع الملك وطار .
فهذا مثل ذوي الأوتار الذي لا ينبغي لبعضهم أن يثق ببعض .



(١) الحاذل : الغير الناصر . (٢) يحصي : يعد .

الفصل التاسع

الأسد وابن آوى الناسك

قال دبشليم الملك لبیدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الملك الذي يراجع من أصابته منه عقوبة من غير جرم أو جفوة^(١) من غير ذنب .

قال الفيلسوف : إن الملك لو لم يراجع من أصابته منه جفوة عن ذنب أو غير ذنب ظلم أو لم يظلم لأضر ذلك بالأمور ، ولكن الملك حقيق أن ينظر في حال من ابتلي بذلك ويخبر^(٢) ما عنده من المنافع ، فإن كان ممن يوثق به في رأيه وأمانته فإن الملك حقيق بالحرص على مراجعته . فإن الملك لا يستطيع ضبطه إلا مع ذوي الرأي وهم الوزراء والأعوان ، ولا ينتفع بالوزراء والأعوان إلا بالمودعة والنصيحة ، ولا مودعة ولا نصيحة إلا لذوي الرأي والعفاف . وأعمال السلطان كثيرة والذين يحتاج إليهم من العمال والأعوان كثيرون . ومن يجمع منهم ما ذكرت من النصيحة والعفاف قليل . فيجب عليه أن يخبر وزرائه وذوي رأيه ويرى ما عند كل واحد منهم من الرأي والتدبير وما ينطوي عليه ، فإذا استقر ذلك عنده جعل لكل واحد منهم ما يصلح

(١) جفوة : لغو وإفشاء . (٢) يخبر : يخبر .

أن يفكر فيه ويدبره ، وأن لا يوجه إلى الأعمال إلا من يثق بدينه وامانته وعفته . ثم عليه بعد ذلك إنفاذ^(١) من يثق به للكشف عن اعمالهم وتفقد أمورهم بالسر الخفي حتى لا يخفى عليه إحسان محسن ولا إساءة مسيء ، فإن لم يفعل ذلك تهاون المحسن واجترأ المسيء وفي عرض^(٢) ذلك تهلك الرعية ويفسد الملك والمثل في ذلك مثل الأسد وابن آوى الناسك . قال الملك وكيف كان ذلك ؟

قال الفيلسوف : زعموا أن ابن آوى كان يسكن في بعض الدحال^(٣) وكان متزهداً متعففاً مع بنات آوى وذئاب وثمانالب ، ولم يكن يصنع ما يصنعن ولا يغير^(٤) كما يفرن ولا يهريق^(٥) دماً ولا يأكل لحماً ولا يظلم طرفة عين . فخاصمه تلك السباع^(٦) وقلن : نحن لا نزي سيرتك^(٧) ولا رأيك الذي أنت عليه على تزهدي مع ان تزهدي لا يفني^(٨) عنك شيئاً . وأنت لا تستطيع أن تكون إلا كأحدنا ، تسعى معنا وتفعل فعلنا . وأي شيء يشبه كفك عن الدماء وعن أكل اللحم ؟

قال ابن آوى : إن صحبتي إياكن لا تؤثني^(٩) إذا لم أوثم بنفسي ، لأن الآثام ليست من قبل الأماكن والأصحاب ولكنها من قبل القلوب والأعمال . ولو كان صاحب المكان الصالح يكون عمله فيه صالحاً وصاحب المكان السيئ يكون عمله فيه سيئاً ، كان حينئذ من قتل الناسك في محرابه^(١٠) لم يآثم ، ومن استحياه^(١١) في معركة القتال آثم .

(١) الفاذا : ارسال . (٢) عرض الامر : جانبه . (٣) الدحال : جمع دحل وهو ثقب فمه ضيق واسفله متسع . (٤) يغير : يفرزوا . (٥) يهريق : يهرق يسكب . (٦) السباع : الحيوانات المفترسة . (٧) سيرتك : تصرفك . (٨) لا يفني : لا يمنع . (٩) تؤثني : تجعلني ذا اثم اي ذنب . (١٠) المعارم : مقام الامام في المسجد ، هيكل الصلاة . (١١) استحياه : ابقاه حياً .

وإني إنما صحبتك بنفسي ولم أصحبك بقلبي وأعمالي لأنني أعرف
ثمرة الأعمال فلزمت حالي ، وإنما صحبتك مودة مني لكن ، فإن كانت
صحبتي تضركن فالأماكن والمواضع كثيرة .

وثبت ابن آوى على حاله تلك واشتهر بالنسك والتزهد حتى بلغ
ذلك أسداً كان ملك تلك الناحية . فرغب فيه لما بلغه عنه من العفاف
والنزاهة والأمانة ، فأرسل إليه يستدعيه . فلما حضر كلمه وآنسه
فوجده في جميع أموره على غرضه . ثم دعاه بعد أيام إلى صحبتته وقال
له : تعلم أن عمالي كثير وأعواني جم^(١) غفير^(٢) وأنا مع ذلك إلى
الأعوان محتاج ، وقد بلغني عنك عفاف وأدب وعقل ودين ، وقد
اختبرت فوجدتك كذلك فازددت فيك رغبة وأنا موليك من عملي
ورافعك إلى منزلة شريفة وجاعلك من خاصتي .

قال ابن آوى : إن الملوك أحقاء^(٣) باختيار الأعوان فيما يهتمون به
من أعمالهم وأمورهم ممن لهم الخبرة بذلك ، وهم أخرى ألا يكرهوا^(٤)
على ذلك أحداً ، فإن المكره لا يستطيع المبالغة في العمل ، وإني لعمل
السلطان كاره وليس لي به تجربة ولا بالسلطان رفق^(٥) وأنت ملك
السباع وعندك من أجناس الوحوش عدد كثير فيهم أهل نبل وقوة
ولهم على العمل حرص وعندهم به وبالسلطان رفق . فإن استعملتهم
أغنوا عنك^(٦) واغتبطوا^(٧) لأنفسهم بما أصابهم من ذلك .

قال الأسد : دع عنك هذا فإني غير معفبك من العمل .

قال ابن آوى : إنما يقدم على خدمة السلطان غير هائب رجلان

(١) جم : جمع . (٢) غفير : كثير . (٣) أحقاء : جمع حقيق بمعنى أهل .
(٤) يكرهوا : يجهلوا . (٥) رفق : حسن تصرف . (٦) اغنوا عنك : نفرك .
(٧) اغتبطوا : عدوا لأنفسهم سعده

لست بواحد منها : إما مصانع^(١) ينال حاجته بفجوره ويسلم بمصانعه
 وإما هين^(٢) لا يحسده أحد . وأما من أراد ان يخدم السلطان بالصدق
 والعفاف غير خالط ذلك بمصانعه فقل أن يسلم على ذلك ، لأنه يجتمع
 عليه عدو السلطان وصديقه بالعداوة والحسد . أما الصديق فينافسه^(٣)
 في مترلته ويبغي عليه^(٤) فيها ويعاديه لأجلها ويشي^(٥) عليه كذباً .
 فإذا لقيت الوشاية أذن^(٦) واعية^(٦) من الملك كان في ذلك هلاكه . وأما
 عدو السلطان فيضطغن عليه^(٧) لنصيحته لسلطانه وإغناؤه عنه فيعمل
 على هلاكه ويتربص به ريب المتون^(٨) فإذا اجتمع عليه هذان الصنفان
 فقد تعرض للهلاك .

قال الأسد : لا يكونن بغي أصحابي عليك وحسدهم إياك وعداوة
 أعدائي لك مما يعرض في نفسك^(٩) ، فأنت معي وأنا أكفيك ذلك^(١٠)
 وأبلغ بك من درجات الكرامة والإحسان على قدر همتك .

قال ابن آوى : إن كان الملك يريد الإحتسان إليّ فليدعني في هذه
 البرية أعيش آمناً قليل اللهم راضياً بعيشي من المساء والعشب فإنني قد
 علمت أن صاحب السلطان يصل إليه من الأذى والخوف في ساعة واحدة
 ما لا يصل إلى غيره في طول عمره ، وأنه يتصل إليه النفع ساعة
 واحدة ثم هو في الخوف سرمداً^(١١) وإن قليلاً من العيش في أمن
 وطمانينة خير من كثير من العيش في خوف ونصب^(١٢) .

(١) مصانع : مداهن مدلس . (٢) هين : من الهوان أي ذليل . (٣) ينافسه :
 يغال به في ان يكون أنس منه . (٤) يبغي عليه : يظلمه . (٥) يشي : من الوشاية
 وهي الاقصاد . (٦) واعية : قابلة لما تسمع . (٧) يضطغن : من الضغينة أي يحقد
 (٨) يتربص به الريب : ينتظر به جوارث الدهر ليتمكن منه . (٩) يعرض في نفسك :
 يخطر في بالك . (١٠) أكفيك ذلك : أدفعه عنك . (١١) سرمداً : ابداً .
 (١٢) نصب : تعب .

قال الأسد : قد سمعت مقالتك فلا تخف شيئاً بما أراك تخاف منه ،
ولست أجد بداً من الاستعانة بك في أمري .

قال ابن آوى : أما إذا أبى إلا ذلك فليجعل الملك لي عهد إن
بقي علي أحد من أصحابه ممن هو فوقى مخافة على منزلته أو ممن هو
دونى لينازعني على منزلتي ، فذكر عند الملك منهم ذاكر بلسانه أو على
لسان غيره ما يريد به تحريش^(١) الملك علي^(٢) ، ألا يجعل في أمري
وأن يتثبت فيما يرفع إليه ويذكر عنده من ذلك ويفحص عنه ثم
ليصنع ما بدا له . فإذا وثقت منه بذلك أعنته بنفسه فيما يجب إطاعة
له وعملت له فيما أولاني^(٣) بنصيحة واجتهاد وحرصت على ألا أجعل
له على نفسي سبيلاً^(٤) .

قال الأسد : لك علي^(٥) ذلك وزيادة ، ثم ولاه خزائنه^(٦) واختص
به دون أصحابه وزاد في كرامته .

فلما رأى أصحاب الأسد ذلك غاظهم وساءم فأجمعوا كيدهم^(٧)
واتفقوا كلهم على أن يحرشوا عليه الأسد . وكان الأسد قد استطاب لهم
فعل^(٨) منه مقداراً وأمر ابن آوى بالاحتفاظ به ، وأن يرفعه في
أحضر موضع طعامه وأحرزه ليعاد عليه . فأخذوه من موضعه وحملوه
إلى بيت ابن آوى فغضبوا فيه ولا علم له به ، ثم حضروا يكذبونه
إذا جرت في ذلك حال .

فلما كان من الغد ، دعا الأسد بغدائه ففقد ذلك اللحم والتمسه فلم
يجده ، وابن آوى لم يشمر بما صنع في حقه من المكيدة وهو غائب

(١) تحريش : تهيج . (٢) أولاني : خولني واعطاني . (٣) سبيلاً : وجهاً للوم .
(٤) ولاه خزائنه : جعل له عليها الولاية والسلطة . (٥) اجتمعوا كيدهم : اجتمعوا
عليه . (٦) عزل منه مقداراً : نحى .

في خدمة الاسد وأشغاله . فحضر الذين عملوا المكيدة وقعدوا في المجلس ،
ثم إن الملك سأل عن اللحم وشدد فيه السؤال عنه فنظر بعضهم إلى
بعض .

فقال أحدهم قول المخبر الناصح : إنه لا بد لنا ان نخبر الملك بما
يضره وينفعه ، وإن شق ذلك على من يشق عليه . وإنه بلغني ان
ابن آوى هو الذي ذهب باللحم إلى منزله ليأكله دون الملك .

قال الآخر : ما أراه يفعل هذا ، ولكن انظروا وافحصوا ، فإن
معرفة الحقائق شديدة .

فقال الآخر : لغري ما تلبث السرائر أن تعرف وأظنكم إن
فحصتم عن هذا وجدتم اللحم في بيت ابن آوى ، وكل شيء يذكر
من عيوبه وخيائته نحن أحق ان نصدقه ^(١) .

قال الآخر : لئن وجدنا هذا حقاً لم تكن ^(٢) بالحيانة فقط ، ولكن
مع الحيانة كفر ^(٣) بالنعمة والجحأة على الملك .

قال الآخر أنتم أهل الفضل لا أستطيع ان أكذبكم ، ولكن سيبين
هذا لو أرسل الملك إلى بيته من يفتشه .

قال الآخر : إن كان الملك مفتشاً منزله فليعجل فإن عيونه ^(٤)
وجواسيسه مبثوثة ^(٥) بكل مكان . ولم يزالوا في هذا الكلام وأشباهه
حتى وقع ^(٦) في نفس الاسد ذلك ، فأمر بابن آوى فحضر .

فقال له : أين اللحم الذي أمرتك بالاحتفاظ به ؟ قال :

(١) نصدقه : تأتي بما يكون مصداقاً له أي شاهداً على صدقه . (٢) لم تكن : الضمير
في الفعل يرجع إلى مصدر من المعنى أي لم تكن هذه الفعلة . (٣) كفر : انكار وجحد
(٤) العيون هنا : بمعنى الجواسيس . (٥) مبثوثة : منتشرة . (٦) وقع في
نفسه : أثر .

دفعته ^(١) إلى صاحب الطعام ليقربه إلى الملك ، فدعا الاسد بصاحب الطعام ، وكان ممن شايع وبايع ^(٢) مع القوم على ابن آوى ، فقال : ما دفع إلي شيئاً . فأرسل الاسد أميناً إلى بيت ابن آوى ليفتشه فوجد فيه ذلك اللحم فأتى به الاسد فدنا من الاسد ذئب لم يكن يتكلم في شيء من ذلك وكان يظهر أنه من العدول ^(٣) الذين لا يتكلمون فيما لا يعلمون حتى يتبين لهم الحق . فقال : بعد ^(٤) أن اطلع الملك على خيانة ابن آوى لا يعفون عنه ، فإنه إن عفا عنه ، لم يطلع الملك بعدها على خيانة خائن ولا ذنب مذنب . فأمر الاسد ابن آوى أن يخرج ويحتفظ به ^(٥) .

فقال بعض جلساء الملك إني لأعجب من رأي الملك ومعرفته بالأمور كيف يخفى عليه أمر هذا ولم يعرف خبه ومخادعته ، وأعجب من هذا أني أراه اسيفح عنه بعد الذي ظهر منه . فأرسل الاسد بعضهم رسولا إلى ابن آوى يلتصق منه العذر عن أمره ، فرجع إليه الرسول برسالة كاذبة اختلقها ، فغضب الاسد من ذلك وأمر بابن آوى أن يقتل . فعلت أم الاسد انه قد عجل في أمره فأرسلت إلى الذين أمروا بقتله أن يرجئوه . ودخلت على ابنها فقالت : يا بني ، بأي ذنب أمرت بقتل ابن آوى ؟ فأخبرها بالأمر . فقالت يا بني عجلت ، وإنما يسلم العاقل من الندامة بترك العجلة وبالتثبت ؛ والعجلة لا يزال صاحبها يجتني ثمة . الندامة بسبب ضعف الرأي . ومن لم ينظر في أموره نظر مفكر ، كان نظره كنظر الذي يكون بعينه سبل ^(٦) فيخيل له ان امامها كهينة شعرة ، وكان كالرجل الجاهل الذي يسمع صوت

(١) دفعته : اعطيته . (٢) شايع وبايع : تعصب . (٣) عدول : جمع عدل بمعنى عادل . (٤) بعد : هي وما بعدها مفعول قال . (٥) يحتفظ به : يحمله تحت الحفظ . (٦) سبل : شبه غشاوة تعرض للعين .

البعوضة في الليل فيظنها لشدة صوتها شيئاً فاذا وصلت اليه علم أنها ليست بشيء ، وليس أحد أحوج الى التؤدة والتثبت من الملوك . فإن المرأة بزواجها ، والولد بوالديه ، والمتعلم بالمعلم ، والجند بالقائد ، والناسك بالدين ، والعامّة بالملوك ، والتقوى بالعقل ، والعقل بالتثبت والأناة . ورأس الحزم للملك معرفة أصحابه وإنزالهم منازلهم على طبقاتهم واتهامه بعضهم على بعض ، فإنه لو وجد بعضهم إلى بعض سبيلاً لفعل .

وقد جربت ابن آوى وبلوت رأيه وأمانته ومروءته ، ثم لم تزل مادحاً له راضياً عنه . وقد اتهمته بشيء لا صحة له ولا تعلم صدقه من كذبه ، ولعل ذلك عمل الكذب والحسد والخيانة من وزرائك ، لأن الملك إذا تهاون في أمر وزرائه وتغافل عنهم دخل عليه في ذلك ما تكره عاقبته . والملك أخبر من طريق العقل ان الاشرار يحسدون الأخيار ويرقبونهم ليقوموا بهم . وليس ينبغي للملك ان يستغينه بعد ارتضائه إياه واثمائه له . ومنذ مجيئه إلى الآن لم يطلع له على خيانة إلا على العفة والنصيحة ، وما كان من رأي الملك ان يعجل عليه لأجل طابق لحم . وأنت ، أيها الملك ، حقيق ان تنظر في حال ابن آوى ، ولتعلم أنه لم يكن يتعرض للحم ولا يأكله فكيف للحم استودعته إياه ؟ ولعل الملك إن فحص عن ذلك ظهر له ان ابن آوى له خصماؤه الذين ائتمروا بهذا الأمر ، وهم الذين ذهبوا باللحم إلى بيته فوضعوه فيه . فإن الحدأة إذا كان في رجلها قطعة لحم اجتمع عليه سائر الطير ؛ والكلب اذا كان معه عظم اجتمعت عليه الكلاب . وابن آوى ، منذ كان إلى اليوم ، نافع وكان محتملاً لكل ضرر في جنب منفعة تصل اليك ، ولكل عناء يكون لك فيه راحة ولم يكن يطوي دونك سرّاً .

فبينما ام الأسد تقص عليه هذه المقالة ، إذ دخل عليه بعض ثقاته

فأخبره ببراءة ابن آوى ، فقالت أم الأسد : إن الملك ، بعد أن اطلع على براءة ابن آوى ، حقيق ألا يتساهل مع من سعى به لئلا يتجرأوا على ما هو أعظم من ذلك ، ولكن يعاقبهم عليه لكي لا يعودوا الى مثله ولا تحتقر ما فعلوا معك ، فإن العشب وإن كان لا قوة له يصنع منه الحبل الذي يوثق به الفيل . فإنه لا ينبغي للعاقل أن يراجع في أمر الكفور للحسنى والجريء على الغدر والزاهد في الخير والذي لا يوقن بالآخرة وينبغي أنه يحزى بعمله . وقد عرفت سرعة الغضب وفرط الهفوة ، ومن سخط باليسير لم يبلغ رضاه بالكثير . والأولى لك أن تراجع ابن آوى وتعطف عليه ولا يوثنك من مناصحته ما فرط منك إليه من الإساءة . فإن من الناس من لا ينبغي تركه على حال من الأحوال ، وهو من عرف بالصلاح والكرم وحسن العهد والشكر والوفاء والمحبة للناس والسلامة من الحسد والبعد من الأذى والاحتمال للاخوان والأصحاب ، وإن ثقلت عليه منهم المؤونة . وأما من ينبغي تركه ، فهو من عرف بالشراسة ولؤم العهد وقلة الشكر والوفاء والبعد عن الرحمة والورع ، واتصف بالجحود لثواب الآخرة وعقابها . وقد عرفت ابن آوى وجربته وأنت حقيق بمواصلته .

فدعا الأسد بابن آوى واعتذر إليه بما كان منه ووعدته خيراً وقال :
إني معتذر إليك زورادك الى منزلتك .

فقال ابن آوى : أو ليس هذا الذي خفت منه في أول اتصالي بك ، والذي لأجله امتنعت مما عرضته علي من صحبتك وتولي خدمتك ؟ وإن شر الأخلاء من التمس منفعة نفسه بضر أخيه ، ومن كان غير ناظر له كنظره لنفسه ، أو كان يريد أن يرضيه بغير الحق لأجل اتباع هواه ، وكثيراً ما يقع ذلك بين الأخلاء .

وقد كان من الملك إلي ما علم ، ولا ينبغي للملك أن يطمئن الى

من عاقبه أشد العقوبة من نزعها عن عمله أو أخذ ماله بغير ذنب ،
أو من كان للكرامة أهلاً فلم يعرف له ذلك ولم يعطه ما هو أهله ،
أو كان مظلوماً ولم ينظر في أمره ، أو كان من أهل الطمع فلم يصب
ما يرجوه ، أو كان بين قوم قد اجترعوا جريمة هو منها بريء ،
فأخذوا منها من بينهم وخلي سبيلهم . فأمثال هؤلاء لا ينبغي للملك
أن يصحبهم . وأنا أيها الملك أحد هؤلاء ، فلعل الملك يقول : إن
ابن آوى لا ينسى الذي لقيه من الهوان فيقتصص مني ، وأنا ، أعلم
الله .. ليس في قلبي شيء من قبل هذا ، وإنما خوفي أن يفعلوا بي
ذلك مرة أخرى . فلا يغفلن على نفس الملك ما أخبره أني به غير
واثق ، وأنه لا ينبغي لي أن أصحبه ، وأن الملك لا ينبغي له أن
يصحب من كان مثلي ، ولا ينبغي له أن يرفضه أصلاً ، فإن ذا السلطان
إذا عزل كان مستحقاً للكرامة في حالة إبعاده والإقصاء له .

فلم يلتفت الأسد إلى كلامه ثم قال له : إنني قد بلوت طباعك
وأخلاقك وجربت أمانتك ووفاءك وعرفت كذب من محل بك وإني
منزلك من نفسي منزلة الأخيار الكرماء ، والكرام تنسيه الخلة الواحدة
من الإحسان الخلال الكثيرة من الإساءة . وقد عدنا إلى الثقة بك ،
فعدنا إلى الثقة بنا ، فإنه كائن لنا ولك بذلك غبطة وسرور . فساد
ابن آوى إلى ولاية ما كان يلي ، وضاعف له الأسد الكرامة ولم تزد
الأيام إلا تقرباً منه .

الفصل العاشر

اللبوة والأسوار والشعر



قال دبشليم الملك لبسوبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثلاً في شأن من يدع ضر غيره ، إذا قدر عليه ، بما يصيبه من الضر ، ويكون له مما ينزل به واعظ وزاجر عن ارتكاب الظلم والعداوة لغيره .

قال الفيلسوف : إنه لا يقدم على طلب ما يضر بالناس وما يسوؤهم إلا أهل الجهالة والسفه وسوء النظر في العواقب من أمور الدنيا والآخرة ، وقلة العلم بما يدخل عليهم في ذلك من حلول النقمة ، وبما يلزمهم من ضرر تبعة ما اكتسبوا مما لا تحيط به العقول . وإن سلم بعضهم من بعض ، باتفاق عرض له قبل أن ينزل به وبال ما صنع ، لم يسلم في كل مرة . فإن من لم يفكر في العواقب لم يأمن المصائب ، وكان حقيقاً إلا يسلم من المعاطب . وربما اتعظ الجاهل واعتبر بما يصيبه من المضرة من الغير فارتدع عن أن يغشى أحداً بمثل ذلك من الظلم والعدوان ، وحصل له نفع ما كف عنه من ضرره في العاقبة . ومثل ذلك حديث اللبوة والإسوار والشعر . قال الملك : وكيف كان ذلك .

قال الفيلسوف : زعموا أن لبوة كانت في غيضة ولها شبلان ، وإنها خرجت في طلب الصيد وخلفتها في كهفها ، فمر بها إسوار فحمل عليها

ورماهما فقتلها وسلخ جلديها فاحتقبها^(١) وانصرف بها إلى منزله . ثم
إنها رجعت ، فلما رأت ما حل بها من الأمر الفظيع اضطربت ظهراً
لبطن وصاحت وضجت ، وكان إلى جنبها شعر ، فلما سمع ذلك من
صياحها قال لها : ما هذا الذي تصنعين وما نزل بك ؟ أخبريني به .

قالت اللبؤة : شبلي مرتّ بها إسوار فقتلها وسلخ جلديها فاحتقبها
ونبذها^(٢) في العراء^(٣) .

قال لها الشعر : لا تضجّي وأنصفي من نفسك^(٤) ، واعلمي أن الدنيا
دار مكافأة ، ففاعل الخير يحمد ، وفاعل الشر ينجي ثمره ، وإن هذا
الاسوار لم يأت إليك^(٥) شيئاً إلا وقد كنت تفعلين بغيرك مثله ، وتأتين
مثل ذلك إلى غير واحد ممن كان يجد بحميمه^(٦) ، ومن يعز عليه مثل
ما تجدين بشبليك ، فاصبري من غيرك على ما صبر غيرك عليه منك .
فإنه قد قيل : كما تدين تدان ، ولكل عمل ثمرة من الثواب والعقاب ،
وهما على قدره في الكثرة والقلة كالزراع إذا حضر الحصاد أعطى على
حسب بذره .

قالت اللبؤة : بين لي ما تقول وأفصح لي عن إشارته . قال الشعر :
كم أتى لك من العمر ؟ قالت اللبؤة : كذا وكذا سنة . قال الشعر :
ما كان قوتك فيه ؟ قالت اللبؤة : لحم الوحش . قال الشعر : ومن كان
يطعمك إياه : قالت اللبؤة : كنت أصيد الوحش وآكله . قال الشعر :
أرأيت الوحوش التي كنت تأكلين ، أما كان لها آباء وأمات ؟ قالت بلى .
قال الشعر : فما بالي لا أرى ولا أسمع لأولئك الآباء والأمات من الجزع

(١) احتقبها : وبطها خلفه على ركوبته . (٢) نبذها : طرحها .

(٣) العراء : الفضاء . (٤) أنصفي من نفسك : خذي حقلك منها .

(٥) لم يأت إليك شيئاً : لم يفعل بك . (٦) الحميم : القريب الذي تهتم لأمره والصديق
الحرة صداقته .

ما أرى وأسمع لك ، أما إنه لم ينزل بك ما تزل إلا لسوء نظرك في العواقب وقلة تفكيرك فيها ، وجهالتك بما يرجع عليك من ضررها .

فلما سمعت اللبؤة ذلك من كلام الشجر عرفت أن ذلك مما جنت على نفسها ، وأن عملها كان جوراً وظلماً . فتركت الصيد وانصرفت عن أكل اللحم إلى أكل الثمار والنسك والعبادة .

فلما رأى ذلك ورشان^(١) ، كان صاحب تلك الغيضة ، وكان عيشه من الثمار ، قال لها : قد كنت أظن أن الشجر عامنا هذا لم تحمل لقلة الماء ، فلما أبصرتك تأكلينها وأنت آكلة اللحم فتركت رزقك وطعامك وما قسم الله لك وتحولت إلى رزق غيرك فانتقصته ودخلت عليه فيه ، علمت أن الشجر العام اثمرت كما كانت تثمر قبل اليوم ، وإنما أتت قلة الثمر من جهتك ، فويل للشجر ، وويل للثمار ، وويل لمن عيشهم منها ، ما أسرع هلاكهم إذا دخل عليهم في أرزاقهم وغلبهم عليها من ليس له فيها حظ ، ولم يكن معتاداً لأكلها . فلما سمعت اللبؤة ذلك من كلام الورشان تركت أكل الثمار وأقبلت على أكل العشب والعبادة .

وإنما ضربت لك هذا المثل لتعلم أن الجاهل ربما انصرف بضر يصيبه عن ضر الناس ، كاللبؤة التي انصرفت لما لقيت في شبلها عن أكل اللحم ، ثم عن أكل الثمار بقول الورشان ، وأقبلت على النسك والعبادة .

والناس أحق بحسن النظر في ذلك فانه قد قيل : ما لا ترضاه لنفسك لا تصنعه لغيرك ، فان في ذلك العدل ، وفي العدل رضى الله تعالى ورضى الناس .

(١) ورشان : طائر .

الفصل الحادى عشر

إيلاذ وبلاذ وإيراخت

قال دبشليم الملك لبیدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل ، فاضرب لي مثلاً في الأشياء التي يجب على الملك أن يلتزم بها نفسه ويحفظ ملكه ويثبت بها سلطانه ، ويكون ذلك رأس أمره وملاكه : الحلم ، أم المروءة ، أم الشجاعة ، أم الجود ؟

قال بیدبا : إن أحق ما يحفظ به الملك ملكه الحلم ، وبه تثبت السلطنة . والحلم رأس الامور وملاكها وأجود ما كان في الملوك .

كالذي زعموا أنه كان ملك يدعى بلاذ ، وكان له وزير يدعى إيلاذ ، وكان متعبداً ناسكاً . وإن الملك نام ذات ليلة فرأى في منامه ثمانية أحلام أفزعته ، فاستيقظ مرعوباً ، فدعا بالبراهمة ، وهم النساك ، ليعبروا رؤياه ، فلما حضروا بين يديه قص عليهم ما رأى ، فقالوا بأجمعهم : لقد رأى الملك عجباً ، فإن أمهلنا سبعة أيام جشناه. تنأوبله .

قال الملك : قد امهلتم . فخرجوا من عنده ، ثم اجتمعوا في منزل أحدهم واثتمروا بينهم ، وقالوا : قد وجدتم علماً واسعاً تدركون به ثأركم وتنتقمون من عدوكم ، وقد علمتم أنه قتل منا بالامس اثني عشر ألفاً ، وما هو قد أطلعنا على سره ، وسألنا تفسير رؤياه ، فلم نغلظ له القول فيخيفه ، حتى يحمله الفرق والجزع على أن يفعل الذي نريد .

نأمره فنقول : إُدفع إلينا أحبائك ومن يكرم عليك ، حتى نقتلهم ،
فانا قد نظرنا في كتبنا فلم نر أن يدفع عنك ما رأيت لنفسك ، وما
وقعت فيه من هذا الشر إلا بقتل من نسمي لك ، فان قال الملك :
ومن تريدون أن تقتلوا ؟ سموم لي . قلنا : نريد الملكة ايراخت أم
جوير المحمودة اكرم نسائك غليك ، ونريد جوير احب بذكائك إليك ،
ونريد كال الكاتب صاحب سرك ، وسيفك الذي لا يوجد مثله ، والفيل
الابيض الذي لا تلحقه الخيل ، والفرس الذي هو مركبك في القتال ،
ونريد الفيلين العظيمين اللذين يكونان مع الفيل الذكر ، ونريد البخعي
السريع القوي ، ونريد كباريون الحكيم الفاضل العالم بالأمور لننتقم منه
بما فعل بنا . ثم نقول له : انما ينبغي لك ، ايها الملك ، ان تقتل هؤلاء
الذين سميناهم لك ، ثم تجعل دماءهم في حوض تملأه ثم تقعد فيه ، فاذا
خرجت من الحوض اجتمعنا نحن معاشر البراهمة ، من الآفاق الأربعة ،
نحول حولك فنزقك ، ونتفل عليك ونمسح عنك الدم ونفسلك بالماء
والدهن الطيب ، ثم تقوم الى منزلك البهي فيدفع الله بذلك البلاء الذي
نتخوفه عليك ، فان صبرت ايها الملك وطابت نفسك عن احبائك الذين
ذكرنا لك وجعلتهم فداك ، تخلصت من البلاء واستقام لك ملكك
وسلطانك ، واستخلفت من بعدهم من احببت وان انت لم تفعل تخوفنا
عليك ان يغصب ملكك او تهلك ، فان هو اطاعنا فيما نأمره قتلناه
شر قتلة .

فلما اجمعوا امرهم على ما ائتمروا فيه ، وجعوا اليه في اليوم الثامن
وقالوا له : ايها الملك ، انا نظرنا في كتبنا تفسير ما رأيت وفحصنا عن
الرأي فيما بيننا ، فليكن لك ، ايها الملك الطاهر الصالح الكرامة . ولسنا
نقدر أن نملك بما رأينا إلا أن تخلو بنا وتؤمننا . فأخرج الملك من
كان عنده وخلاهم فحدثوه بالذي ائتمروا فيه . فقال لهم : الموت خير
لي من الحياة إن قتلت هؤلاء الذين هم عديل نفسي . وأنا ميت لا محالة ،

والحياة قصيرة ، ولست كل الدهر ملكاً . وإن الموت عندي وفراق
الاحباب سواء ، فضلاً عما أرتكبه من الإثم في قتلهم .

قال له البرهميون : إن أنت لم تغضب أخبرناك ، فأذن لهم فقالوا :
أيها الملك إنك لم تقل صواباً حين تجعل نفس غيرك أعز عندك من
نفسك ، فاحتفظ بنفسك وملكك هذا الذي فيه لك الرجاء العظيم على
ثقة ويقين ، وقر عيناً بملكك في وجوه أهل مملكته الذين شرفت
وكرمت بهم ولا تدع الأمر العظيم وتأخذ بالصغير فتهلك نفسك إثارة
لن تحب . واعلم ، أيها الملك ، أن الإنسان إنما يحب الحياة محبة لنفسه ،
وأنه لا يحب من أحب من الاحباب إلا ليشبع به في حياته ، وإنما
قوام نفسك بعد الله بملكك . وإنك لم تنل ملكك إلا بالمشقة والعناء
الكثير في الشهور والسنين ، وليس ينبغي أن ترفضه ويهون عليك . فاستمع
كلامنا وانظر لنفسك منها ما ودع ما سواها فإنه لا خطر له .

فلما رأى الملك أن البرهمن قد أغلظوا له في القول واستجزأوا عليه
في الكلام ، اشتد غمه وحزنه وقام من بين ظهرانيهم ودخل إلى حجراته ،
فخر على وجهه يبكي ويتقلب كما تتقلب السمكة إذا خرجت من الماء ،
وجعل يقول في نفسه : ما أدري أي الأمرين أعظم في نفسي الهلكة أم
قتل أحبائي ؟ ولن أنال الفرح ما عشت وليس ملكي يساق علي إلى
الأبد ، ولست بالمصيب سؤالي في ملكي . وإني لزاهد في الحياة إذا لم
أر إيراخت وجوير ، وكيف أقدر على القيام بملكتي إذا ملك وزيرني
إيلاذ ، وكيف أضبط أمري إذا ملك فيلي الأبيض وفرسي الجواد ،
وكيف أدعى ملكاً وقد قتلت من أشار البراهمة بقتله وما أصنع
بالدنيا بعدهم .

ثم إن الحديث فشا في الأرض بحزن الملك وممه . فلما رأى إيلاذ
ما نال الملك من الهم والحزن فكر في حكمته ونظر ، وقال : ما ينبغي

لي أن أستقبل الملك فأسأله عن هذا الامر الذي قد قاله من غير أن يدعوني . ثم انطلق إلى ايراخت فقال : إني منذ خدمت الملك الى الآن لم يعمل عملاً الا بمشورتي ورأيي ، وأراه يكتم عني أمراً لا أعلم ما هو ولا أراه يظهر منه شيئاً ، وإني رأيته خالياً مع جماعة البرهمنين منذ ليال وقد احتجب عنا فيها ، وأنا خائف من أن يكون قد أطلعهم على شيء من اسرارهم ، فلست آمنهم أن يشيروا عليّ بما يضره ويدخل عليه منه السوء . فقومي وادخلي عليّ فأسأله عن أمره وشأنه ، وأخبريني بما هو عليه وأعلميني ، فإني أقدر على الدخول عليه ، فلعل البرهمنين قد زينوا له أمراً وحملوه على خطة قبيحة . وقد علمت أن من خلق الملك أنه إذا غضب لا يسأل أحداً ، وسواء عنده صغير الأمور وكبيرها .

فقالت إيراخت : إنه كان بيني وبين الملك بعض العتاب فلست بداخلة عليه في هذه الحال .

فقال لها إيلاذ : لا تحملي عليه الحق في مثل هذا ولا يخطر ذلك على بالك ، فليس يقدر على الدخول عليه أحد سواك . وقد سمعته كثيراً يقول : ما اشتد غمي ودخلت عليّ إيراخت إلا سري ذلك عني ، فقومي إليه واصفعي عنه ، وكلية بما تعلمين أنه تطيب به نفسه ويذهب الذي يجده ، وأعلميني بما يكون جوابه ، فان بذلك لنا ولأهل المملكة أعظم الراحة .

فانطلقت إيراخت فدخلت على الملك فجلست عند رأسه فقالت : ما الذي بك ، أيها الملك المحمود ، وما الذي سمعت من البراهمة ؟ فإني أراك محزوناً فأعلمني ما بك ، فقد ينبغي لنا أن نحزن معك ونؤاسيك بأنفسنا .

فقال الملك : أيتها المرأة ، لا تسأليني عن أمري فتزيديني غماً وحزناً فانه لا ينبغي أن تسأليني عنه . قالت : أوقد نزلت عندك منزلة

يستحق هذا؟ إنما أحد الناس عقلاً من إذا نزلت به النازلات ، كان لنفسه أشد ضبطاً وأكثرهم استماعاً من أهل النصيح حتى ينجو من تلك النازلة بالحيلة والعقل والبحث والمشاورة ، فعظيم الذنب لا يقنط من الرحمة . ولا تدخلن عليك شيئاً من الهم والحزن فإنها لا يردان شيئاً مقضياً ، إلا أنها ينحلان الجسم ويشفيان العدو ، والصبر عند نزول المصيبة عبادة وسوف تحمد أمرك إن أخبرتني .

قال لها الملك : لا تسأليني عن شيء فقد شققت علي ، والذي تسأليني عنه لا خير فيه لأن عاقبته هلاكه وهلاكك وكثير من أهل مملكتي ومن هو عديل نفسي ، وذاك أن البراهمة زعموا أنه لا بد من قتلك وقتل جوهر وكثير من أهل مودتي ولا خير في العيش بعدم ، وهل أحد يسمع بهذا إلا اعتراه الحزن .

فلما سمعت ذلك إيراخت جزعت ، ومنعها عقلها أن تظهر للملك جزعاً فقالت : أيها الملك ، لا تجزع ، فنحن لك الفداء ، ولك في سواي ومثلي ما تقر به عينك ؛ ولكنني أطلب منك ، أيها الملك ، حاجة يحملني على طلبتها حي لك وإيثاري إياك ، وهي نصيحتي لك . قال الملك : وما هي ؟ قالت : أطلب منك ألا تثق بعدها بأحد من البراهمة ، ولا تشاورهم في أمر حتى تثبت في أمرك ثم تشاور ثقاتك مراراً ، فإن القتل أمر عظيم ولست تقدر على أن تحيي من قتلت . وقد قيل في الحديث : إذا لقيت جوهرأ لا خير فيه فلا تلقه من يدك حتى تراه من يعرفه . وأنتم أيها الملك ، لا تعرف أعداءك ، واعلم أن البراهمة لا يحبونك وقد قتلت منهم بالأمس اثني عشر ألفاً ، ولا تظن أن هؤلاء ليسوا من أولئك . ولعمري ما كنت جديراً أن تخبرهم برؤياك ولا أن تطلعهم عليها ، وإنما قالوا لك ما قالوا لأجل الحقد الذي بينك وبينهم ، لعلهم يهلكون أحباءك ووزيرك فيبلغوا قصدك منك ، وأظنك لو قبلت

منهم فقتلت من أشاروا بقتله ظفروا بك وغلّبوك على ملكك فيعود الملك إليهم كما كان . فان الشجرة إذا أريد قلعها عمد أولاً إلى أصولها وما تثبت به في الأرض ، فقطعت ثم قلمت ، فهان قلعها . فانطلق إلى كباريون الحكيم فهو فطن عالم ، فاخبره عما رأيت في رؤياك ، واسأله عن وجهها وتأويلها .

فلما سمع الملك ذلك سري عنه ما كان يحده من الغم ، فأمر بفروسه فأسرج ، فركبه ثم انطلق إلى كباريون الحكيم ، فلما انتهى إليه نزل عن فروسه وسجد له وقام مطأطئاً الرأس بين يديه .

فقال له الحكيم : ما بالك أيها الملك ، وما لي أراك متغير اللون ؟ فقال له الملك : إني رأيت في المنام ثمانية أحلام قصصتها على البراهمة ، وأنا خائف أن يصيبني من ذلك عظيم أمر مما سمعت من تعبيرهم لرؤياي ، وأخشى أن ينصب مني ملكي أو أن أغلب عليه .

فقال له الحكيم : إن شئت قصصت علي أحلامك وإن شئت قصصتها عليك وأخبرتكم بما رأيت جميعه .

قال الملك : بل من فيك أحسن .

قال الحكيم : لا يحزنك ، أيها الملك ، هذا الامر ولا تخف منه ، أما السمكتان الحمراءوان اللتان رأيتهما قائمتين على ذنبيهما ، فإنه يأتيك رسول من ملك هيمون بعقدين مكللين بالدر والياقوت الأحمر ، قيمتها أربعة آلاف رطل من ذهب فيقوم بين يديك وأما الوزتان اللتان رأيتهما طارتا من وراء ظهرك فوقعتا بين يديك فإنه يأتيك من ملك بلخ فرسان ليس على الأرض مثلها فيقومان بين يديك ، وأما الحية التي رأيتها تدب على رجلك اليسرى فإنه يأتيك من ملك صنعين من يقوم بين يديك بسيف خالص الحديد لا يوجد مثله . وأما الدم الذي رأيت كأنه خضب به

جسدك فإنه يأتيك من ملك كازرون من يقوم بين يديك بلباس معجب يسمى حلة أرجوان يضيء في الظلمة . وأما ما رأيت من غسلك بالماء فإنه يأتيك من ملك رهزين من يقوم بين يديك بثياب كتان من لباس الملوك . وأما ما رأيت من أنك على جبل أبيض فإنه يأتيك من ملك كيدور من يقوم بين يديك بفيل أبيض لا تلحقه الحيل . وأما ما رأيت على رأسك شيئاً بالنار فإنه يأتيك من ملك الأرزن من يقوم بين يديك باكليل من ذهب مكلل بالدر والياقوت . وأما الطائر الذي رأيته ضرب رأسك بمنقاره فلست مفسراً ذلك اليوم . وليس بضارك ، فلا توجلن منه ، ولكن فيه بعض السخط والإعراض عما تحبه . فهذا تفسير رؤياك ، أيها الملك . وأما هذه البرد والرسل فإنها تأتيك بعد سبعة أيام جميعاً ، فتقوم بين يديك . فلما سمع الملك ذلك سجد لكباريون ورجع إلى منزله .

فلما كان بعد سبعة أيام جاءت البشائر بقدم الرسل فخرج الملك فجلس على السرير وأذن للأشراف ، وجاءته الهدايا كما أخبره كباريون الحكيم . فلما رأى الملك ذلك أشد عجبه وفرحه من علم كباريون وقال : ما وفقت حين قصصت رؤياي على البراهمة فأمروني بما أمروني به ، ولولا أن الله تداركني لهلكت وأهلك . وكذلك لا ينبغي لأحد أن يسمع إلا من الأخلاء ذوي العقول . وإن إيراخت أشارت بالخير فقبلته ورأيت به النجاح ، فضعوا الهدية بين يديها لتأخذ منها ما اختارت . ثم قال لإيلاذ : خذ الإكليل والثياب واحملها واتبعني بها ، ودع الملك إيراخت وحورقناه بين يديه ، فقال لإيلاذ : دع الكسوة والإكليل بين يدي إيراخت لتأخذ أيها شاءت ، فوضعت الهدايا بين يدي إيراخت فأخذت منها الإكليل وأخذت حورقناه كسوة من أفخر الثياب وأحسنها . وإن إيراخت صنعت للملك بعد ذلك أرزاً بحلاوة ، فدخلت عليه بالصحفة والأكليل على رأسها ، واتفق أن حورقناه لبست تلك الكسوة ومرت بين يدي الملك ، فالتفت الملك إلى إيراخت فقال : إنك جاملة حين

خدت الإكليل وتركت الكسوة التي ليس في خزائننا مثلها . فلما سمعت إيراخت مدح الملك لحورقنساء وثناؤه عليها وتجهيلها هي وذم رأيها ، أخذها من ذلك الغيرة والغضب فضربت بالصفحة رأس الملك فسال الأرض على وجهه ، وكان ذلك تمام تعبير الرؤيا التي عبرها كباريون . فقام الملك من مكانه ودعا بإيلاذ وقال : ألا ترى ، وأنا ملك العالم ، كيف حقرتني هذه الجاهلة وفعلت بي ما ترى ، فانطلق بها واقتلها ولا ترحمها .

فخرج إيلاذ من عند الملك وقال : لا أقتلها حتى يسكن عنه الغضب ، فالمرأة عاقلة سديدة الرأي من الملكات التي ليس لها عديل في النساء . وليس الملك بصابر عنها وقد خلصته من الموت وعملت أعمالاً صالحة ورجاؤنا فيها عظيم ، ولست آمنه أن يقول : لِمَ لَمْ تؤخر قتلها حتى تراجعني ؟ فلست قاتلها حتى أنظر رأي الملك فيها ثانية ، فإن رأيته نادماً حزيناً على ما فعل جئت بها حية ، وكنت قد عملت عملاً عظيماً وأنجيت إيراخت من القتل وحفظت قلب الملك واتخذت عند عامة الناس بذلك يداً ، وإن رأيته فرحاً مستريحاً مصوباً رأيته في الذني فعله فقتلها لا يفوت .

ثم انطلق بها إلى منزله ووكّل بها خادماً من أمنائه وأمره بخدمتها وحراستها حتى ينظر ما يكون من أمر الملك . ثم خضب سيفه بالدم ودخل على الملك كالكتيب الحزين فقال : أيها الملك ، إني قد أمضيت أمرك في إيراخت ، فلم يلبث الملك أن سكن عنه الغضب وذكر جمال إيراخت وفضلها واشتد أسفه عليها وجعل يعزي نفسه عنها ويتجلد . وهو مع ذلك يستحي أن يسأل إيلاذ أحقاً أمضى أمره فيها أم لا . ورجا لها عرف من عقل إيلاذ ألا يكون قد فعل ذلك . ونظر إليه إيلاذ بفضل عقله فلم الذي به ، فقال له : لا تهتم ولا تحزن أيها الملك ، فإنه ليس في الهم والحزن منفعة ، ولكنها ينحلان الجسم ويفسدانه ، فاصبر ، أيها

الملك ، على ما لست بقادر عليه أبداً ، وإن أحب الملك أن أحدثه
بحديث يسليه . قال : حدثني .

مثل الحمامتين

قال إيلاذ : زعموا أن حمامتين ذكرأ وأنثى ملأ عشها من الحنطة
والشعير . فقال الذكر للأنثى : إنا إذا وجدنا في الصحاري ما نعيش به
فلستنا نأكل مما ههنا شيئاً . فإذا جاء الشتاء ولم يكن في الصحاري شيء
رجعنا إلى ما في عشنا فأكلناه . فرضيت الأنثى بذلك وقالت له : نعماً
رأيت . وكان ذلك الحب ندياً حين وضعتاه في عشها . فانطلق الذكر
فغاب ، فلما جاء الصيف يبس الحب وتضمر ، فلما رجع الذكر رأى
الحب ناقصاً فقال لها : أليس كنا جمعنا رأينا على ألا نأكل منه شيئاً فلم
أكلته ؟ فجعلت تخلف أنها ما أكلت منه شيئاً ، وجعلت تتنصل إليه فلم
يصدقها وجعل ينقرها حتى ماتت .

فلما جاءت الأمطار ودخل الشتاء تندى الحب وامتلا العش كما كان ،
فلما رأى الذكر ذلك ندم ، ثم اضطجع إلى جانب حمامته وقال : ما ينفعني
الحب والعيش بعدك إذا طلبتكم فلم أجداكم ولم أقدر عليكم ، وإذا فكرت
في أمرك وعلمت أنني قد ظلمتك ولا أقدر على تدارك ما فات . ثم استمر
على حزنه فلم يطعم طعاماً ولا شرباً حتى مات إلى جانبها .

مثل القرد وطبق العدس .

والعاقل لا يعجل في العذاب والعقوبة ، ولا سيما من يخاف الندامة
كما ندم الحمام الذكر . وقد سمعت أيضاً أن رجلاً دخل الجبل وعلى رأسه

طبق من العدس فوضع الطبق على الأرض ليستريح ، فنزل قرد من شجرة فأخذ ملء كفه من العدس وصعد الشجرة ، فسقطت من يده حبة فنزل في طلبها فلم يجدها وانتثر ما كان في يده من العدس أجمع ، وأنت أيضاً أيها الملك ، عندك كثير ممن تحب تدعهم وتطلب ما لا تجد .

فلما سمع الملك ذلك خشي أن تكون إيراخت قد هلكت قال :
إيها إيلاذ من كلمة واحدة فعلت ما أمرتك به من ساعتك وتعلقت
بحرف واحد كان مني ولم تثبت في الأمر .

قال إيلاذ : إن الذي قوله واحد لا يختلف هو الله الذي لا تبديل
لكلماته ولا اختلاف لقوله .

قال الملك : لقد أفسدت أمري وشدت حزني بقتل إيراخت .

قال إيلاذ : اثنان ينبغي لهما أن يحزنا : الذي يعمل الإثم في كل يوم
والذي لا يعمل الخير أبداً ، لأن فرحها في الدنيا ونعيمها قليل وندامتها
إذ يعاينان الجزاء طويلة لا يستطيع إحصاؤها .

قال الملك : لئن رأيت إيراخت حية لا أحزن على شيء أبداً .

قال إيلاذ : اثنان لا ينبغي لهما أن يحزنا : المجتهد في البر كل يوم ،
والذي لم يأثم أبداً .

قال الملك : ما أنا بناظر إلى إيراخت أكثر مما نظرت .

قال إيلاذ : اثنان لا ينظران : الأعمى والذي لا عقل له ، وكما أن
الأعمى لا ينظر السماء ونجومها ، ولا ينظر البعد والقرب ، كذلك الذي
لا عقل له لا يعرف الحسن من القبيح ولا المحسن من المسيء .

قال الملك : لو رأيت إيراخت لاشتد فرحي .

قال إيلاذ : اثنان هما الفرحان : البصير والعالم فكما أن البصير

يبصر أمور العالم وما فيه من الزيادة والنقصان والبعيد والقريب ،
فكذلك العالم يبصر البر والإثم ويعرف أعمال الآخرة ويتبين له نجاته
ويهدى إلى صراط مستقيم .

قال الملك : إني لم أشتف من النظر إلى إيراخت بعد .

قال إيلاذ : اثنان لا يشتفيان أبداً ، من يكون همه جمع المال
وادخاره ، ومن يأمل ما لا يقدر عليه ويسأل ما لا يجد .

قال الملك : ينبغي لنا ان نتباعد منك يا إيلاذ ، ونأخذ الحذر
ونلزم الاتقاء .

قال إيلاذ : اثنان ينبغي ان يتباعد منها : الذي يقول لا بر ولا
إثم ولا عقاب ولا ثواب ولا شيء علي مما أنا فيه ، والذي لا يكاد
يصرف بصره عما ليس له بمحلل ، ولا أذنه عن استماع السوء ،
ولا نفسه عن خاصة غيره ، ولا قلبه عما تهتم به نفسه من الإثم
والحرص .

قال الملك : صارت يدي من إيراخت صفراً .

قال إيلاذ : أربعة أشياء أصفار : النهر الذي ليس فيه ماء ،
والأرض التي ليس فيها ملك ، والمرأة التي ليس لها بعل ، والجاهل
الذي لا يعرف الخير من الشر .

قال الملك : إنك يا إيلاذ لتلقى الجواب .

قال إيلاذ : ثلاثة يلقون الجواب : الملك الذي يعطي ويقسم من
خزائنه ، والمرأة المهداة إلى من تود من ذوي الحسب ، والرجل العالم
الموفق للخير .

قال الملك : أهلكت إيراخت يا إيلاذ بغير حق .

قال إيلاذ : ثلاثة هم الزائفون عن الحق : الذي يلبس الثياب البيض ثم ينفخ بالكبر فيسودها بالدخان ، والقصار الذي يلبس الجوربين الجديدين ورجلاه أبدأ في الماء ، والذي يقتني الفرس الكريم للركوب ثم يلتهى عنه فلا يركبه فيبطر .

قال الملك : ليتني أنظر الى إيراخت قبل فراق الدنيا .

قال إيلاذ : الذين يطلبون ما لا يقدرُونَ عليه ثلاثة : من لا ورع له وهو يرتجى ثواب الأبرار ، والبخيل الذي يلتصق ببغله ان ينال منزلة السخي ، والفاجر الذي يسفك الدماء ويسأمل ان روحه من أرواح الشهداء .

قال الملك : أنا الذي جنيت على نفسي وجررت البلاء اليها .

قال إيلاذ : أولئك في الناس خمسة : السذي يتعرض للقتال وهو أعزل ، والبخيل يجمع ماله في منزله ولا أحد معه فيقصده اللصوص فيقتلونه ويأخذون ماله ، والكبير يخطب الصغيرة ، والقيح يخطب الجميلة ، والمرأة التي تحب ولدها وهو شاطر عارم فهي تسر أموره وتخفيها ثم هو يكون تبعاً لها ووبالاً عليها .

قال الملك : قد وضعت الأمر غير موضعه في قتلي إيراخت .

قال إيلاذ : من يفعل ذلك ثلاثة : وهم الطائر الذي يرفع رجله نحو السماء خوفاً من سقوطها عليه ، والكركي الذي يقوم على رجل واحدة ، ولا يضع الثانية على الأرض خوفاً ان ينحسرها ، والغني البخيل إذا أكل لا يشبع يخاف على ماله من النفاق ، كالخراطين التي طعامها التراب تقصد الإقلال من الأكل منه لئلا ينقذ وينفى ، والكلب الذي يبلغ من النهر بلسانه ولا يعب منه حذار ان يحف . والحفاش الذي يطير بالليل لا يفعل ذلك بالنهار مخافة ان يصطاده

الناس لحسنه وهو أقبح الطير .

قال الملك : لم أحزن قط حزني على إيراخت .

قال إيلاذ : خمسة أشياء اذا كن في المرأة كانت أهلاً أن يحزن عليها :
اذا كانت عفيفة ، كريمة الحسب والنسب عاقلة ، جميلة ، موافقة
لزوجها ، محبة له .

قال الملك : ليس تأخذني سنة ولا نوم من حزني على إيراخت .

قال إيلاذ : اثنان لا يهجمان ولا يستريحان : الكثير المال وليس له
خازن ولا أمين ، والشديد المرض ولا طبيب له .

ثم إن إيلاذ ، لما رأى الملك قد اشتد به الأمر سكت . فقال
له الملك : ما بالك يا إيلاذ سكت . قال : أيها الملك ، إني قد
تجاسرت عليك فيما امتحتك به إرادة أن أعلم ما آل اليه أمرك في
إيراخت ، وأراني قد تجاوزت طوري في ذلك وبأن لي من حلمك
وعقلك ما أذهلني إذ لم يبد منك مع ما اجتأت به عليك شيء من
الغضب ، ولا تغيرت عن حالك ، وما أنا شاكر لعفوك وصفحك
وتجاوزك عني ، وإن لم يكن ذلك مني إلا نصحاً للملك واستطلاعاً
لأمره فاعف عني إن شئت أو فمعاقبني بما تراه ، فإن إيراخت
بالحياة .

فلما سمع الملك ذلك اشتد فرحه وقال : يا إيلاذ ، إنما منعني
من الغضب ما عرف من نصيحتك وصدق حديثك وكنت أرجو
لمعرفتي بعلمك ألا تكون قد قتلت إيراخت ، فإنها ، وإن تكن أنت
عظيماً وأغلظت في القول ، لم تأت عداوة ولا طلب مضرة ، ولكنها
فعلت ذلك للغيرة . وقد كان ينبغي لي أن أعرض عن ذلك وأحتمله
ولكنك يا إيلاذ ، أردت أن تختبرني وتتركني في شك من أمرها ،

وقد اتخذت عندي أفضل الأيادي ، وأنا لك شاكر فانطلق فأتني بها .
فخرج من عند الملك فأتى إيراخت وأمرها ان تترين ففعلت ذلك ،
وانطلق بها . فلما دخلت سجدت للملك ثم قامت بين يديه وقالت :
أحمد الله تعالى ثم أحمد الملك الذي أحسن إليّ ، قد أذنبت الذنب
العظيم الذي لم أكن للبقاء أهلاً بعده فوسعه حلمه وكرم طبعه ورأفته ،
ثم أحمد إيلاذ الذي أخرّ أمري وأنجاني من الهلكة لعلمه برأفة الملك
وسعة حلمه وجوده وكرم جوهره ووفاء عهده . وقال الملك لإيلاذ :
ما أعظم يدك عندي وعند إيراخت وعند العامة ، إذ قد أحييتها بعد
ما أمرت بقتلها ، فأنت الذي وهبتها لي اليوم فلاني لم أزل واثقاً
بنصيحتك وتديرك ، وقد ازدادت اليوم غنبي كرامة وتمظيماً ،
وأنت محكم في ملكي تعمل فيه بما ترى وتحكم عليه بما تريد .. فقد
جعلت ذلك اليك ووثقت بك .

قال إيلاذ : أدام الله لك ، أيها الملك ، الملك والسرور ، فلست
بمحمود على ذلك فإنما أنا عبدك ، لكن حاجتي ألا يعجل في الأمر
الجسيم الذي يندم على فعله وتكون عاقبته الغم والحزن ، ولا سيما في
مثل هذه المرأة الناصحة المشفقة التي لا يوجد في الأرض مثلاً .

فقال الملك : بحق قلت يا إيلاذ ، وقد قبلت قولك ولست عاملاً
بمذهبها عملاً كبيراً ولا صغيراً ، فضلاً عن مثل هذا الأمر العظيم الذي
سلمت منه إلا بعد المؤامرة والنظر والتردد ومشاورة أهل المودة والرأي .
ثم أحسن الملك جائزة إيلاذ ومكنه من أولئك البراهمة الذين أشاروا
بقتل أحبائه فأطلق فيهم السيف وقرت عين الملك وعيون عظماء أهل
مملكته وحمدوا الله واثنوا على كباريون لسعة علمه وفضل حكته لأن بعلمه
خلص الملك ووزيره الصالح وامراته الصالحة .

الفصل الثاني عشر

الناسك والضيف

قال دبشليم الملك لبيدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب لي مثل الذي يدع صنعه الذي يليق به ويشاكله ، ويطلب غيره فلا يدركه ، ويرجع إلى الذي كان عليه فلا يقدر عليه ، فيبقى حيران متردداً . قال الفيلسوف : زعموا أنه كان بأرض الكرخ ناسك عابد مجتهد ، فنزل به ضيف ، ذات يوم ، فدعا الناسك لضيفه بتمر ليطرفه به فأكلا منه جميعاً ثم قال الضيف : ما أحلى هذا التمر وأطيبه فليس هو في بلادي التي أمكنها وليته كان فيها ، ثم قال : أرى ان تساعدني على أن آخذ منه ما أغرسه في أرضنا ، فلاني لست عارفاً بثمار أرضكم هذه ولا بمواضعها .

قال له الناسك : ليس لك في ذلك راحة ، فإنه يثقل عليك ولعل ذلك لا يوافق أرضكم مع ان بلادكم كثيرة الأثمار فما حاجة مع كثرة ثمارها إلى التمر مع وخامته . وقلة مناسبته للجسد ، ثم قال له الناسك : إنه لا يعد سعيداً من طلب ما لا يجده ، وإنك سعيد الجدة إذا قنعت بالذي تجد وترهد في ما لا تجد . وكان هذا الناسك يحسن العبرانية فسمعه الضيف يتكلم بها مرة فاستحسن كلامه وأعجبه ، فتكلف ان يتعلمه ، وعالج في ذلك نفسه أياماً .

فقال الناسك له : ما أخلقك ان تقع مما تركت من كلامك
وتكلفت من كلام العبرانية في مثل ما وقع فيه الغراب . قال الضيف :
وكيف كان ذلك ؟

مثل الغراب والحجلة

قال الناسك : زعموا ان غراباً رأى حجلة تدرج وتمشي فأعجبته
مشيتها وطمع ان يتعلمها ، فراض على ذلك نفسه فلم يقدر على
إحكامها وأيس منها وأراد ان يعود الى مشيته التي كان عليها ، فإذا
هو قد اختلط مشيه وتخلع فيه وضار أقبح الطير مشياً .

إنما ضربت لك هذا المثل لما رأيت من أنك تركت لسانك الذي
طبعته عليه ، وأقبلت على لسان العبرانية وهو لا يشاكلك وأخاف ألا
تدركه وتنسى لسانك وترجع إلى أهلك وأنت شرم لساناً ، فإنه قد قيل :
إنه يعد جاهلاً من تكلف من الأمور ما لا يشاكله وليس من عمله ،
ولم يؤدبه عليه آباؤه وأجداده من قبل ، ولم يعرف به أحد من
أهله وذوي قرابته ، فإن العاقل لا يتعدى طوره . والولاء ، أيها
الملك وأرباب الأمر أولى بالانتباه إلى هذا الشأن ومنع حدوثه بين
الناس ، لأن فيه مصرة لهم بما يجريء الأنفس على منازعتهم في منازلهم ،
ويغريها بمقاومتهم في أحكامهم لما فيه من إطماع السفلة في مراتب أهل
الطبقة العالية ومزاحمة اللئيم للكريم ، والجاهل للعالم والحامل للتسيب ،
والدنيء للشريف ، إلى غير ذلك مما يفضي إلى تشوش العالم وفساد
الأمر واختلاط الطبقات وضياع المراتب والأقدار . والأمور في ذلك
كله تجري على مثال واحد ينتهي إلى الأمر الخطير الجسم من مزاحمة
الملك على ملكه ومضادته فيه .

الفصل الثالث عشر

السَّامِعُ وَالصَّانِعُ

قال دبشليم الملك لبليدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل ، فاضرب لي مثل الذي يضع المعروف في غير موضعه ويرجو الشكر عليه . قال الفيلسوف : أيها الملك ، ليس أضيع من جميل يصنع مع غير شاكر ولا أخسر من صانعه ، كما أنه لا بذر أغنى من بذر الجميل في قلوب الشاكرين ، ولا تجارة أربح من تجارته ، ومع ذلك فإن المرء جدير أن يصنع المعروف إلى كل أحد ، فإنه إن ضاع المعروف عند الناس لا يضيع عند الله ، ولا سيما إلى ذوي الشكر والوفاء كيف كانت منزلتهم فلعله احتاج إليهم يوماً من الدهر فيكافئوه عليه ، غير أن الملوك وغيرهم من ذوي العقول إذا تعمدوا بمعروفهم أحداً يختصونه به ينبغي لهم أن يضعوه موضعه ولا يضيعوه عند من لا يحتمله ولا يقوم بشكره . فينبغي للملوك ألا يضطفوا أحداً إلا بعد الخبرة بطرائقه والمعرفة بوفائه ومودته وشكره . فإن من أقدم على المشهور بالاستقامة والعفة ، واسترسل إليه من غير اختبار ولا تجربة كان مخاطراً في ذلك مشرفاً منه على هلاك وفساد .

ألا ترى أن الطبيب الرفيق العاقل لا يكتفي في مداواة المريض بالمعينة فقط ، لكنه لا يقدم على علاجه إلا بعد تعرف أحواله والجلس لمروقه ومعرفة طبيعته وسبب علته ، فإذا عرف ذلك كله أقدم على

معالجته ، ولا ينبغي أن يختصوا بذلك قريباً لقربته ، ولا أحداً من خاصتهم لشرفه إذا كان غير محتمل للصنعة ، فإنه إنما شرف بتشريفهم إياه ، ولا أن ينعموا معروفهم وجميلهم عن بعيد لبعده ، أو خامل لمخوله إذا كان عارفاً بحق ما يصطنع إليه مؤدياً لشكر ما أنعم عليه . وقد قيل : لا ينبغي لذي العقل أن يحتقر أحداً من الناس حتى البهائم ، ولكنه خليف أن يبلوهم ويختبرهم ويكون ما يصنع إليهم على قدر ما يرى منهم ، فقد يكون الخير عند من يظن به الشر ، والشر عند من يظن به الخير .

وإن طبائع الخلق ، أيها الملك ، مختلفة ، وليس مما خلقه الله مما يمشي على أربع ، أو على رجلين ، أو يطير بمخاين ، أو يسبح في الماء شيء هو أفضل من الإنسان . ومع ذلك فربما تحذر العاقل من الناس فلم يأمن أحداً منهم وأخذ ابن عرس فأدخله في كمد وأخرجته من الآخر وأخذ الطائر الجارح فوضعه على يده فإذا صاد شيئاً أبقى له منه نصيباً . ومن الناس البر والفاجر ، ومن هؤلاء كل كفور كنود حتى لقد يكون في بعض البهائم والسباع والطير ما هو أوفى منه ذمة وأشد محاماة عن حرمة وأشكر للمعروف وأقوم به وقد مضى في ذلك مثل ضربه بعض الحكماء . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟

مثل الحية والقرود والبير

قال الفيلسوف : زعموا أن جماعة احتفروا ركية فوقع فيها رجل صائغ وحية وقرود وبير . ومر بهم رجل سائح فأشرف على الركية فبصر بالرجل والحية والقرود والبير . ففكر في نفسه وقال : لست أعمل لآخرتي عملاً أفضل من أن أخلص هذا الرجل من بين هؤلاء الأعداء . فقد قيل : لم يؤجر مأجور بأعظم من أجر من استعيا نفساً هالكة ، ولا

عوقب معاقب بأشد من عقاب من كلف عن ذلك وهو قادر عليه ولو
بمشقة مما خلا ذهاب نفسه . فأخذ حبلاً وأدلاه إلى البئر فتعلق به القرد
لحقته فخرج ، ثم أدلاه ثانية فالتفت به الحية فخرجت ، ثم أدلاه ثالثة
فتعلق به البير فأخرجه . فشكرون له صنيعه وقلن له لا تخرج هذا الرجل
من الركبة فإنه ليس شيء أقل من شكر الإنسان . ثم قال له القرد :
إن منزلي في جبل قريب من مدينة يقال لها نوادرخت . فقال له البير :
أنا أيضاً في أجرة إلى جانب تلك المدينة . قالت الحية : وأنا في سور تلك
المدينة فإن أنت مررت بنا يوماً من الدهر واحتججت إلينا فصوت علينا
حتى نأتيك فنجزيك بما أسديت إلينا من المعروف . فلم يلتفت السائح
إلى ما ذكروا له من قلة شكر الإنسان وأدلى الحبل فأخرج الصائع فسجد
له وقال : لقد أوليتني معروفاً ، فإن مررت يوماً من الدهر بمدينة
نوادرخت ، فاسأل عن منزلي فأنا رجل صائح واسمي فلان لعل أكافئك
بما صنعت إلي من المعروف . فانطلق الصائح إلى مدينته وانطلق السائح
إلى وجهته . فعرض بعد ذلك أن السائح اتفقت له حاجة إلى تلك المدينة
فانطلق ، فاستقبله القرد فسجد له وقبل رجله واعتذر إليه وقال : إن
القرد لا يملكون شيئاً ، ولكن أقعد حتى آتيك ، وانطلق القرد وأتاه
بفاكهة طيبة فوضعها بين يديه ، فأكل منها حاجته .

ثم إن السائح انطلق حتى دنا من باب المدينة فاستقبله البير فخرّ له
ساجداً وقال له : إنك قد أوليتني معروفاً فاطمئن ساعة حتى آتيك .
فانطلق البير فدخل في بعض الحيطان إلى بنت الملك فقتلها وأخذ حليها ،
فأتاه به من غير أن يعلم السائح من أين هو . فقال في نفسه : هذه البهائم
قد أولتني هذا الجزاء فكيف لو أتيت إلى الصائح ؟ فإنه إن كان معسراً
لا يملك شيئاً فسيبيع هذا الحلي فيستوفي ثمنه فيعطيني بعضه ويأخذ
بعضه وهو أعرف بثمنه . فانطلق السائح فأتى إلى الصائح ، فلما رآه

رحب به وأدخله إلى بيته . فلما بصر بالحلي معه عرفه وكان هو الذي صاغه لابنة الملك .

فقال الصائح : اطمئن حتى آتيك بطعام فليست أرضى لك ما في البيت ، ثم خرج وهو يقول : قد أصبت فرصتي ، أريد أن أنطلق إلى الملك وأدله على ذلك فتحسن منزلتي عنده . فانطلق إلى باب الملك فأرسل إليه أن الذي قتل ابنتك وأخذ حليها عندي ، فأرسل الملك وأتى بالسائح . فلما نظر الحلي معه لم يمهله ، وأمر به أن يعذب ويطاف به في المدينة ويصلب . فلما فعلوا به ذلك جعل السائح يبكي ويقول بأعلى صوته : لو أني أطعت القرد والحية والببر فيما أمرتني به وأخبرتني من قلة شكر الإنسان لم يضر أمري إلى هذا البلاء ، وجعل يكرر هذا القول . فسمعت مقالته تلك الحية فخرجت من جحرها فعرفته فاشتد عليها أمره فجعلت تحتال في خلاصه ، فانطلقت حتى لدغت ابن الملك ، فدعا الملك أهل العلم فرقوه ليشفوه فلم يغنوا عنه شيئاً .

ثم مضت الحية إلى أخت لها من الجن فاخبرتها بما صنع السائح إليها من المعروف وما وقع فيه ، فرقت له وانطلقت إلى ابن الملك وتراوات له وقالت : أنك لا تبرأ حتى يريقك هذا الرجل الذي قد عاقبتموه ظلماً . وانطلقت الحية إلى السائح فدخلت إليه السجن وقالت له : هذا الذي كنت نهيتك عنه من اصطناع المعروف إلى هذا الإنسان ولم تطعني ، وأنت بورق ينفع من سمها وقالت له : إذا جاؤوا بك لترقي ابن الملك فاسقه من ماء هذا الورق فإنه يبرأ ، وإذا سألك الملك عن جالك فاصدقه فإنه تنجو إن شاء الله تعالى . وإن ابن الملك أخبر أباه أنه سمع قائلاً يقول أنك لن تبرأ حتى يريقك السائح الذي حبس ظلماً . فدعا الملك بالسائح وأمره أن يريق ولده فقال : لا أحسن الرقي ، ولكن أسقيه من ماء هذه الشجرة فيبرأ بإذن الله تعالى ، فسقاه فبرئ الغلام .

ففرح الملك بذلك وسأله عن قصته فاخبره فشكره الملك وأعطاه عطية حسنة ، وأمر بالصائغ أن يصلب ، فصلبوه لكذبه وانحرافه عن الشكر ومجازاته الفعل الجميل بالقبيح .

ثم قال الفيلسوف للملك : ففي صنيع الصائغ وكفره له بعد استنقاذه اياه وشكر البهائم له ، وتخليص بعضها اياه عبرة لمن افتكر ، وأدب في وضع المعروف والإحسان عند أهل الوفاء والكرم قربوا أو بعدوا ، لما في ذلك من صواب الرأي وجلب الخير وصرف المكروه .



الفصل الرابع عشر

ابن الملك وأصحابه

قال دبشليم الملك لبديبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل ، فإن
كان الرجل لا يصيب الخير إلا بعقله ورأيه وتثبته في الأمور كما
يزعمون ، فما بال الرجل الجاهل يصيب الرفعة والخير ، والرجل الحكيم
العاقل قد يصيب البلاء والضر .

قال بديبا : كما ان الأعمى لا يبصر إلا بقلبه ، ولا يعيش الا بحسه
مع المهلة والتأني ، كذلك ينبغي للانسان ان يسلك في الأمور بعين
العقل والبصيرة والعلم وبالتثبت والأناة ، فقل ان يعثر على هذا غير ان
القضاء والقدر قد يغلبان على ذلك كما قد يعثر البصير ويسلم الضرير .
ومثل ذلك مثل ابن الملك وأصحابه . قال الملك : وكيف كان ذلك ؟ .
قال الفيلسوف : زعموا ان اربعة نفر اصطحبوا في طريق واحدة :
أحدهم ابن الملك ، والثاني ابن تاجر ، والثالث ابن شريف ذو جمال ،
والرابع ابن أكار وكانوا جميعاً محتاجين ، وقد أصابهم ضرر وجهد
شديد في موضع غربة لا يملكون إلا ما عليهم من الثياب . فبينما هم
يمشون ، اذ فكروا في أمرهم ، وكان كل إنسان منهم راجعاً الى
طباعه وما كان يأتيه منه الخير .

فقال ابن الملك : إن أمر الدنيا كله بالقضاء والقدر ، والذي قدر على الإنسان يأتيه على كل حال ، والصبر للقضاء والقدر وانتظارهما أفضل الأمور . وقال ابن التاجر : العقل أفضل شيء ؛ وقال ابن الشريف . الجمال أفضل مما ذكر ؛ ثم قال الأكار : ليس في الدنيا أفضل من الاجتهاد في العمل . فلما قربوا من مدينة يقال لها (مطرون) جلسوا في ناحية منها يتشاورون ، فقالوا لابن الأكار : انطلق فاكسب لنا باحتيادك طعاماً ليومنا هذا ، فانطلق ابن الأكار وسأل عن عمل إذا عمل الإنسان يكتسب فيه طعام أربعة نفر ، فعرفوه ان ليس في تلك المدينة شيء أعز من الحطب ، وكان الحطب منها على فرسخ ، فانطلق ابن الأكار فاحتطب طناً^١ من الحطب وأتى به المدينة فباعه بدرهم واشترى به طعاماً وكتب على باب المدينة : عمل يوم واحد إذا أجهد فيه الرجل بدنه قيمته درهم . ثم انطلق إلى أصحابه بالطعام فأكلوا .

فلما كان من الغد قالوا : ينبغي للذي قال إنه ليس شيء أعز من الجمال ان تكون نوبته . فانطلق ابن الشريف ليأتي المدينة ، ففكر في نفسه وقال : أنا لست أحسن عملاً مما يدخلني المدينة ، ثم استحي ان يرجع إلى أصحابه بغير طعام وهم بمفارقتهم ، فانطلق حتى أسند ظهره إلى شجرة عظيمة فقلبه النوم فنام . فمر به رجل مصور وبصر به فأعجبه حسنه وقرر ان يصوره ويكتسب من صورته إذا عمل منها صوراً وباعها ، فأيقظه وذهب به إلى منزله ليصوره . فلما كان المساء أجازره بمئة درهم ، فخرج وكتب على باب المدينة . جمال يوم واحد يساوي مئة درهم ، وأتى بالدراهم إلى أصحابه .

فلما أصبحوا في اليوم الثالث قالوا لابن التاجر : انطلق أنت فاطلب لنا بعقلك وتجارتك ليومنا هذا شيئاً . فانطلق ابن التاجر

(١) الطن : الحزمة.

فلم يزل حتى بصر بسفينة من سفن البحر كثيرة المتاع قد قدمت إلى الساحل ، فخرج اليها جماعة من التجار يريدون أن يبتاعوا مما فيها من المتاع فجلسوا يتشاورون في ناحية من المركب ، وقال بعضهم لبعض : ارجعوا يومنا هذا لا نشترى منهم شيئاً حتى يكسد المتاع عليهم فيرخصوه علينا ، مع أننا محتاجون اليه وسيرخص . فخالف ابن التاجر الطريق وجاء إلى أصحاب المركب فابتاع منهم ما فيه بمئة ألف درهم نسيئة ، وأظهر أنه يريد أن ينقل متاعه إلى مدينة أخرى فلما سمع التجار ذلك خافوا أن يذهب ذلك المتاع من أيديهم فأرجموه على ما اشتراه ألف درهم وأحال عليهم أصحاب المركب بالباقي وحمل ربحه إلى أصحابه وكتب على باب المدينة : عقل يوم واحد ثمنه ألف درهم . فلما كان اليوم الرابع قالوا لابن الملك : انطلق أنت واكتسب لنا بقضائك وقدرك . فانطلق ابن الملك حتى أتى إلى باب المدينة فجلس على دكة في باب المدينة . واتفق بالقدر أن مات ملك تلك الناحية ولم يخلف ولداً ولا واحداً ذا قرابة . فمروا عليه بحنازة الملك ولم يحزنه وكلهم يحزنون ، ولم يلتفت اليهم ولم يكثر لما هم فيه ، فأنكروا حاله وشتمه البواب وقال له : من أنت يا لثيم ، وما يجلسك على باب المدينة ولا تراك تحزن لموت الملك ولا تهتم ؟ وطرده البواب عن الباب ، فلما ذهبوا عاد الفلام فجلس مكانه .

فلما دفنوا الملك ورجعوا بصر به البواب فغضب وقال له : ألم أنك عن الجلوس في هذا الموضع ؟ وأخذه فحبسه . فلما كان من الغد وقد اجتمع أهل تلك المدينة يتشاورون في من يملكونه عليهم ويختلفون بينهم ، إذ دخل البواب فقال لهم : إني رأيت امس غلاماً جالساً على الباب ولم أره يحزن حزناً كأن الأمر ليس عنده بعظيم ، وتلوح عليه لوائح العزة والشرف ، فكلمته فلم يجبني فطرده عن الباب ، فلما عدت رأيت جالساً فأدخلته السجن مخافة أن يكون

عيناً . فبعثت أشراف المدينة الى الفلام فجاءوا به وسألوه عن حاله وما أقدمه الى مدينتهم . فقال : انا ابن ملك قويران ، وإنه لما مات والدي غلبني اخي على الملك ، وقبذ كان أبي عهد اليّ به ، فغصبني إياه فهربت من يده حذراً على نفسي حتى انتهيت الى هذه الغابة . فلما ذكر الفلام من امره ما ذكر عرفه بعض من كان يغشى بلاد أبيه منهم وأثنوا على أبيه خيراً . ثم إن الأشراف اختاروا الفلام ان يملكوه عليهم ورضوا به . وكان لأهل تلك المدينة سنة اذا ملكوا عليهم ملكاً حملوه على فيل ابيض وطاقوا به حول المدينة . فلما فعلوا به ذلك مرّ بباب المدينة فرأى الكتابة على الباب فأمر ان يكتب : ان الاجتهاد والجمال والعقل وما اصاب الإنسان في هذه الدنيا من خير او شر إنما هو بقضاء وقدر من الله عز وجل ، وقد اعتبر ذلك بما ساق الله إليه من الكرامة والخير . ثم انطلق الى مجلسه فجلس على سرير ملكه وأرسل الى اصحابه الذين كان معهم فأحضرهم فأشرك صاحب العقل مع الوزراء ، وضمّ صاحب الاجتهاد الى اصحاب الزرع ، وولى صاحب الجمال إحدى مصالحه .

ثم جمع علماء ارضه وذوي الرأي منهم وقال لهم : اما اصحابي فقد تيقنوا ان الذي رزقهم الله سبحانه وتعالى من الخير إنما هو بقضاء الله وقدره . وانما احب ان تعلموا ذلك وتستيقنوه ، فإن الذي منحني الله وهياً لي إنما كان بقدر ، ولم يكن يجهل ولا عقل ولا اجتهاد . وما كنت ارجو اذ طردني اخي ان يصيبني ما يعيشني من القوت فضلاً عن ان أصيب هذه المنزلة ، وما كنت اؤمل ان اكون بها لأنني قد رأيت في هذه الأرض من هو افضل مني حسناً وجمالاً ، وأشد اجتهاداً وأحزم رأياً ، فساقني القضاء الى أن اعتزرت بقدر من الله .

وكان في ذلك الجمع شيخ فنهض حتى استوى قائماً وقال : إنك قد

تكلمت بكلام عقل وحكمة ، ولكن الذي بلغ بك ذلك وقور عقلك وحسن ظنك ، وقد حققت ظننا فيك ورجاءنا لك ، وقد عرفنا ما ذكرت وصدقناك فيما وصفت ، والذي ساق الله اليك من الملك والكرامة كنت اهلاً له لما قسم الله تعالى لك من العقل والرأي ، وان اسعد الناس في الدنيا والآخرة من رزقه الله رأياً وعقلاً ، وانما احسن الله الينا بقضائه اذ وفقك لنا عند موت ملكنا وكرمنا بك . ثم قام شيخ آخر فحمد الله عز وجل واثنى عليه وقال : ان شأن القضاء والقدر لكما ذكرت .

مثل السائح

واني كنت اخدم وانا غلام ، قبل ان اكون سائحاً ، رجلاً من اشراف الناس ، فلما بدا لي رفض الدنيا فارقت ذلك الرجل وقد كان اعطاني من اجرتي دينارين ، فأردت ان اتصدق بأحدهما واستبقي الآخر ، فأتيت السوق فوجدت مع رجل من الصيادين زوجي هدهد فساومته فيهما لاطلقهما ، فأبى الصياد ان يبيعهما الا بدينارين فاجتهدت ان يبيعهما بدينار واحد فأبى . فقلت في نفسي : اشترى احدهما واترك الآخر ثم قلت : لعلها يكونان زوجين ذكراً وأنثى فأفرق بينهما . فأدركني لها رحمة فتوكلت على الله وابتعتها بدينارين ، واشفقت إن ارسلتها في ارض عامرة ان يصادا ولا يستطيعا ان يطيرا مما لقيتا من الجوع والهزال ، ولم آمن عليهما الآفات ، فانطلقت بهما الى مكان كثير المرعى والأشجار ، بعيد عن الناس والعمران ، فارسلتها فطارا ووقعا على شجرة مثمرة . فلما صارا في اعلاها شكرا الي ، وسمعت احدهما يقول للآخر : لقد خلصنا هذا السائح من البلاء الذي كنا فيه ، واستنقذنا من الهلكة ، وانا لخليقان ان نكافئه بفعله . وان في اصل هذه

الشجرة جرة مملوءة دنانير ، أفلا ندله عليها فيأخذها ؟ فقلت لها :
كيف تدلاني على كنز لم تره العيون وأنتما لم تبصرا الشبكة ؟ فقالا ،
إن القضاء والقدر الذي يتسلط على القمر والشمس فيكسفهما ، وعلى
الحوت في قعر البحر فيصطاد إذا نزل صرف العيون عن موضع الشيء
وغشى على البصر . وإنما صرف القضاء أعيننا عن الشرك ولم يصرفها
عن هذا الكنز لتنتفع أنت به . فاحتفرت واستخرجت البرنية وهي
مملوءة دنانير ، فدعوت لها بالعافية وقلت لها : الحمد لله الذي علمكما
مما رأى وأنتما تطيران في السماء وأخبرتاني بما تحت الأرض . فقالا لي :
أيها العاقل ، أما تعلم أن القدر غالب على كل شيء لا يستطيع أحد
أن يتجاوزه ؟

فليعرف أهل النظر في الأمور ان جميع الأشياء بقدر الله وقضائه
وان الإنسان لا يجلب الى نفسه محبوباً ولا يدفع عنها مكروهاً الا
بإذن الله تعالى . فلتشق نفوس أهل الفكر بذلك وتطمئن اليه فإن في
ذلك راحة للمبتلى وداعياً لمن توءأته المقادير الى شكر رب العالمين .



الفصل الخامس عشر

الحمامة والتعلب ومالك الحزين

قال دبشليم الملك لبليدبا الفيلسوف : قد سمعت هذا المثل فاضرب
مثلا في شأن الرجل الذي يرى الرأي لغيره ولا يراه لنفسه . قال
الفيلسوف : إن مثل ذلك مثل الحمامة والتعلب وممالك الحزين . قال
الملك : وما مثلهن ؟

قال الفيلسوف : زعموا ان حمامة كانت تفرخ في رأس نخلة طويلة
ذاهبة في السماء . فكانت الحمامة تشرع في نقل العش الى رأس تلك
النخلة ، فلا يمكنها ان تنقل ما تنقل من العش وتجعله تحت البيض الا بعد شدة
وتعب ومشقة لطول النخلة وسحقها . وكانت اذا فرغت من النقل باضت
ثم حضنت بيضها ، فإذا فقست وأدرك فراخها جاءها ثعلب قد تعهد
ذلك منها لوقت قد علمه ريثا ينهض فراخها ، فيقف بأصل النخلة
فيصيح فيه بها ويتوعدها ان يرقى اليها او تلقي اليه فراخها فتلقبها اليه .
فبينما هي ذات يوم ، وقد أدرك لها فرخان ، إذ أقبل مالك الحزين ،
فوقع على النخلة . فلما رأى الحمامة كثية حزينة شديدة الهم قال
لها : يا حمامة ! مالي أراك كاسفة البال سيئة الحال : فقالت له : يا
مالك الحزين ، إن ثعلبا دهميت به كلما كان لي فرخان ، جاءني يتهددني
وبصيح في أصل النخلة فأفرق منه ، فاطرح اليه فرخي .

قال لها مالك الحزين : إذا أذاك ليفعل ما تقولين فقولي له : لا ألقى
إليك فرخي فارق إليّ وغرّر بنفسك ، فإذا فعلت ذلك وأكلت فرخي
طرت عنك ونجوت بنفسي .

فلما علمها مالك الحزين هذه الحيلة طار فوقه على شاطئ نهر ،
وأقبل الثعلب في الوقت الذي عرف فوقف تحت النخلة ، ثم صاح كما
كان يفعل . فأجابته الحمامة بما علمها مالك الحزين . فقال لها : أخبريني
من علمك هذا ؟.. قالت : علمني مالك الحزين .

فتوجه الثعلب حتى أتى مالك الحزين على شاطئ النهر فوجده
واقفاً ، فقال له الثعلب : يا مالك الحزين ، إذا أتك الرياح عن يمينك
فأين تجعل رأسك : قال : عن شمالي ، قال : فإذا أتك عن شمالك
فأين تجعل رأسك ؟ قال أجعله عن يميني أو خلفي . قال : فإذا
أتك الرياح من كل مكان وكل ناحية ، أين تجعله ؟ قال : أجعله تحت
جناحي .. قال : وكيف تستطيع أن تجعله تحت جناحيك ؟ ما أراه
يتها لك . قال : بلى . قال : فأرني كيف تصنع ، فلمري ، يا
معشر الطير ، لقد فضلكن الله علينا إنكن تدرين في ساعة واحدة مثل
ما ندرى في سنة ، وتبلغن ما لا تبلغ وتدخلن رؤوسكن تحت أجنحتكن
من البرد والرياح ، فهنيئاً لكن ، فأرني كيف تصنع ؟ فأدخل الطائر
رأسه تحت جناحيه فوثب عليه الثعلب مكانه فأخذه فمزقه ممزقة دق
عنقه ، ثم قال : يا عدو نفسه ، ترى الرأي للحمامة وتعلمها الحيلة
لنفسها ، وتعجز عن ذلك لنفسك حتى يتمكن منك عدوك ، ثم
قتله وأكله . ألهمنا الله أن نكون من المؤتمرين لما يأمرون والمنتصحين
بما ينصحون ..

فلما انتهى المنطق بالفيلسوف إلى هذا الموضع سكّت الملك . فقال
الفيلسوف : أيها الملك ، عشت ألف سنة وملكيت الأقاليم السبعة ،

وأعطيت من كل شيء حظاً ، وبلغت ما أملكه من خير الدنيا والآخرة
في سرور منك ، وقرّة عين من رعيّتك بك ، ومساعدة للقضاء والقدر
لك . فإنه قد كمل فيك الحلم والعلم ، وحسن منك العقل والنية ، وتم
فيك البأس والجود واتفق منك القول والعمل . فلا يوجد في رأيك
نقص ، ولا في قولك سقط ولا عيب . وقد جمعت النجدة واللين ،
فلا توجد جباناً عند اللقاء ، ولا ضيق الصدر عندما يتوبك من الأشياء .

وقد جمعت لك في هذا الكتاب شمل بيان الأمور ، وشرحت لك
جواب ما سألتني عنه ترفاً الى رضاك ، وابتغاء لطاعتك فأبلغتك في
ذلك غاية نصحي واجتهدت فيه برأي ونظري ومبلغ فطنتي والله تعالى
يقضي حقي بحسن النية منك في أعمال فكرك وعقلك فيما وضعت لك
من النصيحة والموعظة . مع أنه ليس المنصوح بأولى بالنصيحة من الناصح ،
ولا الأمر بالخير بأسعد من المطيع له فيه . فافهم ذلك ، أيها الملك ،
ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم .

الفهرس

٩	تصدير
	المقدمة الأولى
١٣	عرض الكتاب لعبدالله بن المقفع
	المقدمة الثانية
٢٦	برزويه (لبزرجمهر)
	الفصل الأول
٤١	الأسد والثور
	الفصل الثاني
٩١	الفحص عن أمر دمنة
	الفصل الثالث
١١٣	الحمامة المطوقة
	الفصل الرابع
١٣١	اليوم والغريان

■ ابن المقفع

ولد ابن المقفع حوالى سنة ١٠٦ هجرية فى البصرة، التى كانت تعد أعظم مدن العلم والأدب فى الإسلام فى هذا العهد، وقد بدأ حياته الكتابية وهو فتى لايزيد كثيراً عن عشرين عاماً، ولعل أهم مايميزه أنه جمع بين ثقافتى العرب والفرس، وقد قام بترجمة العديد من الكتب عن الفارسية وغلب عليها الطابع الأدبى والفلسفى.

وهو أول من اعتنى فى الملة الإسلامية بترجمة الكتب المنطقية. وقد ترك ابن المقفع ثروة عظيمة للأدب العربى، وأمثلة رفيعة يطبع على غرارها بلغاء هذه الأمة، ومن أهم أعماله كتاب الأدب الصغير وكتاب الأدب الكبير، كتاب الدرة اليتيمة، المنطق.... إلخ.

إلا أن هذا الكتاب (كما يعتبر من أهم الكتب الخ جودتها والذي استساغته إلى لغاتها.

توفى ابن المقفع فى سن يتجاوز عامه السادس والثا المنية.

مكتبة الأسرة



بسعر رمزى جنيه وربع
بمناسبة

مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٧

مطابع

الهيئة المصرية العامة للكتاب

Bibliotheca Alexandrina



0697300